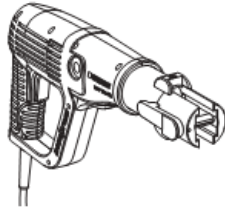


2



EFP 202

DE	Betriebsanleitung	3
EN	Operating instructions	12
FR	Mode d'emploi	21
IT	Istruzioni per l'uso	30
NL	Handleiding	39
ES	Instrucciones de uso	48
PT	Instruções de utilização	57
DK	Betjeningsvejledning	66
NO	Bruksanvisning	75
SE	Bruksanvisning	84
FI	Käyttöohje	93
IS	Notkunarleiðbeiningar	102
PL	Instrukcja obsługi	111
HU	Kezelési utasítás	120
SK	Návod na obsluhu	129
CZ	Návod k obsluze	138
SL	Navodila za uporabo	147
HR	Upute za rukovanje	156
SR	Uputstvo za upotrebu	165
EE	Kasutusjuhend	174
LV	Lietošanas instrukcija	183
LT	Naudojimosi instrukcija	192
BG	Ръководство за експлоатация	201
RO	Indicații pentru operare	210
GR	Εγχειρίδιο οδηγιών χειρισμού	219
TR	Kullanma Kılavuzu	228
RU	Инструкция по обслуживанию	237
CN	操作指导手册	246
AE	تعليمات استخدام	255



Originalbetriebsanleitung

Sicherheit






Grundlegende Sicherheitshinweise

- Vor Inbetriebnahme des Werkzeugs beiliegende Sicherheitshinweise durchlesen und beachten
- Vor Inbetriebnahme des Werkzeugs Betriebsanleitung durchlesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen
- Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise zusammen mit dem Werkzeug aufbewahren
- Länderspezifische Sicherheitsvorschriften befolgen

Symbole in der Anleitung

Symbol	Bedeutung
 VORSICHT	Weist auf eine gefährliche Situation hin, die leichte oder mittelschwere Verletzungen oder Sachschaden zur Folge haben kann
	Weist auf eine wichtige Information hin

Symbole auf dem Gerät

Symbol	Bedeutung
	Weist auf eine mögliche gefährliche Situation durch wegfliegende Bruchstücke hin
	Sicherheitshinweise und Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Werkzeugs lesen
	Bedienung des Haltebolzens
	Serviceplakette: Gibt den Zeitpunkt der nächsten Wartung an
	Schutzklasse II

Zielgruppe

Dieses Werkzeug darf nur von Fachkräften gemäss EN IEC 62079:2001 verwendet werden.

Bestimmungsgemässe Verwendung

Mit dem Pressgerät EFP 202 dürfen nur Rohre und Pressfittings der Geberit Mepla und Geberit Mapress Presssysteme verpresst werden.

Es dürfen nur Pressgeräte und Pressaufsätze mit dem Kompatibilitätskennzeichen **2** verwendet werden. Entsprechende Übersichten zur Kompatibilität und zu den maximalen Pressbereichen sind in den länderspezifischen Sortimentskatalogen abgebildet.

Das Presswerkzeug ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Nach 30 Minuten ununterbrochenem Betrieb muss eine Pause von mindestens 15 Minuten eingelegt werden, damit das Presswerkzeug abkühlen kann.

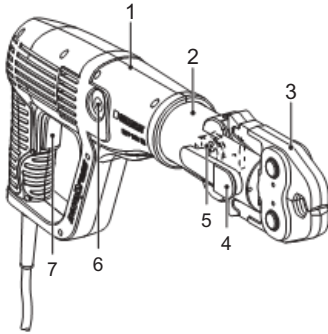
Eine andere oder über den vorgesehenen Verwendungszweck hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäss. Für hieraus resultierende Schäden haftet Geberit nicht.

Aufbau

Das Presswerkzeug besteht aus:

- Pressgerät
- Pressbacken oder
- Zwischenbacken mit Pressschlingen

Die Ausstattung kann je nach Lieferumfang variieren.



- 1 Pressgerät
- 2 Presszylinder mit Presskolben
- 3 Pressbacke
- 4 Haltebolzen
- 5 Rollentrieb
- 6 Entlastungsknopf
- 7 Start-Taster

Technische Daten

Nennspannung	110 – 120 V a.c. / 220 – 240 V a.c.
Netzfrequenz	50 – 60 Hz
Leistungsaufnahme	450 W
Schutzart	IP 20
Länge Netzkabel	5 m
Schutzklasse	II
Nennkraft	32 kN
Nettogewicht	4,1 kg
Schalldruckpegel am Ohr des Benutzers	78 dB(A)
Schwingungsemissionswert	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Betriebstemperatur	-20 – +60 °C

Messunsicherheit des Schalldruckpegels: 3 dB (A)

Messunsicherheit des Schwingungsemissionswerts: $1,5 \text{ m/s}^2$

Der angegebene Schwingungsemissionswert wurde nach einem genormten Prüfverfahren gemessen und kann zum Vergleich mit einem anderen Gerät herangezogen werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Achtung: Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Geräts von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird. In Abhängigkeit von den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (Aussetzbetrieb) kann es erforderlich sein, Sicherheitsmassnahmen zum Schutz der Bedienperson festzulegen.

Pressautomatik

Eine Pressautomatik stellt sicher, dass die Pressverbindung vollständig ausgeführt wird. Aus Sicherheitsgründen schaltet sich die Pressautomatik erst ein, wenn eine bestimmte Presskraft erreicht ist (nach ca. zwei Sekunden). Danach läuft der Pressvorgang automatisch ab. Durch Loslassen des Start-Tasters [7] kann der Pressvorgang unterbrochen werden. Durch erneutes Drücken des Start-Tasters [7] wird der Pressvorgang fortgesetzt.

Entlastungsknopf [6]

Bei unterbrochenem Pressvorgang bleibt das Presswerkzeug in der erreichten Stellung stehen. Durch Drücken des Entlastungsknopfs [6] fährt der Kolben [2] im Presswerkzeug zurück. Das Presswerkzeug kann anschliessend von der Rohrleitung gelöst werden.

Hydraulikventil

Das Presswerkzeug arbeitet elektrohydraulisch. Sobald die maximale Presskraft erreicht ist, schaltet das Hydraulikventil den Pressvorgang ab.

Drehbarer Presskopf [2]

Das Presswerkzeug ist mit einem drehbaren Presskopf ausgestattet. Er lässt sich nur vor dem Verpressen drehen. Zum Drehen des Presskopfs wird das Presswerkzeug am Griff gehalten und der vordere Teil des Presszylinders gedreht.

Inbetriebnahme

Pressbacke oder Zwischenbacke einsetzen

Voraussetzungen

Pressgerät ist stromlos.



WARNUNG

Quetschgefahr durch offen liegende Teile

- ▶ Keine Körper oder Fremtteile zwischen Pressbacken halten
- ▶ Finger nicht in den Rollenbereich halten, wenn keine Pressbacken eingesetzt sind

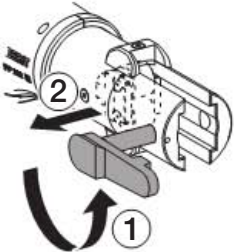


VORSICHT

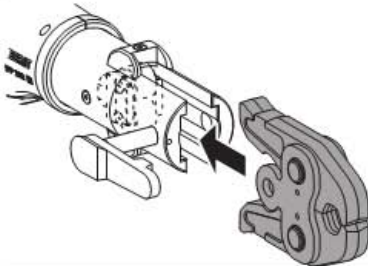
Geräteschaden durch unvollständig verriegelten Haltebolzen

- ▶ Haltebolzen vollständig verriegeln

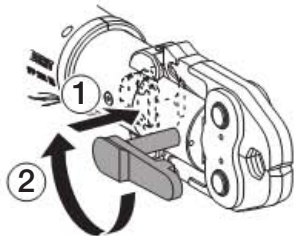
- 1 Haltebolzen um 180° nach vorne drehen und herausziehen.



- 2 Pressbacke oder Zwischenbacke in das Pressgerät einsetzen.



- 3 Haltebolzen bis zum Anschlag hineindrücken und um 180° nach hinten drehen.



Bedienung

Verpressen mit Pressbacken

Voraussetzungen

- Rohrenden sind entgratet und sauber
- Rohr und Pressfitting sind gemäss Montageanleitung zusammengesteckt



WARNUNG

Quetschgefahr durch automatisch schliessendes Presswerkzeug

- ▶ Keine Körper- und Fremtteile zwischen Pressbacken halten
- ▶ Presswerkzeug nicht im Bereich der Pressbacken halten
- ▶ Während des Pressvorgangs Backenhebel nicht mit den Händen festhalten



WARNUNG

Verletzungsgefahr durch wegfliegende Bruchstücke bei fehlerhafter Anwendung oder verschlissenen oder beschädigten Pressbacken, Pressschlingen und Zwischenbacken (Pressaufsätze)

- ▶ Nur technisch einwandfrei funktionierende Pressaufsätze verwenden
- ▶ Pressaufsätze mit Materialrissen sofort ausmustern und nicht mehr verwenden
- ▶ Sicherstellen, dass der Durchmesser des Pressfittings mit dem Durchmesser der Pressbacke oder der Pressschlinge übereinstimmt
- ▶ Sicherstellen, dass die Pressbacke oder Pressschlinge richtig auf dem Fittingwulst positioniert ist
- ▶ Pressaufsatz auf dem Pressfitting nicht verkanten
- ▶ Sicherstellen, dass sich nicht Schmutz, Späne oder Ähnliches zwischen dem Pressaufsatz und dem Pressfitting befinden
- ▶ Nach fehlerhafter Anwendung Pressaufsätze nicht mehr verwenden und in einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen
- ▶ Wartungsplan und Wartungsintervalle gemäss Bedienungsanleitung der jeweiligen Pressaufsätze zwingend einhalten
- ▶ Pressaufsätze dürfen nur durch eine Fachkraft verwendet werden



VORSICHT

Geräteschaden durch Dauerbetrieb

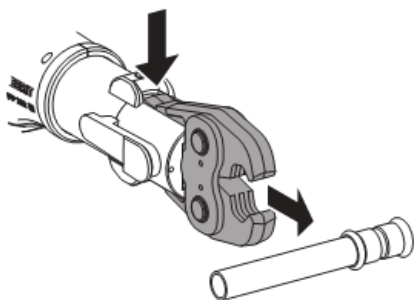
- ▶ Nach 30 Minuten ununterbrochenem Betrieb Pressgerät 15 Minuten abkühlen lassen



Verpressen mit Pressschlingen und Zwischenbacken siehe Bedienungsanleitung des jeweiligen Systems.

Pressbacken, Pressschlingen und Zwischenbacken sind Verschleissteile. Durch häufiges Verpressen entsteht eine Materialermüdung, welche sich im fortgeschrittenen Stadium durch Materialrisse zeigt. So verschlissene oder anderweitig vorgeschädigte Teile können brechen, insbesondere bei fehlerhafter Anwendung (z. B. Verpressen eines zu grossen Fittings, Verkanten usw.) oder nicht bestimmungsgemässer Verwendung. Weitere Informationen in der Bedienungsanleitung der jeweiligen Teile.

- 1 Sicherstellen, dass der Durchmesser des Pressfittings mit dem Durchmesser der Pressbacke übereinstimmt.
- 2 Presswerkzeug ans Stromnetz anschliessen.
- 3 Pressbacke auf das Pressfitting setzen. Siehe dazu auch Bedienungsanleitung der Pressbacken.

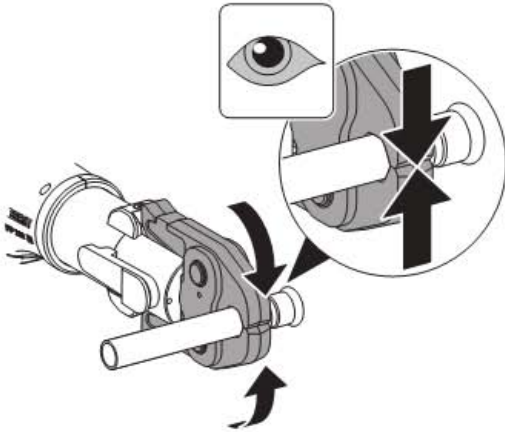


- 4** Um den Pressvorgang zu starten, Start-Taster drücken und gedrückt halten.

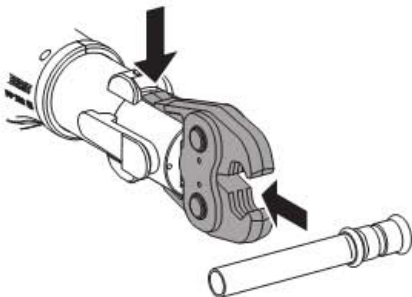
Ergebnis

Das Hydraulikventil schaltet den Pressvorgang nach vollständig durchgeführter Verpressung ab. Das Ende des Pressvorgangs ist durch einen Drehzahlanstieg des Motors und durch eine Entlastung des Presswerkzeugs erkennbar.

- 5** Sicherstellen, dass nach vollendeter Verpressung Pressbacke vollständig geschlossen ist bzw. dass bei Pressschlingen kein Spalt zwischen den einzelnen Segmenten vorhanden ist.



- 6** Pressbacke vom Pressfitting lösen.



Fehlersuche

Vor dem Pressvorgang

Fehler	Ursache	Massnahmen
Das Presswerkzeug lässt sich nicht starten	Netzkabel ist nicht angeschlossen	Netzstecker ans Stromnetz anschliessen.
	Netzkabel oder Netzstecker ist defekt	Netzkabel und Netzstecker in einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen und gegebenenfalls austauschen lassen.

Während des Pressvorgangs

Fehler	Ursache	Massnahmen
Das Presswerkzeug bleibt stehen	Netzausfall	<ul style="list-style-type: none"> - Start-Taster loslassen. - Pressfitting auf Dichtheit prüfen und gegebenenfalls Verpressung wiederholen.

Wartung



Eine Serviceplakette auf dem Pressgerät gibt den Zeitpunkt der nächsten fälligen Wartung an. Das Pressgerät ist immer zusammen mit den Pressbacken im Transportkoffer zur Wartung zu geben. Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur durch Novopress oder die autorisierten Novopress-Fachwerkstätten ausgeführt werden.

Adressen von autorisierten Fachkräften bei den Geberit Vertriebsgesellschaften gemäss beiliegender Auflistung „Geberit Worldwide“ anfragen oder über www.geberit.com abrufen.

Intervall	Wartungsarbeit
Regelmässig	<ul style="list-style-type: none"> - Presswerkzeug und Netzkabel auf äussere sicherheitsrelevante Mängel und Beschädigungen prüfen. - Presswerkzeug reinigen und schmieren. - Pressbacken oder Zwischenbacken und Pressschlingen reinigen und schmieren, siehe Bedienungsanleitung des jeweiligen Systems.
Halbjährlich	<ul style="list-style-type: none"> - Zum Feststellen sicherheitsrelevanter Mängel und Beschädigungen eine messtechnische Prüfung durch eine Elektrofachkraft oder eine autorisierte Fachkraft durchführen lassen. - Die messtechnische Prüfung ersetzt jedoch keine länderspezifischen Vorschriften und Gesetze, die weitere Prüfungen und Wartungsarbeiten erforderlich machen können.
Nach 40'000 Verpressungen oder spätestens nach zwei Jahren	<ul style="list-style-type: none"> - Presskraft und Verschleisszustand durch eine autorisierte Fachkraft prüfen lassen.

Pressgerät reinigen und schmieren

Voraussetzungen

Pressgerät ist stromlos.



WARNUNG

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigtes Einschalten

- ▶ Vor allen Wartungsarbeiten am Pressgerät Netzstecker ziehen

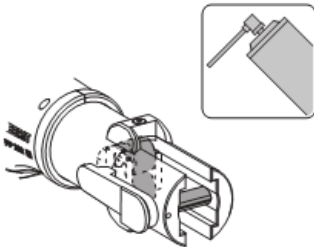


VORSICHT

Geräteschaden durch Feuchtigkeit und Nässe

- ▶ Pressgerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen

- 1 Rollentrieb und Haltebolzen des Pressgeräts reinigen.
- 2 Schmutz ausblasen oder auspinseln.
- 3 Rollentrieb, dessen Führung und den Haltebolzen mit BRUNOX® Turbo-Spray® oder gleichwertigem Schmiermittel schmieren.



- 4 Überschüssiges Schmiermittel abwischen.

Recycling

Inhaltsstoffe

Dieses Produkt ist konform mit den Anforderungen der Richtlinie 2002/95/EG RoHS (Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten).

Entsorgung



In Anlehnung an die Richtlinie 2002/96/EG WEEE über Elektro- und Elektronik-Altgeräte sind Hersteller von Elektrogeräten verpflichtet, Altgeräte zurückzunehmen und sauber zu entsorgen.

Das Symbol gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Altgeräte sind zur fachgerechten Entsorgung direkt an Geberit zurückzugeben.

Adressen der Annahmestellen sind bei der zuständigen Geberit Vertriebsgesellschaft oder über www.geberit.com zu erfragen.

EG-Konformitätserklärung entsprechend Richtlinien 2004/108/EG und 2006/42/EG

Hiermit erklären wir, dass das Pressgerät EFP 202 aufgrund der Konzipierung und Bauart, sowie der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen entspricht. Bei einer nicht bestimmungsgemässen Anwendung des Pressgeräts oder bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Pressgeräts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Angewandte Normen:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. Keck, Geschäftsführer

Taubert, Leiter Normen/Patente

Adresse

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

Dokumentationsbeauftragte

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona



Translation of the original operating instructions

Safety






Basic safety notes

- Read through and observe the enclosed safety notes before commissioning the tool
- Read through the operating instructions before commissioning the tool and follow the instructions they contain to the letter
- Keep the operating instructions and the safety notes together with the tool
- Follow the country-specific safety regulations

Symbols in the instructions

Symbol	Meaning
 CAUTION	Refers to a dangerous situation that may cause slight or moderate injuries or material damage
	Refers to important information

Symbols on the device


Symbol	Meaning
	Refers to a possible dangerous situation caused by flying fragments
	Read the safety notes and operating instructions before commissioning the tool
	Operation of the retaining pin
	Service sticker: Indicates the time of the next maintenance
	Protection class II

Target group

This tool may only be used by skilled persons in accordance with EN IEC 62079:2001.

Intended use

The EFP 202 pressing tool is only allowed to be used for pressing pipes and pressfittings of the Geberit Mepla and Geberit Mapress pressing systems.

Only pressing tools and pressing attachments with the compatibility mark  are allowed to be used. The relevant overviews regarding compatibility and the maximum pressing areas can be found in the country-specific product range catalogues.

The pressing tool is not suitable for continuous operation. After 30 minutes of continuous operation, a break of at least 15 minutes must be taken to allow the pressing tool to cool.

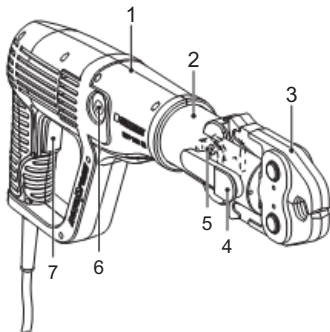
Any other use or a use extending beyond the intended application is deemed to be improper. Geberit will not accept any liability for any resulting damage.

Structure

The pressing tool consists of:

- Pressing tool
- Pressing jaws or
- Adapter jaws with pressing collars

The equipment may vary depending on the scope of delivery.



- 1 Pressing tool
- 2 Pressing cylinder with press piston
- 3 Pressing jaw
- 4 Retaining pin
- 5 Roller drive
- 6 Unlocking button
- 7 Start button

Technical data

Nominal voltage	110 – 120 V AC / 220 – 240 V AC
Mains frequency	50 – 60 Hz
Power consumption	450 W
Protection degree	IP 20
Length of mains connection cable	5 m
Protection class	II
Nominal force	32 kN
Net weight	4.1 kg
Sound pressure level at user's ear	78 dB(A)
Vibration emission value	$\leq 2.5 \text{ m/s}^2$
Operating temperature	-20 – +60 °C

Measurement inaccuracy of the sound pressure level: 3 dB (A)

Measurement inaccuracy of the vibration emission value: 1.5 m/s^2

The stated vibration emission value has been measured according to a standardised test process and can be used for comparison with another device. The stated vibration emission value can also be used for an introductory estimation of the exposure.

Please note: The vibration emission value can differ from the stated value during the actual use of the device, depending on the way the device is used. Depending on the actual operating conditions (intermittent operation), it can be necessary to determine safety measures to protect the operator.

Function

Automatic pressing function

An automatic pressing function makes sure that the pressed joint is completely finished. For safety reasons, the automatic pressing function is not activated until a certain press capacity has been attained (after approx. two seconds). The pressing sequence then continues automatically. The pressing sequence can be interrupted by releasing the start button [7]. Pressing the start button [7] again causes the pressing sequence to be resumed.

Unlocking button [6]

If the pressing sequence is interrupted, the pressing tool stops in the position that has been reached. Pressing the unlocking button [6] causes the piston [2] in the pressing tool to return. The pressing tool can then be released from the pipeline.

Hydraulic valve

The pressing tool functions electrohydraulically. As soon as the maximum press capacity has been attained, the hydraulic valve switches off the pressing sequence.

Swivelling pressing head [2]

The pressing tool has a swivelling pressing head. This can only be turned before pressing. To turn the pressing head, hold the handle of the pressing tool and turn the front part of the pressing cylinder.

Commissioning

Inserting the pressing jaw or adapter jaw

Prerequisites

Pressing tool is switched off.



WARNING

Danger of crushing by exposed parts

- ▶ Do not hold any parts of your body or other objects in between the pressing jaws
- ▶ Keep your fingers away from the area of the roller if there is no pressing jaw inserted

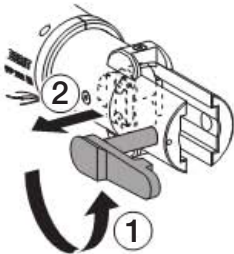


CAUTION

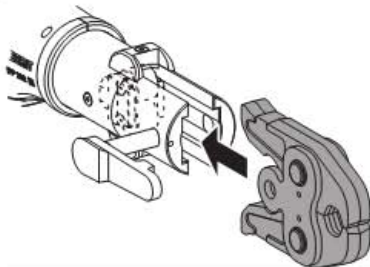
Damage to the device caused by incompletely locked retaining pin

- ▶ Lock the retaining pin completely

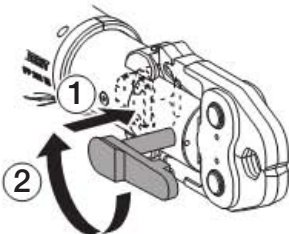
- 1 Turn the retaining pin by 180° to the front and remove it.



- 2 Insert the pressing jaw or adapter jaw in the pressing tool.



- 3 Push the retaining pin in until the stop position is reached and turn it by 180° to the rear.



Operation

Pressing with pressing jaws

Prerequisites

- Pipe ends are deburred and clean
- Pipe and pressfitting have been fitted together in accordance with the installation instructions



WARNING

Danger of crushing by the pressing tool automatically closing

- ▶ Do not hold any parts of your body or other objects in between the pressing jaws
- ▶ Do not hold the pressing tool in the area of the pressing jaws
- ▶ Do not hold the jaw lever with your hands during the pressing sequence



WARNING

Risk of injury caused by flying fragments if used incorrectly or if worn or damaged pressing jaws, pressing collars or adapter jaws are used (pressing attachments)

- ▶ Only use pressing attachments that are in perfect working order
- ▶ Take pressing attachments displaying material cracks out of service immediately and do not use them anymore
- ▶ Make sure that the diameter of the pressfitting matches the diameter of the pressing jaw or the pressing collar
- ▶ Make sure that the pressing jaw or pressing collar is positioned correctly on the fitting bead
- ▶ Do not tilt the pressing attachment on the pressfitting
- ▶ Clean away any dirt, chips or the like between the pressing attachment and the pressfitting
- ▶ If the pressing attachment has been used incorrectly, do not use it anymore and have it inspected at an authorized repair shop
- ▶ The maintenance schedule and maintenance intervals must be adhered to, as per the operating instructions for the pressing attachments in question
- ▶ Pressing attachments may only be used by skilled persons



CAUTION

Damage to the device caused by continuous operation

- ▶ Allow the pressing tool to cool for 15 minutes after 30 minutes of continuous operation

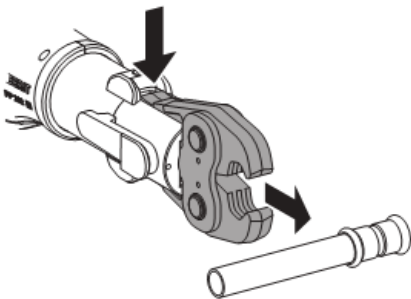


For pressing with pressing collars and adapter jaws, see the operating instructions of the respective system.

Pressing jaws, pressing collars and adapter jaws are wearing parts. Frequent pressing will cause the material to become worn; advanced stages of wear will be indicated by cracks in the material. Parts that display this kind of wear or are damaged in any other way may break, particularly if they are used incorrectly (e.g. pressing a fitting that is too large, tilting, etc.) or in a way that does not comply with their intended use.

Further information can be found in the operating instructions for the parts in question.

- 1 Make sure that the diameter of the pressfitting matches the diameter of the pressing jaw.
- 2 Connect the pressing tool to the power supply system.
- 3 Place the pressing jaw on the pressfitting. See also operating instructions of the pressing jaws.



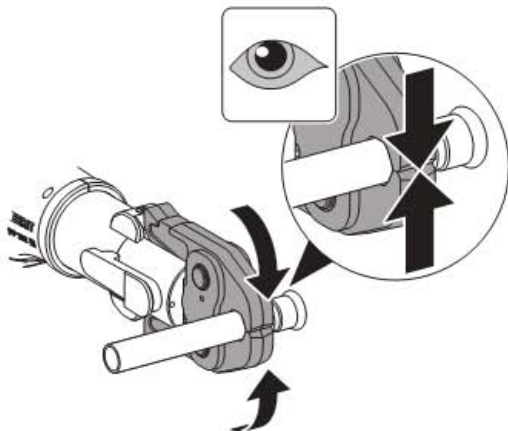
- 4 To start the pressing sequence, press and hold the start button.

Result

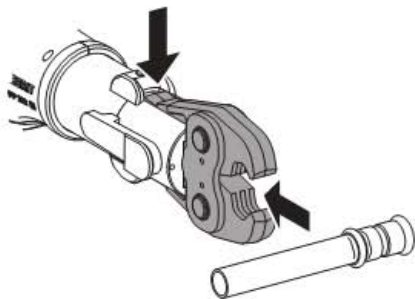
The hydraulic valve switches off the pressing sequence after the pressing operation has been completed. The end of the pressing sequence is indicated by an increase in the motor speed and relief of the pressing tool.

EN

- 5 After the pressing operation has been completed, make sure that the pressing jaw is completely closed or, in the case of pressing collars, that there is no gap between the individual segments.



- 6 Release the pressing jaw from the pressfitting.



Troubleshooting

Before the pressing sequence

Fault	Cause	Actions
The pressing tool cannot be started	The mains cable is not connected	Connect the mains plug to the power supply system.
	Mains cable or mains plug is defective	Have the mains cable and mains plug checked at an authorized repair shop and replaced if necessary.

During the pressing sequence

Fault	Cause	Actions
The pressing tool stops moving	Power failure	<ul style="list-style-type: none"> - Release the start button. - Check the pressfitting for tightness and repeat the pressing operation if necessary.

Maintenance



A service sticker on the pressing tool indicates the time when the next service is due.

The pressing tool must always be taken for maintenance together with the pressing jaws in its transport case. Maintenance work and repair works may only be carried out by Novopress or authorized Novopress repair shops.

To obtain addresses of authorized skilled persons, please contact a Geberit sales company from the enclosed list "Geberit Worldwide" or visit www.geberit.com.

Interval	Maintenance work
Regularly	<ul style="list-style-type: none"> - Check the pressing tool and mains cable for externally visible defects and damage that could affect safety. - Clean and lubricate the pressing tool. - Clean and lubricate the pressing jaws or adapter jaws and pressing collars: see operating instructions of the respective system.
Every six months	<ul style="list-style-type: none"> - Have an electrically skilled person or an authorized skilled person perform a metrological measurement in order to establish any safety-related defects or damage. - However, this metrological measurement does not replace any country-specific regulations and legislation that might prescribe further checks and maintenance work.
After 40'000 pressing operations or after two years at the latest	<ul style="list-style-type: none"> - Have an authorized skilled person check the press capacity and the state of wear.

Cleaning and lubricating the pressing tool**Prerequisites**

Pressing tool is switched off.

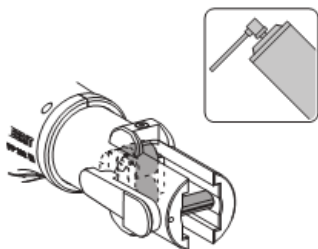
**WARNING****Risk of injury from switching on inadvertently**

- ▶ Disconnect the mains plug before starting any maintenance work on the pressing tool

**CAUTION****Damage to the device from moisture**

- ▶ Never immerse the pressing tool in water or other liquids

- 1** Clean the roller drive and retaining pin of the pressing tool.
- 2** Use compressed air or a brush to remove dirt.
- 3** Use BRUNOX®Turbo-Spray® or equivalent to lubricate the roller drive, its guide and the retaining pin.



- 4** Wipe off any excess lubricant.

Recycling

Contents

This product meets the requirements of the directive 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances in electrical and electronic equipment).

Disposal



In accordance with directive 2002/96/EC WEEE on waste electrical and electronic equipment, manufacturers of electrical equipment are obliged to take back old equipment and to dispose of it correctly.

The symbol indicates that the product cannot be disposed of with non-recyclable waste. Old equipment should be returned directly to Geberit where it will be disposed of appropriately.

Please contact your responsible Geberit sales company or visit www.geberit.com for collection point addresses.

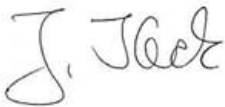
EU declaration of conformity in accordance with directives 2004/108/EC and 2006/42/EC

We hereby declare that the pressing tool EFP 202 meets the relevant basic health and safety requirements as a result of its design and construction as well as the version that we have put on the market.

If the pressing tool is used improperly or modified without our permission, this declaration becomes invalid.

Applied standards:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2



Dr. Keck, Managing Director



Taubert, Head of International Standardisation

Address

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

Person responsible for documentation

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona

Traduction du mode d'emploi original



Sécurité

FR






Consignes de sécurité fondamentales

- Lire entièrement les consignes de sécurité ci-jointes avant la mise en service de l'outil et les observer
- Lire entièrement le mode d'emploi avant la mise en service de l'outil et suivre les instructions au pied de la lettre
- Conserver le mode d'emploi et les consignes de sécurité avec l'appareil
- Observer les normes de sécurité spécifiques au pays

Symboles utilisés dans le mode d'emploi

Symbole	Signification
 ATTENTION	Indique une situation dangereuse pouvant entraîner des blessures légères ou moyennes ou des dommages matériels
	Signale une information importante

Symboles sur l'appareil


Symbole	Signification
	Indique une situation dangereuse potentielle par projection de pièces détachées
	Lire les consignes de sécurité et le mode d'emploi avant la mise en service de l'outil
	Utilisation du boulon de retenue
	Plaquette d'entretien : indique la date de la prochaine maintenance
	Classe de protection II

Clientèle visée

Cet outil ne peut être utilisé que par des personnes qualifiées au sens de EN IEC 62079:2001.

Utilisation conforme

Seuls des tuyaux et raccords à presser des systèmes Geberit Mepla et Geberit Mapress doivent être sertis avec la sertisseuse EFP 202.

Seul des sertisseuses et des embouts à sertir répondant aux critères de compatibilité  doivent être utilisés. Un aperçu correspondant concernant la compatibilité et les zones de sertissage maximales est représenté dans les catalogues des gammes spécifiques aux pays.

L'outil de sertissage n'est pas conçu pour un fonctionnement permanent. Après 30 minutes de fonctionnement ininterrompu, une pause d'au moins 15 minutes est requise pour que l'outil de sertissage puisse refroidir.

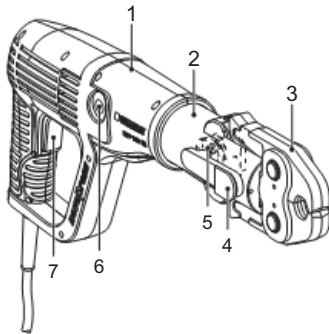
Toute autre utilisation que celle décrite et prévue ci-dessus est considérée comme non conforme. Geberit ne peut être tenu responsable des dommages en découlant.

Structure

Composition de l'outil de sertissage :

- sertisseuse
- mâchoires ou
- mordaches avec collerettes de sertissage

L'équipement peut varier en fonction de l'étendue de la livraison.



- 1 Sertisseuse
- 2 Cylindre à sertir avec piston de sertissage
- 3 Mâchoire
- 4 Boulon de retenue
- 5 Entraînement à rouleaux
- 6 Bouton de décharge
- 7 Touche de démarrage

Caractéristiques techniques

Tension nominale	110 – 120 V a.c. / 220 – 240 V c.a.
Fréquence du réseau	50 – 60 Hz
Puissance absorbée	450 W
Mode de protection	IP 20
Longueur du câble d'alimentation secteur	5 m
Classe de protection	II
Force nominale	32 kN
Poids net	4,1 kg
Niveau de pression acoustique dans l'oreille de l'utilisateur	78 dB(A)
Valeur de vibration	≤ 2,5 m/s ²
Température de service	-20 – +60 °C

Incertitude de mesure du niveau de pression acoustique : 3 dB (A)

Incertitude de mesure de la valeur d'émission de vibrations : 1,5 m/s²

La valeur d'émission de vibrations indiquée a été mesurée conformément à une procédure d'essai standardisée et peut être utilisée pour une comparaison avec un autre appareil. Cette valeur peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'arrêt.

Attention : la valeur d'émission de vibrations lors de l'utilisation effective de l'appareil peut différer de la valeur indiquée suivant la manière dont l'appareil est utilisé. En fonction des conditions d'utilisation effectives (fonctionnement intermittent), il peut être nécessaire de définir des mesures de sécurité visant à protéger l'utilisateur.

Fonction

Dispositif de sertissage

Un dispositif de sertissage garantit un raccordement intégralement sertis. Pour des raisons de sécurité, le dispositif de sertissage ne se met en marche qu'après avoir atteint une certaine force de sertissage (après deux secondes environ). Le sertissage se déroule ensuite automatiquement. Il peut être interrompu en relâchant la touche de démarrage [7]. Le sertissage se poursuit en pressant une nouvelle fois la touche de démarrage [7].

FR

Bouton de décharge [6]

Lorsque le sertissage est interrompu, l'outil de sertissage reste à la position atteinte. En pressant le bouton de décharge [6], le piston [2] revient dans l'outil de sertissage. L'outil de sertissage peut ensuite être dévissé du tuyau.

Soupape de sertissage

L'outil de sertissage fonctionne de façon électrohydraulique. Dès que la force de sertissage maximale est atteinte, la soupape hydraulique arrête le sertissage.

Tête rotative à sertir [2]

L'outil de sertissage est équipé d'une tête rotative à sertir. Elle ne peut être tournée qu'avant le sertissage. Pour tourner la tête rotative à sertir, tenir l'outil de sertissage par la poignée et faire tourner la partie avant du cylindre à sertir.

Mise en service

Insérer la mâchoire ou la mordache

Conditions requises

La sertisseuse est hors tension.



AVERTISSEMENT

Risque d'écrasement dû à des pièces à nu

- ▶ Attention à ce qu'aucune partie du corps et élément étranger ne se trouvent entre les mâchoires
- ▶ Ne pas mettre les doigts dans la zone des rouleaux lorsqu'aucune mâchoire n'est utilisée

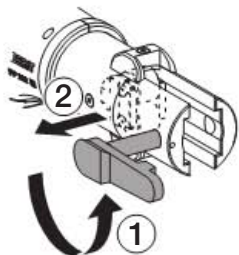


ATTENTION

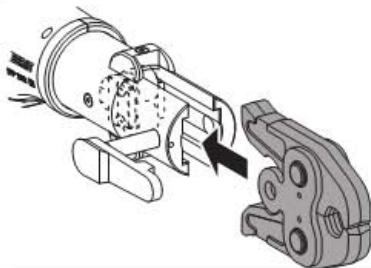
Dommages sur l'appareil dus au verrouillage incomplet du boulon de retenue

- ▶ Verrouiller complètement le boulon de retenue

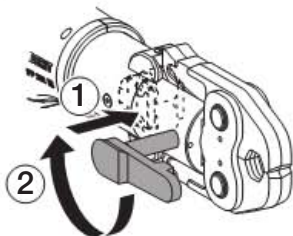
- 1 Faire pivoter le boulon de retenue de 180° vers l'avant et le retirer.



- 2 Insérer la mâchoire ou la mordache dans la sertisseuse.



- 3 Enfoncer le boulon de retenue jusqu'en butée et le faire pivoter à 180° vers l'arrière.



Commande

Sertissage avec mâchoires

Conditions requises

- Les extrémités des tuyaux sont ébavurées et propres
- Le tuyau et le raccord à presser sont montés conformément aux instructions de montage



AVERTISSEMENT

Risque d'écrasement dû à la fermeture automatique de l'outil de sertissage

- ▶ Attention à ce qu'aucun corps ou élément étranger ne se trouve entre les mâchoires
- ▶ Ne pas tenir l'outil de sertissage dans la zone des mâchoires
- ▶ Pendant le sertissage, ne pas maintenir les leviers de mâchoire avec les mains



AVERTISSEMENT

Risque de blessures par projection de pièces détachées en cas de mauvaise application ou de mâchoires, collerettes de sertissage ou mordaches usées ou endommagées (embouts de sertissage)

- ▶ N'utiliser que des embouts de sertissage fonctionnant parfaitement d'un point de vue technique
- ▶ Ecarter immédiatement tout embout de sertissage présentant des fissures et ne plus l'utiliser
- ▶ S'assurer que le diamètre du raccord à presser correspond à celui de la mâchoire ou de la collerette de sertissage
- ▶ S'assurer que la mâchoire ou la collerette de sertissage est correctement positionnée sur le bourrelet de sertissage
- ▶ Ne pas gauchir le raccord à presser sous l'embout de sertissage
- ▶ S'assurer qu'il n'y a ni impuretés ni copeaux par exemple entre l'embout de sertissage et le raccord à presser
- ▶ Après une utilisation inadéquate, ne plus utiliser les embouts de sertissage et les faire examiner dans un atelier spécialisé autorisé
- ▶ Respecter impérativement le plan et l'intervalle d'entretien spécifiés dans le mode d'emploi des embouts de sertissage concernés
- ▶ Les embouts de sertissage ne doivent être utilisés que par une personne qualifiée



ATTENTION

Domages sur l'appareil dus à un fonctionnement permanent

- ▶ Après 30 minutes de fonctionnement ininterrompu, laisser refroidir la sertisseuse pendant 15 minutes



Pour le sertissage avec des collerettes de sertissage et des mordaches, se reporter au mode d'emploi du système concerné.

Les mâchoires, les collerettes de sertissage et les mordaches sont des pièces d'usure. Une utilisation intensive de la presse provoque une usure du matériau, qui se traduit à un stade avancé par l'apparition de fissures. Des pièces usées de la sorte ou présentant tout autre dommage peuvent casser, en particulier lors d'une utilisation inadéquate (p. ex. pressage d'un raccord trop gros, gauchissement, etc.) ou d'une utilisation non conforme aux instructions.

Des informations supplémentaires à ce sujet sont disponibles dans le mode d'emploi des pièces respectives.

1

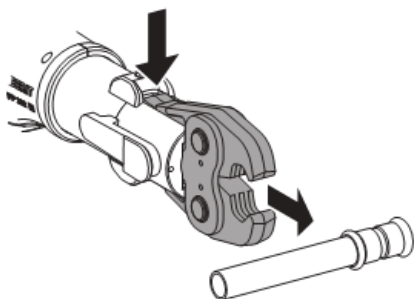
S'assurer que le diamètre du raccord à presser correspond à celui de la mâchoire.

2

Raccorder l'outil de sertissage au secteur.

3

Placer la mâchoire sur le raccord à presser. Se reporter également au mode d'emploi des mâchoires.

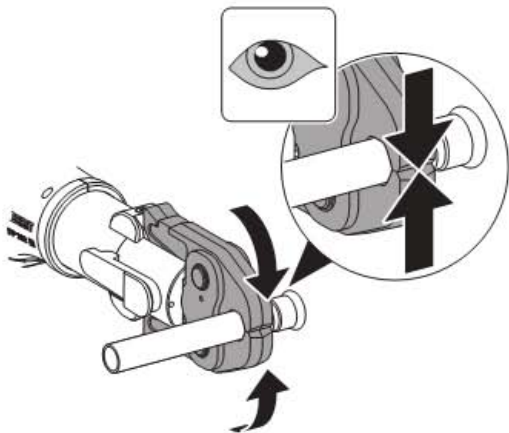


- 4** Pour lancer le sertissage, presser la touche de démarrage et la maintenir enfoncée.

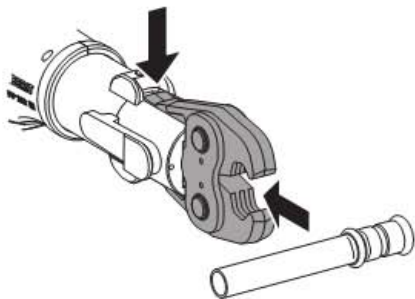
Résultat

La soupape de sertissage arrête le sertissage une fois qu'il est complètement effectué. La fin du sertissage est indiquée par une hausse du régime du moteur et une décharge de l'outil de sertissage.

- 5** Une fois que le sertissage est terminé, s'assurer que la mâchoire est entièrement fermée ou que les collerettes de sertissage ne présentent pas de fentes entre les segments individuels.



- 6** Retirer le raccord à presser de la mâchoire.



Recherche d'erreurs

Avant le sertissage

Erreur	Cause	Mesures
L'outil de sertissage ne démarre pas	Le câble d'alimentation secteur n'est pas branché	Brancher la prise électrique sur le secteur.
	Prise électrique ou câble d'alimentation secteur défectueux	Faire contrôler le câble d'alimentation secteur ou la prise électrique dans un atelier spécialisé autorisé et les faire remplacer le cas échéant.

FR

Pendant le sertissage

Erreur	Cause	Mesures
L'outil de sertissage ne bouge pas	Coupure d'électricité	<ul style="list-style-type: none"> - Relâcher la touche de démarrage. - Vérifier l'étanchéité du raccord à presser et recommencer le sertissage le cas échéant.

Maintenance



Une plaquette d'entretien sur la sertisseuse indique la date de la prochaine maintenance à effectuer.

La sertisseuse doit toujours être donnée en révision dans son coffret de transport, accompagnée des mâchoires. Les travaux de maintenance et de réparation ne peuvent être effectués que par Novopress ou des ateliers spécialisés autorisés Novopress.

Demander les adresses des personnes qualifiées autorisées auprès des sociétés de distribution Geberit compétentes conformément à la liste « Geberit Worldwide » jointe ou consulter le site Internet www.geberit.com.

Intervalle	Travaux de maintenance
Régulièrement	<ul style="list-style-type: none"> - Contrôler l'absence de vices et de dommages extérieurs importants au regard de la sécurité sur l'outil de sertissage et le câble d'alimentation secteur. - Nettoyer et graisser l'outil de sertissage. - Pour nettoyer et graisser les mâchoires ou les mordaches et les collerettes de sertissage, se reporter au mode d'emploi du système concerné.
Tous les 6 mois	<ul style="list-style-type: none"> - Pour établir la présence de vices ou de dommages importants au regard de la sécurité, faire effectuer un contrôle métrologique par un électricien ou une personne qualifiée autorisée. - Ce contrôle métrologique ne remplace toutefois pas les directives et lois spécifiques aux pays qui peuvent rendre obligatoires des contrôles et travaux de maintenance.
Après 40'000 sertissages ou au plus tard après deux ans	<ul style="list-style-type: none"> - Faire contrôler la force de sertissage et l'état d'usure par une personne qualifiée autorisée.

Nettoyer et graisser la sertisseuse

Conditions requises

La sertisseuse est hors tension.



AVERTISSEMENT

Risque de blessure dû à une mise en marche inopinée

- ▶ Débrancher la prise électrique avant tout travail de maintenance sur la sertisseuse

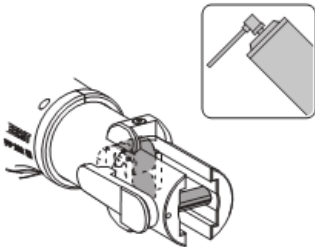


ATTENTION

Dommages sur l'appareil dus à de la moiteur et de l'humidité

- ▶ Ne jamais plonger la sertisseuse dans l'eau ou un autre liquide

- 1 Nettoyer l'entraînement à rouleaux et le boulon de retenue de la sertisseuse.
- 2 Souffler ou enlever les impuretés au pinceau.
- 3 Graisser l'entraînement à rouleaux, son guidage et le boulon de retenue avec de la graisse BRUNOX® Turbo-Spray® ou un lubrifiant similaire.



- 4 Essuyer le lubrifiant superflu.

Recyclage

Substances

Ce produit est conforme aux exigences de la directive 2002/95/EG RoHS (restriction d'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques).

FR

Elimination



En référence à la directive 2002/96/EG WEEE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les fabricants d'appareils électriques sont astreints à reprendre les appareils usagés et à les éliminer correctement. Le symbole indique que le produit ne doit pas être jeté avec les déchets résiduels. Les appareils usagés doivent être directement retournés à Geberit pour être éliminés conformément à la législation.

Demander les adresses de reprise auprès de la société de distribution Geberit compétente ou sur le site Internet www.geberit.com.

Déclaration de conformité CE conformément aux directives 2004/108/CE et 2006/42/CE

Nous déclarons par la présente que la sertisseuse EFP 202, tant par sa conception que par sa réalisation, ainsi que le modèle commercialisé par nos soins, est conforme aux exigences fondamentales correspondantes en matière de sécurité et de santé.

En cas d'utilisation non conforme de la sertisseuse ou de modification de la sertisseuse que nous n'avons pas approuvée, la présente déclaration sera caduque.

Normes appliquées :

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. Keck, Gérant

Taubert, responsable des normes et brevets

Adresse

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

Responsables de la documentation

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona



Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

Sicurezza






Avvertenze fondamentali per la sicurezza

- Prima della messa in funzione dell'attrezzo leggere e osservare le indicazioni di sicurezza allegate
- Prima della messa in funzione dell'attrezzo leggere le istruzioni per l'uso e seguire rigorosamente le indicazioni che vi sono contenute
- Conservare le istruzioni per l'uso e le indicazioni di sicurezza insieme all'attrezzo
- Attenersi alle norme di sicurezza nazionali

Simboli nelle istruzioni

Simbolo	Significato
 ATTENZIONE	Indica una situazione di pericolo che può causare danni fisici di leggera o media entità, oppure danni materiali
	Indica un'informazione importante

Simboli sull'apparecchio


Simbolo	Significato
	Indica una possibile situazione di pericolo provocata dal distacco di frammenti
	Leggere le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione dell'attrezzo
	Uso della vite di fissaggio
	Placchetta di assistenza: indica il momento della manutenzione successiva
	Classe di isolamento II

Gruppo target

Questo attrezzo deve essere utilizzato solo da persone istruite secondo EN IEC 62079:2001.

Utilizzo conforme

Con la pressatrice EFP 202 devono essere pressati solo tubi e pressfitting dei sistemi a pressare Geberit Mepla e Geberit Mapress.

È consentito impiegare solo pressatrici ed elementi aggiuntivi per pressatura con il marchio di compatibilità . Panoramiche corrispondenti relative alla compatibilità e ai massimi raggi di pressatura sono rappresentate nei cataloghi degli assortimenti specifici di ogni paese.

L'attrezzo per pressatura non è adatto per il funzionamento continuo. Dopo 30 minuti di funzionamento ininterrotto è necessario rispettare una pausa di almeno 15 minuti per consentire all'attrezzo per pressatura di raffreddarsi.

Un impiego diverso o che si discosti dallo scopo di utilizzo previsto non è considerato conforme alla destinazione. Geberit non risponde per i danni derivanti da un utilizzo improprio.

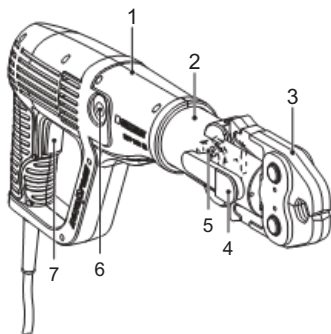
Struttura

L'attrezzo per pressatura è composto da:

- pressatrice
- ganasce a morsa o
- ganasce intermedie con ganasce a catena

La composizione può variare in base al materiale in dotazione.

IT



- 1 Pressatrice
- 2 Cilindro con pistone di compressione
- 3 Ganasce a morsa
- 4 Vite di fissaggio
- 5 Rulli di trasmissione
- 6 Pulsante di sblocco
- 7 Tasto di avvio

Dati tecnici

Tensione nominale	110 – 120 V a.c. / 220 – 240 V c.a.
Frequenza di rete	50 – 60 Hz
Potenza assorbita	450 W
Grado di protezione	IP 20
Lunghezza del cavo elettrico	5 m
Classe di isolamento	II
Forza nominale	32 kN
Peso netto	4,1 kg
Livello di pressione sonora all'orecchio dell'utente	78 dB(A)
Valore di emissione vibrazioni	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Temperatura d'esercizio	-20 – +60 °C

Incertezza della misura del livello di pressione sonora: 3 dB (A)

Incertezza della misura del valore di emissione vibrazioni: $1,5 \text{ m/s}^2$

Il valore di emissione vibrazioni indicato è stato misurato secondo una procedura di collaudo normalizzata e può essere utilizzato come parametro di confronto con un altro apparecchio, nonché per una stima preliminare dell'intermittenza.

Attenzione: il valore di emissione vibrazioni può, in funzione della modalità in cui l'apparecchio viene impiegato, differenziarsi dal valore indicato durante il suo utilizzo effettivo. A seconda delle condizioni di utilizzo effettive (funzionamento intermittente) può essere necessario stabilire opportune misure per la sicurezza dell'operatore.

Funzione

Dispositivo di pressatura automatica

Un dispositivo di pressatura automatica garantisce l'esecuzione completa della giunzione a pressare. Per motivi di sicurezza, il dispositivo di pressatura automatica s'inserisce solo al raggiungimento di una determinata forza di compressione (dopo ca. due secondi). In seguito la procedura si svolge automaticamente e può essere interrotta rilasciando il tasto di avvio [7]. Premendo nuovamente il tasto di avvio [7], la pressatura prosegue.

Pulsante di sblocco [6]

Una volta interrotta la procedura, l'attrezzo per pressatura si ferma nella posizione raggiunta. Premendo il pulsante di sblocco [6], il pistone [2] effettua una corsa di ritorno all'interno dell'attrezzo per pressatura. L'attrezzo per pressatura può essere successivamente rimosso dalla tubazione.

Valvola idraulica

Il funzionamento dell'attrezzo per pressatura è elettroidraulico. Non appena si raggiunge la massima forza di compressione, la valvola idraulica interrompe la pressatura.

Testa di compressione girevole [2]

L'attrezzo per pressatura è dotato di una testa di compressione girevole, che può essere ruotata solo prima della pressatura. A tale scopo, tenere l'attrezzo per l'impugnatura e ruotare la parte anteriore del cilindro di compressione.

Messa in funzione

Inserimento della ganaschia a morsa o della ganaschia intermedia

Requisiti

La pressatrice è priva di corrente.



AVVERTENZA

Pericolo di schiacciamento a causa di parti scoperte

- ▶ Tenere lontano parti del corpo o componenti estranei dalle ganasce a morsa
- ▶ Non tenere le dita nella zona del rullo se non sono inserite le ganasce a morsa

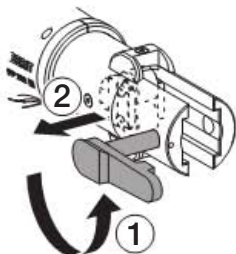


ATTENZIONE

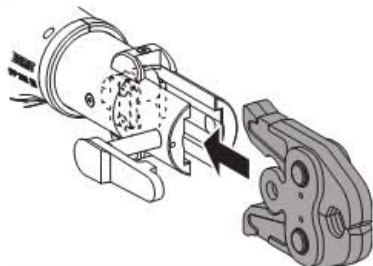
Danno all'apparecchio dovuti alla vite di fissaggio non completamente bloccata

- ▶ Bloccare completamente la vite di fissaggio

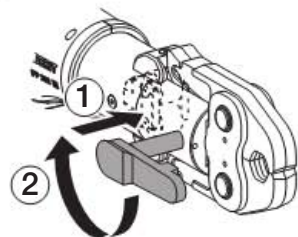
- 1 Ruotare la vite di fissaggio in avanti di 180° ed estrarla.



- 2 Inserire la ganaschia a morsa o la ganaschia intermedia nella pressatrice.



- 3 Inserire la vite di fissaggio fino alla battuta e ruotarla all'indietro di 180°.



Uso

Pressatura con ganasce a morsa

Requisiti

- Le estremità del tubo sono sbravate e pulite
- Il tubo e il pressfitting sono assemblati secondo le istruzioni per il montaggio

**AVVERTENZA**

Pericolo di schiacciamento a causa della chiusura automatica dell'attrezzo per pressatura

- ▶ Tenere lontano parti del corpo o componenti estranei dalle ganasce a morsa
- ▶ Non impugnare l'attrezzo per pressatura nella zona delle ganasce a morsa
- ▶ Durante la pressatura, non impugnare le leve delle semiganasce con le mani

**AVVERTENZA**

Pericolo di lesioni a causa del distacco di frammenti in seguito ad un uso scorretto oppure all'utilizzo di ganasce a morsa, ganasce a catena e ganasce intermedie (elementi aggiuntivi per pressatura) usurate o danneggiate

- ▶ Usare solo elementi aggiuntivi per pressatura in condizioni tecnicamente perfette
- ▶ Eliminare immediatamente e non utilizzare più gli elementi aggiuntivi per pressatura che presentano cricche nel materiale
- ▶ Accertarsi che il diametro del pressfitting coincida con quello della ganascia a morsa o della ganascia a catena
- ▶ Accertarsi che la ganascia a morsa o la ganascia a catena sia posizionata correttamente sul profilo toroidale
- ▶ Non inclinare l'elemento aggiuntivo per pressatura sul pressfitting
- ▶ Accertarsi che tra l'elemento aggiuntivo per pressatura e il pressfitting non vi siano particelle di sporco, trucioli o simili
- ▶ Dopo un uso scorretto, non utilizzare più gli elementi aggiuntivi per pressatura e farli ispezionare presso un'officina specializzata autorizzata
- ▶ Attenersi rigorosamente al piano di manutenzione ed agli intervalli di manutenzione conformemente alle istruzioni per l'uso dei relativi elementi aggiuntivi per pressatura
- ▶ Gli elementi aggiuntivi per pressatura devono essere utilizzati esclusivamente da una persona istruita

**ATTENZIONE**

Danno all'apparecchio causato dal funzionamento continuo

- ▶ Dopo 30 minuti di funzionamento ininterrotto, lasciar raffreddare la pressatrice per 15 minuti

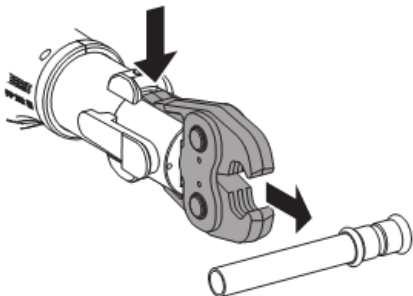


Per la pressatura con ganasce a catena e ganasce intermedie, consultare le istruzioni per l'uso del singolo sistema.

La ganascia a morsa, la ganascia a catena e la ganascia intermedia sono componenti soggetti ad usura. A causa delle frequenti operazioni di pressaggio, può subentrare un affaticamento del materiale, che in uno stadio avanzato si manifesta con cricche nel materiale. I componenti usurati o in qualsivoglia modo compromessi possono rompersi, in particolare in caso di utilizzo improprio (ad es. pressatura di un raccordo troppo grande, ganascia inclinata, ecc.) oppure di uso non conforme.

Per ulteriori informazioni in merito, consultare le istruzioni per l'uso dei rispettivi componenti.

- 1 Accertarsi che il diametro del pressfitting coincida con quello della ganascia a morsa.
- 2 Collegare l'attrezzo per pressatura alla rete elettrica.
- 3 Applicare la ganascia a morsa sul pressfitting. Vedere a tale scopo anche le istruzioni per l'uso delle ganasce a morsa.



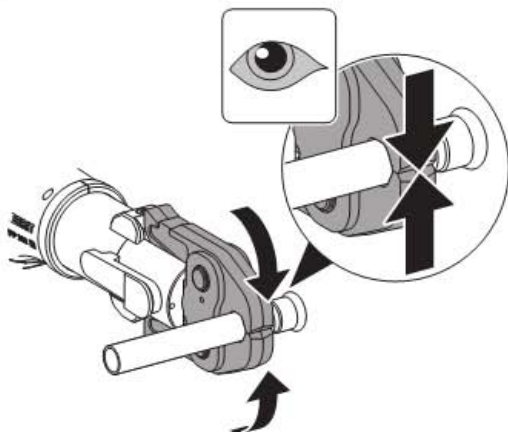
- 4** Per avviare il processo di pressatura, premere il tasto di avvio e tenerlo premuto.

Risultato

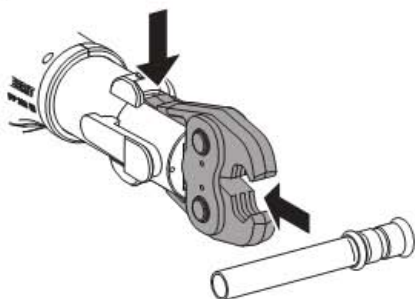
La valvola idraulica disattiva la procedura dopo il completamento della pressatura. Il termine del processo di pressatura è riconoscibile da un aumento del numero di giri del motore e da uno sblocco dell'attrezzo per pressatura.

- 5** Assicurarsi che al termine della pressatura la ganaschia a morsa sia completamente chiusa ovvero che non sia presente alcuna fessura tra i singoli segmenti nelle ganasce a catena.

IT



- 6** Sganciare la ganaschia a morsa dal pressfitting.



Ricerca guasti

Prima della pressatura

Errore	Causa	Provvedimenti
L'attrezzo per pressatura non si avvia	Il cavo elettrico non è collegato	Collegare la spina elettrica alla rete elettrica.
	Il cavo elettrico o la spina elettrica sono difettosi	Chiedere a un'officina specializzata autorizzata di controllare il cavo elettrico e la spina elettrica ed eventualmente farli sostituire.

Durante la pressatura

Errore	Causa	Provvedimenti
L'attrezzo per pressatura non si muove	Interruzione della corrente	<ul style="list-style-type: none"> - Rilasciare il tasto di avvio. - Controllare la tenuta del pressfitting ed eventualmente ripetere la pressatura.

Manutenzione



Una placchetta di assistenza sulla pressatrice segnala la data del prossimo intervento di manutenzione .

Dare la pressatrice in manutenzione sempre insieme alle ganasce a morsa nella valigia per il trasporto.

I lavori di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da Novopress oppure dalle officine specializzate autorizzate Novopress.

Richiedere gli indirizzi delle persone istruite autorizzate alle società commerciali Geberit secondo l'elenco "Geberit Worldwide" allegato oppure consultare il sito www.geberit.com

Intervallo	Intervento di manutenzione
Ad intervalli regolari	<ul style="list-style-type: none"> - Controllare che l'attrezzo per pressatura e il cavo elettrico non presentino difetti e danni esterni rilevanti ai fini della sicurezza. - Pulire e lubrificare l'attrezzo per pressatura. - Pulire e lubrificare le ganasce a morsa o le ganasce intermedie e a catena, si vedano le istruzioni per l'uso del singolo sistema.
Ogni sei mesi	<ul style="list-style-type: none"> - Per determinare difetti e danni rilevanti ai fini della sicurezza, far eseguire un controllo metrologico da un elettricista qualificato oppure da una persona istruita autorizzata. - Tuttavia il controllo metrologico non sostituisce le norme e le leggi specifiche di un paese, che potrebbero richiedere ulteriori controlli e interventi di manutenzione.
Dopo 40'000 operazioni di pressatura o al più tardi dopo due anni	<ul style="list-style-type: none"> - Richiedere a una persona istruita autorizzata di controllare la forza di compressione e lo stato di usura.

Pulizia e lubrificazione della pressatrice**Requisiti**

La pressatrice è priva di corrente.

**AVVERTENZA**

Pericolo di lesioni per accensione involontaria

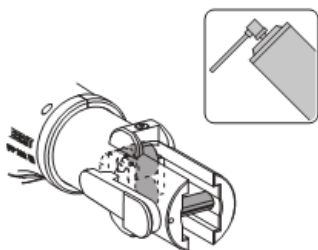
- ▶ Staccare la spina elettrica prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione sulla pressatrice

**ATTENZIONE**

Danni all'apparecchio per effetto dell'umidità e dell'acqua

- ▶ Non immergere mai la pressatrice in acqua o in altri liquidi

- 1** Pulire i rulli di trasmissione e la vite di fissaggio della pressatrice.
- 2** Rimuovere lo sporco con un getto d'aria o un pennello.
- 3** Ingrassare i rulli di trasmissione, la loro guida e la vite di fissaggio con BRUNOX®Turbo-Spray® oppure con un lubrificante equivalente.



- 4** Rimuovere il lubrificante in eccesso.

Riciclaggio

Materiale e sostanze

Questo prodotto è conforme con i requisiti della direttiva 2002/95/EG RoHS (sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche).

Smaltimento



In base alla direttiva 2002/96/EG WEEE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, i produttori di tali apparecchiature sono tenuti a ritirare e a smaltire le unità usate secondo criteri ecologici.

Il simbolo indica che il prodotto non può essere smaltito assieme ai rifiuti non riciclabili. Gli apparecchi usati dovranno essere conferiti direttamente a Geberit, che si occuperà del corretto smaltimento.

Richiedere gli indirizzi dei punti di accettazione alla società di vendita Geberit competente oppure tramite il sito www.geberit.com.

Dichiarazione di conformità CE secondo le direttive 2004/108/CE e 2006/42/CE

Con la presente dichiariamo che, nella concezione e nel tipo nonché nella versione da noi messa in circolazione, la pressatrice EFP 202 soddisfa i requisiti fondamentali del settore per la sicurezza e la tutela della salute.

In caso di utilizzo non conforme o di modifica della pressatrice non concordata con noi, la presente dichiarazione perde la propria validità.

Norme applicate:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. Keck, Amministratore

Taubert, Responsabile Norme/Brevetti

Indirizzo

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

Addetta alla documentazione

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona

Vertaling van de originele handleiding



Veiligheid

Fundamentele veiligheidsvoorschriften






- Voor de inbedrijfstelling van het gereedschap de bijgevoegde veiligheidsinstructies doorlezen en in acht nemen
- Voor de inbedrijfstelling van het gereedschap de handleiding lezen en de daarin gegeven aanwijzingen nauwkeurig opvolgen
- Handleiding en veiligheidsinstructies samen met het gereedschap bewaren
- Specifieke nationale veiligheidsinstructies opvolgen

NL

Symbolen in de handleiding

Symbol	Betekenis
 VOORZICHTIG	Wijst op een gevaarlijke situatie die licht tot matig letsel of schade aan eigendom tot gevolg kan hebben
	Wijst op belangrijke informatie

Symbolen op het apparaat

Symbol	Betekenis
	Wijst op een mogelijke gevaarlijke situatie door wegvliegende brokstukken
	Veiligheidsvoorschriften en handleiding voor de inbedrijfstelling van het gereedschap lezen
	Bediening van de bevestigingsbout
	Serviceplakker: geeft het tijdstip voor het volgende onderhoud aan
	Beschermingsklasse II

Doelgroep

Dit werktuig mag uitsluitend door technische experts conform EN IEC 62079:2001 worden gebruikt.

Reglementair gebruik

Met de persmachine EFP 202 mogen alleen buizen en persfittingen van Geberit Mepla en Geberit Mapress perssystemen worden geperst.

Er mogen alleen persmachines en persopzetstukken met het compatibiliteitskenmerk **[2]** worden gebruikt. Overzichten van de compatibiliteit en van de maximale persbereiken zijn te vinden in de landelijke assortimentscatalogussen.

De perstang is niet geschikt voor continu gebruik. Na 30 minuten ononderbroken gebruik moet er een pauze van minstens 15 minuten worden gemaakt om de perstang te laten afkoelen.

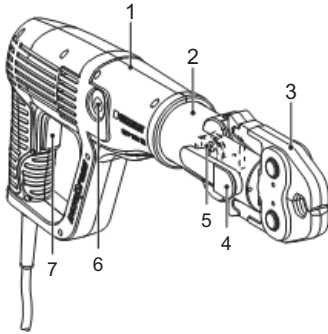
Ander of verder dan het bedoelde gebruiksdoel gaand gebruik wordt als niet-reglementair beschouwd. Voor daaruit ontstane schade is Geberit niet aansprakelijk.

Opbouw

De perstang bestaat uit:

- persmachine
- persbekken of
- adapters met perskettingen

De uitrusting kan afhankelijk van de omvang van de levering variëren.



- 1 Persmachine
- 2 Perscilinder met plunjer
- 3 Persbek
- 4 Bevestigingsbout
- 5 Rollenaandrijving
- 6 Ontlastingsknop
- 7 Startknop

Technische gegevens

Nominale spanning	110 – 120 V a.c. / 220 – 240 V AC
Netfrequentie	50 – 60 Hz
Opgenomen vermogen	450 W
Beschermingsvorm	IP 20
Lengte aansluitkabel	5 m
Beschermingsklasse	II
Nominale kracht	32 kN
Nettogewicht	4,1 kg
Geluidssterkteniveau aan het oor van de gebruiker	78 dB(A)
Acceleratie t.g.v. trilling	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Bedrijfstemperatuur	-20 – +60 °C

Meetnauwkeurigheid van het geluidsdrukniveau: 3 dB (A)

Meetnauwkeurigheid van de trillingsemisiewaarde: $1,5 \text{ m/s}^2$

De aangegeven trillingsemisiewaarde is volgens een genommerde keuringsmethode gemeten en kan ter vergelijking met een ander apparaat worden gebruikt. De aangegeven trillingsemisiewaarde kan ook als een eerste schatting van de blootstelling worden gebruikt.

Attentie: De trillingsemisiewaarde kan tijdens het daadwerkelijke gebruik van het apparaat verschillen van de aangegeven waarde, afhankelijk van de manier waarop het apparaat gebruikt wordt. Afhankelijk van de feitelijke gebruiksomstandigheden (intermitterend) kan het noodzakelijk zijn veiligheidsmaatregelen vast te leggen ter bescherming van de gebruiker.

Functie

Automatisch persmechanisme

Een automatisch persmechanisme zorgt ervoor dat de persverbinding volledig uitgevoerd wordt. Om veiligheidsredenen treedt de automatische perscyclus pas in werking als een bepaalde perskracht is bereikt (na ca. twee seconden). Daarna verloopt het persproces automatisch. Door de startknop [7] los te laten kan men het persproces onderbreken. Als er nogmaals op de startknop [7] wordt gedrukt, wordt het persproces voortgezet.

Ontlastingsknop [6]

Wanneer het persproces onderbroken is, blijft de perstang in de bereikte stand staan. Als er op de ontlastingsknop [6] wordt gedrukt, gaat de plunjer [2] weer terug in de perstang. Vervolgens kan de perstang losgehaald worden van de leiding.

Hydraulisch ventiel

De perstang werkt elektrohydraulisch. Zodra de maximale perskracht bereikt is, schakelt het hydraulische ventiel het persproces uit.

Draaibare perskop [2]

De perstang is voorzien van een draaibare perskop. Deze kan alleen vóór het persen worden gedraaid. Om de perskop te draaien houdt u de perstang bij het handvat vast en draait u het voorste deel van de perscilinder.

NL

Inbedrijfstelling

Persbek of adapter inzetten

Voorwaarden

Persmachine is spanningsloos.



WAARSCHUWING

Verwondingsgevaar door bloot liggende delen

- ▶ Geen lichaamsdelen of andere onderdelen tussen de persbekken houden
- ▶ Vingers niet in de buurt van de rollen houden als er geen persbekken worden gebruikt

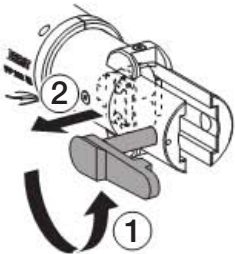


VOORZICHTIG

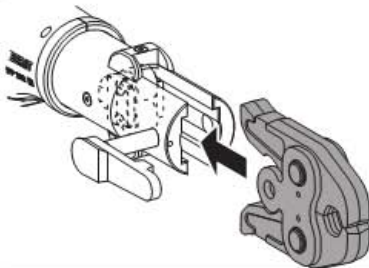
Schade aan het apparaat door onvolledig vergrendelde bevestigingsbout

- ▶ Bevestigingsbout volledig vergrendelen

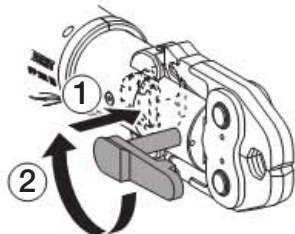
- 1 Bevestigingsbout 180° naar voren draaien en eruit trekken.



- 2 Persbek of adapter in de persmachine plaatsen.



- 3 Bevestigingsbout er tot aan de aanslag indrukken en 180° naar achteren draaien.



Bediening

Verpersen met persbekken

Voorwaarden

- Buisen zijn ontbraamd en schoon
- Buis en persfitting zijn volgens de montageaanwijzing in elkaar gestoken

WAARSCHUWING



Verwondingsgevaar doordat perstang automatisch sluit

- ▶ Geen lichaamsdelen of andere onderdelen tussen de persbekken houden
- ▶ Perstang niet bij de persbekken vasthouden
- ▶ Tijdens het persen persbekhendel niet met de handen vasthouden

NL

WAARSCHUWING



Gevaar voor letsel door wegvliegende brokstukken bij verkeerd gebruik of versleten of beschadigde persbekken, perskettingen en adapters (persopzetstukken)

- ▶ Alleen technisch correct functionerende persopzetstukken gebruiken
- ▶ Persopzetstukken met materiaalbarsten onmiddellijk afdanken en niet meer gebruiken
- ▶ Controleren of de diameter van de persfitting met de diameter van de persbek of de persketting overeenkomt
- ▶ Ervoor zorgen dat de persbek of persketting correct op de verdikking van de fitting gepositioneerd is
- ▶ Persopzetstuk niet kantelen t.o.v. de persfitting
- ▶ Ervoor zorgen dat er zich geen vuil, spanen en dergelijke tussen het persopzetstuk en de persfitting bevinden
- ▶ Na verkeerd gebruik persopzetstukken niet meer gebruiken en door een erkend servicepunt laten controleren
- ▶ Onderhoudsplan en onderhoudsintervallen volgens de handleiding van de betrokken persopzetstukken beslist in acht nemen
- ▶ Persopzetstukken mogen alleen door een technisch expert worden gebruikt



VOORZICHTIG

Schade aan het apparaat door continu gebruik

- ▶ Na 30 min ononderbroken gebruik persmachine 15 min laten afkoelen



Verpersen met perskettingen en adapters: zie handleiding van het overeenkomstige systeem.

Persbekken, perskettingen en adapters zijn aan slijtage onderhevig. Door vaak persen ontstaat materiaalmoedheid, die zich in een gevorderd stadium uit in materiaalbarsten. Zo versleten of op andere manier beschadigde delen kunnen breken, met name bij verkeerd gebruik (bijv. persen van een te grote fitting, kantelen enz.) of onreglementair gebruik.

Verdere informatie is te vinden in de handleiding van de delen.

1

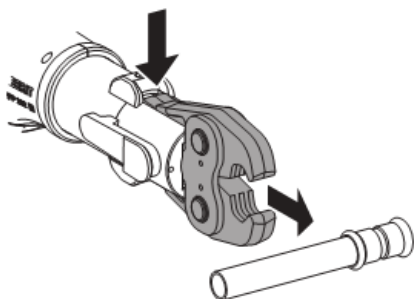
Controleren of de diameter van de persfitting met de diameter van de persbek overeenkomt.

2

Perstang op het elektriciteitsnet aansluiten.

3

Persbek op de persfitting plaatsen. Zie hiervoor de handleiding van de persbekken.

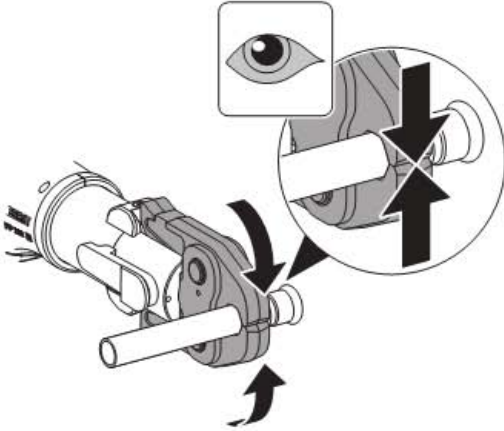


- 4** Om het persproces te starten startknop indrukken en ingedrukt houden.

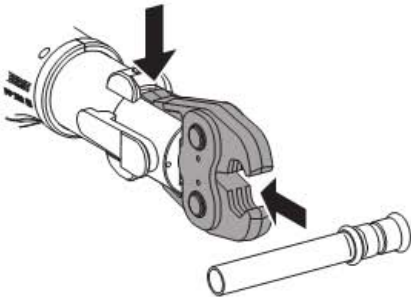
Resultaat

Het hydraulische ventiel schakelt het persproces uit nadat het verpersen helemaal is uitgevoerd. Dat het persproces afgelopen is, is te merken aan een stijging van het toerental van de motor en een ontlasting van de persstang.

- 5** Erop letten dat na afloop van het verpersen de persbek helemaal gesloten is resp. dat er bij perskettingen geen spleet aanwezig is tussen de afzonderlijke segmenten.



- 6** Persbek van de persfitting losmaken.



Foutopsporing

Voor het persproces

Fouten	Oorzaak	Maatregelen
De perstang kan niet gestart worden	Aansluitkabel is niet aangesloten	Stekker op het elektriciteitsnet aansluiten.
	Aansluitkabel of stekker is defect	Aansluitkabel en stekker door een erkend servicepunt laten controleren en indien nodig laten vervangen.

NL

Tijdens het persproces

Fouten	Oorzaak	Maatregelen
De perstang blijft stilstaan	Netuitval	<ul style="list-style-type: none"> - Startknop loslaten. - Dichtheid van persfitting controleren en indien nodig verpersing herhalen.

Onderhoud



Een serviceplakker op de persmachine geeft het tijdstip voor het volgende onderhoud aan. De persmachine moet altijd samen met de persbekken in de transportkoffer voor het onderhoud afgegeven worden.

Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door Novopress of erkende servicepunten van Novopress worden uitgevoerd.

Adressen van erkende technische experts kunt u bij de Geberit verkoopkantoren volgens bijgaande lijst "Geberit Worldwide" aanvragen of via www.geberit.com oproepen.

Interval	Onderhoudswerkzaamheden
Regelmatig	<ul style="list-style-type: none"> - Perstang en aansluitkabel op uitwendige voor de veiligheid relevante gebreken en beschadigingen controleren. - Perstang reinigen en smeren. - Persbekken of adapters en perskettingen reinigen en smeren, zie handleiding van het betreffende systeem.
Halfjaarlijks	<ul style="list-style-type: none"> - Laat voor het vaststellen van voor de veiligheid relevante gebreken en beschadigingen een meettechnische controle uitvoeren door een electricien of een erkend technisch expert. - De meettechnische controle vervangt echter geen specifieke nationale voorschriften en wetten, die verdere controles en onderhoudswerkzaamheden nodig kunnen maken.
Na 40'000 verpersingen of uiterlijk na twee jaar	<ul style="list-style-type: none"> - Perskracht en slijtagetoestand door een erkend technisch expert laten controleren.

Permachine reinigen en smeren

Voorwaarden

Permachine is spanningsloos.



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel door onopzettelijk inschakelen

- Bij onderhoud aan de persmachine de stekker uit het stopcontact trekken

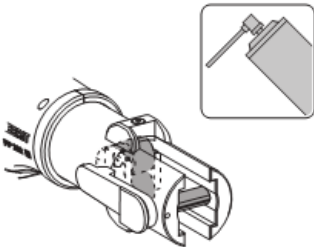


VOORZICHTIG

Beschadigingen aan machine door vochtigheid en natheid

- Permachine nooit in water of andere vloeistoffen dompelen

- 1 Rollenaandrijving en bevestigingsbout van de persmachine reinigen.
- 2 Vuil wegblazen of wegborstelen.
- 3 Rollenaandrijving, de geleiding ervan en de bevestigingsbout met BRUNOX®Turbo-Spray® of een gelijkwaardig smeermiddel smeren.



- 4 Overtollig smeermiddel wegvegen.

Recycling

Bestanddelen

Dit product voldoet aan de eisen van de richtlijn 2002/95/EG RoHS (beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur).

Verwijdering als afval



NL

In het kader van de richtlijn 2002/96/EG WEEE betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) zijn fabrikanten van elektrische apparatuur verplicht oude apparaten terug te nemen en correct als afval te verwijderen. Het symbool geeft aan dat het product niet met normaal afval mag worden weggegooid. Oude apparaten moeten voor vakkundige verwijdering als afval direct aan Geberit worden geretourneerd.

Inleveradressen kunnen bij het verantwoordelijke Geberit Geberit verkoopkantoor of via www.geberit.com worden aangevraagd.

EG-conformiteitsverklaring volgens de richtlijnen 2004/108/EG en 2006/42/EG

Hiermee verklaren wij dat de persmachine EFP 202 op grond van conceptie en constructie en de door ons geleverde uitvoering voldoet aan de geldende fundamentele veiligheids- en gezondheidsvoorschriften.

Bij onreglementair gebruik van de persmachine of bij een niet met ons afgesproken verandering van de persmachine is deze verklaring niet meer van kracht.

Toegepaste normen:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. Keck, directeur

Taubert, hoofd Normen/patenten

Adres

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

Verantwoordelijk voor documentatie

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona



Traducción de las instrucciones de servicio originales

Seguridad






Normas de seguridad básicas

- Antes de la puesta en marcha de la herramienta, leer y tener en cuenta estas normas de seguridad
- Antes de la puesta en marcha de la herramienta, hay que leer las instrucciones de servicio y observar estrictamente las indicaciones contenidas en las mismas
- Guardar las instrucciones de servicio y las normas de seguridad junto con la herramienta
- Seguir las normas de seguridad nacionales

Símbolos que aparecen en estas instrucciones

Símbolo	Significado
 ATENCIÓN	Indica una situación peligrosa que puede tener como consecuencia lesiones o daños materiales leves o medios
	Indica una información importante

Símbolos que aparecen en el aparato


Símbolo	Significado
	Señala una posible situación peligrosa debido a piezas que puedan salir volando al romperse
	Leer las normas de seguridad y las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha de la herramienta
	Manejo del pasador de sujeción
	Etiqueta adhesiva de servicio técnico: Indica cuándo debe realizarse el próximo mantenimiento
	Clase de protección II

Grupo objetivo

Esta herramienta deben emplearla únicamente personas cualificadas conforme a EN IEC 62079:2001.

Uso previsto

Con la máquina de compresión EFP 202 sólo pueden comprimirse tubos y accesorios de compresión de los sistemas de unión por compresión Geberit Mepla y Geberit Mapress.

Sólo pueden utilizarse máquinas y elementos sobrepuestos de compresión con la marca de compatibilidad . En los catálogos de gama por países se muestran las visiones generales correspondientes sobre compatibilidad y áreas de compresión máximas.

La herramienta de compresión no resulta adecuada para un uso continuo. Tras 30 minutos de funcionamiento ininterumpido deberá hacerse una pausa de como mínimo 15 minutos para que la herramienta de compresión pueda enfriarse.

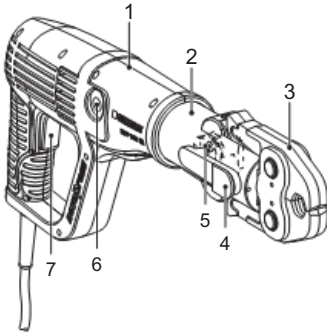
Cualquier otra aplicación, así como una aplicación más allá de la prevista, no será considerada como uso adecuado. Geberit no se responsabilizará de los daños resultantes.

Descripción del sistema

La herramienta de compresión consta de:

- Máquina de compresión
- Mordazas de compresión o
- mordazas intermedias con collarines de compresión

El equipamiento puede variar en función del alcance del suministro.



- 1 Máquina de compresión
- 2 Cilindro de compresión con pistón de compresión
- 3 Mordaza de compresión
- 4 Pasador de sujeción
- 5 Unidad de rodillos
- 6 Botón de descarga
- 7 Botón de arranque

Información técnica

Tensión nominal	110 – 120 V a.c. / 220 – 240 V c.a.
Frecuencia de red	50 – 60 Hz
Potencia de entrada	450 W
Grado de protección	IP 20
Longitud del cable de conexión a red	5 m
Clase de protección	II
Fuerza nominal	32 kN
Peso neto	4,1 kg
Nivel de presión acústica en el oído del usuario	78 dB (A)
Valor de vibración	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Temperatura de servicio	-20 – +60 °C

Incertidumbre de medición del nivel de presión acústica: 3 dB (A)

Incertidumbre de medición del valor de la emisión de vibraciones: $1,5 \text{ m/s}^2$

El valor indicado para la emisión de vibraciones se midió mediante un proceso de comprobación normalizado y puede utilizarse para su comparación con otro aparato. El valor indicado para la emisión de vibraciones puede emplearse también para una valoración preliminar de la exposición.

Atención: El valor de la emisión de vibraciones puede diferir del valor indicado durante la utilización en sí del aparato, dependiendo de la manera en que se utilice el aparato. Dependiendo de las condiciones reales de uso (servicio periódico) puede ser necesario fijar unas medidas de seguridad para la protección de la persona encargada del manejo.

Función

Sistema automático de compresión

Un sistema automático de compresión garantiza que la unión por compresión sea ejecutada completamente. Por motivos de seguridad, el sistema automático de compresión sólo se activa cuando se haya alcanzado una determinada fuerza de compresión (al cabo de aprox. dos segundos). A continuación, la secuencia de compresión se ejecuta automáticamente. Soltando el botón de arranque [7] puede interrumpirse la secuencia de compresión. Pulsando nuevamente el botón de arranque [7] se reanuda la secuencia de compresión.

Botón de descarga [6]

Si se interrumpe la secuencia de compresión, la herramienta de compresión permanece en el punto que había alcanzado. Pulsando el botón de descarga [6], regresará el pistón [2] de la herramienta de compresión. A continuación, la herramienta de compresión puede soltarse de la tubería.

Válvula hidráulica

La herramienta de compresión funciona de forma electrohidráulica. En cuanto alcanza la fuerza de compresión máxima, se desconecta la válvula hidráulica de la secuencia de compresión.

Cabezal de compresión giratorio [2]

La herramienta de compresión está equipada con un cabezal de compresión giratorio. Dicho cabezal solo puede girarse antes de la compresión. Para girar el cabezal de compresión se sujeta la herramienta de compresión por la maneta y se gira la parte delantera del cilindro de compresión.

Puesta en marcha

Insertar una mordaza de compresión o una mordaza intermedia

Prerequisitos

La máquina de compresión está apagada.



ADVERTENCIA

Peligro de aplastamiento por piezas al descubierto

- ▶ No introducir partes del cuerpo ni objetos extraños entre las mordazas de compresión
- ▶ No meter los dedos en la zona de los rodillos si no están insertadas las mordazas de compresión

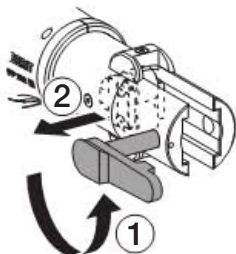


ATENCIÓN

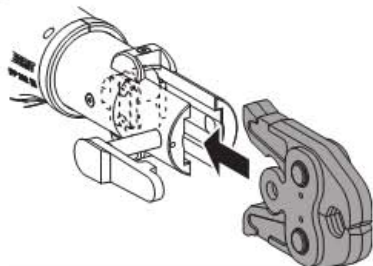
Daños en el aparato debido a que no se bloqueó completamente el pasador de sujeción

- ▶ Bloquear el pasador de sujeción completamente

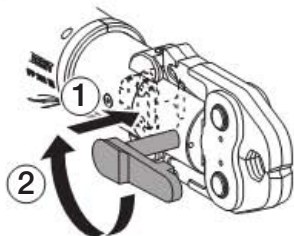
- 1 Girar el pasador de sujeción 180° hacia delante y extraerlo.



- 2 Insertar la mordaza de compresión o la mordaza intermedia en la máquina de compresión.



- 3 Insertar el pasador de sujeción hasta el tope y girarlo 180° hacia atrás.



Manejo

Compresión con mordazas de compresión

Prerequisitos

- Los extremos del tubo están desbarbados y limpios
- El tubo y el accesorio de compresión están ensamblados de acuerdo con las instrucciones de montaje



ADVERTENCIA

Peligro de aplastamiento por el cierre automático de la herramienta de compresión

- ▶ No introducir partes del cuerpo ni objetos extraños entre las mordazas de compresión
- ▶ No sujetar la herramienta de compresión en la zona de las mordazas de compresión
- ▶ Durante la secuencia de compresión, no sujetar con las manos las palancas de la mordaza



ADVERTENCIA

Peligro de lesiones debido a piezas que puedan salir volando al romperse en caso de empleo erróneo o mordazas de compresión, collarines de compresión y mordazas intermedias desgastados o dañados (elementos sobrepuestos de compresión)

- ▶ Utilizar únicamente elementos sobrepuestos de compresión en perfecto estado técnico
- ▶ Desechar inmediatamente cualquier elemento sobrepuesto de compresión que presente fisuras y no volver a emplearlo
- ▶ Cerciorarse de que el diámetro del accesorio de compresión coincide con el diámetro de la mordaza de compresión o del collarín de compresión
- ▶ Asegurarse de que la mordaza de compresión o el collarín de compresión esté bien colocado sobre el contorno del accesorio
- ▶ No inclinar el elemento sobrepuesto de compresión sobre el accesorio de compresión
- ▶ Cerciorarse de que no queden impurezas, virutas o partículas similares entre el elemento sobrepuesto de compresión y el accesorio de compresión
- ▶ Tras una aplicación errónea, dejar de utilizar los elementos sobrepuestos de compresión y encargar su verificación a un taller especializado que esté autorizado
- ▶ Es imprescindible respetar el plan de mantenimiento y los intervalos de mantenimiento conforme a las instrucciones de uso del elemento sobrepuesto de compresión correspondiente
- ▶ Solo deben emplear los elementos sobrepuestos de compresión los técnicos especializados



ATENCIÓN

Daños en el aparato debido a un funcionamiento continuo

- ▶ Después de 30 minutos de funcionamiento ininterrumpido, dejar enfriar la máquina de compresión durante 15 minutos

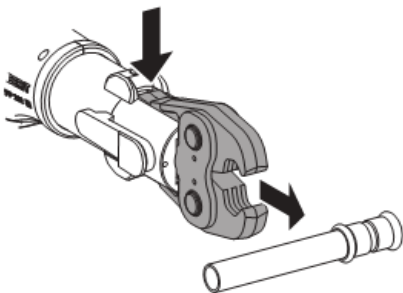


Para la compresión con collarines de compresión y mordazas intermedias, véase instrucciones de uso del sistema correspondiente.

Las mordazas de compresión, los collarines de compresión y las mordazas intermedias son piezas de desgaste. La compresión frecuente causa daños por fatiga que se aprecian cuando estos están ya avanzados y se presentan fisuras en el material. Las piezas desgastadas por este motivo o dañadas de otra forma pueden romperse, sobre todo en caso de empleo erróneo (p. ej. compresión de un accesorio demasiado grande o inclinación), o empleo no conforme al uso previsto.

Más información en las instrucciones de uso de la pieza correspondiente.

- 1 Cerciorarse de que el diámetro del accesorio de compresión coincide con el diámetro de la mordaza de compresión.
- 2 Conectar la herramienta de compresión a la red eléctrica.
- 3 Colocar la mordaza de compresión sobre el accesorio de compresión. Véanse al respecto también las instrucciones de uso de la mordaza de compresión.

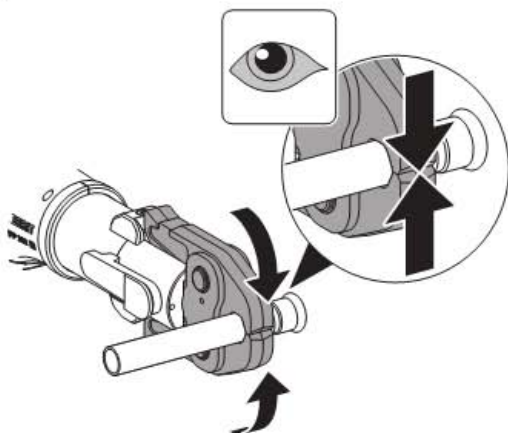


- 4** Para iniciar la secuencia de compresión, pulsar el botón de arranque y mantenerlo pulsado.

Resultado

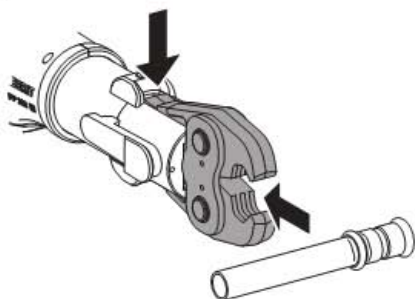
La válvula hidráulica desconecta la secuencia de compresión una vez se ha realizado totalmente la compresión. Se reconoce el final de la secuencia de compresión por el aumento del número de revoluciones del motor y por la descarga de la herramienta de compresión.

- 5** Cerciorarse de que una vez finalizada la compresión, la mordaza de compresión esté totalmente cerrada, o de que, en los collarines de compresión, no haya ninguna rendija entre los diversos segmentos.



ES

- 6** Soltar la mordaza de compresión del accesorio de compresión.



Búsqueda de errores

Antes de la secuencia de compresión

Error	Causa	Medidas
La herramienta de compresión no arranca	El cable de alimentación no está enchufado	Conectar el enchufe a la red eléctrica.
	Cable de alimentación o enchufe de red defectuosos	Mandar comprobar y, dado el caso, sustituir el cable de alimentación y el enchufe de red en un servicio de asistencia técnica autorizado.

Durante la secuencia de compresión

Error	Causa	Medidas
La herramienta de compresión se para	Fallo de alimentación	<ul style="list-style-type: none">- Soltar el botón de arranque.- Comprobar la estanqueidad del accesorio de compresión y, dado el caso, repetir la compresión.

Mantenimiento



Una etiqueta adhesiva del servicio técnico en la máquina de compresión indica cuándo debe realizarse la siguiente inspección de mantenimiento.

La máquina de compresión debe enviarse siempre, junto con las mordazas de compresión, en el maletín de transporte para el mantenimiento.

Los trabajos de mantenimiento y las reparaciones deben realizarlos únicamente Novopress o servicios de asistencia técnica autorizados por Novopress.

Consulte las direcciones de las personas cualificadas autorizadas en las sociedades distribuidoras de Geberit conforme al listado adjunto "Geberit Worldwide" o a través de www.geberit.com.

Intervalo	Trabajo de mantenimiento
Periódicamente	<ul style="list-style-type: none">- Comprobar la herramienta de compresión y el cable de alimentación en cuanto a defectos y daños exteriores, relevantes para la seguridad.- Limpiar y lubricar la herramienta de compresión.- Limpiar y lubricar las mordazas de compresión o mordazas intermedias y los collarines de compresión; consulte las instrucciones de uso del sistema correspondiente.
Semestralmente	<ul style="list-style-type: none">- Para determinar defectos y daños relevantes para la seguridad deberá realizarse una comprobación en materia de medición por parte de una persona cualificada eléctricamente o una persona cualificada que esté autorizada.- Sin embargo, esta comprobación no sustituye las normativas y leyes nacionales, que pueden hacer necesarias comprobaciones y trabajos de mantenimiento adicionales.
Tras 40'000 compresiones o dos años a más tardar	<ul style="list-style-type: none">- Mandar comprobar la fuerza de compresión y el estado de desgaste por una persona cualificada que esté autorizada.

Limpiar y lubricar la máquina de compresión

Prerequisitos

La máquina de compresión está apagada.



ADVERTENCIA

Peligro de lesiones por una conexión no intencionada

- ▶ Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento en el máquina de compresión, desenchufar el enchufe de red



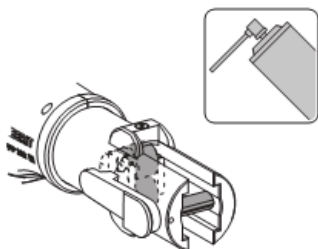
ATENCIÓN

Daños en la máquina causados por la humedad

- ▶ No sumergir la máquina de compresión nunca en el agua o en otros líquidos

- 1 Limpiar la unidad de rodillos y el pasador de sujeción de la máquina de compresión.
- 2 Eliminar las impurezas con aire o con un pincel.
- 3 Lubricar la unidad de rodillos, la guía de la misma y el pasador de sujeción con BRUNOX®Turbo-Spray® o un lubricante equivalente.

ES



- 4 Eliminar con un paño el lubricante sobrante.

Reciclaje

Componentes

Este producto cumple con los requisitos de la directriz 2002/95/EG RoHS (Restricción de ciertas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos).

Eliminación de desechos



En base a la directriz 2002/96/EG WEEE sobre aparatos eléctricos y electrónicos usados, los fabricantes de aparatos eléctricos están obligados a admitir la devolución de aparatos usados y a eliminarlos correctamente.

El símbolo indica que el producto no debe eliminarse junto con otros desechos. Para una eliminación apropiada, los aparatos usados deben devolverse directamente a Geberit.

Las direcciones de los puntos de entrega pueden consultarse a la sociedad distribuidora competente de Geberit, o a través de www.geberit.com.

Declaración de conformidad CE conforme a las directrices 2004/108/CE y 2006/42/CE

Por la presente declaramos que la máquina de compresión EFP 202 cumple con los requisitos de seguridad y salud básicos correspondientes gracias a su diseño y tipo de construcción, así como a la ejecución que hemos puesto en circulación.

En caso de un empleo de la máquina de compresión no ajustado al uso previsto, o de una modificación de la máquina de compresión no acordada con nosotros, esta declaración perderá toda validez.

Normas aplicadas:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. Keck, Director gerente

Taubert, Director para normas y patentes

Dirección

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

Persona encargada de la documentación

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona



Tradução das instruções de operação originais

Segurança






Instruções básicas de segurança

- Antes da colocação em funcionamento da máquina, ler e respeitar as instruções de segurança em anexo
- Ler na íntegra as instruções de operação antes de colocar a máquina em funcionamento e respeitar rigorosamente as instruções apresentadas
- Guardar as instruções de operação e as instruções de segurança junto com a ferramenta
- Respeitar as normas de segurança específicas do país

Símbolos nas instruções

Símbolo	Significado
 CUIDADO	Indica uma situação de perigo que pode causar ferimentos ligeiros ou de média gravidade ou danos materiais
	Adverte para uma informação importante

Símbolos no aparelho


Símbolo	Significado
	Adverte para uma eventual situação de perigo devido a fragmentos expelidos
	Ler as instruções de segurança e de utilização antes de colocar a máquina em funcionamento
	Operação do pino de fixação
	Vinheta de serviço: indica a data da próxima manutenção
	Classe de protecção II

Grupo alvo

Esta ferramenta só pode ser utilizada por pessoas qualificadas em conformidade com a norma EN IEC 62079:2001.

Utilização adequada

Com a máquina de compressão EFP 202, é permitido comprimir apenas tubos e acessórios dos sistemas de compressão Geberit Mepla e Geberit Mapress.

Apenas máquinas e acessórios de compressão com a marca de compatibilidade  podem ser utilizados. As respectivas vistas gerais em relação à compatibilidade e às áreas de compressão máximas estão ilustradas nos catálogos das gamas específicos de cada país.

O equipamento de compressão não é adequado a um funcionamento contínuo. Após 30 minutos de funcionamento contínuo, é necessário fazer uma pausa de pelo menos 15 minutos, para que o equipamento de compressão possa arrefecer.

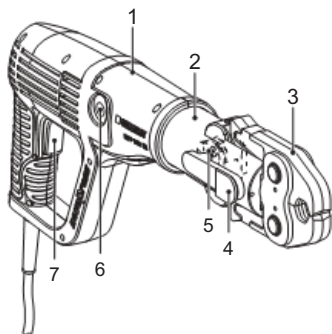
Qualquer aplicação diferente da indicada é considerada inadequada. A Geberit não assume qualquer responsabilidade por consequentes danos.

Estrutura

O equipamento de compressão compõe-se de:

- máquina de compressão
- mandíbulas de compressão ou
- adaptadores com colares de compressão

O equipamento pode variar de acordo com o fornecimento.



- 1 Máquina de compressão
- 2 Cilindro de compressão com êmbolo de compressão
- 3 Mandíbula de compressão
- 4 Pino de fixação
- 5 Accionamento de rolos
- 6 Botão de desbloqueio
- 7 Botão de ligação

Dados técnicos

Tensão nominal	110 – 120 V a.c. / 220 – 240 V CA
Frequência da rede	50 – 60 Hz
Consumo de energia	450 W
Nível de protecção	IP 20
Comprimento do cabo de alimentação	5 m
Classe de protecção	II
Força nominal	32 kN
Peso líquido	4,1 kg
Nível de pressão sonora no ouvido do utilizador	78 dB(A)
Valor de vibração	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Temperatura de serviço	-20 – +60 °C

Incerteza de medição do nível de pressão sonora: 3 dB (A)

Incerteza de medição do valor de vibração: $1,5 \text{ m/s}^2$

O valor de vibração indicado foi medido de acordo com um processo de verificação normalizado e pode ser usado em comparação com outro aparelho. O valor de vibração indicado pode ainda ser utilizado para uma avaliação preliminar da interrupção.

Atenção: o valor de vibração pode variar do indicado durante a utilização do aparelho, dependendo do modo como o aparelho é utilizado. Conforme as condições reais de utilização (operação periódica), pode ser necessário definir medidas de segurança para a protecção do operador.

Função

Dispositivo automático de compressão

Um dispositivo automático de compressão garante que a ligação de compressão seja efectuada de forma completa. Por razões de segurança, o dispositivo automático de compressão só liga quando uma determinada força de compressão é alcançada (após aproximadamente dois segundos). Depois o processo de compressão decorre automaticamente. O processo de compressão pode ser interrompido ao soltar o botão de ligação [7]. Ao premir novamente o botão de ligação [7] continua-se com o processo de compressão.

Botão de desbloqueio [6]

Em caso de interrupção no processo de compressão, o equipamento de compressão pára na posição alcançada. Ao pressionar o botão de desbloqueio [6], o êmbolo [2] retorna no equipamento de compressão. Em seguida, o equipamento de compressão pode ser retirado da tubagem.

PT

Válvula hidráulica

O equipamento de compressão opera de forma electro-hidráulica. Assim que a força de compressão máxima é atingida, a válvula hidráulica desliga o processo de compressão.

Cabeça de suporte da mandíbula giratória [2]

O equipamento de compressão possui uma cabeça de suporte da mandíbula giratória. Só é possível girá-la antes da compressão. Para girar a cabeça de suporte da mandíbula giratória, segurar o equipamento de compressão no punho e rodar a parte anterior do cilindro de compressão.

Colocação em funcionamento

Montar mandíbula de compressão ou adaptador para colar de compressão

Pré-requisitos

A máquina de compressão está isenta de corrente.

⚠ ATENÇÃO

Perigo de esmagamento provocado por componentes de livre acesso

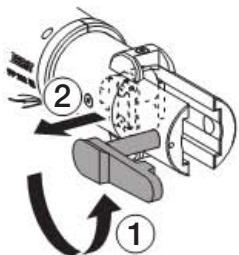
- ▶ Não manter partes do corpo ou objectos estranhos entre as mandíbulas de compressão
- ▶ Não manter os dedos na área dos rolos se as mandíbulas de compressão não tiverem sido montadas

⚠ CUIDADO

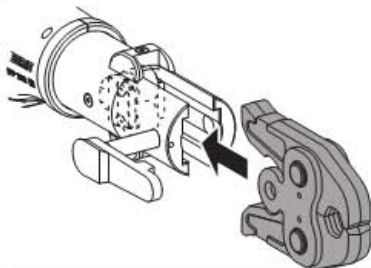
Perigo de danos na máquina se o pino de fixação não estiver totalmente bloqueado

- ▶ Bloquear o pino de fixação na totalidade

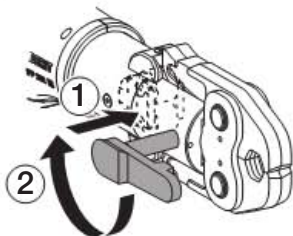
- 1 Girar o pino de fixação em 180° para a frente e retirá-lo.



- 2 Montar a mandíbula ou o adaptador para colar de compressão na máquina de compressão.



- 3 Introduzir o pino de fixação até ao limite e girá-lo em 180° para trás.



Comando

Compressão com mandíbulas de compressão

Pré-requisitos

- As extremidades do tubo estão rebarbadas e limpas
- O tubo e o acessório foram encaixados de acordo com as instruções de montagem



ATENÇÃO

Perigo de esmagamento provocado pelo equipamento de compressão a fechar automaticamente

- ▶ Não manter partes do corpo e objectos estranhos entre as mandíbulas de compressão
- ▶ Não segurar o equipamento de compressão na proximidade das mandíbulas de compressão
- ▶ Durante o processo de compressão, não segurar as alavancas da mandíbula com as mãos



ATENÇÃO

Perigo de ferimentos proveniente de fragmentos expelidos em caso de utilização incorrecta, ou de mandíbulas, colares de compressão e adaptadores para colar de compressão (acessórios) desgastados ou danificados

- ▶ Utilizar apenas acessórios de compressão em perfeitas condições técnicas
- ▶ Os acessórios de compressão que apresentem fissuras no material deverão ser imediatamente eliminados e não mais utilizados
- ▶ Certificar-se de que o diâmetro do acessório é equivalente ao diâmetro da mandíbula ou do colar de compressão
- ▶ Certificar-se de que a mandíbula ou o colar de compressão se encontram bem posicionados no rebordo do acessório
- ▶ Não emperrar a mandíbula no acessório de compressão
- ▶ Certificar-se de que não se encontram impurezas, aparas ou objectos similares entre a mandíbula e o acessório de compressão
- ▶ Não voltar a utilizar os acessórios de compressão após estes terem sido utilizados incorrectamente e mandá-los verificar por uma empresa especializada e devidamente autorizada
- ▶ Respeitar vinculativamente o plano de manutenção e os intervalos para manutenção dos acessórios de compressão de acordo com as instruções de utilização
- ▶ Os acessórios de compressão apenas deverão ser utilizados por pessoas qualificadas



CUIDADO

Perigo de danos na máquina devido a funcionamento contínuo

- ▶ Após 30 minutos de funcionamento ininterrupto, deixar a máquina de compressão arrefecer durante 15 minutos



Comprimir com colares de compressão e adaptadores para colares de compressão, consultar o manual de instruções do respectivo sistema.

As mandíbulas, os colares de compressão e os adaptadores para colar de compressão são peças sujeitas a desgaste. Uma compressão frequente leva à fadiga do material que, num estágio avançado, se manifesta na forma de fissuras no material. Os componentes em tal estado de desgaste ou que apresentem outros tipos de dano prévio, podem partir, em especial no caso de utilização incorrecta (p. ex., compressão de acessórios demasiado grandes, de peças emperradas, etc.) ou de utilização inadequada.

Informações mais detalhadas encontram-se nas instruções de utilização dos respectivos componentes.

1

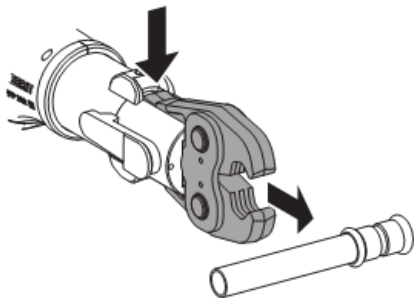
Certificar-se de que o diâmetro do acessório é equivalente ao diâmetro da mandíbula.

2

Conectar a máquina de compressão à rede de alimentação eléctrica.

3

Colocar a mandíbula sobre o acessório de compressão. Para esse efeito, consultar as instruções de operação das mandíbulas.

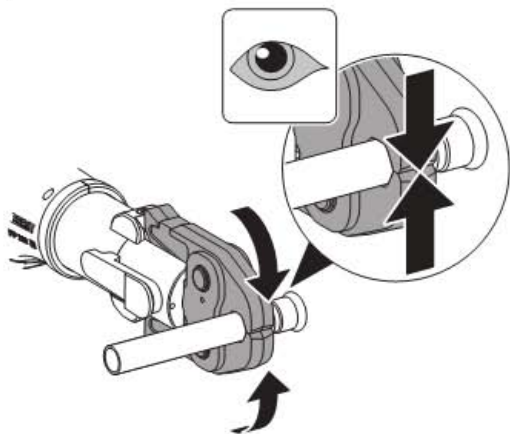


- 4** Para iniciar o processo de compressão, premir o botão de ligação e mantê-lo premido.

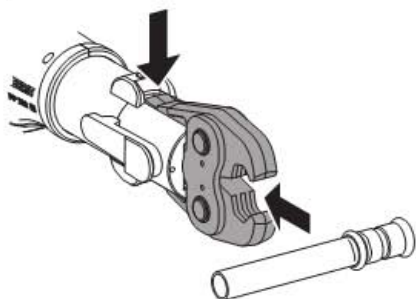
Resultado

A válvula hidráulica desliga o processo de compressão após uma prensagem completa. O final do processo de compressão é visível através de um aumento da velocidade de rotação do motor e decompressão do equipamento.

- 5** Certificar-se de que a mandíbula se encontra completamente fechada após a conclusão do processo de compressão ou que não existe nenhuma fenda entre os segmentos individuais nos colares de compressão.



- 6** Soltar a mandíbula do acessório.



Detecção do erro

Antes da operação de compressão

Erro	Causa	Medidas
Não é possível arrancar com o equipamento de compressão	O cabo de alimentação não está conectado	Conectar a ficha de rede à rede eléctrica.
	O cabo de alimentação ou a ficha de rede estão defeituosos	Mandar verificar o cabo de alimentação e a ficha de rede numa empresa especializada e devidamente autorizada e, se necessário, substituir.

Durante a operação de compressão

Erro	Causa	Medidas
O equipamento de compressão pára	Falha de energia	<ul style="list-style-type: none"> - Soltar o botão de ligação. - Verificar se o acessório está estanque e, se necessário, repetir o processo de compressão.

PT

Manutenção



Uma vinheta de serviço na máquina de compressão indica a data dos próximos trabalhos de manutenção a efectuar.

Para a realização de trabalhos de manutenção, deve enviar-se sempre a máquina de compressão, juntamente com as mandíbulas de compressão, dentro da caixa de transporte.

Os trabalhos de reparação e manutenção deve ser efectuadas apenas pela Novopress ou por oficinas especializadas e devidamente autorizadas pela Novopress.

Consultar o respectivo representante de vendas da Geberit para obter os endereços de oficinas especializadas e devidamente autorizadas na listagem anexa "Geberit Worldwide" ou em www.geberit.com.

Intervalo	Trabalho de manutenção
Regularmente	<ul style="list-style-type: none"> - Verificar se o equipamento de compressão e o cabo de alimentação apresentam danos externos que possam reduzir a segurança. - Limpar e lubrificar o equipamento de compressão. - Para limpar e lubrificar as mandíbulas ou os adaptadores para colar e os colares para compressão, consultar as instruções de utilização do respectivo sistema.
Semestralmente	<ul style="list-style-type: none"> - Solicitar uma verificação metrológica a uma pessoa electricamente qualificada ou a uma empresa especializada e devidamente autorizada, para constatar a eventual existência de danos externos que possam reduzir a segurança. - Mas a verificação metrológica não substitui directivas e leis específicas do país que possam tornar necessárias outras verificações e outros trabalhos de manutenção.
Após 40'000 compressões ou após dois anos o mais tardar	<ul style="list-style-type: none"> - Verificação da força de compressão e do eventual desgaste por pessoa qualificada e devidamente autorizada.

Limpar e lubrificar o aparelho de compressão

Pré-requisitos

A máquina de compressão está isenta de corrente.



ATENÇÃO

Perigo de ferimento se a máquina for ligada acidentalmente

- ▶ Antes da realização de trabalhos de manutenção no equipamento, retirar a ficha de rede da tomada

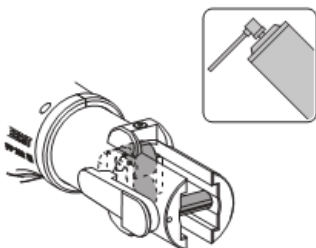


CUIDADO

Danos ao aparelho causados por humidade e líquidos

- ▶ Nunca imergir a máquina de compressão na água ou em outros líquidos

- 1 Limpar o accionamento de rolos e o pino de fixação do aparelho.
- 2 Soprar as impurezas ou removê-las com um pincel.
- 3 Aplicar BRUNOX®Turbo-Spray® sobre o accionamento de rolos, as suas guias e o pino de fixação ou lubrificar com um produto similar.



- 4 Remover o lubrificante excedente.

Reciclagem

Substâncias

Este produto está em conformidade com as exigências da Directiva 2002/95/EG RoHS (relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos).

Tratamento de resíduos



PT

Com base na Directiva 2002/96/EG WEEE, relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE), os fabricantes de aparelhos eléctricos são obrigados a recolher e a tratar aparelhos no fim da sua vida útil.

O símbolo indica que o produto não pode ser tratado juntamente com o lixo comum. Aparelhos após o fim da vida útil devem ser enviados directamente à Geberit para o tratamento especializado.

Consultar a empresa de marketing e vendas Geberit competente ou www.geberit.com para obter os endereços dos pontos de recolha.

Declaração CE de conformidade de acordo com as Directivas 2004/108/CE e 2006/42/CE

Declaramos que a máquina de compressão EFP 202 com base na sua concepção e tipo de construção, assim como a versão comercializada por nós, cumpre as respectivas exigências básicas de segurança e saúde.

Em caso de uma utilização inadequada da máquina de compressão, ou em caso de uma alteração não autorizada por nós, a presente declaração deixa de ser válida.

Normas aplicadas:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. Keck, Gerente

Taubert, Director Normas/Patentes

Endereço

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

Responsável pela documentação

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona



Oversættelse af original driftsvejledning

Sikkerhed






Grundlæggende sikkerhedsinstruktioner

- Før ibrugtagning af værktøjet skal de vedlagte sikkerhedsinstruktioner læses og følges
- Læs driftsvejledningen igennem inden ibrugtagning af værktøjet, og følg anvisningerne heri nøje
- Opbevar driftsvejledningen og sikkerhedsinstruktionerne sammen med værktøjet
- Overhold de nationale sikkerhedsforskrifter

Symboler i vejledningen

Symbol	Betydning
 FORSIGTIG	Henviser til en farlig situation, der kan føre til lette eller middelsvære personskader eller materielle skader
	Henviser til en vigtig oplysning

Symboler på apparatet


Symbol	Betydning
	Henviser til en mulig farlig situation på grund af omkringflyvende fragmenter
	Læs sikkerhedsinstruktionerne og betjeningsvejledningen før ibrugtagning af værktøjet
	Betjening af sammenspændingsbolten
	Servicemærkat: Angiver tidspunktet for næste service
	Sikkerhedsklasse II

Målgruppe

Dette værktøj må kun anvendes af fagfolk iht. EN IEC 62079:2001.

Tilsigtet anvendelse

Presseværktøj EFP 202 må kun anvendes til presning af rør og pressefittings i pressesystemerne Geberit Mepla og Geberit Mapress.

Det er kun tilladt at anvende presseværktøj og pressepåsatser med kompatibilitetsmærket . Relevante oversigter over kompatibilitet og maksimale presseområder findes i de landsspecifikke sortimentskataloger.

Presseværktøjet er ikke egnet til varig drift. Efter 30 minutters uafbrudt drift skal der holdes en pause på mindst 15 minutter, så presseværktøjet kan afkøles.

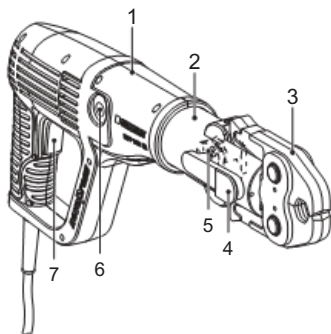
Anden anvendelse eller anvendelse ud over det tilsigtede formål betragtes ikke som værende i overensstemmelse med den foreskrevne anvendelse. Geberit påtager sig intet ansvar for skader, der opstår som følge heraf.

Opbygning

Presseværktøjet består af:

- presseværktøj
- preskæber eller
- mellembakker med presseslynger

Udstyret kan variere afhængigt af leveringsomfang.



- 1 Presseværktøj
- 2 Pressecylinder med pressestempel
- 3 Preskæbe
- 4 Sammenspændingsbolt
- 5 Rulledrev
- 6 Frigørelsesknap
- 7 Startknap

Tekniske data

Mærkespænding	110 – 120 V a.c. / 220 – 240 V AC
Netfrekvens	50 – 60 Hz
Effektforbrug	450 W
Beskyttelsestype	IP 20
Længde netkabel	5 m
Sikkerhedsklasse	II
Nominel kraft	32 kN
Nettovægt	4,1 kg
Lydstyrke ved brugerens øre	78 dB (A)
Vibrationsværdi	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Driftstemperatur	-20 – +60 °C

Måleusikkerhed på lydtryksniveau: 3 dB (A)

Måleusikkerhed på vibrationsværdi: $1,5 \text{ m/s}^2$

Den anførte vibrationsværdi er blevet målt i overensstemmelse med en standardiseret prøvningsmetode og kan anvendes til sammenligning med et andet apparat. Den anførte vibrationsværdi kan også anvendes til en indledende vurdering af påvirkningen.

OBS! Vibrationsværdien kan under den faktiske anvendelse af apparatet være forskellig fra den angivne værdi, afhængig af måden, som apparatet anvendes på. Afhængig af de faktiske anvendelsesbetingelser (intermitterende drift) kan det være nødvendigt at fastlægge sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren.

Funktion

Presseautomatik

Presseautomatikken sikrer, at samlingen udføres fuldstændigt. Af sikkerhedsmæssige årsager starter presseautomatikken først, når der opnås en bestemt pressekraft (efter ca. to sekunder). Derefter forløber presningen automatisk. Presningen kan afbrydes ved, at startknappen [7] slippes. Hvis der trykkes på startknappen [7] igen, fortsætter presningen.

Frigørelsesknap [6]

Hvis presningen afbrydes, standser presseværktøjet i den position, som det befinder sig i på det pågældende tidspunkt. Hvis der trykkes på frigørelsesknappen [6], kører presseværktøjets stempel [2] tilbage. Presseværktøjet kan derefter løsnes fra rørledningen.

Hydraulikventil

Presseværktøjet arbejder elektrohydraulisk. Så snart den maksimale pressekraft er nået, afbryder hydraulikventilen presningen.

Drejeligt pressehoved [2]

Presseværktøjet er udstyret med et drejeligt pressehoved. Det kan kun drejes før presningen. For at dreje pressehovedet skal man holde i presseværktøjets håndtag og dreje den forreste del af pressecylindren.

Ibrugtagning

Isætning af preskæbe eller mellembakke

Forudsætninger

Presseværktøjet er strømløst.



ADVARSEL

Fare for fastklemning på grund af åbentliggende dele

- ▶ Stik aldrig legemsdele eller fremmedlegemer ind mellem preskæberne
- ▶ Stik ikke fingrene ind i rulleområdet, hvis der ikke er isat preskæber

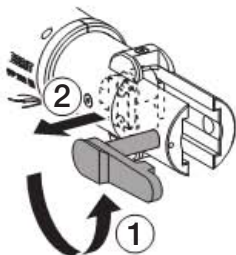


FORSIGTIG

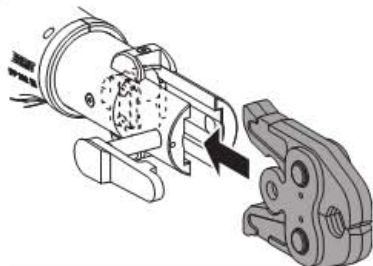
Skader på apparatet på grund af sammenspændingsbolt, der ikke er fuldstændig låst

- ▶ Lås sammenspændingsboltens fuldstændigt

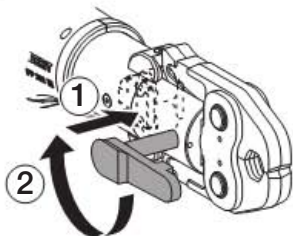
- 1 Drej sammenspændingsboltens 180° frem, og træk den ud.



- 2 Isæt preskæbe eller mellembakke i presseværktøjet.



- 3 Skub sammenspændingsboltens helt ind, og drej den 180° bagud.



Betjening

Presning med preskæber

Forudsætninger

- Rørenderne skal være afgratede og rene
- Rør og pressefitting er sat sammen i overensstemmelse med monteringsvejledningen

ADVARSEL



Fare for fastklemning på grund af automatisk lukkende presseværktøj

- ▶ Stik aldrig legemsdele eller fremmedlegemer ind mellem preskæberne
- ▶ Hold ikke presseværktøjet fast i preskæbernes område
- ▶ Hold ikke fast i preskæbebehandagene med hænderne under presningen

ADVARSEL



Fare for kvæstelser på grund af omkringflyvende fragmenter i tilfælde af forkert anvendelse eller slidte eller beskadigede preskæber, presseslynger og mellembakker (pressepåsatser)

- ▶ Anvend kun pressepåsatser, der fungerer teknisk fejlfrit
- ▶ Pressepåsatser med revner i materialet skal straks fjernes og må ikke længere anvendes
- ▶ Kontroller, at pressefittingens diameter svarer til diameteren på preskæben eller presseslyngen
- ▶ Kontroller, at preskæben eller presseslyngen er positioneret korrekt på fittingvulsten
- ▶ Pressepåsatserne må ikke sidde skævt på pressefittingen
- ▶ Sørg for, at der ikke er snavs, spåner eller lignende mellem pressepåsatserne og pressefittingen
- ▶ Anvend ikke pressepåsatserne længere i tilfælde af forkert anvendelse, og få dem kontrolleret på et autoriseret værksted
- ▶ Serviceoversigten og serviceintervallerne skal overholdes i henhold til de enkelte pressepåsatseres betjeningsvejledning
- ▶ Pressepåsatserne må kun anvendes af en fagmand



FORSIGTIG

Skader på apparatet på grund af varig drift

- ▶ Efter 30 minutters uafbrudt drift skal presseværktøjet køle af i 15 minutter

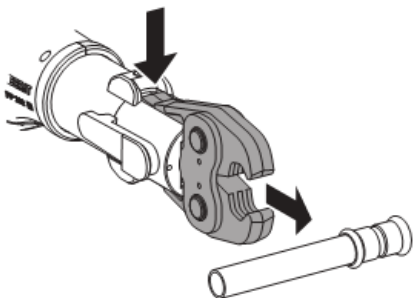


Presning med presseslynger og mellembakker, se betjeningsvejledningen til de respektive systemer.

Preskæber, presseslynger og mellembakker er sliddele. Hyppig presning slider på materialet, hvilket medfører revnedannelse i materialet på et senere stadium. Slidte eller allerede beskadigede dele kan brække, særligt ved forkert anvendelse (f.eks. presning af for store fittings, skæv påsætning osv.) eller utilsigtet anvendelse.

Yderligere oplysninger i de enkelte deles betjeningsvejledninger.

- 1 Kontroller, at pressefittingens diameter svarer til preskæbens diameter.
- 2 Slut presseværktøjet til strømnettet.
- 3 Monter preskæben på pressefittingen. Se også betjeningsvejledningen til preskæberne.

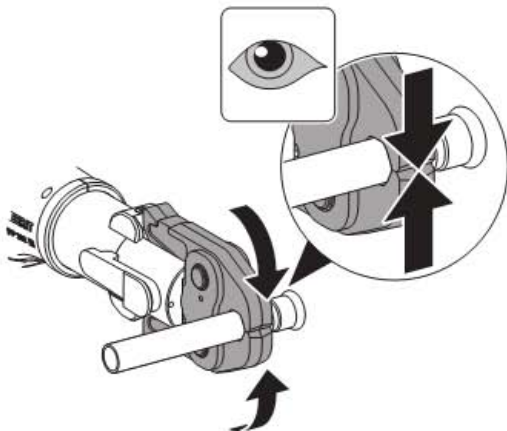


- 4 Tryk på startknappen, og hold den inde for at starte presningen.

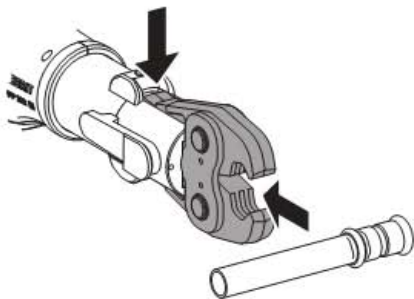
Resultat

Hydraulikventilen afbryder presningen, når presningen er gennemført. Afslutningen på presningen kan ses ved, at motorens omdrejningstal stiger, og at presseværktøjet aflastes.

- 5 Sørg efter afsluttet presning for, at preskæben er fuldstændig lukket, eller at der ikke er en spalte mellem de enkelte segmenter ved presseslyngen.



- 6 Løsn preskæben fra pressefittingen.



DK

Fejlsøgning

Før presningen

Fejl	Årsag	Foranstaltninger
Presseværktøjet kan ikke startes	Netkablet er ikke tilsluttet	Slut netstikket til strømmettet.
	Netkabel eller netstik er defekt	Få netkablet og netstikket kontrolleret og evt. udskiftet på et autoriseret værksted.

Under presningen

Fejl	Årsag	Foranstaltninger
Presseværktøjet standser	Strømodfald	<ul style="list-style-type: none"> - Slip startknappen. - Kontroller, at pressefittingen er tæt, og gentag evt. presningen.

Service



En servicemærkat på presseværktøjet angiver tidspunktet for næste anbefalede service. Presseværktøjet skal altid sendes til service i transportkufferten sammen med preskæberne. Service- og reparationsarbejde må kun udføres af Novopress eller et autoriseret Novopress-værksted.

Adresserne på de autoriserede fagfolk hos Geberits salgsselskaber findes på den vedlagte liste "Geberit Worldwide" eller på www.geberit.com.

Interval	Servicearbejde
Regelmæssigt	<ul style="list-style-type: none"> - Kontroller presseværktøj og netkabel for udvendige sikkerhedsrelevante mangler og skader. - Rengør og smør presseværktøjet. - Rengør og smør preskæber eller mellembakker og presseslynger, se betjeningsvejledningen til det pågældende system.
Halvårligt	<ul style="list-style-type: none"> - For at fastslå sikkerhedsrelevante mangler og skader skal der foretages en måleteknisk kontrol udført af en elinstallatør eller en autoriseret fagmand. - Den måletekniske kontrol erstatter dog ikke nationale forskrifter og love, der kan nødvendiggøre mere kontrol og vedligeholdelsesarbejde.
Efter 40'000 presninger eller senest efter to år	<ul style="list-style-type: none"> - Lad pressekraft og slitage undersøge af en autoriseret fagmand.

Rengøring og smøring af presseværktøjet

Forudsætninger

Presseværktøjet er strømløst.



ADVARSEL

Fare for kvæstelser på grund af utilsigtet tilkobling

- ▶ Træk netstikket ud inden vedligeholdelsesarbejde på presseværktøjet



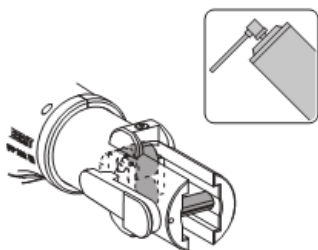
FORSIGTIG

Apparatskader pga. fugtige og våde omgivelser

- ▶ Presseværktøjet må ikke dyppes i vand eller andre væsker

- 1 Rengør presseværktøjets rulledelev og sammenspændingsbolt.
- 2 Blæs eller pensl snavs væk.
- 3 Smør rulledelevet, dets føring og sammenspændingsboltene med BRUNOX®Turbo-Spray® eller andet smøremiddel af samme kvalitet.

DK



- 4 Tør overskydende smøremiddel af.

Recycling

Indholdsstoffer

Dette produkt lever op til kravene i direktivet 2002/95/EG RoHS (Begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr).

Bortskaffelse



Ifølge EU-direktivet 2002/96/EG WEEE om affald af elektrisk og elektronisk udstyr er producenter af elektriske apparater forpligtede til at tage brugte apparater retur og bortskaffe dem korrekt.

Symbolet angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med restaffald. Brugte apparater skal leveres direkte tilbage til Geberit med henblik på sagkyndig bortskaffelse.

Modtageradresser kan rekvireres hos det ansvarlige Geberit-salgsselskab eller kan findes på www.geberit.com.

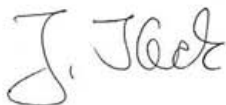
EU-overensstemmelseserklæring i henhold til direktiv 2004/108/EF og 2006/42/EF

Hermed erklærer vi, at presseværktøjet EFP 202 i udvikling og konstruktion samt vores markedsførte modeller overholder alle relevante gældende sikkerheds- og sundhedskrav.

Ved en ikke tilsigtet anvendelse af presseværktøjet eller ved ændringer foretaget uden vores accept mister denne erklæring sin gyldighed.

Anvendte standarder:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2



Dr. Keck, direktør



Taubert, leder standarder/patenter

Adresse

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

Dokumentationsansvarlig

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona



Øversettelse av original bruksanvisning

Sikkerhet

Grunnleggende sikkerhetsanvisninger






- Før idriftsettelse av verktøyet må du lese og følge vedlagte sikkerhetsanvisning
- Les igjennom hele driftsveiledningen før du tar i bruk verktøyet, og følg alle instruksjoner nøye
- Oppbevar driftsveiledningen og sikkerhetsanvisningene sammen med verktøyet
- Følg sikkerhetsforskrifter som er spesifikke for hvert enkelt land

Symboler i veiledningen

Symbol	Betydning
 FORSIKTIG	Gjør oppmerksom på en mulig farlig situasjon som kan medføre lett til middels personskader eller materielle skader
	Gjør oppmerksom på viktig informasjon

NO

Symboler på apparatet

Symbol	Betydning
	Indikerer en mulig farlig situasjon som følge av flygende deler
	Les sikkerhetsanvisningene og driftsveiledningen før du tar i bruk verktøyet
	Betjening av låsebolten
	Serviceetikett: Angir tidspunkt for neste vedlikehold
	Beskyttelsesklasse II

Målgruppe

Dette verktøyet må kun brukes av fagpersoner iht. EN IEC 62079:2001.

Korrekt bruk

Pressverktøyet EFP 202 må kun brukes til å presse rør eller og pressfittings fra Geberit Mepla og Geberit Mapress presssystemer.

Kun pressenheter og press-tilleggssett med samsvarmerket  skal brukes. Tilsvarende oversikter for kompatibilitet og de maksimale pressområdene er avbildet i sortimentskatalogene som er spesifikke for landet.

Pressverktøyet er ikke egnet for kontinuerlig bruk. Etter 30 minutters kontinuerlig bruk må det legges inn en pause på minimum 15 minutter, slik at pressverktøyet avkjøles.

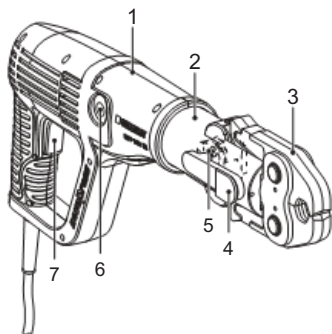
All annen bruk enn den som er uttrykkelig beskrevet er å anse som ikke tiltenkt bruk. Geberit er ikke ansvarlig for skader som oppstår på grunn av dette.

Konstruksjon

Pressverktøyet består av:

- Pressenhet
- pressbakker eller
- mellombakker med press-slinger

Utstyret kan variere alt etter leveransens omfang.



- 1 Pressenhet
- 2 Pressylinder med presstempel
- 3 Pressbakke
- 4 Låsebolt
- 5 Rulledrev
- 6 Avlastningsknapp
- 7 Startknapp

Tekniske data

Nettspenning	110 – 120 V a.c. / 220 – 240 V a.c.
Nettfrekvens	50 – 60 Hz
Strømforbruk	450 W
Beskyttelsesgrad	IP 20
Lengde nettilslutningskabel	5 m
Beskyttelsesklasse	II
Nominell kraft	32 kN
Nettovekt	4,1 kg
Lydtrykknivå ved brukerens øre	78 dB(A)
Vibrasjonsverdi	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Driftstemperatur	-20 – +60 °C

Måleusikkerhet til lydtrykksnivå: 3 dB (A)

Måleusikkerhet til svingningsemissjonsverdi: $1,5 \text{ m/s}^2$

Angitt svingningsemissjonsverdi måles ved hjelp av en standardisert test og kan sammenlignes med andre apparater.

Angitt svingningsemissjonsverdi kan brukes til å evaluere opphenget.

OBS: Svingningsemissjonsverdien kan avvike fra spesifisert verdi under bruk av apparatet, avhengig av hvordan det brukes og på hvilken måte. Avhengig av reelle forhold (periodiske) kan det være nødvendig å iverksette sikkerhetstiltak for å beskytte operatoren.

Funksjon

Pressautomatikk

Pressautomatikken sikrer at pressforbindelsen utføres fullstendig. Av sikkerhetsgrunner aktiveres pressautomatikken først når en bestemt presskraft er nådd (etter ca. to sekunder). Deretter går prosessen automatisk. Pressingen kan avbrytes ved å slippe startknappen [7]. Trykkes startknappen [7] en gang til, fortsetter pressingen.

Avlastningsknapp [6]

Pressverktøyet blir stående i stillingen det befant seg når pressingen avbrytes. Stemplet [2] i pressverktøyet kjører tilbake når du trykker på avlastningsknappen [6]. Pressverktøyet kan deretter fjernes fra rørledningen.

Hydraulikkventil

Pressverktøyet arbeider elektrohydraulisk. Så snart maksimal presskraft er nådd, kobler hydraulikkventilen ut pressforløpet.

Dreibart presshode [2]

Pressverktøyet er utstyrt med et dreibart presshode. Det kan bare dreies før pressingen. For å dreie pressverktøyet holdes pressverktøyet i håndtaket og framdelen av pressylindere dreies.

NO

Ta i bruk

Sette inn pressbakke eller mellombakke

Forutsetninger

Pressenheten er strømløs.



ADVARSEL

Klemfare på deler som ligger åpne

- ▶ Ikke hold kroppsdeler eller fremmedlegemer mellom pressbakkene
- ▶ Ikke hold fingrene inne i rulleområdet når det ikke er satt inn pressbakker

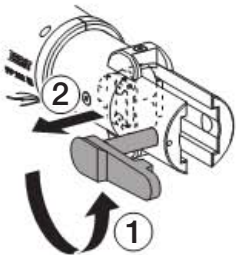


FORSIKTIG

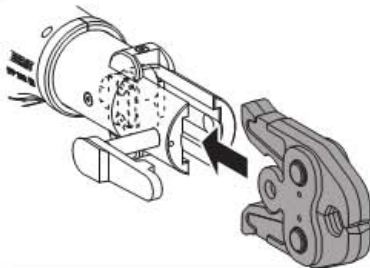
Det kan oppstå skader på apparatet hvis festeboltene ikke er skikkelig låst

- ▶ Lås låseboltene fullstendig

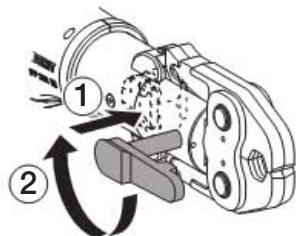
- 1 Drei låseboltene 180° forover, og trekk den ut.



- 2 Sett pressbakken eller mellombakken inn i pressenheten.



- 3 Trykk låseboltene inn til anslag, og dreii den bakover 180°.



Betjening

Pressing med pressbakker

Forutsetninger

- Rørene er avgradet og rengjort
- Rør og pressfittings er satt sammen iht. monteringsanvisningen



ADVARSEL

Klemfare på grunn av pressverktøy som lukkes automatisk

- ▶ Ikke hold kroppsdelene eller fremmede elementer mellom pressbakkene
- ▶ Ikke hold i pressverktøyet ved pressbakkene
- ▶ Ikke hold fast pressbakkeregpet med hendene under pressing



ADVARSEL

Fare for personskader dersom bruddstykker faller av på grunn av feil bruk eller slitte/skadede pressbakker, press-slinger eller mellombakker (press-tilleggssett)

- ▶ Bruk kun press-tilleggssett som fungerer teknisk feilfritt
- ▶ Press-tilleggssett med sprekker i materialet skal øyeblikkelig kasseres og ikke brukes mer
- ▶ Kontroller at diameteren på pressfittingen stemmer overens med diameteren på pressbakken eller press-slingen
- ▶ Kontroller at pressbakken eller press-slingen er plassert riktig på fittingsvulsten
- ▶ Press-tilleggssettet må ikke settes skjevt på pressfittingen
- ▶ Kontroller at det ikke er smuss, spon eller liknende mellom press-tilleggssettet og pressfittingen
- ▶ Dersom et press-tilleggssett har vært brukt feil, må det ikke brukes mer, men kontrolleres av et autorisert fagverksted
- ▶ Overhold vedlikeholdsplan og vedlikeholdsintervaller i henhold til bruksanvisningen for hvert enkelt press-tilleggssett
- ▶ Press-tilleggssett skal kun brukes av fagpersoner



FORSIKTIG

Det kan oppstå apparatskader ved kontinuerlig bruk

- ▶ Etter 30 minutters uavbrutt bruk må pressapparatet avkjøles i 15 minutter

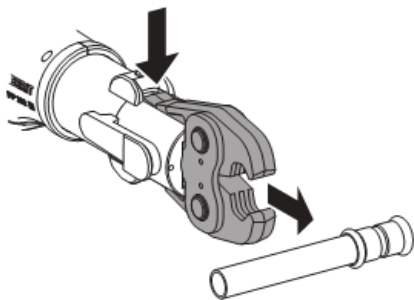


Pressing med press-slinger og mellombakker, se bruksanvisningen for det respektive systemet.

Pressbakker, press-slinger og mellombakker er slitasjedeler. Når de presses ofte, oppstår det materialtretthet, som i fremskredet stadium viser seg som sprekker i materialet. Pressbakker som har slik slitasje eller som er skadet, kan knekke, særlig ved feil bruk (f.eks. pressing av for store fittings, over kant osv.) eller dersom de brukes feil.

Mer informasjon finner du i bruksanvisningen for hver enkelt del.

- 1 Kontroller at diameteren på pressfittingen stemmer overens med diameteren på pressbakkene.
- 2 Kople pressverktøyet til strømmettet.
- 3 Sett pressbakken på pressfittingen. Se også bruksanvisningen for pressbakkene.

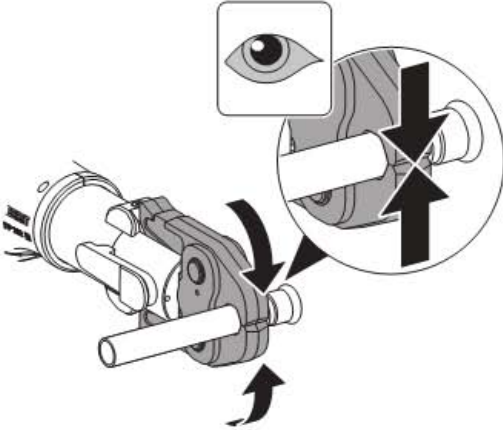


- 4** Trykk og hold startknappen for å starte pressing.

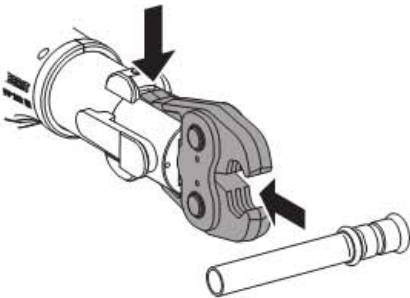
Resultat

Hydraulikkventilen kobler ut pressingen etter at pressingen er utført. Man merker at pressingen er ferdig ved at turtallet på motoren øker og pressverktøyet avlastes.

- 5** Når pressingen er fullført, må du kontrollere at presspakken er helt lukket, eller at det ikke er noen spalte mellom de enkelte segmentene på press-slingene.



- 6** Løsne pressbakke fra pressfitting.



Feilsøking

Før presseprosessen

Feil	Årsak	Tiltak
Pressverktøyet kan ikke startes	Netttilslutningskabelen er ikke tilkople	Kople støpslet til strømmettet.
	Netttilslutningskabel eller støpsel er defekt	La et autorisert fagverksted kontrollere netttilslutningskabelen og støpslet og eventuelt skifte dem ut.

Under presseprosessen

Feil	Årsak	Tiltak
Pressverktøyet blir stående	Nettutfall	<ul style="list-style-type: none"> - Slipp startknappen. - Kontroller at pressfittingen er tett og gjenta eventuelt pressingen.

Vedlikehold



En serviceetikett på pressenheten angir tidspunkt for neste vedlikehold.

Til vedlikehold skal pressenheten alltid leveres i transportkofferten sammen med pressbakkene.

Vedlikeholds- og reparasjonsarbeid må kun utføres av Novopress eller de autoriserte Novopress-fagverkstedene.

Spør etter adresser til autoriserte fagpersoner hos din Geberit-forhandler iht. vedlagte oversikt "Geberit Worldwide", eller hent dem via www.geberit.com.

Intervall	Vedlikeholdsarbeid
Regelmessig	<ul style="list-style-type: none"> - Pressverktøyet og netttilslutningskabelen må kontrolleres for ytre sikkerhetsrelevante mangler og skader. - Rengjør og smør pressverktøyet. - Rengjøre og smøre pressbakker og mellombakker og press-slinger, se bruksanvisningen for det respektive systemet.
Hvert halvår	<ul style="list-style-type: none"> - La en elektriker eller autorisert fagverksted utføre en måleteknisk kontroll for å få fastslått om det finnes sikkerhetsrelevante mangler eller skader. - Den måletekniske kontrollen erstatter imidlertid ikke nasjonale forskrifter og lover som kan gjøre ytterligere kontroll og vedlikeholdsarbeid nødvendig.
Etter 40'000 pressinger eller senest etter to år	<ul style="list-style-type: none"> - Få presskraften og slitasjetilstanden kontrollert av en autorisert fagperson.

Rengjøre og smøre pressenheten

Forutsetninger

Pressenheten er strømløs.



ADVARSEL

Fare for personskader ved utilsiktet innkobling

- ▶ Trekk ut pressapparatets støpsel før du utfører vedlikeholdsarbeider på verktøyet

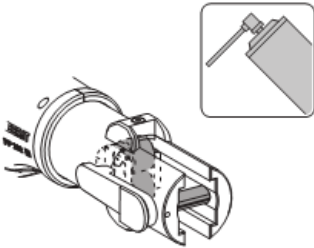


FORSIKTIG

Skader på enheten på grunn av fuktighet og vann

- ▶ Pressenheten må aldri dyppes i vann eller andre væsker

- 1 Rengjør rulleddrevet og låsebolten på pressenheten.
- 2 Blås eller børst vekk smuss.
- 3 Smør inn rulleddrevet, føringen og låseboltene med BRUNOX®Turbo-Spray® eller likeverdig smøremiddel.



- 4 Tørk vekk overflødig smøremiddel.

Resirkulering

Innholdsstoffer

Dette produktet er i samsvar med kravene i EU-direktiv 2002/95/EG RoHS (Begrensning av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr).

Avfallshåndtering



I henhold til EU-direktiv 2002/96/EG WEEE om utrangert elektrisk og elektronisk utstyr er produsentene av elektroutstyr forpliktet til å ta gammelt utstyr i retur og deponere dette forskriftsmessig.

Symbolet angir at produktet ikke skal deponeres sammen med restavfallet. Gammelt utstyr skal sendes i retur direkte til Geberit for forskriftsmessig deponering.

De aktuelle mottaksadressene får du fra din Geberit-forhandler eller ved å se under www.geberit.com.

NO

EU-samsvarserklæring iht. EU-direktivene 2004/108/EU og 2006/42/EU

Vi erklærer med dette at pressapparat EFP 202 oppfyller grunnleggende sikkerhets- og helsekrav gjennom måten det er designet og konstruert på, samt i versjonen det selges og markedsføres.

Denne erklæringen gjelder ikke lenger hvis pressapparatet ikke brukes på tiltenkt måte, eller hvis det modifiseres uten at dette er avtalt med oss.

Anvendte standarder:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. Keck, Daglig leder

Taubert, Leder for standarder/patenter

Adresse

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

Dokumentasjonsansvarlig

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona



Översättning av driftsinstruktion i original

Säkerhet






Grundläggande säkerhetskänningar

- Läs och beakta bifogade säkerhetsanvisningar innan verktyget tas i drift
- Läs igenom driftinstruktionen innan verktyget tas i drift och följ anvisningarna noggrant
- Förvara driftinstruktionen och säkerhetsanvisningarna tillsammans med verktyget
- Följ landsspecifika säkerhetsföreskrifter

Symboler i anvisningen

Symbol	Betydelse
 OBSERVERA	Varnar för en farlig situation som kan leda till lätta eller medelsvåra personskador eller materiella skador
	Hänvisar till viktig information

Symboler på aggregatet

Symbol	Betydelse
	Varnar för en möjlig, farlig situation på grund av kringflygande fragment
	Läs säkerhetsanvisningarna och bruksanvisningen innan verktyget tas i drift
	Hantering av fästbulten
	Servicedekal: Anger tidpunkten för nästa underhåll
	Skyddsklass II

Målgrupp

Detta verktyg får endast användas av fackmän enligt EN IEC 62079:2001.

Ändamålsenlig användning

Med pressaggregatet EFP 202 får endast rör och pressdelar ur Geberit Mepla och Geberit Mapress presssystem pressas.

Endast pressaggregat och presstillsatser med kompatibilitetsmärkningen  får användas. Motsvarande översikter över kompatibilitet och de maximala pressområdena finns avbildade i de landsspecifika sortimentskatalogerna.

Pressverktyget är inte avsett för kontinuerlig drift. Efter 30 minuter oavbruten drift måste en paus på minst 15 minuter läggas in, så att pressverktyget kan svalna.

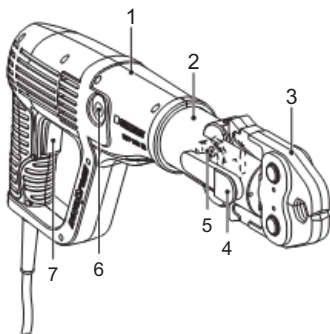
Annan användning eller användning utöver avsedd användning anses inte vara ändamålsenlig. Geberit svarar inte för därav resulterande skador.

Uppbyggnad

Pressverktyget består av:

- Pressaggregat
- Pressbackar eller
- Mellanbackar med presslingor

Utrustningen kan variera beroende på leveransomfång.



- 1 Pressaggregat
- 2 Presscylinder med presskolv
- 3 Pressback
- 4 Fästbult
- 5 Rulldrivning
- 6 Avlastningsknapp
- 7 Startknapp

Tekniska data

Märkspänning	110 – 120 V a.c. / 220 – 240 V a.c.
Nätfrekvens	50 – 60 Hz
Effekt	450 W
Kapslingsklass	IP 20
Längd nätkabel	5 m
Skyddsklass	II
Nominell kraft	32 kN
Nettovikt	4,1 kg
Ljudtrycksnivå vid användarens öra	78 dB(A)
Vibrationsvärde	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Drifttemperatur	-20 – +60 °C

Mätosäkerhet för ljudtrycksnivån: 3 dB (A)

Mätosäkerhet för svängningsemissionsvärdet: $1,5 \text{ m/s}^2$

Det angivna värdet för svängningsemission uppmättes enligt ett standardiserat provnings sätt och kan jämföras med ett annat aggregat. Det angivna värdet för svängningsemission kan också användas för en första bedömning av exponeringen.

Observera: Svängningsemissionsvärdet kan skilja sig från det angivna värdet när aggregatet används, beroende på hur det används. Beroende på de faktiska användningsförhållandena (exponering) kan det krävas att säkerhetsåtgärder till skydd för operatören fastställs.

Funktion

Pressautomatik

En pressautomatik garanterar att pressningen utförs fullständigt. Av säkerhetsskäl kopplas pressautomatiken först in när en viss presskraft har uppnåtts (efter ca två sekunder). Därefter utförs pressningen automatiskt. Du kan avbryta pressningen genom att släppa startknappen [7]. När du åter trycker på startknappen [7] fortsätter pressningen.

Avlastningsknapp [6]

När pressningen avbryts stannar pressverktyget i sitt befintliga läge. Om du trycker på avlastningsknappen [6] körs kolven [2] tillbaka in i pressverktyget. Därefter kan pressverktyget lossas från rörledningen.

Hydraulventil

Pressverktyget arbetar elektrohydrauliskt. När den maximala presskraften nås avslutar hydraulventilen pressningen.

Vridbart presshuvud [2]

Pressverktyget är utrustat med ett vridbart presshuvud. Det kan bara vridas före pressningen. För att vrida presshuvudet håller du i pressverktygets handtag och vrider presscylinderns främre del.

Idrifttagande

Sätt in pressback eller mellanback

Förutsättningar

Pressaggregatet är strömlöst.



VARNING

Klämrisk p.g.a. öppet liggande delar

- ▶ Se till att inga kroppsdelar eller andra delar hamnar mellan pressbackarna
- ▶ Håll fingrarna borta från rullområdet när inga pressbackar är insatta

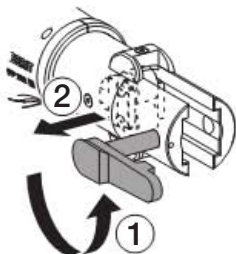


OBSERVERA

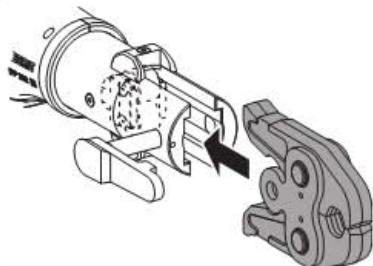
Skador på aggregatet p.g.a. ofullständig låsning av fästbulten

- ▶ Lås fästbulten fullständigt

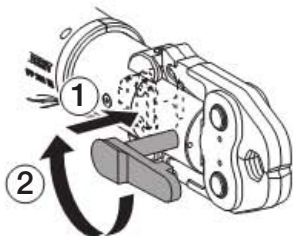
- 1 Vrid fästbulten 180° framåt och dra ut den.



- 2 Sätt in pressbacken eller mellanbacken i pressaggregatet.



- 3 Tryck in fästbulten till stoppet och vrid den 180° bakåt.



SE

Manövrering

Pressa med pressbackar

Förutsättningar

- Rörändarna är avgradade och rena
- Rör och pressdel är ihopsatta enligt monteringsanvisningen



VARNING

Klämrisk p.g.a. automatiskt stängande pressverktyg

- ▶ Se till att inga kroppsdelar eller andra delar hamnar mellan pressbackarna
- ▶ Håll inte i pressverktyget nära pressbackarna
- ▶ Håll inte fast backspakarna med händerna under pressningen



VARNING

Risk för personskador p.g.a. kringflygande fragment vid felaktig användning eller slitna eller skadade pressbackar, presslingor eller mellanbackar (presstillsatser)

- ▶ Använd endast presstillsatser som fungerar felfritt
- ▶ Presstillsatser med sprickor i godset skall kasseras omedelbart och får inte användas mer
- ▶ Kontrollera att pressdelens diameter överensstämmer med pressbackens eller presslingans diameter
- ▶ Se till att pressbacken eller presslingen är rätt positionerad på pressdelens vulst
- ▶ Se till att presstillsatsen inte hamnar snett på pressdelen
- ▶ Se till att det inte finns smuts, spån eller dyl. mellan presstillsats och pressdel
- ▶ Använd inte presstillsatser efter felaktig användning och låt en auktoriserad verkstad kontrollera dem
- ▶ Följ alltid underhållsscheman och underhållsintervaller enligt bruksanvisningen för respektive presstillsats
- ▶ Presstillsatserna får endast användas av en fackman



OBSERVERA

Skador på aggregatet p.g.a. oavbruten drift

- ▶ Låt pressaggregatet svalna i 15 minuter efter 30 minuter oavbruten drift

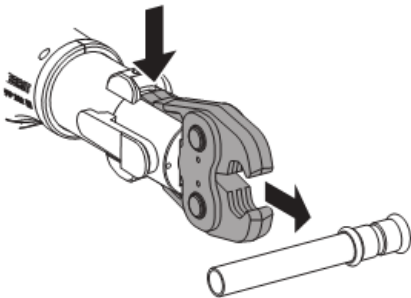


För pressning med presslingor och mellanbackar, se bruksanvisning för respektive system.

Pressbackar, presslingor och mellanbackar är sliddelar. Genom frekvent användning uppstår materialutmattning som så småningom leder till sprickor i godset. Slitna eller på annat sätt skadade delar kan gå sönder, i synnerhet vid felaktig användning (t.ex. användning av för stora pressdelar, snett läge o.s.v.) eller icke ändamålsenlig användning.

Ytterligare information finns i bruksanvisningen för respektive del.

- 1 Kontrollera att pressdelens diameter överensstämmer med pressbackens diameter.
- 2 Anslut pressverktyget till elnätet.
- 3 Sätt pressbacken på pressdelen. Se även pressbackarnas bruksanvisning.

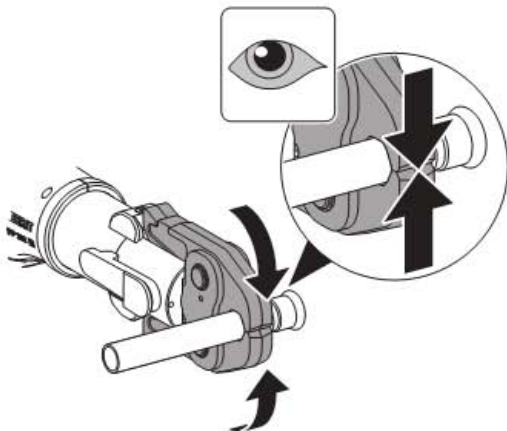


- 4 För att starta pressningen, tryck på startknappen och håll den nedtryckt.

Resultat

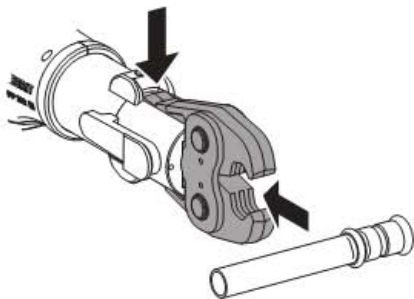
Hydraulventilen avslutar pressningen när pressningen är helt slutförd. När pressningen avslutas ökar motorvarvtalet och pressverktyget avlastas.

- 5 Kontrollera efter avslutad pressning att pressbacken är helt stängd resp. att det inte finns någon spalt mellan enskilda segment vid presslingor efter avslutad pressning.



SE

- 6 Lossa pressbacken från pressdelen.



Felsökning

Före pressningen

Fel	Orsak	Åtgärder
Pressverktyget går inte att starta	Nätkabeln är inte ansluten	Anslut stickproppen till elnätet.
	Nätkabeln eller stickproppen är defekt	Nätkabeln och stickproppen skall kontrolleras av en auktoriserad verkstad och bytas vid behov.

Under pressningen

Fel	Orsak	Åtgärder
Pressverktyget stannar	Nätfel	<ul style="list-style-type: none">- Släpp startknappen.- Kontrollera att pressdelen är tät och upprepa pressningen vid behov.

Underhåll



En servicedekal på pressaggregatet anger tidpunkt för nästa underhåll.

Pressaggregatet skall alltid lämnas för underhåll tillsammans med pressbackarna i transportlådan.

Underhålls- och reparationsarbeten får endast utföras av Novopress eller auktoriserade Novopress-verkstäder.

Adresser till auktoriserade fackmän hos Geberits återförsäljare finns i den medföljande listan "Geberit Worldwide" eller på www.geberit.com.

Intervall	Underhållsarbete
Regelbundet	<ul style="list-style-type: none">- Kontrollera pressverktyget och nätkabeln på säkerhetsrelevanta yttre brister och skador.- Rengör och smörj pressverktyget.- Rengör och smörj pressbackarna eller mellanbackarna och presslingorna, se respektive systems bruksanvisning.
Varje halvår	<ul style="list-style-type: none">- Gör mätteknisk kontroll genom behörig elektriker eller auktoriserad fackman för att hitta ev. säkerhetsrelevanta brister och skador.- Den mättekniska kontrollen ersätter dock inte landspecifika föreskrifter och lagar som kan erfordra ytterligare kontroller och underhållsarbeten.
Efter 40'000 pressningar eller senast efter två år	<ul style="list-style-type: none">- Anlita en auktoriserad fackman för kontroll av presskraft och slitage.

Rengör och smörj pressaggregatet

Förutsättningar

Pressaggregatet är strömlöst.



VARNING

Risk för personskador genom oavsiktlig inkoppling

- Dra ut stickproppen innan du utför underhållsarbeten på pressaggregatet

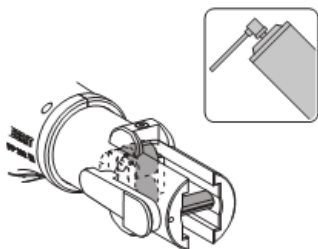


OBSERVERA

Aggregatskada p.g.a. fukt eller väta

- Doppa aldrig ner pressaggregatet i vatten eller andra vätskor

- 1 Rengör rulldrivning och fästbult på pressaggregatet.
- 2 Blås eller borsta bort smuts med en pensel.
- 3 Smörj rulldrivningen, dess styrningar och fästbulten med BRUNOX®Turbo-Spray® eller likvärdigt smörjmedel.



- 4 Torka bort överflödigt smörjmedel.

SE

Återvinning

Ingående ämnen

Denna produkt överensstämmer med kraven i direktiv 2002/95/EG RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Avfallshantering



Enligt direktiv 2002/96/EG WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) är tillverkare av elektriska apparater skyldiga att ta tillbaka gamla apparater och avfallshandera dem på föreskrivet sätt.

Symbolen anger att produkten inte får avfallshanderas tillsammans med sorterat avfall. Gamla apparater skall lämnas tillbaka till Geberit direkt för fackmässig avfallshantering.

Information beträffande inlämningsadresser erhålls hos Geberits återförsäljare eller via www.geberit.com.

EG-försäkran om överensstämmelse enligt direktiv 2004/108/EG och 2006/42/EG

Härmed försäkrar vi att pressaggregat EFP 202 på grundval av utformning och konstruktionssätt samt det av oss sålda utförandet uppfyller relevanta hälso- och säkerhetskrav.

Denna försäkran upphör att gälla vid ej ändamålsenlig användning av pressaggregatet eller vid ändringar av pressaggregatet som inte överenskommit med oss.

Tillämpade standarder:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. Keck, VD

Taubert, chef standarder/patent

Adress

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

Dokumentationsansvariga

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona



Alkuperäinen käyttöohje

Turvallisuus






Turvallisuusohjeet

- Lue oheiset turvallisuusohjeet ennen työkalun käyttöönottoa ja noudata ohjeita
- Lue käyttöohjeet ennen työkalun käyttöönottoa ja noudata tiukasti niissä olevia määräyksiä
- Säilytä käyttöohjeita ja turvallisuusohjeita yhdessä työkalun kanssa
- Noudata maakohtaisia turvallisuusmääräyksiä

Ohjeissa käytetyt symbolit

Symboli	Merkitys
 HUOMIO	Viittaa vaaratilanteeseen, jossa lievät tai hieman vakavammat loukkaantumiset tai omaisuusvahingot ovat mahdollisia
	Viittaa tärkeään tietoon

Laitteessa olevat symbolit


Symboli	Merkitys
	Viittaa mahdolliseen vaaratilanteeseen, joka aiheutuu irtoilevista osista
	Lue turvallisuusohjeet ja käyttöohjeet ennen työkalun käyttöönottoa
	Kiinnitystapin käyttö
	Huoltomerkki: Ilmoittaa seuraavan huollon ajankohdan
	Suojausluokka II

Kohderyhmä

Tätä työkalua saavat käyttää vain ammattilaiset standardin EN IEC 62079:2001 mukaisesti.

Määräysten mukainen käyttö

Puristustyökalulla EFP 202 saa puristaa vain Geberit Mepla- ja Geberit Mapress-puristusjärjestelmien putkia ja puristusliittimiä.

Käytä ainoastaan puristustyökaluja ja puristuspäitä, joissa on vastaavuusmerkki . Vastaavat yhteensopivuutta ja maksimipuristusalueita koskevat yleiskuvat löytyvät maakohtaisista osaluetteloista.

Puristustyökalu ei sovellu jatkuvaan käyttöön. 30 minuutin keskeytymättömän käytön jälkeen täytyy pitää vähintään 15 minuutin tauko, jotta puristustyökalu voi jäähtyä.

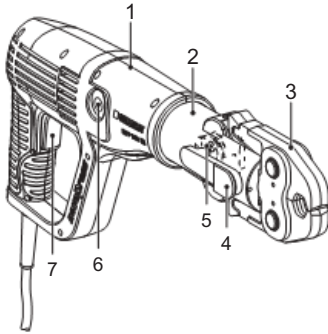
Muu käyttö tai suunnitellun käyttötarkoituksen ylittävä käyttö on määräysten vastaista. Geberit ei vastaa sellaisesta käytöstä aiheutuvista vahingoista.

Rakenne

Puristustyökaluun kuuluvat:

- Puristustyökalun runko
- puristusleuat
- puristuskauluksilla varustetut väilleuat

Varustus voi vaihdella toimituslaajuudesta riippuen.



- 1 Puristustyökalun runko
- 2 Puristustyökalun mäntäsylinteri
- 3 Puristusleuka
- 4 Leuan kiinnitystappi
- 5 Työntörullat
- 6 Vapautuspainike
- 7 Käynnistyspainike

Tekniset tiedot

Normaalijännite	110 – 120 V a.c. / 220 – 240 V AC
Verkkotaajuus	50 – 60 Hz
Tehontarve	450 W
IP-luokitus	IP 20
Verkkojohdon pituus	5 m
Suojausluokka	II
Nimellisvoima	32 kN
Nettopaino	4,1 kg
Äänen painetaso käyttäjän korvassa	78 dB(A)
Värähtelyarvo	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Käyttölämpötila	-20 – +60 °C

Äänen painetason mittausepävarmuus: 3 dB (A)

Värähtelyarvon mittausepävarmuus: $1,5 \text{ m/s}^2$

Ilmoitettu värähtelyarvo on mitattu standardoidun koemenettelyn mukaisesti, ja se voidaan tarkastaa vertailun vuoksi toisella laitteella. Ilmoitettua värähtelyarvoa voidaan käyttää myös alustavana altistumisen arviona.

Huomio: Värähtelyarvo voi poiketa ilmoitetusta arvosta laitteen todellisen käytön yhteydessä laitteen käyttövastava riippuen. Todellisista käyttöolosuhteista (ajoittaiskäyttö) riippuen voidaan vaatia turvallisuustoimenpiteiden määrittämistä käyttöhenkilökunnan suojaamiseksi.

Toiminta

Puristusautomaatiikka

Puristusautomaatiikka varmistaa, että puristusliitos tulee valmiiksi. Puristusautomaatiikka käynnistyy turvallisuusyistä vasta sitten, kun tietty puristusvoima on saavutettu (n. 2 sekunnin kuluttua). Sen jälkeen puristustapahtuma käynnistyy automaattisesti. Puristustapahtuma voidaan keskeyttää käynnistuspainikkeen [7] vapauttamisella. Kun käynnistuspainiketta [7] painetaan uudelleen, puristustapahtuma jatkuu.

Vapautuspainike [6]

Jos puristustapahtuma on keskeytetty, puristustyökalu jää saavutettuun asentoon. Vapautuspainiketta [6] painamalla mäntä [2] palaa takaisin puristustyökalussa. Puristustyökalu voidaan irrottaa lopuksi putkesta.

Hydrauliventtiili

Puristustyökalu toimii sähköhydraulisesti. Kun maksimaalinen puristusvoima on saavutettu, hydrauliventtiili kytkee puristuksen pois päältä.

Kääntyvä puristuspää [2]

Puristustyökalu on varustettu kääntyvällä puristuspäällä. Sitä voi kääntää vain ennen puristusta. Puristuspään kääntämiseksi puristustyökalua pidetään kahvasta ja puristussylinlerin etummaista osaa käännetään.

FI

Käyttöönotto

Puristusleuan tai välileuan kiinnitys

Edellytykset

Puristustyökalussa ei ole virtaa.

VAROITUS

Auki olevat osat aiheuttavat puristumisvaaran

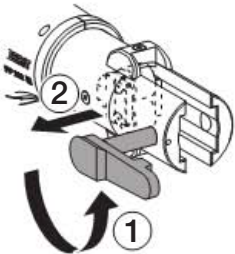
- ▶ Puristusleukojen väliin ei saa laittaa kehonosia eikä vieraita esineitä
- ▶ Älä pidä sormia työntörulla alueella, kun puristusleuat eivät ole paikoillaan

HUOMIO

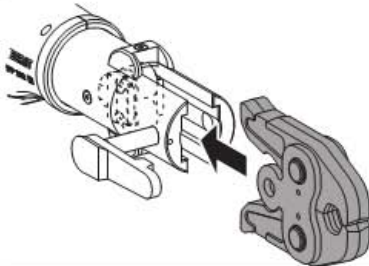
Puutteellisesti lukitut kiinnitystapit vahingoittavat laitetta

- ▶ Lukitse kiinnitystapit kunnolla

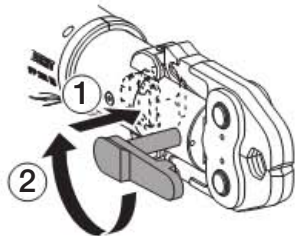
- 1 Käännä kiinnitystappia 180° eteen ja vedä se ulos.



- 2 Kiinnitä puristusleuka tai välileuka puristustyökalun runkoon.



- 3 Paina kiinnitystappi vasteeseen asti ja käännä sitä 180° taakse.



Käyttö

Puristusleuoilla puristaminen

Edellytykset

- Putkien päistä on poistettu jäyste ja ne on puhdistettu
- Putki ja puristusliitin on yhdistetty asennusohjeiden mukaisesti

VAROITUS



Automaattisesti sulkeutuvan puristustyökalun aiheuttama puristumisvaara

- ▶ Puristusleukojen väliin ei saa laittaa kehonosia tai vieraita esineitä
- ▶ Puristustyökalusta ei saa pitää kiinni puristusleukojen kohdalta
- ▶ Älä pidä puristuksen aikana käsillä kiinni leukojen pidikkeistä

VAROITUS



Irtoilevat osat voivat aiheuttaa loukkaantumisaaran vääränlaisessa käytössä tai puristusleukojen, puristuskaulusten tai välileukojen (puristuspäät) ollessa kuluneet / vaurioituneet

- ▶ Käytä vain teknisesti moitteettomasti toimivia puristuspäitä
- ▶ Jos puristuspaiden materiaalissa on murtumia, poista ne välittömästi käytöstä
- ▶ Varmista, että puristusliittimen läpimitta vastaa puristusleuan tai puristuskauluksen läpimittaa
- ▶ Varmista, että puristusleuka tai puristuskaulus on asetettu oikeaan asentoon paksunnoksen päälle
- ▶ Älä aseta puristuspäätä kiertoon puristusliittimen ympärille
- ▶ Varmista, että puristuspaan ja puristusliittimen välissä ei ole likaa, lastuja tai muuta vastaavaa
- ▶ Älä käytä puristuspäitä enää vääränlaisen käytön jälkeen, vaan tarkastuta ne valtuutetussa korjaamossa
- ▶ Noudata kunkin puristuspaan käyttöohjeen mukaista huoltosuunnitelmaa ja huoltovälejä
- ▶ Vain ammattilainen saa käyttää puristuspäitä

HUOMIO



Jatkuvasta käytöstä aiheutuvat laitevahingot

- ▶ Anna puristustyökalun jäähtyä 15 minuutin ajan 30 minuutin yhtäjaksoisen käytön jälkeen



Puristaminen puristuskauluksilla ja välileuoilla – katso järjestelmän käyttöohje.

Puristusleuat, puristuskaulukset ja välileuat ovat kuluvia osia. Usein toistuva puristaminen väsyttää materiaalia, minkä voi pitkälle edenneessä tilassa havaita materiaalissa esiintyvänä murtumina. Näin kuluneet tai muutoin ennenaikaisesti vaurioituneet osat voivat murtua, erityisesti vääränlaisessa käytössä (esim. liian ison liittimen puristaminen, kieroutuminen) tai määräraysten vastaisessa käytössä.

Lisätietoja kunkin osan käyttöohjeessa.

1

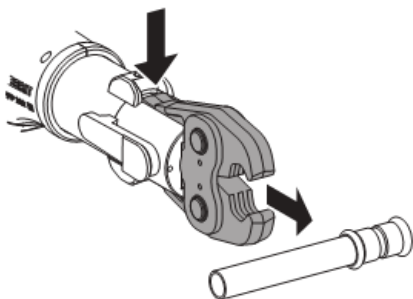
Tarkista, että puristusliittimen läpimitta vastaa puristusleuan läpimittaa.

2

Liitä puristustyökalu sähköverkkoon.

3

Aseta puristusleuka puristusliittimen ympärille. Katso ohjeet puristusleuan käyttöohjeesta.

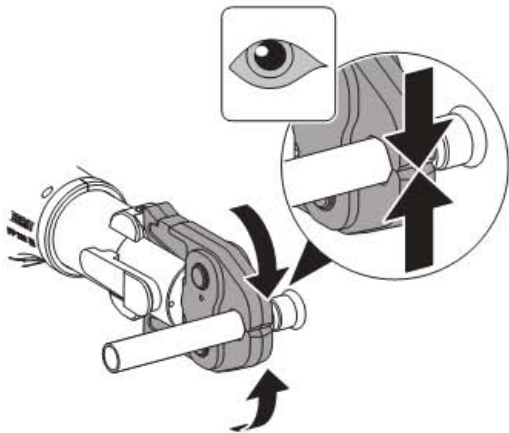


- 4** Puristuksen käynnistämiseksi paina käynnistyspainiketta ja pidä sitä alhaalla.

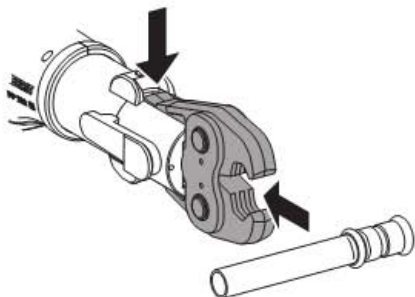
Tulos

Hydrauliventtiili kytkee puristustapahtuman pois päältä täysin toteutuneen puristuksen jälkeen. Puristustapahtuman päättymisen havaitsee moottorin käyntinopeuden noususta ja puristustyökalun kuormituksen pienemisestä.

- 5** Varmista, että päättyneen puristuksen jälkeen puristusleuka on täysin sulkeutunut tai että puristuskaulusta käytettäessä yksittäisten segmenttien välissä ei ole rakoa.



- 6** Irrota puristusleuat puristusliittimen ympäriltä.



Vianmääritys

Ennen puristuksen aloittamista

Virhe	Syy	Toimenpiteet
Puristustyökalu ei käynnisty	Sähköjohtoa ei ole kytketty Verkkojohto tai vahvavirtapistoke on viallinen	Liitä vahvavirtapistoke sähköverkkoon. Anna valtuutetun korjaamon tarkistaa ja tarvittaessa vaihtaa verkkojohto ja vahvavirtapistoke.

Puristuksen aikana

Virhe	Syy	Toimenpiteet
Puristustyökalu seisahtuu	Sähkökatkos	- Vapauta käynnistyspainike. - Tarkista puristusliittimen tiivys ja tarvittaessa toista puristus.

Huolto



Puristustyökalussa olevaan huoltomerkkiin on merkitty seuraavan huollon ajankohta. Puristustyökalu tulee toimittaa huoltoon aina kuljetuslaukussa yhdessä puristusleukojen kanssa. Huolto- ja korjaustöitä saavat suorittaa ainoastaan Novopress tai valtuutetut Novopress-korjaamot.

FI

Pyydä valtuutettujen ammattilaisten osoitteita mukana toimitettavassa "Geberit Worlwide"-luettelossa mainituilta Geberitin jakeluyhtiöiltä tai katso osoitteesta www.geberit.com.

Aikaväli	Huoltotyö
Säännöllisesti	- Tarkasta, ettei puristustyökalussa tai verkkojohdossa ole ulkoisia turvallisuutta vaarantavia puutteita tai vikoja. - Puhdista ja voitele puristustyökalu. - Puhdista ja voitele puristusleuat tai välileuat ja puristuskaulukset, katso kulloisenkin järjestelmän käyttöohjeet.
Puolen vuoden välein	- Turvallisuutta vaarantavien puutteiden ja vikojen toteamiseksi mittautta laite sähköalan ammattilaisella tai valtuutetulla ammattilaisella. - Mittaustekninen tarkastus ei kuitenkaan korvaa maakohtaisia määräyksiä ja lainsäädäntöä, joissa saatetaan vaatia muiden tarkastusten ja huoltotöiden suorittamista.
40'000 puristuksen jälkeen tai viimeistään 2 vuoden kuluttua	- Tarkastuta puristusvoima ja kulumat valtuutetulla ammattilaisella.

Puristustyökalun puhdistus ja voitelu

Edellytykset

Puristustyökalussa ei ole virtaa.



VAROITUS

Itsestään käynnistymisen aiheuttama loukkaantumisvaara

- ▶ Irrota vahvavirtapistoke puristustyökalun kaikkien huoltotöiden ajaksi

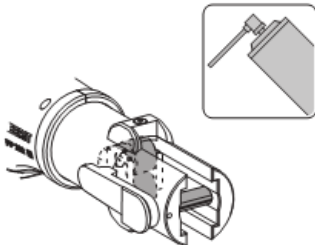


HUOMIO

Kosteus aiheuttaa laitevikoja

- ▶ Puristustyökalua ei saa upottaa veteen tai mihinkään muuhun nesteeseen

- 1 Puhdista puristustyökalun työntörullat ja kiinnitystappi.
- 2 Poista lika puhaltamalla tai pensselillä.
- 3 Voitele työntörullat, niiden ohjain sekä kiinnitystappi BRUNOX®Turbo-Spray® -valmisteella tai vastaavalla voiteluaineella.



- 4 Pyyhi ylimääräinen voiteluaine pois.

Kierrätys

Valmistusaineet

Tämä tuote vastaa direktiivin 2002/95/EG RoHS (tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittaminen sähkö- ja elektroniikkalaitteissa) vaatimuksia.

Jätteiden hävittäminen



Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun direktiivin 2002/96/EG WEEE mukaan sähkölaitteiden valmistajat ovat velvoitettuja ottamaan takaisin käytöstä poistetut laitteet ja hävittämään ne siististi.

Symboli ilmoittaa, että tuotetta ei saa hävittää sekajätteen mukana. Käytöstä poistetut laitteet on toimitettava ammattimaista jätteen hävittämistä varten suoraan Geberit-yhtiöön.

Vastaanottoaikkojen osoitteita voi tiedustella vastaavalta Geberit-jakelu-yhtiöltä tai hakea osoitteesta www.geberit.com.

FI

Direktiivien 2004/108/EY ja 2006/42/EY mukainen EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Täten vakuutamme, että puristustyökalu EFP 202 vastaa asianmukaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia suunnittelultaan ja rakennustavaltaan sekä markkinoille saattamaltamme toteutukseltaan.

Tämä vakuutus ei koske tapauksia, joissa puristustyökalua käytetään määräysten vastaisesti tai joissa puristustyökalua muutetaan tavalla, josta ei ole sovittu kanssamme.

Sovellettavat standardit:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. Keck, toimitusjohtaja

Taubert, johtaja, standardit/patentit

Osoite

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

Dokumentaatiovastaava

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona



Handbók á frummáli

Öryggi






Mikilvæg öryggisatriði

- Lesið hjálögð öryggisatriði vandlega áður en verkfærið er tekið í notkun og farið eftir þeim
- Lesið notkunarleiðbeiningarnar vandlega áður en verkfærið er tekið í notkun og fylgið í hvívetna ábendingunum sem þar er að finna
- Geymið notkunarleiðbeiningarnar og öryggisatriðin á sama stað og verkfærið
- Farið eftir þeim öryggisfyrirmælum sem eiga við í hverju landi

Tákn í leiðbeiningunum

Tákn	Merking
 VARÚÐ	Bendir á hættu sem getur leitt til smávægilegra eða miðlungs alvarlegra áverka eða tjóns
	Bendir á mikilvægar upplýsingar

Tákn á tækinu


Tákn	Merking
	Bendir á hugsanlega hættu vegna fljúgandi brota
	Lesið öryggisatriði og notkunarleiðbeiningarnar áður en verkfærið er tekið í notkun
	Notkun stoppbolta
	Skoðunarmiði: Tilgreinir hvenær viðhald skal fara fram næst
	Hlífðarflokkur II

Markhópur

Þetta verkfæri mega aðeins fagmenn samkvæmt EN IEC 62079:2001 nota.

Rétt notkun

Aðeins má nota þrýstiverkfærið EFP 202 á rör og þrýstitingi úr eftirfarandi þrýstikerfum Geberit Mepla og Geberit Mapress.

Aðeins má nota verkfæri og kjafta með samhæfismerkingu . Yfirlit yfir samhæfi og hámarks þrýstisvið er að finna í vörulistum viðkomandi lands.

Þrýstiverkfærið er ekki ætlað til stöðugrar notkunar. Eftir samfellda vinnu í 30 mínútur skal gera að minnsta kosti 15 mínútna hlé þannig að þrýstiverkfærið nái að kólna.

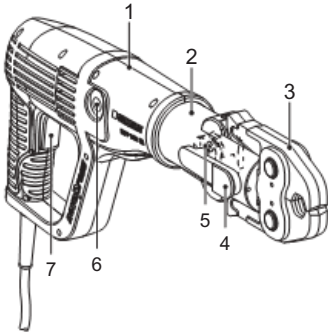
Hvers kyns önnur notkun eða notkun umfram það sem tækið er gert fyrir telst vera röng. Geberit tekur enga ábyrgð á því tjóni sem af kann að hljóta.

Samsetning

Þrýstiverkfærið samanstendur af:

- Þrýstitæki
- Þrýstikjöftum eða
- Millikjöftum með þrýstikrögum

Útbúnaðurinn getur verið breytilegur eftir pöntuninni hverju sinni.



- 1 Þrýstitæki
- 2 Þrýstihólkur með þrýstikófi
- 3 Þrýstikjaftr
- 4 Stoppbolti
- 5 Valsadrif
- 6 Léttihnappur
- 7 Ræsihnappur

IS

Tæknilegar upplýsingar

Málspenna	110 – 120 V a.c. / 220 – 240 V a.c.
Raforkutiðni	50 – 60 Hz
Inngangsafl	450 W
Hlífðartegund	IP 20
Lengd rafmagnssnúru	5 m
Hlífðarflokkur	II
Málafi	32 kN
Nettóþyngd	4,1 kg
Hljóðþrýstistig við eyra notanda	78 dB(A)
Titringur	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Notkunarhitastig	-20 – +60 °C

Óvissa í mælingu hljóðþrýstings: 3 dB (A)

Óvissa í mælingu á titringi: $1,5 \text{ m/s}^2$

Uppgefinn titringur var mældur samkvæmt stöðluðu prófi og má nota sem samanburð við annað tæki. Titringinn má einnig nota þegar meta skal álagið í vinnslu.

Athugið: Titringurinn við notkun getur vikið frá uppgefnu gildi, allt eftir því hvernig tækinu er beitt. Nauðsynlegt getur reynst að setja reglur um varnir fyrir notandann við tiltekin notunarskilyrði (skammtímanotkun).

Virkni

Sjálfvirk pressun

Sjálfvirk pressun sér til þess að þrýstingingin fari rétt fram. Af öryggisástæðum fer sjálfvirka pressunin ekki í gang fyrr en tilteknu þrýstiafli er náð (eftir u.þ.b. tvær sekúndur). Eftir það gengur pressunin sjálfkrafa fyrir sig. Pressunina má stöðva með því að sleppa ræsihnappinum [7]. Pressuninni er haldið áfram með því að stýðja aftur á ræsihnappinn [7].

Léttihnappur [6]

Ef pressunin er rofin helst þrýstiverkfærið kyrrt í þeirri stöðu. Kólfurinn [2] fer aftur inn í þrýstiverkfærið ef stutt er á léttihnappinn [6]. Síðan er hægt að losa þrýstiverkfærið frá röralögninni.

Vökvaventill

Þrýstiverkfærið er rafvökvaknúið. Um leið og hámarks þrýstiafli er náð slekkur vökvaventillinn á pressuninni.

Snúanlegur þrýstihaus [2]

Á þrýstiverkfærinu er þrýstihaus sem hægt er að snúa. Aðeins er hægt að snúa honum áður en pressunin fer fram. Til að snúa þrýstihausnum skal halda um handfang þrýstiverkfærisins og snúa fremri hluta þrýstijakksins.

Búnaðurinn tekinn í notkun

Þrýstikjafstur eða millikjafstur settur í

Skilyrði

Enginn straumur er á þrýsttækinu.



AÐVÖRUN

Hætta á að klemmast á milli óvarinna hluta

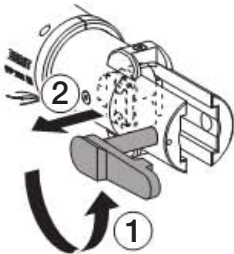
- ▶ Farið ekki með líkamshluta eða hluti á milli þrýstikjafstanna
- ▶ Farið ekki með fingur nálægt völsum þegar engir þrýstikjafstar eru í tækinu



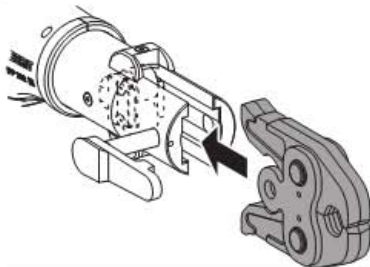
VARÚÐ

- Skemmdir á tækinu ef stoppboltinn er ekki festur með réttum hætti
- ▶ Stoppboltinn festur með réttum hætti

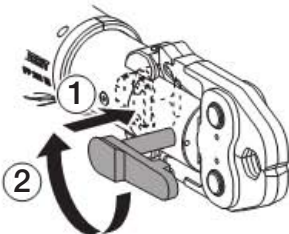
- 1 Snúið stoppboltanum 180° fram á við og dragið hann úr.



- 2 Setjið þrýstikjafstinn eða millikjafstinn í þrýstitækið.



- 3 Ýtið stoppboltanum eins langt inn og hægt er og snúið honum 180° aftur á bak.



Notkun

Pressað með þrýstikjöftum

Skilyrði

- Röraendarnir eru gráduhreinsaðir og hreinir
- Rör og þrýstitingi hafa verið sett saman samkvæmt viðeigandi leiðbeiningum

ADVÖRUN



Hætta á að klemmast á milli þegar þrýstiverkfærið lokast sjálfkrafa

- ▶ Farið ekki með líkamshluta eða hluti á milli þrýstikjäftanna
- ▶ Haldið þrýstiverkfærinu ekki nálægt þrýstikjöftunum
- ▶ Haldið ekki um þrýstikjäftsarmana á meðan pressað er

ADVÖRUN



Hætta er á slysum vegna brota sem skjótast burt ef þrýstikjaftr, þrýstikragar og millikjaftr (hlutir) eru ekki notaðir rétt eða þeir eru slitnir eða skemmdir

- ▶ Aðeins skal nota hluti sem virka fullkomlega
- ▶ Ef sprungur eru í hlutunum skal hætta notkun þeirra tafarlaust og taka þá úr umferð
- ▶ Gætið þess að þvermál þrýstitingisins samræmist þvermáli þrýstikragans eða þrýstikjäftsins
- ▶ Gangið úr skugga um að þrýstikjafturnir eða þrýstikraginn sé rétt staðsettur á bungunni á þrýstitinginu
- ▶ Setjið þrýstihlutinn ekki skakkt á þrýstitingið
- ▶ Gætið þess að engin óhreinindi, spæni eða álíka séu á milli þrýstikjäftsins og þrýstitingisins
- ▶ Ef hlutir hafa verið notaðir á rangan hátt skal ekki nota þá áfram, heldur láta yfirfara þá á viðurkenndu verkstæði
- ▶ Fylgja verður viðhaldsáætlun og skal viðhald skilyrðislaust fara fram á réttum tímum samkvæmt notkunarleiðbeiningum viðkomandi hluta
- ▶ Eingöngu fagmönnum er heimilt að nota hlutina

VARÚÐ



Tjón á tækinu vegna of langrar notkunar

- ▶ Látið tækið kólna í 15 mínútur eftir 30 mínútna stanslausa notkun

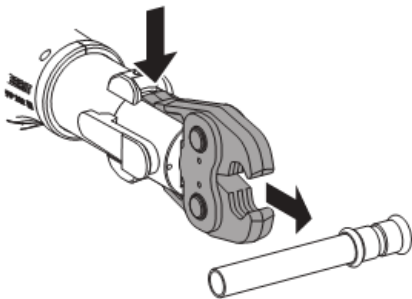


Upplýsingar um pressun með þrýstikrögum og millikjöftum er að finna í notkunarleiðbeiningum með viðkomandi kerfi.

Þrýstikjaftr, þrýstikragar og millikjaftr eru slithlutir. Við mikla notkun myndast efnisþreyta sem kemur fram sem sprungur í efni þegar um mikið slit er að ræða. Hlutir sem slitna með þessum hætti eða hafa orðið fyrir annars konar skemmdum geta brotnað af, einkum þegar búnaðurinn er notaður í röngum tilgangi eða með röngum hætti (t.d. ef verið er að pressa of stórt fitting eða hluturinn klemmist).

Nánari upplýsingar er að finna í notkunarleiðbeiningum viðkomandi hluta.

- 1 Gætið þess að þvermál þrýstitingisins samræmist þvermáli þrýstikjäftsins.
- 2 Setjið þrýstiverkfærið í samband við rafmagn.
- 3 Setjið þrýstikjaftrinn á þrýstitingið. Sjá nánar í leiðarvisinum með þrýstikjöftunum.

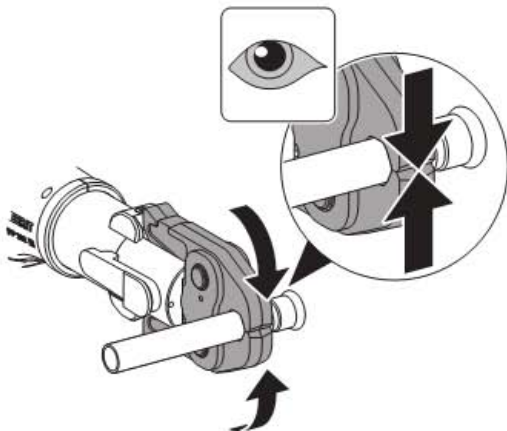


- 4 Hefjið pressunina með því að styðja á ræsihnappinn og haldið honum inni.

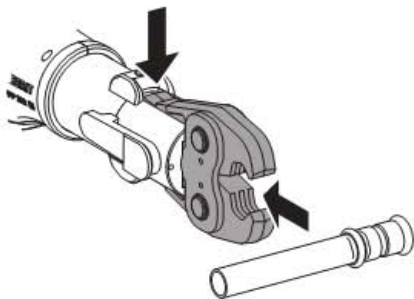
Niðurstaða

Vökvaventillinn slekkur á pressuninni þegar henni er að fullu lokið. Snúningshraði mótorsins eykst og það léttir á þrýstitækinu þegar pressuninni er lokið.

- 5 Ganga skal úr skugga um að þegar pressuninni er lokið sé þrýstikjafurinn alveg lokaður eða að ekki sé glufa milli einstakra hluta þrýstikraganna.



- 6 Losið þrýstikjafurinn af þrýstiteminu.



IS

Bilanaleit

Áður en pressað er

Villa	Orsök	Ráðstafanir
Prýstiverkfærið fer ekki í gang	Rafmagnssnúran er ekki tengd Rafmagnssnúran eða klóin eru í ólagi	Stingið klónni í rafmagnsinnstungu. Látið löggiltan rafvirkja skoða snúruna og klóna og skipta um ef þess þarf.

Á meðan pressun fer fram

Villa	Orsök	Ráðstafanir
Prýstiverkfærið er stopp	Rafmagnsleysi	- Sleppið ræsihnappinum. - Athugið hvort þrýstingjið sé nógu þétt og endurtakið pressunina ef þörf krefur.

Viðhald

- i** Skoðunarmiði á þrýstiverkfærinu sýnir hvenær viðhald skal fara fram næst. Þegar þrýstiverkfærið er afhent aðila sem annast viðhald skal það vera í töskunni ásamt þrýstikjöftunum. Viðhald og viðgerðir mega aðeins Novopress eða viðurkennt Novopress-verkstæði annast.

Heimilisföng viðurkenndra verkstæða má fá hjá dreifingaraðilum Geberit samkvæmt hjálögðum lista „Geberit Worldwide“ eða með því að hafa samband við www.geberit.com.

Tímabil	Viðhaldsvinna
Reglubundið	- Athugið hvort ágallar eða skemmdir sem skapað geta hættu séu utan á þrýstiverkfærinu og rafmagnssnúrunni. - Hreinsið og smyrjið þrýstiverkfærið. - Hreinsið og smyrjið þrýstikjafa eða millikjafa og þrýstikraga, sjá notkunarleiðbeiningar með viðkomandi kerfi.
Hálfsárslega	- Látið löggiltan rafvirkja eða viðurkennt verkstæði gera mælingar á tækinu til að finna ágalla eða skemmdir sem skapað geta hættu. - Þessar mælingar koma þó ekki í stað laga og reglna í viðkomandi landi sem kveða á um að frekari skoðanir og viðhaldsvinna skuli fara fram.
Eftir 40'000 pressanir eða í síðasta lagi að tveimur árum liðnum	- Látið athuga þrýstiafl og slit á viðurkenndu verkstæði.

Þrýstitækið hreinsað og smurt**Skilyrði**

Enginn straumur er á þrýstitækinu.

**AÐVÖRUN**

Slyshætta ef kveikt er á verkfærinu í ógáti

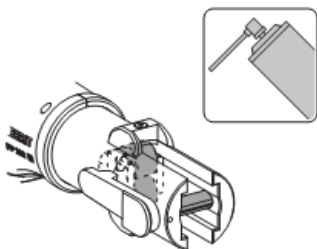
- ▶ Áður en viðhald fer fram skal alltaf taka verkfærið úr sambandi við rafmagn

**VARÚÐ**

Skemmdir á tækinu vegna raka og bleytu

- ▶ Dýfið þrýstitækinu aldrei í vatn eða annan vökva

- 1** Hreinsið valsadrif og stoppbolta þrýstitækisins.
- 2** Blásið óhreinindi af eða fjarlægjið þau með pensli.
- 3** Smyrjið valsadrifið, stýringu þess og stoppboltann með WD-40, BRUNOX®Turbo-Spray® eða samsvarandi smurefni.



- 4** Smurefni sem er ofaukið skal þurrka af.

IS

Endurvinnsla

Innihaldsefni

Vara þessi uppfyllir kröfur ESB-tilskipunar 2002/95/EG RoHS um takmarkanir á notkun tiltekinna, hættulegra efna í rafbúnaði og rafeindabúnaði.

Förgun



Samkvæmt ESB-tilskipun 2002/96/EG WEEE um raf- og rafeindabúnaðarúrgang er framleiðendum raftækja og rafeindatækja skylt að taka við úrgangstækjum og farga þeim með viðeigandi hætti.

Táknið gefur til kynna að ekki má fleygja tækinu með venjulegu sorpi. Skila skal úrgangstækjum beint til Geberit, þar sem séð verður um að farga þeim með viðeigandi hætti.

Leitið upplýsinga um heimilisföng söfnunarstaða hjá viðkomandi dreifingaraðila Geberit eða www.geberit.com.

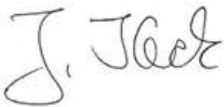
EB-samræmisyfirlýsing samkvæmt tilskipunum 2004/108/EB og 2006/42/EB

Hér með lýsum við því yfir að þrýstitækið EFP 202, eins og það er hannað, smíðað og frágengið þegar við setjum það í umferð, samræmist þeim öryggis- og heilsufarskröfum sem um það gilda.

Þessi yfirlýsing fellur úr gildi ef þrýstitækið er ekki notað á réttan hátt eða ef þrýstitækinu er breytt án samþykkis okkar.

Staðlar sem stuðst er við:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2



Dr. Keck, Framkvæmdastjóri



Taubert, Forstöðumaður staðla/einkaleyfa

vistfang

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

Ábyrgur fyrir gögnum er

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona



Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

Bezpieczeństwo






Podstawowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem narzędzia należy dokładnie przeczytać dołączone wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i ich przestrzegać
- Przed uruchomieniem narzędzia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i ściśle przestrzegać zawartych w niej poleceń
- Instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa należy przechowywać razem z narzędziem
- Przestrzegać przepisów obowiązujących w kraju przeznaczenia

Symbole zastosowane w instrukcji

Symbol	Znaczenie
 UWAGA	Wskazuje na niebezpieczną sytuację, która może powodować lekkie lub średnie obrażenia ciała lub szkody materialne
	Wskazuje na ważną informację

Symbole na urządzeniu


Symbol	Znaczenie
	Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację powodowaną przez odpryskujące odłamki
	Przed uruchomieniem narzędzia przeczytać wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz instrukcję obsługi
	Obsługa trzpienia mocującego
	Nalepka serwisowa: na niej jest podany termin następnej konserwacji
	Klasa ochrony II

Przeznaczenie

To narzędzie może być stosowane wyłącznie przez osoby wykwalifikowane zgodnie z normą EN IEC 62079:2001.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Za pomocą zaciskarki EFP 202 można zaciskać tylko rury i kształtki zaciskowe systemów zaciskowych Geberit Mepla oraz Geberit Mapress.

Można stosować tylko zaciskarki i nasadki zaciskające posiadające znak kompatybilności . Odpowiednie zestawienia dotyczące kompatybilności oraz maksymalnych stref zaciskania znajdują się w krajowych wersjach katalogów asortymentu.

Zaciskarka nie jest przystosowana do pracy ciągłej. Po 30 minutach nieprzerwanej pracy należy wyłączyć zaciskarkę na przynajmniej 15 minut, aby ostygła.

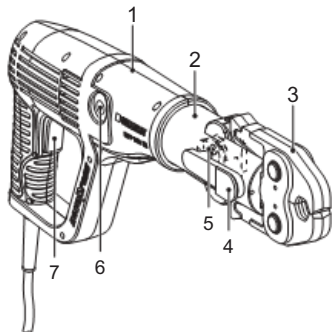
Zastosowanie urządzenia w sposób inny lub wykraczający poza wyżej opisany, uchodzi za niezgodne z przeznaczeniem. Firma Geberit nie odpowiada za wynikające z tego szkody.

Budowa

Zaciskarka składa się z:

- zaciskarki
- szczęk zaciskowych lub
- szczęk pośrednich z opaską zaciskową

Wyposażenie może się różnić w zależności od zakresu dostawy.



- 1 Zaciskarka
- 2 Cylinder hydrauliczny z tłokiem
- 3 Szczęki zaciskowe
- 4 Trzpień mocujący
- 5 Zwój
- 6 Przycisk zwalniający
- 7 Przycisk Start

Dane techniczne

Napięcie znamionowe	110 – 120 V a.c. / 220 – 240 V AC.
Częstotliwość sieciowa	50 – 60 Hz
Pobór mocy	450 W
Stopień ochrony	IP 20
Długość przewodu sieciowego	5 m
Klasa ochronna	II
Siła znamionowa	32 kN
Masa netto	4,1 kg
Poziom ciśnienia akustycznego przy uchu użytkownika	78 dB(A)
Poziom wibracji	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Temperatura robocza	-20 – +60 °C

Niedokładność pomiaru poziomu ciśnienia akustycznego: 3 dB (A)

Niedokładność pomiaru wartości emisji drgań: $1,5 \text{ m/s}^2$

Podana wartość emisji drgań została zmierzona w znormalizowanym procesie kontrolnym i może być wykorzystywana do porównania z innym urządzeniem. Podaną wartość emisji drgań można też stosować do wstępnej oceny czasu przerwania drgań.

Uwaga: Wartość emisji drgań może się różnić od podanej wartości podczas faktycznego stosowania urządzenia, zależnie od sposobu jego wykorzystywania. W zależności od faktycznych warunków użytkowania (praca przerywana) konieczne może okazać się określenie środków bezpieczeństwa w celu ochrony operatora.

Funkcja

Zacisk automatyczny

Zacisk automatyczny gwarantuje pełne wykonanie połączenia zaciskowego. Z przyczyn bezpieczeństwa funkcja zacisku automatycznego włącza się dopiero po osiągnięciu określonej siły zacisku (po ok. 2 sekundach). Od tego momentu proces zaciskania przebiega automatycznie. Po zwolnieniu przycisku Start [7] następuje przerwanie procesu zaciskania. Po ponownym naciśnięciu przycisku Start [7] proces zaciskania jest kontynuowany.

Przycisk zwalniający [6]

W przypadku przerwania procesu zaciskania zaciskarka przerywa pracę w danym miejscu. Naciśnięcie przycisku zwalniającego [6] powoduje powrót tłoka [2] do zaciskarki. Można teraz zdjąć zaciskarkę z rurociągu.

Zawór hydrauliczny

Zaciskarka pracuje zgodnie z zasadami elektrohydrauliki. Po uzyskaniu maksymalnej siły zacisku zawór hydrauliczny wyłącza proces zaciskania.

Obrotowa głowica zaciskająca [2]

Zaciskarka jest wyposażona w obrotową głowicę zaciskającą. Można ją obrócić wyłącznie przed rozpoczęciem zaciskania. W celu obrócenia głowicy należy przytrzymać zaciskarkę za uchwyt i obrócić przednią część cylindra hydraulicznego.

Uruchomienie

Zakładanie szczęk zaciskowych lub szczęk pośrednich

Warunki

Zaciskarka jest odłączona od zasilania.

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zgniecia przez niezabezpieczone części

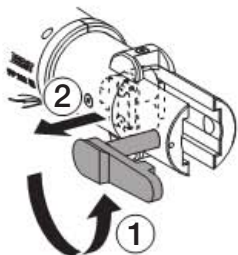
- ▶ Nie wkładać części ciała lub innych obcych elementów między szczęki zaciskowe
- ▶ Jeśli szczęki zaciskowe nie są założone, nie trzymać palców w pobliżu rolek

⚠ UWAGA

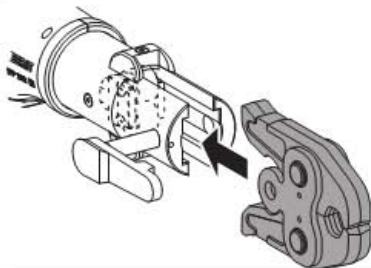
Uszkodzenie urządzenia spowodowane niedostatecznym zablokowaniem trzpienia mocującego

- ▶ Całkowicie zablokować trzpień mocujący

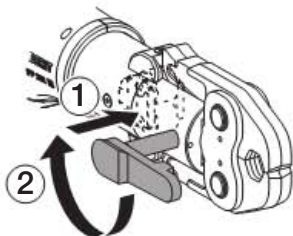
- 1 Obrócić trzpień mocujący o 180° do przodu i wyciągnąć.



- 2 Włożyć szczęki zaciskowe lub pośrednie do zaciskarki.



- 3 Wcisnąć trzpień mocujący do oporu i obrócić o 180° do tyłu.



Obsługa

Zaciskanie przy użyciu szczęk zaciskowych

Warunki

- Końcówki rur muszą być czyste i ogratowane
- Rura powinna być włożona w kształtkę zaciskową zgodnie z instrukcją montażu



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zgniecenia przez automatycznie zamykającą się zaciskarkę

- ▶ Nie wkładać części ciała ani innych obcych elementów między szczęki zaciskowe
- ▶ Nie trzymać zaciskarki w pobliżu szczęk zaciskowych
- ▶ Podczas procesu zaciskania nie przytrzymywać rękoma dźwigni szczęk



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zranienia przez odpryskujące odłamki w razie nieprawidłowego zastosowania bądź zamkniętych lub uszkodzonych szczęk zaciskowych, opasek zaciskowych lub szczęk pośrednich (nasadek zaciskających)

- ▶ Stosować tylko prawidłowo działające nasadki zaciskające
- ▶ Natychmiast usunąć i nie stosować popękanych nasadek zaciskających
- ▶ Upewnić się, że średnica szczęk zaciskowych lub opaski zaciskowej odpowiada średnicy kształtki zaciskowej
- ▶ Sprawdzić, czy szczęki zaciskowe lub opaska zaciskowa jest prawidłowo umiejscowiona na zaciskowej złączce rurowej
- ▶ Nasadkę zaciskającą zakładać równo na kształtkę zaciskową
- ▶ Upewnić się, że między nasadką a kształtką zaciskową nie ma zabrudzeń, wiórów itp.
- ▶ Jeśli nasadki zaciskające zostały użyte w nieprawidłowy sposób, nie stosować ich więcej i zlecić ich kontrolę w autoryzowanym zakładzie
- ▶ Bezwzględnie przestrzegać planu obsługi okresowej i częstotliwości konserwacji zgodnie z instrukcją obsługi odpowiednich nasadek zaciskających
- ▶ Nasadki zaciskające mogą być stosowane tylko przez osobę wykwalifikowaną



UWAGA

Uszkodzenie urządzenia spowodowane pracą ciągłą

- ▶ Po 30 minutach nieprzerwanej pracy pozostawić zaciskarkę na 15 minut, aby ostygła

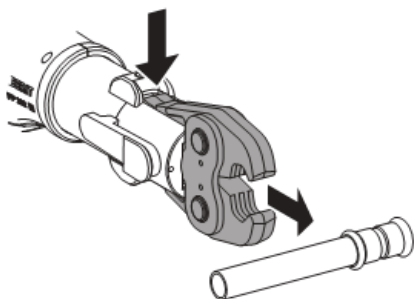


Zaciskanie przy użyciu opasek zaciskowych i szczęk pośrednich, patrz instrukcja obsługi danego systemu.

Szczęki zaciskowe, opaski zaciskowe i szczęki pośrednie to części ulegające zużyciu. Częste zaciskanie prowadzi do zużycia materiału, które w zaawansowanym stadium objawia się pęknięciami. Zużyte lub uszkodzone w inny sposób części mogą pęknąć, szczególnie wtedy, gdy są nieprawidłowo stosowane (np. zaciśnięcie zbyt dużej kształtki, odchylenie od pionu itp.) lub gdy są stosowane niezgodnie z przeznaczeniem.

Dokładniejsze informacje w instrukcji obsługi odpowiednich części.

- 1 Upewnić się, że średnica szczęk zaciskowych odpowiada średnicy kształtki zaciskowej.
- 2 Podłączyć zaciskarkę do sieci elektrycznej.
- 3 Założyć szczęki zaciskowe na kształtkę zaciskową. Patrz również instrukcja obsługi szczęk zaciskowych.

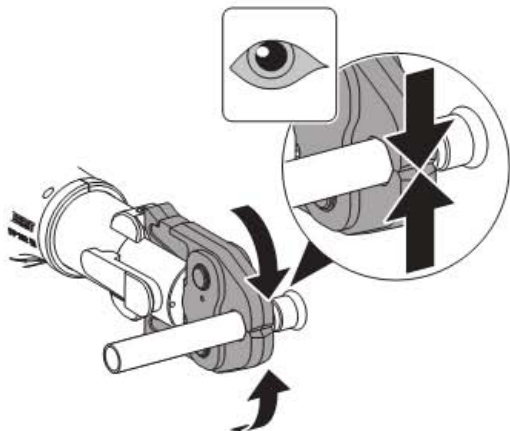


- 4 W celu uruchomienia procesu zaciskania nacisnąć i przytrzymać wciśnięty przycisk Start.

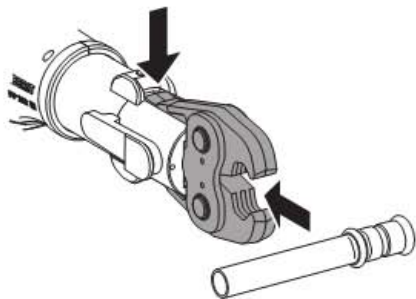
Wynik

Po całkowitym zaciśnięciu zawór hydrauliczny wyłącza proces zaciskania. Koniec procesu zaciskania można rozpoznać po wzroście obrotów silnika i odciążeniu zaciskarki.

- 5 Upewnić się, że po zakończeniu zaciskania szczęki zaciskowe są całkowicie zamknięte wzgl. nie ma szczeliny pomiędzy poszczególnymi segmentami przy opaskach zaciskowych.



- 6 Zdjąć szczęki zaciskowe z kształtki zaciskowej.



Rozwiązywanie problemów

Przed rozpoczęciem procesu zaciskania

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Nie można uruchomić zaciskarki	Przewód sieciowy nie jest podłączony Uszkodzenie przewodu lub wtyczki sieciowej	Podłączyć wtyczkę do sieci elektrycznej. Zlecić kontrolę przewodu i wtyczki sieciowej w autoryzowanym zakładzie, a w razie potrzeby wymienić je.

Podczas procesu zaciskania

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Zaciskarka przestała pracować	Przerwa w zasilaniu	- Zwolnić przycisk Start. - Sprawdzić szczelność kształtki zaciskowej i w razie potrzeby powtórzyć proces zaciskania.

Konservacja



Na zaciskarce umieszczona jest nalepka serwisowa z datą kolejnej obowiązkowej konserwacji.

W celu konserwacji zaciskarkę należy zawsze dostarczać w walizce transportowej razem ze szczękami zaciskowymi.

Prace konserwacyjne i serwisowe mogą być wykonywane wyłącznie przez firmę Novopress lub autoryzowane zakłady firmy Novopress.

PL

Adresy autoryzowanych zakładów można uzyskać u odpowiedniego dystrybutora firmy Geberit zgodnie z załączoną listą „Geberit Worldwide” lub za pośrednictwem strony internetowej www.geberit.com.

Częstotliwość Prace konserwacyjne

Regularnie	<ul style="list-style-type: none"> - Sprawdzać zaciskarkę i przewód sieciowy pod kątem zewnętrznych wad i uszkodzeń, istotnych ze względu na bezpieczeństwo pracy. - Czyścić i smarować zaciskarkę. - Czyścić i smarować szczęki zaciskowe lub szczęki pośrednie i opaski zaciskowe, patrz instrukcja obsługi odpowiedniego systemu.
Co pół roku	<ul style="list-style-type: none"> - Zlecać przeprowadzenie kontroli przy użyciu techniki pomiarowej przez osobę wykwalifikowaną lub autoryzowany zakład, w celu wykrycia wad i uszkodzeń, istotnych dla bezpieczeństwa pracy. - Kontrole przy użyciu techniki pomiarowej nie zastępują jednak właściwych dla kraju przeznaczenia przepisów i ustaw, które mogą narzucać dalsze kontrole i prace konserwacyjne.
Po 40'000 zaciśnień lub najpóźniej po dwóch latach	<ul style="list-style-type: none"> - Zlecić kontrolę siły zacisku i stanu zużycia w autoryzowanym zakładzie.

Konserwacja

Czyszczenie i smarowanie zaciskarki

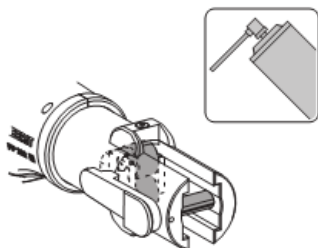
Warunki

Zaciskarka jest odłączona od zasilania.

OSTRZEŻENIE
Niebezpieczeństwo zranienia na skutek przypadkowego włączenia
▶ Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka na czas wszelkich prac konserwacyjnych wykonywanych przy zaciskarce

UWAGA
Uszkodzenie urządzenia spowodowane wilgocią
▶ Nigdy nie zanurzać zaciskarki w wodzie lub innych cieczach

- 1 Oczyszczyć zwój i trzpień mocujący zaciskarki.
- 2 Zabrudzenia przedmuchać lub wyczyścić pędzelkiem.
- 3 Zwój, jego prowadnicę i trzpień mocujący nasmarować środkiem BRUNOX®Turbo-Spray® lub środkiem smarującym o takich samych właściwościach.



- 4 Zetrzeć nadmiar środka smarującego.

Recykling

Material

Niniejszy produkt jest zgodny z wymogami dyrektywy 2002/95/EG RoHS (Ograniczenie użycia substancji niebezpiecznych w urządzeniach elektrycznych i elektronicznych).

Utylizacja



W oparciu o dyrektywę 2002/96/EG WEEE (Utylizacja zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego) producenci urządzeń elektrycznych zobowiązani są do odbioru starego sprzętu i jego właściwej utylizacji.

Ten symbol informuje, że dany produkt nie może być utylizowany razem z pozostałymi odpadami. W celu prawidłowej utylizacji, zużyte urządzenia należy zwracać bezpośrednio do firmy Geberit.

Adresy punktów, w których można dokonać zwrotu starych urządzeń, są dostępne u dystrybutora firmy Geberit lub na stronie internetowej www.geberit.com.

Deklaracja zgodności WE zgodnie z dyrektywą 2004/108/WE oraz 2006/42/WE

PL

Niniejszym oświadczamy, że zaciskarka EFP 202 odpowiada pod względem koncepcyjnym i konstrukcyjnym oraz w wersji wprowadzonej przez nas na rynek odpowiednim podstawowym wymogom dotyczącym bezpieczeństwa i higieny pracy.

W przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub wprowadzenia niezgodnionych z nami zmian w zaciskarce, niniejsze oświadczenie traci swoją ważność.

Zastosowane normy:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. Keck, Prezes

Taubert, Kierownik Działu Norm i Patentów

Adres

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

Osoba odpowiedzialna za dokumentację

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona



Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása

Biztonság






Alapvető biztonsági előírások

- A szerszám üzembe helyezése előtt olvassa el és vegye figyelembe a mellékelt biztonsági előírásokat
- A szerszám üzembe helyezése előtt olvassa el az üzemeltetési útmutatót, és tartsa be szigorúan az azokban foglalt utasításokat
- Az üzemeltetési útmutatót és a biztonsági előírásokat a szerszámmal együtt tárolja
- Tartsa be az adott országban érvényes biztonsági előírásokat

Szimbólumok az útmutatóban

Szimbólum	Jelentés
 VIGYÁZAT	Veszélyes helyzetre utal, amelynek köve kezmenye könnyű vagy közepesen súlyos sérülés, illetve anyagi kár lehet
	Fontos információra utal

Szimbólumok a készüléken

Szimbólum	Jelentés
	Szétrepülő letört darabok általi lehetséges veszélyes helyzetre utal
	A szerszám üzembe helyezése előtt olvassa el a biztonsági előírásokat és a kezelési utasítást
	A rögzítő csapszeg használata
	Szerviz tábla: A következő karbantartás időpontja szerepel rajta
	II-es védelmi osztály

Célcsoport

Ezt a szerszámot kizárólag szakemberek használhatják az EN IEC 62079:2001 szerint.

Rendeltetésszerű használat

Az EFP 202 elektromos présgéppel kizárólag a Geberit Mepla és Geberit Mapress présfitting rendszerekhez tartozó csöveket és présfittingeket szabad összepréselni.

Kizárólag a [2] kompatibilitás jellel ellátott présgépeket és prészserszám tartozékokat szabad használni. A kompa ibilitásra és a maximális préselési tartományra vonatkozó megfelelő áttekintések az adott országban érvényes termékválaszték katalógusokban található.

A prészserszám nem alkalmas folyamatos üzemre. 30 perc folyamatos üzem után legalább 15 perces szünetet kell tartani a prészserszám lehűlése érdekében.

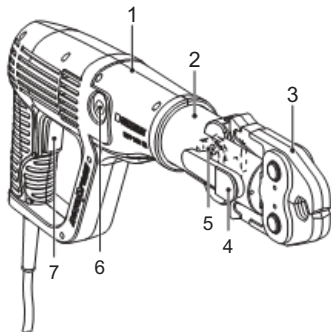
Más vagy a tervezett felhasználási területen túlmenő alkalmazás nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Az ezekből származó károkrét a Geberit nem vállal felelősséget.

A prészszer szám felépítése

A prészszer szám a következő részekből áll:

- elektromos prés gép
- prés pófa vagy
- prés bilincsek adapterekkel

A felszereltség a szállítási terjedelemtől függően változhat.



- 1 elektromos prés gép
- 2 prés cilinder prés dugattyúval
- 3 prés pófa
- 4 rögzítő csapszeg
- 5 csigahajtómű
- 6 tehermentesítő gomb
- 7 start gomb

HU

Műszaki adatok

Névleges feszültség	110 – 120 V a.c. / 220 – 240 V AC
Hálózati frekvencia	50 – 60 Hz
Teljesítményfelvétel	450 W
Érintésvédelmi osztály	IP 20
A hálózati kábel hossza	5 m
Védelmi osztály	II
Névleges erő	32 kN
Nettó tömeg	4,1 kg
Hangnyomásszint a felhasználó fülénél	78 dB(A)
Vibrációs szint	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Üzemi hőmérséklet	-20 – +60 °C

A hangnyomásszint mérési bizonytalansága: 3 dB (A)

A rezgés kibocsátási érték mérési bizonytalansága: 1,5 m/s²

A megadott rezgés kibocsátási érték mérése szabványos vizsgálati eljárás szerint történt, és más készülékkel való összehasonlítás alapjául szolgálhat. A megadott rezgés kibocsátási érték a rezgés hatásának kezdeti felbecsülésére is szolgálhat.

Figyelem: A rezgés kibocsátási érték a készülék tényleges használata során elterhet a megadott értéktől, a készülék használati módjától függően. A tényleges használata i feltételektől függően (szakaszos üzem) szükség lehet a kezelő személyzet védelmét szolgáló biztonsági intézkedések meghatározására.

Működés

Présautomatika

A présautomatika biztosítja, hogy a préskötési folyamat teljesen végbemenjen. Biztonsági okokból a présautomatika csak akkor kapcsol be, amikor a préselőerő eléri egy meghatározott értéket (körülbelül két másodperc után). Ezután a préselési folyamat automatikusan végbemegy. A startgomb [7] elengedésével a préselési folyamat megszakítható. A startgomb [7] ismételt megnyomásával a préselési folyamat folytatódik.

Tehermentesítő gomb [6]

Megszakított préselési folyamat esetén a présszerszám az elért helyzetben marad. A tehermentesítő gomb [6] megnyomásával a dugattyú [2] visszahúzódik a présszerszámba. Ezt követően a présszerszám levehető a csővezetékéről.

Hidraulikus szelep

A présszerszám elektrohidraulikusan működik. A maximális préselőerő elérésekor a hidraulikus szelep kikapcsolja a préselési folyamatot.

Forgatható présfej [2]

A présszerszám forgatható présfejjel ellátott eszköz. A présfej csak a préselés előtt forgatható el. A présfej elforgatásához fogja meg a présszerszámot a fogantyúnál fogva és forgassa el a préscilinder elülső részét.

Üzembe helyezés

A présfoga vagy a présgyűrűhöz való adapter behelyezése

Előfeltételek

Az elektromos prés gép áramtalanítva van.



FIGYELMEZTETÉS

Mozgó alkatrészek miatti sérülésveszély

- ▶ Testrészek vagy idegen tárgyak ne kerüljenek a présfók közé
- ▶ Ne tartsa az ujjait a görgők területén, ha nincsenek présfók behelyezve

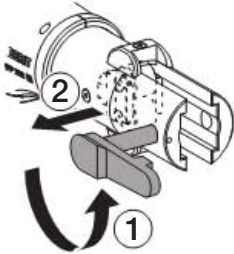


VIGYÁZAT

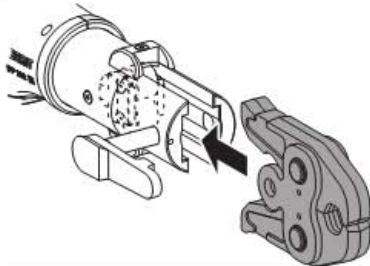
A készülék károsodása nem teljesen reteszelt rögzítő csapszeg következtében

- ▶ Reteszelve teljesen a rögzítő csapszeget

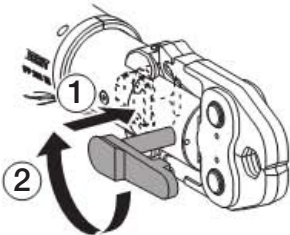
- 1 Fordítsa el a rögzítő csapszeget 180°-kal előre, és húzza ki.



- 2 Helyezze be a présfóát vagy az adaptert a prészerszámba.



- 3 Nyomja be ütközésig a rögzítő csapszeget, és fordítsa el 180°-kal hátrafelé.



HU

Kezelés

Préselés a présopfákkal

Előfeltételek

- A csövegeket előzőleg le kell sorjázni és meg kell tisztítani
- A cső és a présfit ing össze van szerelve a szerelési útmutató szerint

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély a prészserszám automatikus összezáródása miatt

- ▶ Testrészek és idegen tárgyak ne kerüljenek a présopfák közé
- ▶ Ne fogja meg a prészserszámot a présopfák területén
- ▶ A préselési folyamat során a présopfa nyitókarokat ne fogja meg kézzel

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély a szétrepülő letört darabok következtében hibás alkalmazás vagy kopott vagy sérült présopfák, présbilincsek vagy présgyűrűhöz való adapterek (prészserszám tartozékok) esetén

- ▶ Kizárólag műszakilag kifogástalanul működő prészserszám tartozékokat használjon
- ▶ Ha a prészserszám tartozékokon anyagrepedéseket észlel, haladéktalanul selejtezze ki és ne használja tovább őket
- ▶ Győződjön meg róla, hogy a présfitting átmérője megegyezik a présopfa vagy présbilincs átmérőjével
- ▶ Ellenőrizze, hogy a présopfa vagy a présbilincs helyesen van-e pozícionálva a présfitting perem kiemelkedő részén
- ▶ Ne hajlítsa meg a prészserszám tartozékot a présfittingen
- ▶ Győződjön meg róla, hogy nem került szennyeződés, szilánk vagy hasonló anyag a prészserszám tartozék és a présfitting közé
- ▶ Hibás alkalmazás után ne használja tovább a prészserszám tartozékokat és ellenőriztesse hivatalos szakszervizben
- ▶ Tartsa be kötelezően az adott prészserszám tartozék kezelési utasítása szerinti karbantartási tervet és karbantartási időközöket
- ▶ A prészserszám tartozékokat kizárólag szakemberek használhatják

VIGYÁZAT

A készülék károsodása folyamatos üzem következtében

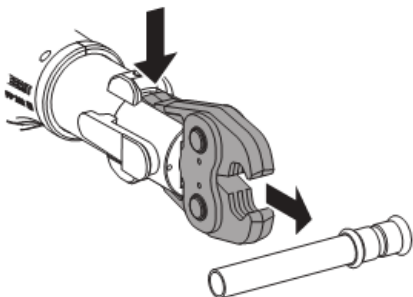
- ▶ 30 perces folyamatos üzem után hagyja lehűlni az elektromos présgépet 15 percig

A présbilincsekkel és az adapterekkel végrehajtott préseléssel kapcsolatban lásd az adott rendszer kezelési utasítását.

A présopfák, présbilincsek és adapterek kopó alkatrészek. A gyakori préselés révén anyagkifáradás következik be, ami előrehaladott stádiumban repedések formájában mutatkozik meg. Így a kopott vagy más módon károsodott alkatrészek eltörhetnek, különösen hibás alkalmazás (pl. túl nagy fitting préselése, elhajlás stb.) vagy nem rendeltetésszerű használat esetén.

További információk az adott alkatrészek kezelési utasításában találhatóak.

- 1 Győződjön meg róla, hogy a présfitting átmérője megegyezik a présopfa átmérőjével.
- 2 Csatlakoztassa a prészserszámot az elektromos hálózatra.
- 3 Helyezze a présopfát a présfittingre. Ehhez lásd a présopfa kezelési utasítását.

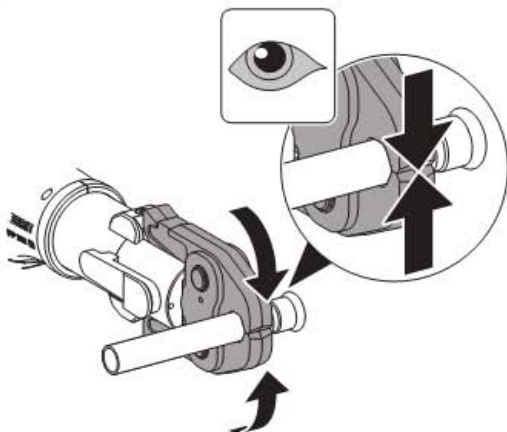


- 4 A préselési folyamat elindításához nyomja meg és tartsa lenyomva a startgombot.

Eredmény

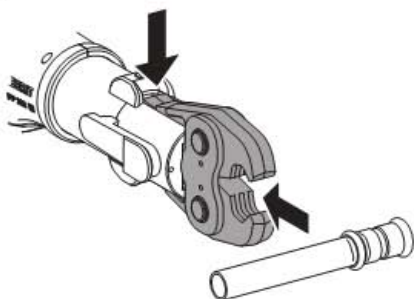
A hidraulikus szelep a teljesen végrehajtott préselés után kikapcsolja a préselési folyamatot. A préselési folyamat vége a motor fordulatszámának megnövekedése és a prészsorszám tehermentesítése révén ismerhető fel.

- 5 Győződjön meg róla, hogy préselés befejezése után a présfófa teljesen zárva van, ill. a présbilincs esetén az egyes szegmensek között nincsenek rések.



HU

- 6 Vegye le a présfófát a présfittingről.



Hibakeresés

A préselés megkezdése előtt

Hiba	Ok	Megoldás
A prészszerszámot nem lehet elindítani	A hálózati kábel nincs csatlakoztatva A hálózati kábel vagy a hálózati csatlakozó dugó meghibásodott	Csatlakoztassa a hálózati csatlakozó dugót az elektromos hálózatra. Ellenőriztesse hivatalos szakszervizben a hálózati kábelt és a hálózati csatlakozó dugót, és adott esetben cseréltesse ki őket.

Préselés közben

Hiba	Ok	Megoldás
A prészszerszám megáll	Feszültség kimaradás	- Engedje fel a startgombot. - Ellenőrizze a présfittingek tömítettségét, és adott esetben ismételje meg a préselési műveletet.

Karbantartás



Az elektromos présgépre rögzített szerviz táblán szerepel a következő esedékes karbantartás időpontja. Az elektromos présgépet mindig a présfóákkal együtt, a szállítókoszárban kell karbantartásra átadni. A karbantartási és javítási munkákat kizárólag a Novopress vagy hivatalos Novopress szakszervezetek végezhetik.

A hivatalos szakemberek címét kérje a Geberit nagykereskedőktől a mellékelt „Geberit Worldwide” listának megfelelően vagy hívja le a www.geberit.com honlapon.

Időszak	Karbantartási munka
Rendszeresen	<ul style="list-style-type: none">- Ellenőrizze a prészszerszámot és a hálózati kábelt a biztonság szempontjából lényeges külső hiányosságok és károsodások tekintetében.- Tisztítsa meg és kenje meg a prészszerszámot.- Tisztítsa meg és kenje meg a présfóákat vagy adaptereket és a présbilincseket, lásd az adott rendszer kezelési utasítását.
Félévente	<ul style="list-style-type: none">- A biztonság szempontjából lényeges hiányosságok és károsodások megállapítása érdekében végeztessen el villamossági szakemberrel vagy hivatalos szakemberrel a mérés-technikai vizsgálatot.- A mérés-technikai vizsgálat elvégzése ugyanakkor nem jelenti azt, hogy el lehetne tekinteni az egyes országok azon előírásaitól és törvényeitől, amelyek értelmében további vizsgálatok és karbantartási munkák elvégzése válhat szükségessé.
40'000 préselés után vagy legkésőbb két évente	<ul style="list-style-type: none">- Ellenőriztesse hivatalos szakemberrel a préselőerőt és az elhasználódás mértékét.

Az elektromos prés gép tisztítása és kenése

Előfeltételek

Az elektromos prés gép áramtalanítva van.



FIGYELMEZTETÉS

Véletlen bekapcsolásból eredő sérülésveszély

▶ A prés gépen végzett mindennemű karbantartási munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót

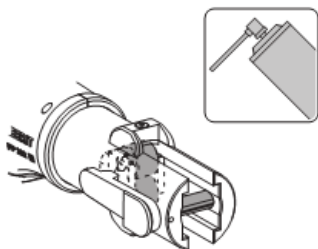


VIGYÁZAT

Nedvesség és pára miatti szerszámkárosodás

▶ Az elektromos prés gépet sohasem szabad vízbe vagy más folyadékba meríteni

- 1 Tisztítsa meg az elektromos prés gép csigahajtóművét és rögzítő csapszegét.
- 2 Fúvassa ki vagy kefével távolítsa el a szennyeződések.
- 3 Kenje meg a csigahajtóművet, annak megvezetését és a rögzítő csapszeget BRUNOX®Turbo-Spray® vagy ezzel egyenértékű kenőanyaggal.



- 4 Törölje le a fölösleges kenőanyagot.

HU

Újrahasznosítás

Anyagösszetétel

Ez a termék megfelel a 2002/95/EG RoHS irányelv követelményeinek (A veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozása).

Ártalmatlanítás



Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EG WEEE irányelv alapján az elektromos eszközök gyártói kötelesek az elhasználódott berendezéseket visszavenni, és gondoskodni azok környezetkímélő ártalmatlanításáról.

A jelzés arra utal, hogy a terméket nem szabad a közönséges hulladékkal együtt tárolni. A régi berendezéseket szakszerű ártalmatlanítás céljából közvetlenül a Geberithez kell visszajuttatni.

Az átvételi helyek címéről érdeklődjön az illetékes Geberit nagykereskedőknél, vagy hívja le azok listáját a www.geberit.com honlapról.

EK megfeleléségi nyilatkozat a 2004/108/EK és 2006/42/EK irányelv szerint

Ezennel kijelentjük, hogy azEFP 202 elektromos prés gép tervezése és gyártási módja, valamint az általunk forgalomba hozott kivitele alapján megfelel a vonatkozó alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeknek. Az elektromos prés gép nem rendeltetésszerű használata vagy a prés gép velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

Alkalmazott szabványok:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. Keck, üzletvezető

Taubert, a szabványok/szabadalmak részleg vezetője

Cím

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

Dokumentáció felelős

Silvia Hildebrandt, Produktdokumenta ion, Geberit International AG, CH-8645 Jona



Preklad originálneho návodu na obsluhu

Bezpečnosť






Základné bezpečnostné upozornenia

- Pred uvedením nástroja do prevádzky si prečítajte priložené bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich
- Pred uvedením nástroja do prevádzky si prečítajte celý návod na obsluhu. Prísne dodržiavajte v ňom uvedené pokyny
- Návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia uschovajte spolu s nástrojom
- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy daného štátu

Symboly v návode

Symbol	Význam
 UPOZORNENIE	Upozorňuje na nebezpečnú situáciu, ktorá môže mať za následok ľahké alebo stredne ťažké zranenie alebo materiálne škody
	Upozorňuje na dôležitú informáciu

Symboly na prístroji


Symbol	Význam
	Poukazuje na možnú nebezpečnú situáciu spôsobenú odlietavujúcimi úlomkami
	Pred uvedením nástroja do prevádzky si prečítajte bezpečnostné upozornenia a návod na obsluhu
	Obsluha zaistovacieho čapu
	Servisná nálepka: Udáva termín nasledujúcej údržby
	Trieda ochrany II

Cieľová skupina

Tento nástroj môžu používať len odborníci podľa EN IEC 62079:2001.

Použitie v súlade s určením

Lisovacím strojom EFP 202 sa môžu lisovať len rúrky a lisovacie tvarovky systémov Geberit Mepla a Geberit Mapress.

Smú sa použiť len lisovacie stroje a lisovacie nadstavce so symbolom kompatibility . Príslušné prehľady týkajúce sa kompatibility a maximálnych oblastí lisovania sú zobrazené v katalógoch sortimentu špecifických pre jednotlivé krajiny.

Lisovací nástroj nie je vhodný na trvalú prevádzku. Po 30 minútach neprerušenej prevádzky sa musí zaradiť prestávka minimálne 15 minút, aby lisovací nástroj mohol vychladnúť.

Iné alebo tieto účely presahujúce použitie sa považuje za použitie, ktoré nie je v súlade s určeným účelom. Firma Geberit neručí za škody z toho vzniknuté.

Funkcia

Lisovacia automatika

Lisovacia automatika zabezpečí, aby sa lisovaný spoj úplne dokončil. Z bezpečnostných dôvodov sa lisovacia automatika zapne len vtedy, keď sa dosiahne určitá lisovacia sila (asi po dvoch sekundách). Potom automaticky prebehne proces lisovania. Pustením štartovacieho tlačidla [7] sa proces lisovania môže prerušiť der Pressvorgang unterbrochen werden. Pri opätovnom stlačení štartovacieho tlačidla [7] proces lisovania pokračuje.

Uvoľňovacie tlačidlo [6]

Pri prerušení procesu lisovania lisovací nástroj zastane v dosiahnutej polohe. Po stlačení uvoľňovacieho tlačidla [6] sa piest [2] v lisovacom nástroji stiahne späť. Lisovací nástroj sa potom môže odpojiť z potrubia.

Hydraulický ventil

Lisovací nástroj pracuje elektrohydraulicky. Po dosiahnutí lisovacej sily hydraulický ventil okamžite preruší proces lisovania.

Otočná lisovacia kontúra [2]

Lisovací nástroj je vybavený otočnou lisovacou hlavou. Môže sa otočiť len pred zalisovaním. Pri otáčaní lisovacej hlavy držte úchytku lisovacieho nástroja, otáča sa predná časť lisovacieho valca.

SK

Uvedenie do prevádzky

Nasadenie lisovacej čeluste alebo medzivložky

Predpoklady

Lisovací stroj je bez prúdu.

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo pomliaždenia otvorenými časťami

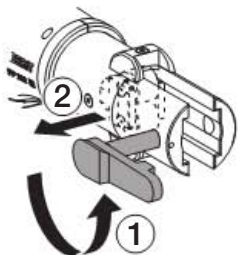
- ▶ Nedržte v priestore lisovacích čelustí žiadne časti tela alebo cudzie telesá
- ▶ Nedávajte prst do priestoru kotúčov, keď nie sú nasadené lisovacie čeluste

⚠ UPOZORNENIE

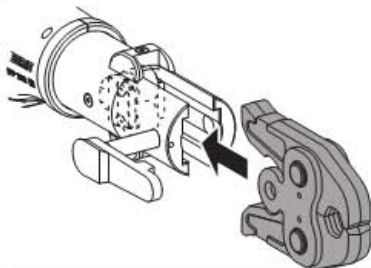
Nedostatočne upevnený zaisťovací čap môže spôsobiť poškodenie prístroja

- ▶ Zaisťovací čap dôkladne upevnite

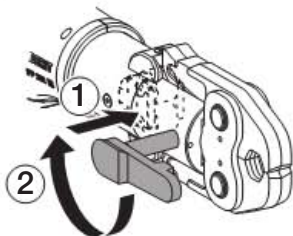
- 1 Zaisťovací čap otočte o 180° dopredu a vytiahnite ho.



- 2 Nasadíte lisovaciu čelusť alebo medzivložku do lisovacieho stroja.



- 3 Zaisťovací čap vtláčte až na doraz a otočte ho o 180° dozadu.



Obsluha

Lisovanie s lisovacími čelustami

Predpoklady

- Konce rúrok sú odhranené a čisté
- Rúrka a lisovacia tvarovka sú na seba nasunuté podľa návodu na montáž

VÝSTRAHA



Nebezpečenstvo pomliaždenia automaticky sa zatvárajúcim lisovacím nástrojom

- ▶ Nedržte v priestore lisovacích čelustí žiadne časti tela ani cudzie telesá
- ▶ Lisovací nástroj nedržte v oblasti lisovacích čelustí
- ▶ Počas procesu lisovania sa nedržte ramena čeluste rukami

VÝSTRAHA



Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku odlietavajúcich úlomkov pri nesprávnom používaní alebo pri opotrebovaných alebo poškodených lisovacích čelustiach, lisovacích slučkách alebo medzivložkách (lisovacie nadstavce)

- ▶ Používajte len technicky bezchybné a funkčné lisovacie nadstavce
- ▶ Tie lisovacie nadstavce, na ktorých sú trhliny, okamžite vyradte a už ich nepoužívajte
- ▶ Zabezpečte, aby priemer lisovacej tvarovky zodpovedal priemeru lisovacej čeluste alebo lisovacej slučky
- ▶ Zabezpečte, aby lisovacia čelusť alebo lisovacia slučka boli dobre umiestnené na zosilnenom okraji
- ▶ Neohňajte lisovací nadstavec na lisovacej tvarovke
- ▶ Zabezpečte, aby sa medzi lisovacím nadstavcom a lisovacou tvarovkou nenachádzala špina, triesky a podobné
- ▶ Po nesprávnom použití lisovací nadstavec viac nepoužívajte a zabezpečte jeho kontrolu v autorizovanom odbornom servise
- ▶ Bezpodmienečne dodržiavajte plán a intervaly údržby podľa návodu na obsluhu príslušných lisovacích nadstavcov
- ▶ Lisovacie nadstavce môže používať len odborník

UPOZORNENIE



Poškodenie prístroja trvalou prevádzkou

- ▶ Po 30 minútach neprerušenej prevádzky nechajte lisovací stroj na 15 minút vychladnúť



Zalisovanie s lisovacou slučkou a medzivložkou pozri v návode na obsluhu príslušného systému.

Lisovacie čeluste, lisovacie slučky a medzivložky podliehajú opotrebeniu. Časté lisovanie spôsobuje únavu materiálu, ktorá sa v pokročilom štádiu prejavuje trhlinami v materiáli. Takto opotrebované alebo inak poškodené časti sa môžu zlomiť, hlavne pri nesprávnom používaní (napr. lisovanie príliš veľkej tvarovky, skríženia atď.) alebo pri používaní, ktoré nie je v súlade s určením.

Ďalšie informácie sú uvedené v návode na obsluhu príslušných častí.

1

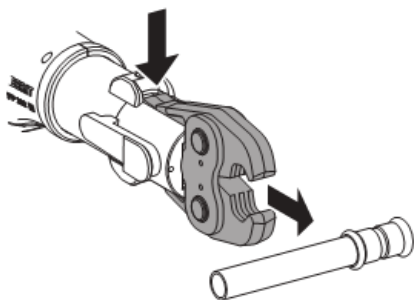
Zabezpečte, aby priemer lisovacej tvarovky zodpovedal priemeru lisovacej čeluste.

2

Pripojte lisovací nástroj do elektrickej siete.

3

Lisovacia čelusť nasadte na lisovaciu tvarovku. K tomu pozri aj návod na obsluhu lisovacej čeluste.

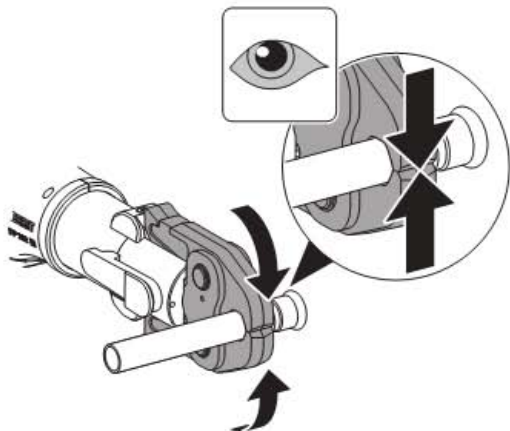


- 4 Pre spustenie procesu lisovania stlačte a pridržte štartovacie tlačidlo.

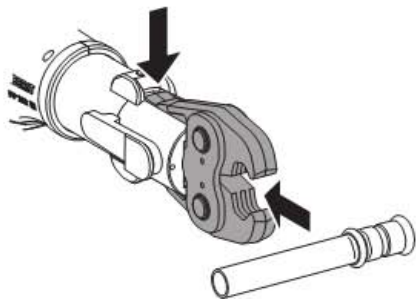
Výsledok

Po kompletnom zalisovaní hydraulický ventil automaticky ukončí proces lisovania. Koniec procesu lisovania sa môže zistiť na základe zvýšenia otáčok motora a uvoľnenia lisovacieho nástroja.

- 5 Zabezpečte, aby po lisovaní bola lisovacia čeľusť kompletne zatvorená, resp. aby pri lisovacích slučkách nebola medzera medzi jednotlivými segmentmi.



- 6 Lisovaciu čeľusť zoberte dolu z lisovacej tvarovky.



Hľadanie chyby

Pred procesom lisovania

Chyba	Príčina	Opatrenia
Nemožno naštartovať lisovací nástroj	Nie je zapojená sieťová prípojka Sieťová prípojka alebo sieťová zástrčka je poškodená	Prípojte sieťovú prípojku do elektrickej siete. Zabezpečte kontrolu a prípadnú výmenu sieťovej prípojky a sieťovej zástrčky autorizovaným odborným servisom.

Počas procesu lisovania

Chyba	Príčina	Opatrenia
Lisovací nástroj sa zastaví	Prerušenie napájania zo siete	- Uvoľnite štartovacie tlačidlo. - Skontrolujte tesnosť lisovacej tvarovky a prípadne zopakujte zalisovanie.

Údržba



Servisná nálepka na lisovacom stroji udáva dátum nasledujúcej potrebnej kontroly.

Lisovací stroj sa dáva na údržbu vždy spolu s lisovacími čelustami v transportnom kufri.

Údržbu a opravy môže vykonávať len Novopress alebo autorizované odborné servisy Novopress.

Adresy autorizovaných odborníkov predajných spoločností Geberit si vypýtajte podľa priloženého zoznamu "Geberit Worldwide" alebo stiahnite na www.geberit.com.

Interval	Údržbárska práca
Pravidelne	<ul style="list-style-type: none"> - Skontrolujte lisovací nástroj a sieťovú prípojku, či nemajú nedostatky z hľadiska bezpečnosti a či nie sú poškodené. - Očistite a namažte lisovací nástroj. - Očistite a namažte lisovacie čeluste alebo medzivložky a lisovacie slučky, pozri návod na obsluhu príslušného systému.
Polročne	<ul style="list-style-type: none"> - Pre zistenie nedostatkov a poškodení relevantných pre bezpečnosť zabezpečte meráciu kontrolu elektrikárom alebo autorizovaným odborníkom. - Meracia kontrola však nenahrádza žiadne predpisy a zákony daného štátu, ktoré môžu predpisovať ďalšie kontroly a údržbové práce.
Po 40000 lisovaniach alebo najneskôr po dvoch rokoch	<ul style="list-style-type: none"> - Zabezpečte kontrolu lisovacej sily a stupeň opotrebovania autorizovaným odborníkom.

SK

Čistenie a mazanie lisovacieho stroja

Predpoklady

Lisovací stroj je bez prúdu.



VYSTRAHA

Nebezpečenstvo poranenia pri neúmyselnom zapnutí

- Pred všetkými údržbárskymi prácami na lisovacom stroji vytiahnite zo zásuvky sieťovú zástrčku

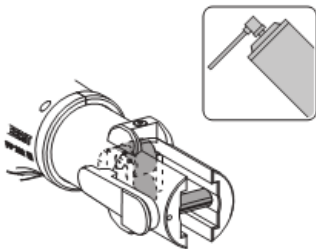


UPOZORNENIE

Pôsobením vlhkosti môžu vzniknúť škody na stroji

- Lisovací stroj nikdy neponárajte do vody alebo iných kvapalín

- 1 Očistite súkolie a zaistovací čap lisovacieho stroja.
- 2 Nečistoty sfúkajte alebo odstráňte štetcom.
- 3 Súkolie, jeho vedenie a zaistovací čap namažte prostriedkom BRUNOX®Turbo-Spray® alebo rovnocenným mazadlom.



- 4 Prebytočné mazivo zotrite.

Recyklácia

Obsiahnuté materiály

Tento výrobok je v súlade s požiadavkami smernice 2002/95/EG RoHS (2002/95/ES RoHS o obmedzení používania nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach).

Likvidácia



Na základe smernice 2002/96/EG WEEE (2002/96/ES WEEE) o odpade z elektrických a elektronických zariadení sú výrobcovia elektrických zariadení povinní prevziať staré zariadenia a starostlivo ich zlikvidovať.

Symbol udáva, že výrobok sa nemôže likvidovať spolu s ostatným odpadom. Staré zariadenia treba vrátiť na odborné zneškodnenie priamo firme Geberit.

Adresy prevzatia môžete zistiť od príslušných predajných spoločností Geberit alebo stiahnuť zo stránky www.geberit.com.

Vyhlasenie o zhode ES podľa smerníc 2004/108/ES a 2006/42/ES

Týmto vyhlasujeme, že lisovací stroj EFP 202 svojou koncepciou a konštrukciou, ako aj prevedením, v ktorom sme ho uviedli do obehu, zodpovedá základným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám.

Pri používaní lisovacieho stroja, ktoré nie je v súlade s určením alebo v prípade zmeny lisovacieho stroja, ktorú sme neodsúhlasili, toto vyhlásenie stráca platnosť.

Aplikované normy:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. Keck, konateľ

Taubert, vedúci oddelenia pre normy/patenty

Adresa

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

Osoba zodpovedná za dokumentáciu

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona



Překlad originálního návodu k obsluze

Bezpečnost






Základní bezpečnostní pokyny

- Před uvedením nářadí do provozu si přečtete přiložené bezpečnostní pokyny a poté je dodržujte.
- Před uvedením nářadí do provozu si přečtete návod k obsluze a přísně dodržujte zde uvedené pokyny.
- Návod k obsluze a bezpečnostní pokyny uchovávejte v blízkosti nářadí.
- Dodržujte národní bezpečnostní předpisy.

Symbole v návodu

Symbol	Význam
 POZOR	Upozorňuje na nebezpečnou situaci, která může způsobit lehký nebo středně těžký úraz anebo hmotné škody
	Upozorňuje na důležitou informaci

Symbole na přístroji


Symbol	Význam
	Upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci v podobě odletujících úlomků
	Před uvedením nářadí do provozu přečíst bezpečnostní pokyny a návod k obsluze
	Obsluha upevňovacího čepu
	Servisní štítek: obsahuje upozornění na termín příští údržby
	Třída ochrany II

Cílová skupina

Toto zařízení smí používat jen odborní pracovníci podle normy EN IEC 62079:2001.

Použití v souladu s určením

Lisovací nástroj EFP 202 se smí zalisovávat jen trubky a lisovací tvarovky lisovaných systémů Geberit Mepla a Geberit Mapress.

Používat je dovoleno jen lisovací nástroje a lisovací nástavce se značkou kompatibility . Přehledy kompatibility a maximálních lisovaných oblastí jsou uvedeny v katalogích sortimentu pro jednotlivé země.

Toto lisovací nářadí není vhodné pro nepřetržitý provoz. Po 30 minutách nepřetržitého provozu je nutná přestávka minimálně 15 minut, aby lisovací nářadí vychladlo.

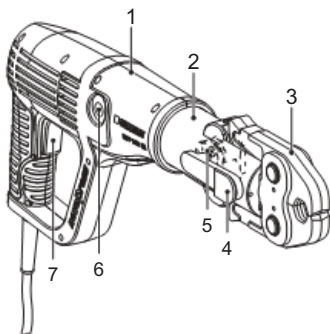
Jiný způsob používání či způsob používání přesahující rámec stanoveného účelu použití není v souladu s určením. Za škody plynoucí z takového použití firma Geberit neručí.

Uspořádání

Lisovací nářadí sestává z:

- lisovacího nástroje
- lisovacích čelistí nebo
- mezičelistí s lisovacími smyčkami

Výbava se může lišit podle rozsahu dodávky.



- 1 lisovací nástroj
- 2 hydraulický válec s lisovacím pístem
- 3 lisovací čelist
- 4 upevňovací čep
- 5 válečkový pohon
- 6 uvolňovací tlačítko
- 7 startovací tlačítko

CZ

Technické informace

Jmenovité napětí	110 – 120 V a.c. / 220 – 240 V AC
Síťová frekvence	50 – 60 Hz
Příkon	450 W
Druh ochrany	IP 20
Délka síťového kabelu	5 m
Třída ochrany	II
Jmenovitá síla	32 kN
Hmotnost netto	4.1 kg
Úroveň akustického tlaku u uší uživatele	78 dB(A)
Hodnota vibrací	$\leq 2.5 \text{ m/s}^2$
Provozní teplota	-20 – +60 °C

Nejistota měření úrovně akustického tlaku: 3 dB (A)

Nejistota měření hodnoty vibračních emisí: 1.5 m/s^2

Uvedená hodnota vibračních emisí byla naměřena normovaným zkušební postupem a lze použít pro srovnání s jinými zařízeními. Lze ji použít také k počátečnímu odhadu expozice.

Pozor: v závislosti na způsobu práce se zařízením se vibrační emise mohou během jeho vlastního používání od zde uvedené hodnoty lišit. Na skutečných podmínkách používání (provoz s expozicí) závisí i případná nutnost stanovit bezpečnostní opatření na ochranu operátora.

Funkce

Lisovací automatika

Lisovací automatika zabezpečuje, že se lisovaný spoj kompletně dokončí. Lisovací automatika se z bezpečnostních důvodů zapíná teprve tehdy, když je dosaženo určité lisovací síly (po cca dvou sekundách). Poté automaticky následuje kompletní postup lisování. Probíhající postup lisování můžete přerušit uvolněním startovacího tlačítka [7]. Při opětovném stisknutí startovacího tlačítka [7] postup lisování pokračuje.

Uvolňovací tlačítko [6]

Při přerušení postupu lisování se lisovací nářadí zastaví v dosažené poloze. Při stisknutí uvolňovacího tlačítka [6] se stáhne píst [2] v lisovacím nářadí zpátky. Lisovací nářadí je pak možno odpojit od potrubí.

Hydraulický ventil

Lisovací nářadí pracuje elektrohydraulicky. Jakmile lisovací síla vystoupí na maximum, vypne hydraulický ventil postup lisování.

Otočná lisovací hlava [2]

Lisovací nářadí je vybaveno otočnou lisovací hlavou. Otočit jí lze jen před samotným zalisováním. Lisovací hlava se otočí tak, že se lisovací nářadí uchopí za držadlo a otočí se přední částí hydraulického válce.

Uvedení do provozu

Vsazení lisovací čelisti nebo mezičelisti

Předpoklady

Lisovací nástroj je bez proudu.

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečí pohmoždění volně ležícími díly

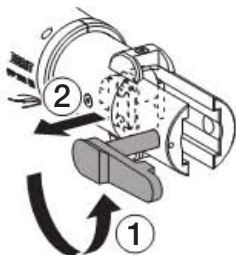
- ▶ Mezi lisovací čelisti se nesmí dostat žádné části těla ani cizí díly
- ▶ Dokud nejsou vsazeny lisovací čelisti, nesahejte prsty do oblasti válečků

⚠ POZOR

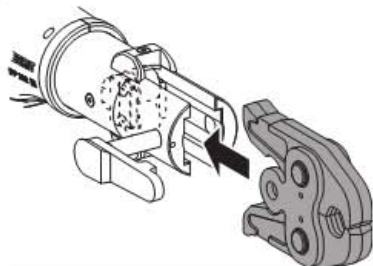
Poškození zařízení neúplně zajištěným upevňovacím čepem

- ▶ Upevňovací čep úplně zajištěte

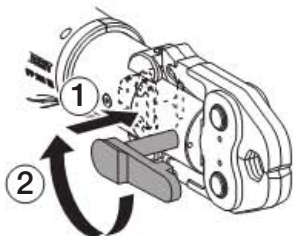
- 1 Upevňovací čep otočte dopředu o 180° a vytáhněte.



- 2 Do lisovacího nástroje vsadte lisovací čelist nebo mezičelist.



- 3 Upevňovací čep zatlačte až na doraz a otočte jím o 180° směrem dozadu.



CZ

Obsluha

Zalisování lisovacími čelistmi

Předpoklady

- Konce trubek jsou bez ořepů a čisté
- Trubka a lisovací tvarovka jsou sestaveny podle montážního návodu

VÝSTRAHA



Nebezpečí pohmoždění automaticky zavírajícím lisovacím nářadím

- ▶ Mezi lisovací čelisti se nesmí dostat žádné části těla ani cizí díly
- ▶ Lisovací nářadí nedržte v prostoru lisovacích čelistí
- ▶ Během postupu lisování nedržte rukama páku čelistí

VÝSTRAHA



Nebezpečí úrazu odletujícími úlomky v případě nesprávného použití nebo opotřebených či poškozených lisovacích čelistí, lisovacích smyček nebo mezičelistí (lisovacích nástavců)

- ▶ Používejte jen funkční lisovací nástavce v bezvadném technickém stavu
- ▶ Lisovací nástavce s trhlinami v materiálu neprodleně vyřadte a už nepoužívejte
- ▶ Ujistěte se, že průměr lisovací tvarovky odpovídá průměru lisovací čelisti nebo lisovací smyčky
- ▶ Ujistěte se, zda je lisovací čelist nebo lisovací smyčka správně umístěná na zesíleném okraji tvarovky
- ▶ Lisovací nástavec se na lisovací tvarovce nesmí vzpříčit
- ▶ Ujistěte se, zda mezi lisovacím nástavcem a lisovací tvarovkou nejsou nečistoty, třísky či jiné podobné věci
- ▶ Po nesprávném použití se lisovací nástavce již nesmí dále používat a musí se nechat zkontrolovat v autorizované odborné dílně
- ▶ Bezpodmínečně dodržujte plán a intervaly údržby uvedené v návodu k obsluze příslušných lisovacích nástavců
- ▶ Lisovací nástavce smí používat jen odborný pracovník

POZOR



Poškození zařízení nepřetržitým provozem

- ▶ Po 30 minutách nepřetržitého provozu je lisovací nástroj nutno nechat na 15 minut ochladnout

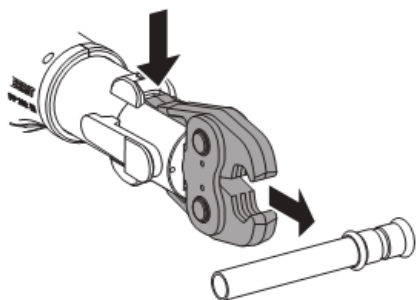


Zalisování lisovacími smyčkami a mezičelistmi viz návod k obsluze příslušného systému.

Lisovací čelisti, lisovací smyčky a mezičelisti podléhají opotřebením. V důsledku častého zalisování dochází k únavě materiálu, která se v pokročilém stádiu projevuje trhlinami v materiálu. Takto opotřebené nebo jinak poškozené díly mohou prasknout, zejména při nesprávném použití (např. zalisování příliš velké tvarovky nebo vzpříčení) nebo při použití v rozporu s určením.

Další informace jsou uvedeny v návodu k obsluze příslušných dílů.

- 1 Ujistěte se, že průměr lisovací tvarovky odpovídá průměru lisovací čelisti.
- 2 Připojte lisovací nářadí k elektrické síti.
- 3 Lisovací čelist nasadte na lisovací tvarovku. Viz také návod k obsluze lisovacích čelistí.

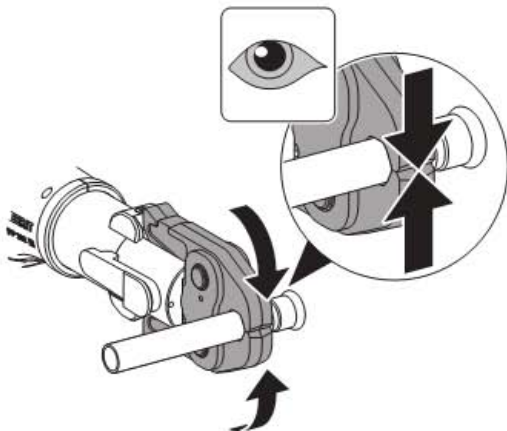


- 4 Postup lisování spustíte stisknutím startovacího tlačítka, které podržíte stisknuté.

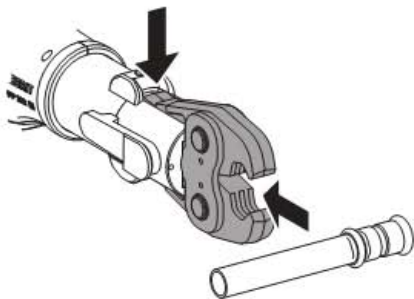
Výsledek

Postup lisování je po dokončení zalisování vypnut hydraulickým ventilem. Konec postupu lisování se pozná podle nárůstu otáček motoru a uvolnění lisovacího nářadí.

- 5 Dbejte na to, aby po dokončení zalisování byla lisovací čelist úplně zavřená, resp. v případě lisovacích smyček nebyly mezi jednotlivými segmenty mezery.



- 6 Oddělte lisovací čelist od lisovací tvarovky.



CZ

Hledání závad

Před postupem lisování

Závada	Příčina	Opatření
Lisovací nářadí nelze spustit	Není zapojen síťový kabel	Zapojte síťovou vidlici do elektrické sítě.
	Vadný síťový kabel nebo síťová vidlice	Síťový kabel a síťovou vidlici nechte zkontrolovat autorizovanou odbornou dílnou a v případě potřeby vyměnit.

Během postupu lisování

Závada	Příčina	Opatření
Lisovací nářadí se zastavilo	Vypadek proudu	<ul style="list-style-type: none"> - Uvolněte startovací tlačítko. - Zkontrolujte, zda lisovací tvarovka těsní, a podle situace zalisování zopakujte.

Údržba



Na servisním štítku lisovacího nástroje je uveden termín příští nezbytné údržby.

Lisovací nástroj je nutno odevzdat do údržby vždy v transportním kufříku a společně s lisovacími čelistmi.

Údržbu a opravy smí provádět jen společnost Novopress nebo autorizované odborné dílny Novopress.

Adresy autorizovaných odborných pracovníků distribučních společností Geberit zjistíte podle přiloženého seznamu "Geberit Worldwide" a na webu www.geberit.com.

Interval	Údržbářské práce
Pravidelně	<ul style="list-style-type: none"> - Zkontrolujte, zda lisovací nářadí a elektrický kabel nemají viditelné vady a poškození ovlivňující bezpečnost. - Vycistěte a namažte lisovací nářadí. - Lisovací čelisti nebo mezičelisti a lisovací smyčky vycistěte resp. vycistěte a namažte, viz návod k obsluze příslušného systému.
Půlročně	<ul style="list-style-type: none"> - Ke zjištění případných vad a poškození ovlivňujících bezpečnost nechte specializovaného elektrikáře nebo jiného autorizovaného odborného pracovníka provést technickou zkoušku měřením. - Tato technická zkouška měřením však nenahrazuje žádné místně platné předpisy ani zákony, jež případně ukládají ještě další zkoušky a údržbářské práce.
Po 40000 zalisováních nebo nejpozději po dvou letech	<ul style="list-style-type: none"> - Nechte autorizovaného odborného pracovníka zkontrolovat lisovací tlak a stav opotřebení.

Čištění a mazání lisovacího nástroje**Předpoklady**

Lisovací nástroj je bez proudu.

**VÝSTRAHA**

Nebezpečí úrazu neúmyslným zapnutím

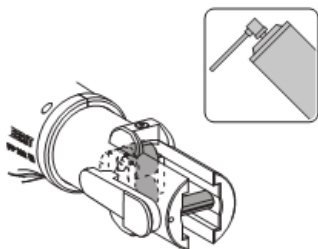
- ▶ Před všemi údržbářskými pracemi na lisovacím nástroji vytahujte síťovou vidlici

**POZOR**

Škody na zařízení způsobené vlhkostí a mokrem

- ▶ Lisovací nástroj nikdy neponořujte do vody nebo jiných tekutin

- 1 Očistěte válečkový pohon a upevňovací čep lisovacího nástroje.
- 2 Nečistoty vyfoukejte nebo odstraňte štětečkem.
- 3 Namažte válečkový pohon, jeho vedení a upevňovací čep přípravkem BRUNOX®Turbo-Spray® nebo ekvivalentním mazacím prostředkem.



- 4 Přebytečný mazací prostředek otřete.

Recyklace

Složení

Tento výrobek splňuje požadavky směrnice 2002/95/EG RoHS (omezené používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních).

Likvidace



Na základě směrnice 2002/96/EG WEEE o starých elektrických a elektronických zařízeních jsou výrobci elektrických přístrojů povinni přijímat stará zařízení a čistě je likvidovat.

Tento symbol znamená, že se výrobek nesmí vyhazovat do zbytkového odpadu. Stará zařízení je nutno vrátit přímo společnosti Geberit, která zajistí jejich odbornou likvidaci.

Adresy sběrů resp. míst, kde lze přístroje odevzdat, se dozvíte od příslušné distribuční společnosti Geberit nebo na webu www.geberit.com.

Prohlášení o shodě s předpisy ES dle směrnic 2004/108/ES a 2006/42/ES

Tímto prohlašujeme, že lisovací nástroj EFP 202 splňuje svou koncepci i konstrukci a v provedení, ve kterém byl námi uveden na trh, příslušné základní požadavky na bezpečnost a ochranu zdraví.

Používáním lisovacího nástroje v rozporu s určením a úpravou lisovacího nástroje provedenou bez našeho vědomí pozbývá toto prohlášení platnosti.

Aplikované normy:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. Keck, jednatel

Taubert, vedoucí oddělení Normy/Patenty

Adresa

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

Osoba pověřená dokumentací

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona



Prevod originalnih navodil za uporabo

Varnost






Osnovna varnostna navodila

- Pred zagonom orodja preberite in upoštevajte priložena varnostna navodila
- Pred zagonom orodja preberite navodila za uporabo in dosledno upoštevajte vse napotke
- Navodila za uporabo in varnostna navodila shranite skupaj z orodjem
- Upoštevajte varnostne predpise, ki so specifični za posamezno državo

Simboli v navodilih

Simbol	Pomen
 POZOR	Opozarja na nevarnost, ki lahko povzroči lažje ali srednje težke telesne poškodbe ali materialno škodo
	Opozarja na pomembno informacijo

Simboli na napravi


Simbol	Pomen
	Opozarja na možno nevarnost zaradi odletavanja odlomljenih delov
	Pred zagonom orodja preberite varnostna navodila in navodila za uporabo
	Upravljanje držalnega sornika
	Servisna nalepka: prikazuje čas naslednjega vzdrževanja
	Razred zaščite II.

Ciljna skupina

To orodje lahko uporablja samo strokovna oseba v skladu s standardom EN IEC 62079:2001.

Namenska uporaba

Z orodjem za s iskanje EFP 202 je dovoljeno le stiskanje cevi in s iskalnih fittingov v stiskalnih sistemih Geberit Mepla in Geberit Mapress.

Dovoljena je le uporaba orodij za stiskanje in stiskalnih nastavkov z oznako o skladnosti . Ustrezni pregledi o skladnosti in največjih stiskalnih območjih so prikazani v katalogih izbora, specifičnih za posamezne države.

Orodje za stiskanje ni primerno za neprekinjeno delovanje. Po 30 minutah neprekinjenega upravljanja je potreben premor vsaj 15 minut, da se lahko orodje za stiskanje ohladi.

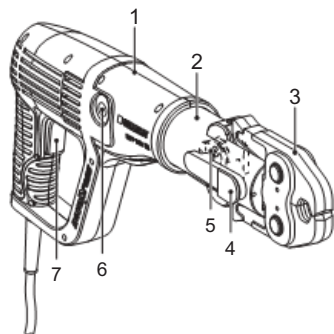
Uporaba v druge namene ali v namene, ki presegajo predvideno namembnost, ni v skladu z določili. Za poškodbe, ki zaradi tega nastanejo, Geberit ne jamči.

Zgradba

Sestavni deli orodja za stiskanje:

- Orodje za stiskanje
- Stiskalne čeljusti ali
- Vmesne čeljusti z objemkami za stiskanje

Oprema se lahko razlikuje glede na obseg dobave.



- 1 Orodje za stiskanje
- 2 Hidravlični delovni valj s stiskalnim batom
- 3 Stiskalna čeljust
- 4 Držalni sornik
- 5 Pogon valjev
- 6 Gumb za razbremenitev
- 7 Startno stikalo

Tehnični podatki

Nazivna napetost	110 – 120 V a.c. / 220 – 240 V, izmenični tok
Frekvenca omrežja	50 – 60 Hz
Poraba moči	450 W
Stopnja zaščite	IP 20
Dolžina priključnega kabla	5 m
Razred zaščite	II
Nazivna sila	32 kN
Neto teža	4,1 kg
Nivo zvočnega tlaka ob ušesu uporabnika	78 dB (A)
Stopnja vibracij	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Obratovalna temperatura	-20 – +60 °C

Merilna negotovost nivoja zvočnega tlaka: 3 dB (A)

Merilna negotovost emisijske vrednosti nihanja: $1,5 \text{ m/s}^2$

Navedena emisijska vrednost nihanja je bila izmerjena v skladu z normiranim postopkom preverjanja in se lahko uporabi za primerjavo z drugo napravo. Navedena emisijska vrednost nihanja se lahko uporabi tudi za ocenitev izpostavitve.

Pozor: Emisijska vrednost nihanja se lahko med dejansko uporabo naprave razlikuje od navedene vrednosti, odvisno od načina uporabe naprave. V odvisnosti od dejanskih pogojev uporabe (delovanje s prekinitvami) je lahko potrebno, da se določijo varnostni ukrepi za zaščito upravljalca.

Delovanje

Avtomatika stiskanja

Avtomatika stiskanja zagotavlja, da se v celo i izvede postopek stiskanja. Iz varnostnih razlogov se avtomatika stiskanja vklopi šele takrat, ko je dosežena določena stiskalna sila (po pribl. dveh sekundah). Nato se samodejno izvede postopek stiskanja. Če spus ite startno stikalo [7], se lahko postopek stiskanja prekine. Pri ponovnem pritisku startnega stikala [7] se postopek stiskanja nadaljuje.

Gumb za razbremenitev [6]

Pri prekinitvi postopka stiskanja se orodje za stiskanje ustavi v doseženem položaju. S pritiskom gumba za razbremenitev [6] se bat [2] v orodju za stiskanje pomakne nazaj. Orodje za stiskanje lahko nato sprostite s cevovoda.

Hidravlični ventil

Orodje za stiskanje deluje elektrohidravlično. Takoj ko je dosežena maksimalna stiskalna sila, hidravlični ventil ustavi postopek stiskanja.

Vrtljiva stiskalna glava [2]

Orodje za stiskanje je opremljeno z vrtljivo stiskalno glavo. Glava je vrtljiva samo pred postopkom stiskanja. Vrtljivo glavo vrtite tako, da držite orodje za stiskanje za vzvod in zavrtite sprednji del hidravličnega delovnega valja.

Zagon

Vstavljanje stiskalne čeljusti ali vmesne čeljusti

Predpostavke

Orodje za stiskanje je brez napetosti.

⚠ OPOZORILO

Nevarnost zmečkanin zaradi prosto ležečih delov

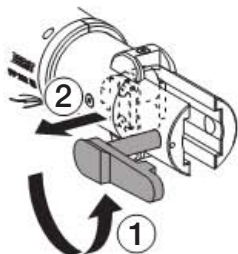
- ▶ Delov telesa ali tujkov ne smete držati med stiskalno čeljustjo
- ▶ Ne vstavljajte prstov v področje valjev, če niso vstavljene stiskalne čeljusti

⚠ POZOR

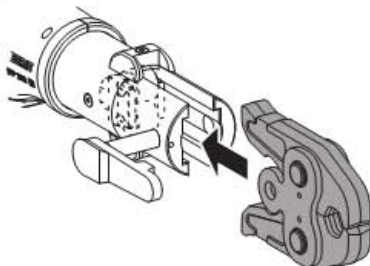
Poškodba naprave zaradi nepopolne zapahnitve držalnega sornika

- ▶ Popolnoma zapahnite držalni sornik

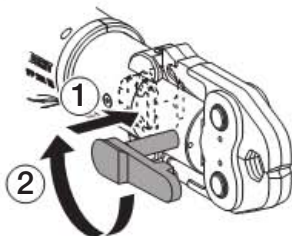
- 1 Obrnite držalni sornik za 180° naprej in ga izvlecite.



- 2 Vstavite stiskalno čeljust ali vmesno čeljust v orodje za stiskanje.



- 3 Potisnite držalni sornik navznoter do naslona in ga obrnite za 180° nazaj.



Upravljanje

Stiskanje s stiskalnimi čeljustmi

Predpostavke

- Cevna zaključka sta posneta in èista
- Cev in stikalni fitting sta staknjena v skladu z navodili za montažo

⚠ OPOZORILO

Nevarnost zmečkanin zaradi samodejno zapirajočega se orodja za stiskanje

- ▶ Delov telesa ali tujkov ne smete držati med s iskalnimi čeljustmi
- ▶ Ne držite orodja za stiskanje v področju stiskalnih čeljusti
- ▶ Med postopkom stiskanja je prepovedano držati ročico čeljusti z roko

⚠ OPOZORILO

Nevarnost poškodbe zaradi odletavanja odlomljenih delov pri nepravilni uporabi ali zaradi obrabljenih/poškodovanih stiskalnih čeljusti, objemk za stiskanje ali vmesnih čeljusti (stikalni nastavki)

- ▶ Uporabite samo tehnično brezhibno delujoče stiskalne nastavke
- ▶ Stiskalne nastavke z razpokami v materialu takoj izločite in ne uporabljajte več
- ▶ Zagotovite, da se premer stikalnega fittinga ujema s premerom stikalne čeljusti ali objemke za stiskanje
- ▶ Zagotovite, da je stikalna čeljust ali objemka za stiskanje pravilno nameščena na prstanu fittinga
- ▶ Ne zatakните stikalnega nastavka na stikalni fitting
- ▶ Zagotovite, da med stikalnim nastavkom in stikalnim fittingom ni umazanije, ostružkov in podobnega
- ▶ Po nepravilni uporabi stiskalnih nastavkov ne uporabljajte več in poskrbite, da jih preveri pooblaščen servis
- ▶ Obvezno upoštevajte načrt vzdrževanja in intervale vzdrževanja v skladu z navodili za uporabo posameznih stiskalnih nastavkov
- ▶ Stikalne nastavke lahko uporablja samo strokovna oseba

⚠ POZOR

Poškodba naprave zaradi neprekinjenega delovanja

- ▶ Po 30 minutah neprekinjenega delovanja morate orodje za stiskanje pustiti 15 minut, da se ohladi

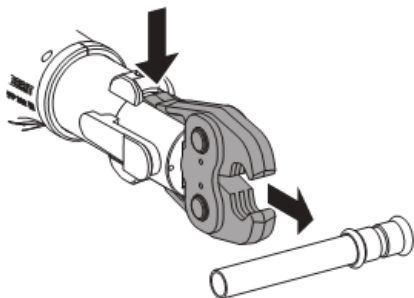


Za informacije o stiskanju s s iskalnimi objemkami in vmesnimi čeljustmi glejte navodila za uporabo pripadajočega sistema.

S iskalne čeljusti, objemke za stiskanje in vmesne čeljusti so obrabni deli. S pogostim stiskanjem se material obrabi in se v naprednem stadiju vidi kot razpoka v materialu. Tako obrabljeni ali kakor koli drugače poškodovani deli se lahko odlomijo, še posebej pri nepravilni uporabi (npr. pri stiskanju prevelikega fittinga, zaradi udarcev itd.) ali nenamenski uporabi.

Dodatne informacije najdete v navodilih za uporabo posameznih delov.

- 1 Zagotovite, da se premer stikalnega fittinga ujema s premerom stikalne čeljusti.
- 2 Priključite orodje za stiskanje na električno omrežje.
- 3 Nastavite stikalno čeljust na stikalni fitting. Za to glejte tudi navodila za uporabo stiskalnih čeljusti.

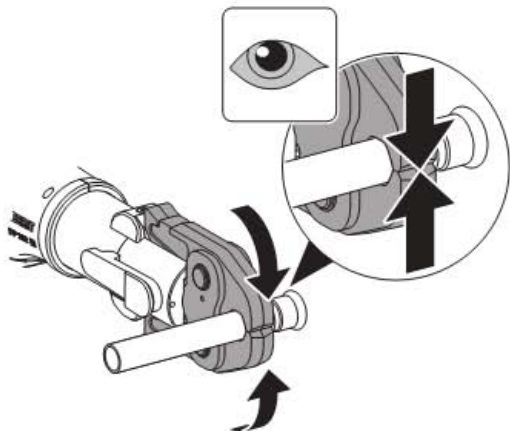


- 4 Za začetek postopka stiskanja pritisnite in držite pritisnjeno startno stikalo.

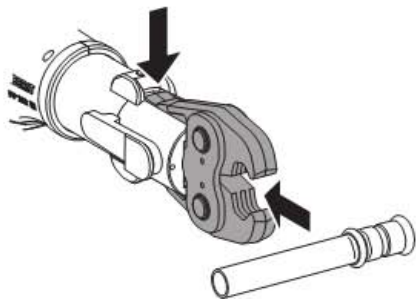
Rezultat

Hidravlični ventil po končanem stiskanju zaustavi postopek stiskanja. Konec postopka stiskanja prepoznate zaradi povečanja števila vrtljajev motorja in zaradi razbremenitve orodja za stiskanje.

- 5 Prepričajte se, da je po končanem stiskanju stiskalna čeljust popolnoma zaprta oz. da pri objemkah za stiskanje ni špranje med posameznimi segmenti.



- 6 Stiskalna čeljust ločite od stiskalnega fittinga.



Iskanje napak

Pred postopkom stiskanja

Napaka	Vzrok	Ukrepi
Orodje za stiskanje ni možno zagnati	Omrežni kabel ni priključen	Priključite vtič na električno omrežje.
	Omrežni kabel ali vtič je pokvarjen	Pooblaščen servis naj preveri priključni kabel in vtič ter ju po potrebi zamenja.

Med postopkom stiskanja

Napaka	Vzrok	Ukrepi
Orodje za stiskanje se ustavi	Izpad el. omrežja	<ul style="list-style-type: none"> - Spustite startno stikalo. - Preverite tesnost stiskalnega fitinga in po potrebi ponovite stiskanje.

Vzdrževanje



Čas naslednjega vzdrževanja je prikazan na servisni nalepki na orodju za stiskanje.

Orodje za stiskanje morate v vzdrževanje oddati vedno skupaj s stiskalnimi čeljustmi v transportnem kovčku. Vzdrževalna dela in popravilo lahko izvaja samo Novopress ali pooblaščen servisne delavnice Novopress.

Naslovi pooblaščenih strokovnih oseb so v skladu s priloženim seznamom »Geberit Worldwide« na voljo pri pristojnih prodajnih podjetjih Geberit ali na www.geberit.com.

Interval	Vzdrževalno delo
Redno	<ul style="list-style-type: none"> - Preverite orodje za stiskanje in priključni kabel glede zunanjih varnostno pomembnih pomanjkljivosti in poškodb. - Očistite in namastite orodje za stiskanje. - Očistite in namastite stiskalne čeljusti ali vmesne čeljusti ter objemke za stiskanje, glejte navodila za uporabo pripadajočega sistema.
Polletno	<ul style="list-style-type: none"> - Za ugotavljanje varnostno pomembnih pomanjkljivosti in poškodb poskrbite, da električar ali pooblaščen strokovna oseba izvede merilno-tehnično preverjanje. - Merilno-tehnično preverjanje ne nadomešča državnih predpisov in zakonov, ki morda zahtevajo nadaljnja preverjanja in vzdrževalna dela.
Po 40'000 stiskanjih ali najkasneje po dveh letih	<ul style="list-style-type: none"> - Poskrbite, da pooblaščen strokovna oseba preveri stikalno silo in stopnjo obrabljenosti.

SL

Čiščenje in namastitev orodja za stiskanja

Predpostavke

Orodje za stiskanje je brez napetosti.



OPOZORILO

Nevarnost poškodb zaradi nenamernega vklopa

- Pred vsemi vzdrževalnimi deli na orodju za stiskanje izvlcite vtič

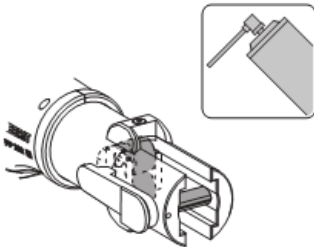


POZOR

Poškodba naprave zaradi vlažnosti in mokrote

- Orodja za stiskanje ne smete potopiti v vodo ali v druge tekočine

- 1 Očistite pogon valjev in držalni sornik orodja za stiskanje.
- 2 Odstranite umazanijo z izpihovanjem ali s čopičem.
- 3 Namažite pogon valjev, njegovo vodilo in držalni sornik z izdelkom BRUNOX®Turbo-Spray® ali enakovrednim mazalnim sredstvom.



- 4 Odstranite odvečno mazalno sredstvo.

Reciklaža

Sestavine

Ta izdelek izpolnjuje zahteve direktive 2002/95/EG RoHS (omejitev uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah).

Odstranjevanje



V skladu z direktivo 2002/96/EG WEEE o starih električnih in elektronskih napravah so proizvajalci električnih naprav dolžni stare naprave prevzeti in poskrbeti za njihovo čisto odstranitev.

Simbol opozarja, da izdelka ni dovoljeno oddati skupaj z ostalimi odpadki. Stare naprave vrnite podjetju Geberit, kjer bodo poskrbeli za strokovno odstranjevanje.

Naslovi sprejemnih mest so na voljo pri pristojnem prodajnem podjetju Geberit ali na www.geberit.com.

Izjava o skladnosti ES v skladu z direktivo 2004/108/ES in 2006/42/ES

S tem izjavljamo, da orodje za stiskanje EFP 202 zaradi svoje zasnove in načina izdelave, ter njegova različica, ki jo distribuiramo, ustreza temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam.

V primeru nepravilne uporabe orodja za stiskanje ali spremembe orodja za stiskanje, o kateri ni bilo dogovora z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.

Uporabljeni standardi:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

SL

Dr. Keck, poslovodja

Taubert, vodja oddelka za standarde/patente

Naslov

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

Pooblaščenka za dokumentacijo

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona



Prijevod originalnih pogonskih uputa

Sigurnost






Temeljne sigurnosne odredbe

- Prije puštanja alata u pogon pročitajte i pridržavajte se sigurnosnih uputa
- Prije puštanja alata u pogon pročitajte pogonske upute i strogo ih se pridržavajte
- Pogonske upute i sigurnosne napomene čuvajte skupa s alatom
- Pridržavajte se sigurnosnih propisa određene države

Simboli u uputama

Simbol	Značenje
 OPREZ	Upućuje na opasnu situaciju koja može prouzrokovati lakše ili srednje teške tjelesne ozljede ili materijalnu štetu
	Upućuje na važnu informaciju

Simboli na uređaju


Simbol	Značenje
	Upućuje na moguću opasnu situaciju uzrokovanu krhotinama
	Prije puštanja alata u pogon pročitajte sigurnosne napomene i upute za korištenje
	Uporaba sigurnosnog klina
	Servisna naljepnica: sadrži datum sljedećeg održavanja
	Zaštitna klasa II

Ciljana grupa

Ovaj alat smiju upotrebljavati samo tehnički stručnjaci u skladu s EN IEC 62079:2001.

Propisna uporaba

Uređajem za stiskanje EFP 202 smiju se s iskati samo cijevi i fitinzi za stiskanje sustava stiskanja Geberit Mepla i Geberit Mapress.

Smiju se upotrebljavati samo uređaji i nastavci za stiskanje koji imaju oznaku kompatibilnosti . Katalozi asortimana specifični za svaku određenu zemlju sadrže prikaze kompatibilnosti i maksimalnih područja stiskanja.

Alat za stiskanje nije prikladan za trajnu uporabu. Nakon 30 minuta neprekidnog rada potrebno je napraviti pauzu od 15 minuta i ostaviti alat za s iskanje da se ohladi.

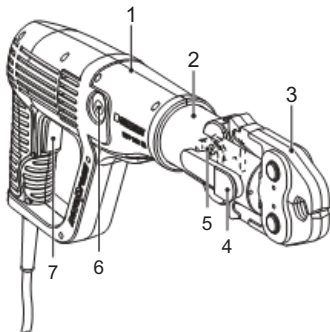
Nenamjenska uporaba proizvoda prelazi granice primjene u skladu s odredbama. Tvrtka Geberit ne odgovara za štete nastale takvom uporabom.

Struktura

Alat za stiskanje sastoji se od:

- uređaja za stiskanje
- čeljusti za stiskanje
- adaptera s objumicama za stiskanje

Oprema se može razlikovati ovisno o opsegu isporuke.



- 1 Uređaj za stiskanje
- 2 Priključni cilindar s klipom
- 3 Čeljust za stiskanje
- 4 Sigurnosni klin
- 5 Vodilice
- 6 Gumb za deblokiranje
- 7 Gumb za aktiviranje

Tehnički podaci

Nazivni napon	110 – 120 V a.c. / 220 – 240 V izmjenične struje
Frekvencija mreže	50 – 60 Hz
Potrošnja snage	450 W
Vrsta zaštite	IP 20
Duljina mrežnog kabela	5 m
Zaštitna klasa	II
Nazivna snaga	32 kN
Neto težina	4,1 kg
Razina zvučnog tlaka u uhu korisnika	78 dB(A)
Vibracijska vrijednost	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Radna temperatura	-20 – +60 °C

HR

Mjerna nesigurnost razine zvučnog tlaka: 3 dB (A)

Mjerna nesigurnost vrijednosti i vibracijske emisije: $1,5 \text{ m/s}^2$

Navedena vrijednost vibracijske emisije izmjerena je prema normiranom postupku provjere i može se za usporedbu izmjeriti i pomoću drugog uređaja. Navedena vrijednost vibracijske emisije može se upotrebljavati i za početnu procjenu zaustavljanja.

Pozor: Vrijednost vibracijske emisije može se razlikovati od navedene za vrijeme stvarne uporabe uređaja, ovisno o načinu uporabe uređaja. Ovisno o stvarnim uvjetima primjene (intermitirani pogon), možda bude potrebno odrediti i sigurnosne mjere zaštite korisnika.

Funkcija

Funkcija automatskog stiskanja

Funkcija automatskog stiskanja osigurava potpunu provedbu spajanja stiskanjem. Iz sigurnosnih razloga, funkcija automatskog stiskanja uključuje se tek kad je dosegnuta određena snaga stiskanja (nakon pribl. dvije sekunde). Nakon toga, proces stiskanja obavlja se automatski. Proces stiskanja se prekida puštanjem gumba za aktiviranje [7]. Proces stiskanja se nastavlja ponovnim pritiskom gumba za aktiviranje [7].

Gumb za deblokiranje [6]

U slučaju prekida procesa stiskanja, alat za stiskanje ostaje u položaju u kojem se u tom trenutku nalazi. Pritiskom gumba za deblokiranje [6] klin [2] se ponovo vraća u alat za stiskanje. Alat za stiskanje može se zatim skinuti s cjevovoda.

Hidraulički ventil

Alat za stiskanje pogoni se elektrohidraulički. Čim se postigne maksimalna snaga stiskanja, hidraulički ventil isključuje proces stiskanja.

Okretna glava za stiskanje[2]

Alat za stiskanje opremljen je okretnom glavom za stiskanje. Nju je moguće okrenuti samo prije stiskanja. Za okretanje glave za stiskanje potrebno je držati alat za stiskanje za ručicu za podešavanje i okrenuti prednji dio priključnog cilindra.

Puštanje u pogon

Umetanje čeljusti za stiskanje ili adaptera

Pretpostavke

U uređaju za stiskanje nema struje.

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od priklještenja izloženim dijelovima

- ▶ Ne stavljajte dijelove tijela ili strana tijela između čeljusti za stiskanje
- ▶ Ne držite prste u zoni vodilica, ako nisu umetnute čeljusti

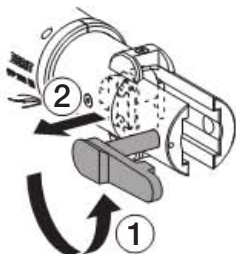


OPREZ

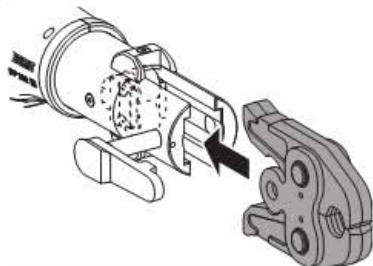
Može doći do oštećenja uređaja zbog nepotpunog blokiranja sigurnosnog klina

- ▶ Potpuno blokirajte sigurnosni klin

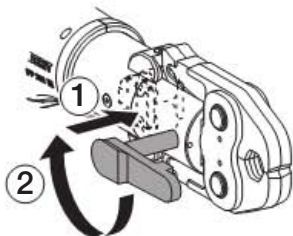
- 1 Sigurnosni klin okrenite za 180° prema naprijed i izvucite.



- 2 Umetnite čeljust za stiskanje ili adapter u uređaj za stiskanje.



- 3 Sigurnosni klin pritisnite do graničnika i okrenite prema natrag za 180°.



HR

Uporaba

Stiskanje čeljustima za stiskanje

Pretpostavke

- Krajevi cijevi su izbrušeni i čisti
- Cijev i fitting za s iskanje postavljeni su u skladu s uputama za montažu

UPOZORENJE



Opasnost od prignječenja alatom za stiskanje koji se automatski zatvara

- ▶ Ne stavljajte dijelove tijela i strana tijela između čeljusti za stiskanje
- ▶ Alat za stiskanje ne držite u području čeljusti za stiskanje
- ▶ Tijekom procesa stiskanja ne držite polugu čeljusti rukama

UPOZORENJE



Opasnost od ozljeđivanja krhotinama u slučaju pogrešne primjene ili potrošenih ili oštećenih čeljusti za stiskanje, objumica za stiskanje i adaptera (nastavci za stiskanje)

- ▶ Smiju se upotrebljavati samo nastavci za stiskanje koji su u tehnički besprijekornom stanju
- ▶ Nastavak za s iskanje s materijalnim oštećenjima odmah uklonite i više ga nemojte koristiti
- ▶ Provjerite poklapa li se promjer fittinga za stiskanje s promjerom čeljusti za stiskanje ili objumice za stiskanje
- ▶ Vodite računa da je čeljust za stiskanje ili objumica za stiskanje ispravno postavljena na ojačanje fittinga
- ▶ Ne iskrećite nastavak za stiskanje na fitting za stiskanje
- ▶ Vodite računa da se između nastavka za stiskanje i fittinga za stiskanje ne nalazi prljavština, strugotine ili slično
- ▶ Nakon pogrešne primjene ne upotrebljavajte više nastavke za stiskanje i provjerite ih u ovlaštenoj specijaliziranoj servisnoj radionici
- ▶ Obavezno se pridržavajte plana i intervala održavanja sukladno uputama za korištenje određenih nastavaka za stiskanje
- ▶ Nastavke za s iskanje smiju rabiti samo tehnički stručnjaci

OPREZ



Može doći do oštećenja uređaja zbog kontinuiranog rada

- ▶ Nakon 30 minuta neprekidnog rada treba napraviti pauzu od 15 minuta i ostaviti uređaj za stiskanje da se ohladi

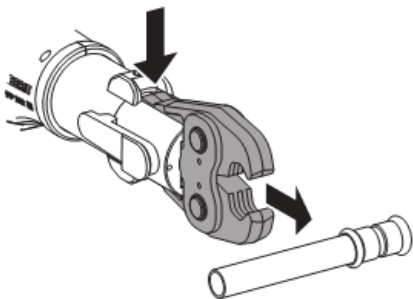


Informacije o stiskanju objumicama i adapterima za stiskanje možete pronaći u uputama za korištenje određenog sustava.

Čeljusti za stiskanje, objumice za stiskanje i adapteri su potrošni dijelovi. Čestim stiskanjem nastaje umor materijala, što se u naprednom stadiju očituje u oštećenjima materijala. Tako potrošeni ili na drugi način oštećeni dijelovi mogu se slomiti, osobito u slučajevima pogrešne primjene (na pr. stiskanje prevelikog fittinga, izobličeni rubovi itd.) ili nepropisne uporabe.

Ostale informacije potražite u uputama za korištenje proizvođača dijelova.

- 1 Provjerite poklapa li se promjer fittinga za stiskanje s promjerom čeljusti za stiskanje.
- 2 Priključite alat za stiskanje na električnu mrežu.
- 3 Postavite čeljust za stiskanje na fitting za s iskanje. Više informacija potražite u uputama za korištenje čeljusti za stiskanje.

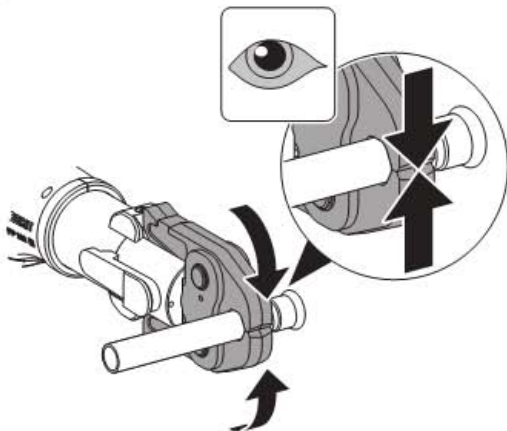


- 4 Za pokretanje procesa stiskanja pritisnite i držite gumb za aktiviranje.

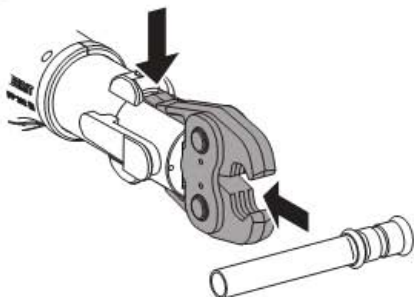
Rezultat

Nakon potpuno provedenog s iskanja hidraulički ventil isključuje proces stiskanja. Završetak procesa stiskanja može se vidjeti po povećanju broja okretaja motora i rasterećenju alata za stiskanje.

- 5 Po dovršetku procesa stiskanja provjerite je li čeljust za stiskanje propisno zatvorena, odnosno postoji li između pojedinačnih segmenata obujmica za stiskanje prorez.



- 6 Odvojite čeljust za stiskanje od fittinga za stiskanje.



HR

Otklanjanje kvarova


Prije procesa stiskanja

Pogreška	Uzrok	Mjere
Alat za stiskanje nije moguće pokrenuti	Mrežni kabel nije priključen	Priključite mrežni utikač na električnu mrežu.
	Mrežni kabel ili glavni utikač nisu ispravni	Provjerite mrežni kabel i glavni utikač u ovlaštenoj specijaliziranoj servisnoj radionici i po potrebi promijenite.

Tijekom procesa stiskanja

Pogreška	Uzrok	Mjere
Alat za stiskanje se zaustavlja	Greška napajanja	<ul style="list-style-type: none">- Otpustite gumb za aktiviranje.- Provjerite je li fitting za stiskanje nepropustan i po potrebi ponovite stiskanje.

Održavanje

-  Servisna naljepnica na uređaju za stiskanje sadrži datum sljedećeg održavanja. Uređaj za stiskanje treba dati na servisiranje u transportnom koferu skupa s čeljustima za stiskanje. Radove održavanja i popravaka smiju provoditi samo Novopress ili ovlaštene Novopress specijalizirane servisne radionice.

Adrese ovlaštenih tehničkih stručnjaka zatražite od distributera proizvoda tvrtke Geberit prema priloženom popisu „Geberit Worldwide“ ili ih potražite na www.geberit.com.

Interval	Postupak održavanja
Redovito	<ul style="list-style-type: none">- Provjerite ima li na alatu za stiskanje i mrežnom kabelu vanjskih oštećenja i nedostataka koji mogu utjecati na sigurnost.- Alat za stiskanje potrebno je očistiti i podmazati.- Informacije o čišćenju i podmazivanju čeljus i za stiskanje ili adaptera i obujmica za stiskanje možete pronaći u uputama za korištenje određenog sustava.
Svakih pola godine	<ul style="list-style-type: none">- Za utvrđivanje važnih nedostataka i oštećenja potrebno je da električar ili ovlašteni tehnički stručnjak provede mjerno-tehničku provjeru.- Mjerno-tehnička provjera ne zamjenjuje propise i odredbe određenih država koje mogu podrazumijevati dodatne provjere i radove na održavanju.
Nakon 40'000 stiskanja ili najkasnije nakon dvije godine	<ul style="list-style-type: none">- Neka ovlašteni tehnički stručnjak provjeri snagu stiskanja i stupanj pohabanosti.

Čišćenje i podmazivanje uređaja za stiskanje**Pretpostavke**

U uređaju za stiskanje nema struje.

**UPOZORENJE**

Opasnost od ozljeđivanja zbog nehotičnog uključivanja

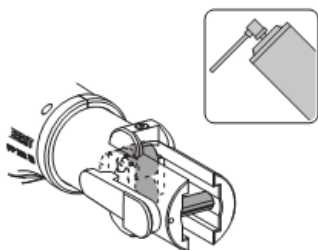
- ▶ Prije svih radova na održavanju uređaja za stiskanje izvucite glavni utikač

**OPREZ**

Oštećenja na uređaju uzrokovana vlagom i uporabom tekućina

- ▶ Uređaj za stiskanje nemojte uranjati u vodu i druge tekućine

- 1 Očistite vodilice i sigurnosni klin uređaja za stiskanje.
- 2 Prljavštinu otpušite ili uklonite četkicom.
- 3 Vodilice, njihov pogon i sigurnosni klin podmažite proizvodom BRUNOX®Turbo-Spray® ili mazivom jednake kvalitete.



- 4 Obrisite višak maziva.

Recikliranje

Sastavni materijali

Ovaj proizvod sukladan je zahtjevima smjernice 2002/95/EG RoHS (Ograničenje opasnih tvari u električnim i elektroničkim uređajima).

Odlaganje otpada



U skladu sa smjernicom 2002/96/EG WEEE o električnoj i elektroničkoj opremi proizvođači su obvezni preuzeti natrag stare električne uređaje i odložiti ih na odgovarajući način.

Oznaka obavještava da ovaj proizvod ne smije biti bačen u zajednički otpad. Stari se uređaji moraju predati direktno tvrtci Geberit u svrhu propisnog odlaganja.

Za informacije o sabirnim mjestima obrađivanja se nadležnom distributeru proizvoda tvrtke Geberit ili ih potražite na internetskoj stranici www.geberit.com.

EZ izjava o sukladnosti u skladu sa smjernicama 2004/108/EZ i 2006/42/EZ

Ovime izjavljujemo da uređaj za stiskanje EFP 202 na temelju koncepta i načina izvedbe, kao i modela koji smo proizveli, odgovara relevantnim, temeljnim zahtjevima za sigurnost i zdravlje.

U slučaju nepropisne primjene uređaja za stiskanje ili preinake uređaja za stiskanje koja nije usuglašena s nama, ova izjava ne vrijedi.

Primijenjene norme:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. Keck, Direktor

Taubert, voditelj odjela za norme/patente

Adresa

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

Osoba ovlaštena za tehničku dokumentaciju

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona



Originalni priručnik za upotrebu

Bezbednost pri radu






Osnovna bezbednosna uputstva

- Pre puštanja u rad alata neophodno je pročitati i slediti priloženo bezbednosno uputstvo
- Pre puštanja u rad alata potrebno je pročitati priručnik za upotrebu i striktno se pridržavati tamo navedenih uputstava
- Čuvajte priručnik za upotrebu i bezbednosno uputstvo zajedno sa alatom
- Pridržavajte se specifičnih bezbednosnih propisa datih za vašu zemlju

Simboli u uputstvu

Simbol	Značenje
 PAŽNJA	Upozorava na opasnu situaciju, koja bi mogla da izazove lakše ili srednje teške povrede ili oštećenje materijala
	Ukazuje na važnu informaciju

Simboli na alatu

Simbol	Značenje
	Ukazuje na moguću opasnu situaciju uzrokovanu usled razletanja komada materijala
	Pročitajte bezbednosno uputstvo i uputstvo za upotrebu pre puštanja u rad alata
	Korišćenje sigurnosnog klina
	Servisna nalepnica: Navodi vreme za sledeće održavanje
	Klasa zaštite II

SR

Ciljna grupa

Ovaj alat u skladu sa EN IEC 62079:2001 mogu koristiti samo tehnički stručnjaci.

Upotreba sa namerom

Pomoću alata za stiskanje EFP 202 mogu se stezati samo cevi i spojni elementi za stiskanje Geberit Meplai Geberit Mapressstezni sistemi.

Dozvoljeno je korišćenje alata za stiskanje i steznih naglavaka sa oznakom kompatibilnosti **2**. Odgovarajući pregledi koji se odnose na kompatibilnost i maksimalne oblasti stiskanja dati su u katalogima asortimana koji su specifični za svaku zemlju.

Alat za stiskanje nije prikladan za dugotrajni rad. Nakon 30 minuta neprekidnog rada mora se napraviti pauza od najmanje 15 minuta kako bi se alat za stiskanje ohladio.

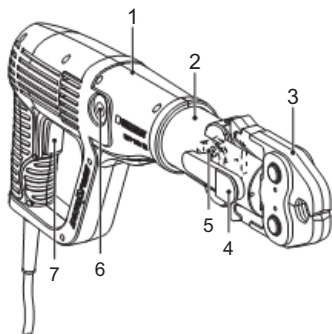
Druge upotrebe ne smatra se namenskom. Za štetu koja nastane u takvom slučaju Geberit ne snosi odgovornost.

Struktura

Alat za stiskanje se sastoji od:

- Alat za stiskanje
- Čeljusti za stiskanje ili
- Međučeljusti sa objumnicom za stiskanje

Oprema može da varira u zavisnosti od obima isporuke.



- 1 Alat za stiskanje
- 2 Priključni cilindar sa klipom
- 3 Čeljusti za stiskanje
- 4 Sigurnosni klin
- 5 Vođice
- 6 Dugme za odblokiranje
- 7 Dugme za start

Tehnički podaci

Mrežni napon	110 – 120 V a.c. / 220 – 240 V a.c.
Mrežna frekvencija	50 – 60 Hz
Apsorbovana snaga	450 W
Stepen zaštite	IP 20
Dužina mrežnog kabla	5 M
Bezbednosna klasa	II
Nominalna snaga	32 kN
Neto težina	4,1 kg
Nivo zvučnog opterećenja uha korisnika	78 dB(A)
Nivo vibracija	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Radna temperatura	-20 – +60 °C

Odstupanja u merenju nivoa buke: 3 dB (A)

Odstupanja u merenju vrednosti vibracione emisije: $1,5 \text{ m/s}^2$

Navedeni nivo emitovanja oscilacija je meren u skladu sa normiranim postupkom merenja i može se radi poređenja staviti na drugi alat. Navedena vrednost emitovanja oscilacija može da se koristi i za početnu procenu izloženosti.

Pažnja: nivo emisije oscilacija može da varira od navedene vrednosti tokom upotrebe alata, zavisno od načina kako se alat koristi. U zavisnosti od stvarnih uslova (prekidi u radu), možda bude potrebno odrediti mere bezbednosti za zaštitu osoblja.

Funkcija

Funkcija automatskog stiskanja

Funkcija automatskog stiskanja obezbeđuje da stezni spoj bude u potpunosti izveden. Funkcija automatskog stiskanja se iz bezbednosnih razloga uključuje tek onda kada dostigne određenu snagu stiskanja (oko dve sekunde). Zatim se proces stiskanja automatski isključuje. Ako pustite dugme za start [7], proces stiskanja se prekida. Ako ponovo stisnete dugme za start, [7] proces stiskanja se nastavlja.

Dugme za odblokiranje[6]

Ako proces stiskanja bude prekinut, alat za stiskanje ostaje u zatečenom položaju. Kada stisnete dugme za odblokiranje[6] klip se vraća u alat za stiskanje[2]. Alat za stiskanje može da kraju da se odvoji od cevovoda.

Hidraulički ventil

Alat za stiskanje radi elektrohidraulički. Čim ostvari maksimalnu snagu stiskanja, hidraulički ventil isključuje proces stiskanja.

Okretna glava za stiskanje[2]

Alat za stiskanje je opremljen okretnom glavom za stiskanje. Okretanje glave je moguće samo pre početka stiskanja. Da biste okrenuli okretnu glavu, alat za stiskanje držite za dršku i okrenite prednji deo priključnog cilindra.

Puštanje u rad

Postavljanje čeljusti za stiskanje ili međučeljusti

Preduslovi

Alat za stiskanje radi bez struje.



UPOZORENJE

Postoji opasnost od gnječenja u delovima koji su otvoreni

- ▶ Ne držati delove tela niti strana tela unutar čeljusti za stiskanje
- ▶ Ne stavljati prste u zone vodica kada se čeljus i za stiskanje ne koriste

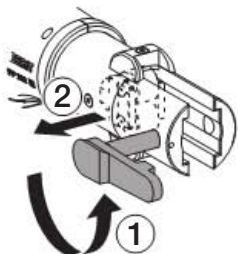


PAŽNJA

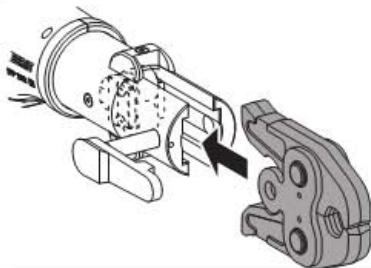
Oštećenja alata zbog nepotpuno ubačenog sigurnosnog klina

- ▶ Sigurnosni klin stalno ubacivati

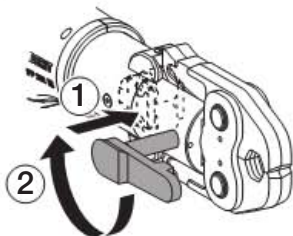
- 1 Sigurnosni klin okrenuti za 180° unapred i izvući ga.



- 2 Postaviti čeljus i za stiskanje ili međučeljusti u alat za stiskanje.



- 3 Sigurnosni klin ugurati do kraja i okrenuti za 180° unazad.



Rukovanje

Presovanje sa čeljusti za stiskanje

Preduslovi

- Završetak cevi je ogoljen i čist
- Cev i spojni elemen i za stiskanje su prema uputstvu za montažu postavljeni zajedno



UPOZORENJE

Opasnost od gnječenja kod alata za stiskanje koji se automatski zatvara

- ▶ Ne držati delove tela i strana tela unutar čeljusti i za stiskanje
- ▶ Ne držati alat za stiskanje u području čeljusti za stiskanje
- ▶ Prilikom procesa stiskanja ne držati rukama ručice čeljusti



UPOZORENJE

Opasnost od povrede uzrokovane izbacivanjem otkinutih komada prilikom nepravilne primene ili istrošenih/oštećenih čeljusti za stiskanje, objumica za stiskanje ili međučeljusti (steznog naglavka)

- ▶ Koristite samo tehnički besprekorne stezne naglavke
- ▶ Stezne naglavke sa vidljivim oštećenjima odmah zameni i i ne koristi ih više
- ▶ Proveriti da li promer spojnih elemenata za stiskanje odgovara promeru čeljusti za stiskanje / objumica za stiskanje
- ▶ Pazite da čeljusti za stiskanje ili objumica za stiskanje stoje pravilno na vodećem obruču
- ▶ Stezni naglavak ne stoji krivo na spojnom elementu za stiskanje
- ▶ Proveriti da nema prijavštine, opiljaka ili sličnih stranih tela između steznog naglavka i spojnog elementa za stiskanje
- ▶ Posle nepravilne primene više ne koristiti stezni naglavak i dati ga na preispitivanje ovlašćenoj stručnoj radionici
- ▶ Strogo se pridržavati plana održavanja i servisnog intervala prema uputstvu za upotrebu za stezni naglavak
- ▶ Stezne naglavke smeju koristiti samo tehnički stručnjaci



PAŽNJA

Oštećenje alata usled stalne upotrebe

- ▶ Nakon 30 minuta neprekidnog rada ostavi alat za stiskanje da se ohladi 15 minuta



Za pritiskanje pomoću objumice za stiskanje i međučeljusti videti uputstvo za upotrebu dotičnog sistema.

Čeljusti za stiskanje, objumica za stiskanje i međučeljusti spadaju u potrošni materijal. Čestom upotrebom dolazi do zamora materijala, koji se u poodmaklom stadijumu odražava kroz kidanje materijala. Delovi koji su na taj način istrošeni ili na neki drugi način oštećeni mogu da puknu, naročito prilikom nepravilne upotrebe (npr. prejakim stiskanjem prevelikog spojnog elementa, pogrešnim postavljanjem klješta itd.) ili prilikom neprimerene upotrebe.

Ostale informacije mogu se pronaći u uputstvu za upotrebu za odgovarajući deo.

1

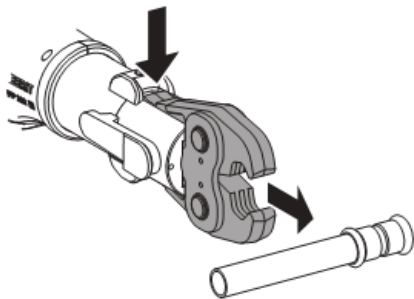
Proveriti da li promer spojnih elemenata za stiskanje odgovara promeru čeljusti za stiskanje.

2

Alat za stiskanje priključite na strujnu mrežu.

3

Postavite čeljusti za stiskanje na spojni element za stiskanje. Pogledajte takođe i uputstvo za korišćenje čeljusti za stiskanje.



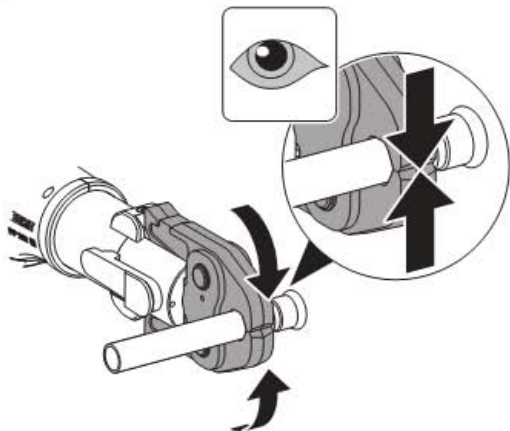
SR

- 4 Da biste započeli proces stiskanja, pritisnite dugme za start i držite ga.

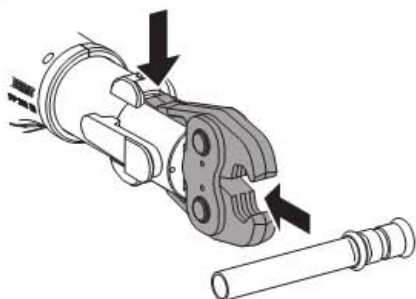
Rezultat

Hidraulički ventil isključuje proces stiskanja nakon dovršenog stiskanja. Kraj procesa stiskanja se može prepoznati po povećanju broja obrtaja motora i po rasterećenju alata za stiskanje.

- 5 Osigurajte da su nakon završenog stiskanja čeljusti za siskanje potpuno zatvorene tj. da kod obujmica za stiskanje ne postoji razmak između pojedinih segmenata.



- 6 Ukloniti čeljusti za stiskanje sa spojnog elementa za stiskanje.



Otklanjanje kvarova

Pre procesa stiskanja

Greške	Uzrok	Mere
Alat za stiskanje se ne da uključiti	Mrežni kabl nije priključen	Mrežni utikač priključite na strujnu mrežu.
	Mrežni kabl ili mrežni utikač je neispravan	Mrežni kabl i mrežni utikač dati na ispitivanje i eventualno zamenu kod ovlašćene stručne radionice.

U toku procesa stiskanja

Greške	Uzrok	Mere
Alat za stiskanje se ne pokreće	Pad napona	<ul style="list-style-type: none"> - Pustite dugme za start. - Proveriti da li spojni elementi za stiskanje dobro zaptiva i po potrebi ponoviti stiskanje.

Održavanje



Servisna nalepnica na alatu za stiskanje navodi vreme za sledeće održavanje.

Predati alat za stiskanje zajedno sa Geberit čeljusti za stiskanje na održavanje u koferu za transport.

Radove održavanja i opravke može sprovoditi samo Novopress ili autorizovane stručne radionice Novopress.

Adrese autorizovanih tehničkih stručnjaka kod prodajnih firmi Geberita zatražite u skladu sa priloženom listom "GeberitWorldwide" ili preko internet stranice www.geberit.com.

Interval	Servisni rad
Redovno	<ul style="list-style-type: none"> - Prekontrolisati alat za stiskanje i mrežni kabl radi pronalaženja spoljašnjih oštećenja koja mogu uticati na bezbednost. - Očistiti i premazati alat za stiskanje. - Očistiti i premazati čeljusti za stiskanje ili međučeljusti i obujmice za stiskanje, videti uputstvo za upotrebu dotičnog sistema.
Polugodišnje	<ul style="list-style-type: none"> - Za određivanje mana i oštećenja koja utiču na bezbednost, dati električnom stručnjaku ili ovlašćenom tehničkom stručnjaku na tehničko merenje. - Tehnički pregled ne zamenjuje propise i zakone koji važe za datu zemlju, koji možda zahtevaju dodatne preglede i rad na održavanju.
Nakon 40'000 pritiskanja ili najkasnije nakon dve godine	<ul style="list-style-type: none"> - Prekontrolisati snagu stiskanja i nivo pohabanosti kod ovlašćenog tehničkog stručnjaka.

SR

Očistiti i premazati alat za stiskanje

Preuslovi

Alat za stiskanje radi bez struje.



UPOZORENJE

Opasnost od povreda usled slučajnog uključivanja

- ▶ Pre svakog rada na održavanju izvući mrežni utikač alata za stiskanje

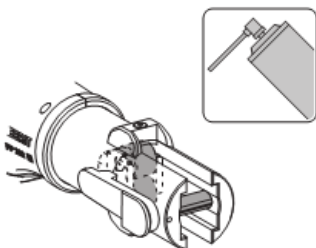


PAŽNJA

Oštećenja alata zbog vlage ili vode

- ▶ Alat za stiskanje nikada ne stavljati u vodu ili druge tečnosti

- 1 Očistiti vođice i sigurnosni klin alata za stiskanje.
- 2 Oduvati ili očetkati prljavštinu.
- 3 Vođice, vodič i sigurnosni klin očistiti pomoću BRUNOX BRUNOX®Turbo-Spray®ili drugim sličnim sredstvom za podmazivanje.



- 4 Obrisati višak maziva.

Recikliranje

Sastojci

Proizvod je usaglašen sa zahtevima smernice 2002/95/EG RoHS (za ograničenje upotrebe opasnih supstanci u električnim i elektronskim uređajima).

Uklanjanje materija



U skladu sa smernicom 2002/96/EG WEEE električnim i elektronskim uređajima, proizvođači električnih aparata imaju obavezu preuzimanja starih aparata i njihovog ekološki sigurnog odlaganja.

Simbol ukazuje na to da proizvod ne bi smeo da bude odložen zajedno sa drugim smećem. Stare uređaje treba vratiti kompaniji Geberit koja će se postarati za njihovo pravilno odlaganje.

Adrese mesta za predaju starih uređaja možete saznati kod nadležne Geberit prodajne firme ili na internet strani kompanije www.geberit.com.

Izjava o usklađenosti EZ u skladu sa smernicom 2004/108/EG i 2006/42/EG

Ovim izjavljujemo da alat za stiskanje na osnovu koncepcije i modela EFP 202, kao i načina izrade koji primenjujemo, odgovara načelnim bezbednosnim i zdravstvenim zahtevima.

Upotrebom koja nije namenska ili drukčije upotrebe alata za stiskanje ova izjava više ne važi.

Primenjene norme:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. Keck, Direktori

Taubert, rukovodilac odseka norme/patente

SR

Adresa

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

Nadležan za dokumentaciju

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona



Algupärase kasutusjuhendi tõlge

Ohutus






Peamised ohutusjuhised

- Enne tööriista kasutuselevõttu lugeda läbi kaasasolevad ohutusjuhised ja neist kinni pidada
- Enne tööriista kasutuselevõttu lugeda kasutusjuhend läbi ning järgida täpselt seal antud juhiseid
- Hoida kasutusjuhendit ja ohutusjuhiseid koos tööriistaga
- Järgida riigis kehtivaid ohutuseeskirju

Juhendis esinevad sümbolid

Sümbol	Tähendus
 ETTEVAATUST	Juhib tähelepanu ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada kergeid või keskmise raskusega vigastusi või materiaalseid kahjusid
	Juhib tähelepanu tähtsale informatsioonile

Sümbolid seadmel

Sümbol	Tähendus
	Juhib tähelepanu võimalikule ohtlikule olukorrale eemalepaiskuvate murdunud osade tõttu
	Enne tööriista kasutuselevõttu lugeda ohutusjuhised ja kasutusjuhend läbi
	Kinnituspoldi käsitlemine
	Kohustuslik hooldus: näitab järgmise hoolduse aega
	Kaitseklass II

Sihtgrupp

Vastavalt standardile EN IEC 62079:2001 võivad seda tööriista kasutada ainult spetsialistid.

Eesmärgipärane kasutamine

Pressimistööriistaga EFP 202 tohib pressida ainult Geberit Mepla ja Geberit Mapress torusid ja pressliitmikke.

Kasutada tohib ainult [2] ühilduvustähistusega pressimisseadmeid ja pressimistarvikuid. Asukohamaa sortimendi kataloogides on ära toodud vastavad ülevaated ühilduvuse ja maksimaalsete pressimisalade kohta.

Pressimistööriist ei sobi pidevaks kasutamiseks. Pärast 30 minutit pidevat käitamist tuleb teha vähemalt 15-minutilise pausi, et pressimisseade saaks jahtuda.

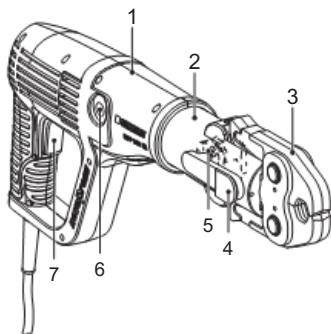
Teistsugust või sellest kõrvalekalduvat kasutamist loetakse mittenoetukohaseks. Sellest tulenevate kahjude eest Geberit ei vastuta.

Ehitus

Pressimistööriist koosneb:

- pressimisseade
- pressimisõlgadest või
- pressimisvõrudega vahelõugadest

Varustus võib olenevalt tarnekomplektist varieeruda.



- 1 pressimisseade
- 2 press-silinder pressimiskolviga
- 3 pressimisõuad
- 4 kinnituspolt
- 5 rullseade
- 6 vabastusnupp
- 7 käivitusnupp

Tehnilised andmed

Nimipinge	110 – 120 V a.c. / 220 – 240 V AC
Võrgusagedus	50 – 60 Hz
Tarbimisvõimsus	450 W
Kaitseliik	IP 20
Toitejuhtme pikkus	5 m
Kaitseklass	II
Nimijõud	32 kN
Netokaal	4,1 kg
Helirõhu tase kasutaja kõrva juures	78 dB(A)
Vibratsioon	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Töötemperatuur	-20 – +60 °C

Helirõhutaseme mõõtmise ebatäpsus: 3 dB (A)

Vibratsiooniemissiooni mõõtmise ebatäpsus: $1,5 \text{ m/s}^2$

Nimetatud vibratsiooniemissiooniväärtus on mõõdetud standardse mõõtmismeetodiga ja seda saab kasutada võrdluseks teistsuguse seadmega mõõtmisel. Nimetatud vibratsiooniemissiooniväärtust saab kasutada ka analüüsimisel algse hinnanguna.

Tähelepanu! Seadme tegeliku kasutamise käigus võib vibratsiooniemissiooniväärtus olenevalt seadme kasutamise viisist nimetatud väärtusest erineda. Olenevalt tegeliku kasutamise tingimustest (kattendlik režiim) võib olla vajalik kindlaks määrata ohutusmeetmed kasutaja kaitseks.

Funktsioon

Pressimisautomaatika

Pressimisautomaatika tagab, et pressimisühendus teostatakse täielikult. Ohutuse huvides lülitub pressimisautomaatika sisse alles siis, kui on saavutatud teatud pressimisjõud (umbes kahe sekundi pärast). Seejärel toimub pressimistoiming automaatselt. Käivitusnupu [7] vabastamisega saab pressimistoimingut katkestada. Uuesti käivitusnupule [7] vajutamisel jätkatakse pressimist.

Vabastusnupp [6]

Pressimistoimingu katkestamisel peatub pressimistööriist saavutatud asendis. Vabastusnupu [6] vajutamisega liigub kolb [2] pressimistööriistas tagasi. Seejärel saab pressimistööriista torustikust vabastada.

Hüdroklapp

Pressimistööriist töötab elektrohüdrauliliselt. Niipea kui maksimaalne pressimisjõud on saavutatud, lülitab hüdroklapp pressimistoimingu välja.

Keeratav pressimispea [2]

Pressimistööriistal on keeratav pressimispea. Seda saab keerata ainult enne pressimist. Pressimispea keeramiseks hoitakse pressimistööriista käepidemest ja keeratakse press-silindri eesmist osa.

Kasutuselevõtt

Pressimis- või vahelõugade paigaldamine

Eeldused

Pressimis- või vahelõugade paigaldamine on võimalik ainult siis, kui pressimis- või vahelõugade vahel ei ole kehaosi.

HOIATUS

Muljumisoht katmata osade tõttu

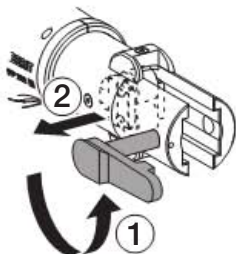
- ▶ Mitte jätta kehaosi või mingeid muid osi pressimis- või vahelõugade vahele
- ▶ Mitte hoida sõrmi rullseadme piirkonnas, kui pressimis- või vahelõugad ei ole paigaldatud

ETTEVAATUST

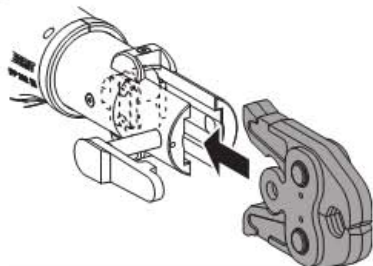
Seadme kahjustamine kinnituspolde mittetäieliku fikseerimise tõttu

- ▶ Kinnituspolde täielikult fikseerida

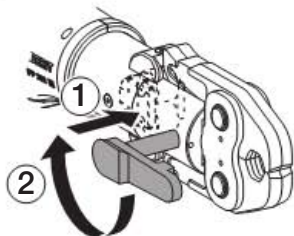
- 1 Keerata kinnituspolde 180° ettepoole ja tõmmata välja.



- 2 Paigaldada pressimis- või vahelõugad pressimis- või vahelõugade paigaldusseadmesse.



- 3 Suruda kinnituspolde fikseerumiseni sisse ja keerata 180° tagasi.



EE

Käsitsemine

Pressimine pressimislüugadega

Eeldused

- Toruotsad on silutud ja puhtad
- Toru ja pressliitmik on ühendatud vastavalt paigaldusjuhendile

HOIATUS



Muljumisohht automaatselt sulguva pressimistöõriista tõttu

- ▶ Mitte jätta kehaosi ja mingeid muid osi pressimislüugade vahele
- ▶ Mitte hoida tööriista pressimislüugade piirkonnast
- ▶ Pressimise ajal ei tohi kätega lüugade hoovast kinni hoida

HOIATUS



Vigastusohht kulumise või kahjustuste või ebaõige kasutamise tulemusena purunenud pressimislüugade, pressimisvõru või vahelüugade (pressimistarvikute) tükide laialipaiskumise tõttu

- ▶ Kasutada üksnes laitmatult funktsioneerivaid pressimistarvikuid
- ▶ Praakida mõradega komponendid kohe välja ja neid mitte enam kasutada
- ▶ Veenduda, et pressliitmiku läbimõõt vastab pressimislüugade või pressimisvõru läbimõõdule
- ▶ Veenduda, et pressimislüuad või pressimisvõru on liitmikupadjandile õigesti asetatud
- ▶ Pressimistarvikut ei tohi pressliitmikule viltu asetada
- ▶ Veenduda, et pressimistarviku ja pressliitmiku vahel ei ole mustust, laastusid vms
- ▶ Pärast ebaõiget kasutamist ei tohi pressimistarvikuid enam kasutada ning need tuleb kontrollimiseks viia volitatud töökotta
- ▶ Tingimata tuleb kinni pidada vastavate pressimistarvikute kasutusjuhendis toodud hooldusplaanist ja hooldusintervallidest
- ▶ Pressimistarvikuid tohib kasutada üksnes spetsialist

ETTEVAATUST



Seadme kahjustamine püsirežiimi tõttu

- ▶ Lasta pressimiseadmel pärast 30 -minutilist katkematut töötamist 15 minutit jahtuda

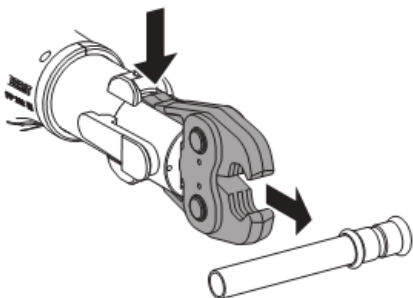


Pressimisvõrude ja vahelüugadega pressimise kohta vt vastava süsteemi kasutusjuhendist.

Pressimislüuad, pressimisvõru ja vahelüuad kuuluvad kuluosade hulka. Sagedane pressimine põhjustab materjali väsimist, mille ilminguks väljakujunenud staadiumis on mõrad. Sel määral kulunud või muul viisil eelnevalt kahjustatud komponendid võivad murduda, eriti ebaõigel kasutamisel (nt liiga suure liitmiku pressimisel, kantimisel jms) või mitte-eesmärgipärasel kasutamisel.

Täpsem teave on toodud vastavate komponentide kasutusjuhendis.

- 1 Veenduda, et pressliitmiku läbimõõt vastab pressimislüugade läbimõõdule.
- 2 Ühendada pressimistöõriist vooluvõrku.
- 3 Asetada pressimislüuad pressliitmikule. Vt ka pressimislüugade käsitsemisjuhendit.

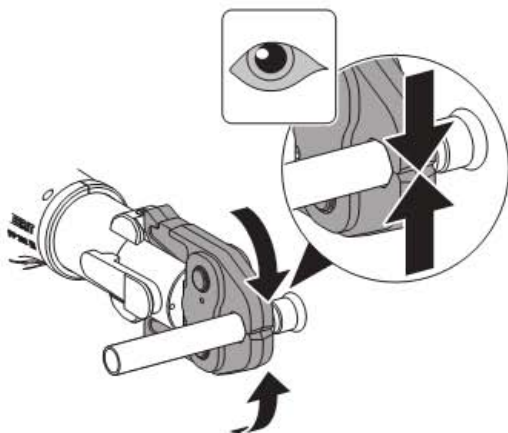


- 4 Pressimistoimingu käivitamiseks vajutada käivitusnuppu ja hoida seda all.

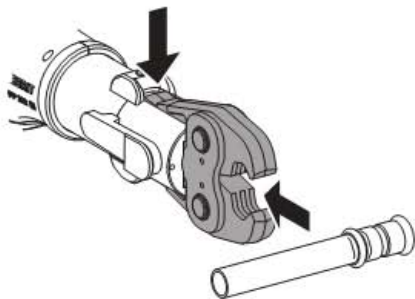
Tulemus

Hüdroklapp lülitab pressimistoimingu pärast täielikult teostatud pressimist välja. Pressimistoimingu lõpu tunneb ära mootori pöörlemiskiiruse suurenemise ja pressimistööriista vabanemise järgi.

- 5 Veenduda, et pressimisloüad on pärast lõpetatud pressimist täielikult suletud ning et pressimisvõru korral poleks üksikute segmenide vahel vahesid.



- 6 Eemaldada pressimisloüad pressliitmikult.



EE

Veotsing

Enne pressimistöimingut

Viga	Põhjus	Abinõud
Pressimistöõriista ei saa käivitada	Toitejuhe pole ühendatud	Ühendada toitepistik vooluvõrku.
	Toitejuhe või toitepik on defektne	Lasta vastava volitatud spetsialistil toitejuhet ja toitepistikut kontrollida ning vajaduse korral need välja vahetada.

Pressimistöimingu ajal

Viga	Põhjus	Abinõud
Pressimistöõriist jääb seisma	Voolukatkestus	<ul style="list-style-type: none"> - Lasta käivitusnupp lahti. - Kontrollida pressiliitmiku tihedust ja vajaduse korral korrata pressimist.

Hooldus

- i** Järgmise kohustusliku hoolduse kuupäev on toodud pressimiseseadmel oleval kontrollkleebisel. Pressimiseseade koos pressimislüugadega tuleb viia hooldusesse alati tööriistakohvriv. Hooldus- ja remonditöid võib/võivad teha ainult Novopress või volitatud Novopress-töökojad.

Küsida volitatud spetsialistide aadresse Geberi i edasimüüjatelt vastavalt kaasasolevale nimekirjale „Geberit Worldwide“ või uurida järele veebilehelt www.geberit.com.

Intervall	Hooldustöö
Korrapäraselt	<ul style="list-style-type: none"> - Kontrollida, et pressimistöõriistal ja toitejuhtmel ei oleks väliseid, ohutuse seisukohast olulisi puudusi ja kahjustusi. - Puhastada ja määrada pressimistöõriista. - Puhastada ja määrada pressimislüugasid või vahelõugasid ja pressimisvõrusid, vt vastava süsteemi kasutusjuhendit.
Kord poole aasta jooksul	<ul style="list-style-type: none"> - Ohutuse seisukohast oluliste puuduste ja kahjustuste kindlakstegemiseks tuleb lasta elektrikul või volitatud spetsialistil seadet mõõtetehniliselt kontrollida. - Mõõtetehniline kontrollimine ei asenda siiski riigis kehtivaid eeskirju ja seadusi, millega võidakse ette näha täiendavaid kontrollimisi ja hooldustöid.
40'000 pressimistöimingu järel või hiljemalt kahe aasta järel	<ul style="list-style-type: none"> - Laske volitatud spetsialistil kontrollida seadme pressimisjõudu ja kulumist.

Pressimisseadme puhastamine ja määrimine**Eeldused**

Pressimisseade on vooluta.

**HOIATUS**

Vigastusohht ettekatvematu sisselülitamise tõttu

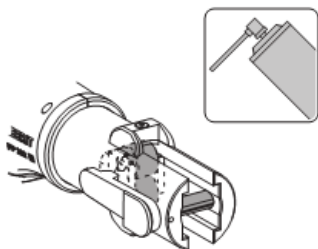
- ▶ Enne pressimisseadme hooldustöid tuleb toitepistik välja tõmmata

**ETTEVAATUST**

Seadme kahjustamine niiskuse tõttu

- ▶ Pressimisseadet ei tohi kunagi vette või muudesse vedelikesse panna

- 1 Puhastada pressimisseadme rullseadet ja kinnituspolti.
- 2 Eemaldada mustus puhudes või pintsliga.
- 3 Määrida rullseadet, selle juhikut ja kinnituspolti määrdeainega BRUNOX®Turbo-Spray® või samaväärse määrdeainega.



- 4 Pühkida üleliigne määrdeaine ära.

Taastöötlemine

Komponendid

Toode vastab direktiivi 2002/95/EG RoHS (teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramine elektri- ja elektroonikaseadmetes) nõuetele.

Käibelt kõrvaldamine



Vastavalt direktiivi 2002/96/EG WEEE (elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed) nõuetele on elektriseadmete tootjad kohustatud vanad seadmed tagasi võtma ja need ohutult käibelt kõrvaldama.

Sümbol näitab, et toodet ei tohi käibelt kõrvaldada sorteerimata olmejäätmena. Vanad seadmed tuleb asjatundlikuks käibelt kõrvaldamiseks tagastada otse firmale Geberit.

Vastuvõtukohtade aadresse küsida Geberit-i volitatud edasimüüjatelt või vaadata aadressilt www.geberit.com.

EÜ vastavusdeklaratsioon vastavalt direktiividele 2004/108/EÜ ja 2006/42/EÜ

Käesolevaga kinnitame, et pressimisseade EFP 202 vastab oma kontseptsioonilt ja konstruktsioonilt ning meie teostuselt asjakohastele olulistele ohutus- ja tervisenõuetele.

Pressimisseadme mitte-eesmärgipärase kasutamise korral või selle ilma meiega kooskõlastamata muutmise korral kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

Rakendatud standardid:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. Keck, tegevdirektor

Taubert, standardi-/patendiosakonna juhataja

Address

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

Dokumentatsiooni eest vastutaja

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentatsioon, Geberit International AG, CH-8645 Jona



Oriģinālā ekspluatācijas instrukcija

Drošība






Būtiski drošības norādījumi

- Pirms instrumenta lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet pievienotos drošības norādījumus
- Pirms instrumenta lietošanas sākšanas rūpīgi izlasiet ekspluatācijas instrukciju un stingri ievērojiet sniegtos norādījumus
- Ekspluatācijas instrukcija un drošības norādījumi jāuzglabā kopā ar instrumentu
- Ievērojiet drošības norādījumus, kas noteikti konkrētajā valstī

Instrukcijā lietotie simboli

Simbols	Nozīme
 UZMANĪBU	Norāda iespējamu bīstamu situāciju, kas var izraisīt vieglas vai vidēji smagas traumas vai materiālus zaudējumus
	Norāda būtisku informāciju

Simboli uz ierīces


Simbols	Nozīme
	Norāda iespējamu bīstamu situāciju, ko izraisa nolūzušas daļas, kas var tikt aizsviestas
	Pirms instrumenta lietošanas izlasiet drošības norādījumus un lietošanas instrukciju
	Balsta tapas lietošana
	Apkopes uzlīme: norāda nākamās apkopes termiņu
	II aizsargklase

Mērķa grupa

Šo instrumentu atļauts izmantot tikai speciālistiem saskaņā ar EN IEC 62079:2001.

Lietošana saskaņā ar noteikumiem

Ar presēšanas ierīci EFP 202 drīkst presēt tikai presēšanas sistēmu Geberit Mepla un Geberit Mapress caurules un presēšanas veidnes.

Drīkst lietot tikai presēšanas ierīces un presēšanas adapterus ar savienojamības atzīmi . Atbilstošie savietojamības pārskati un maksimālās presēšanas zonas ir attēlotas atsevišķas valsts sortimenta katalogā.

Presēšanas instruments nav paredzēts ilgstošai lietošanai. Pēc 30 minūšu nepārtrauktas lietošanas ieturiet vismaz 15 minūšu pauzi, lai presēšanas instruments varētu atdzist.

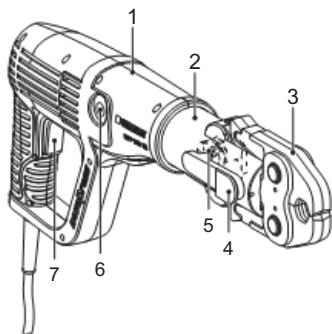
Citāda vai paredzētajam mērķim neatbilstīga izmantošana neatbilst noteikumiem. Par zaudējumiem, kas radušies šādā gadījumā, uzņēmums Geberit neatbild.

Uzbūve

Presēšanas instrumentu veido šādi elementi:

- presēšanas ierīce
- presēšanas knaibles vai
- aptveršanas knaibles ar presēšanas cilpām

Aprīkojums var mainīties atkarībā no komplektācijas.



- 1 presēšanas ierīce
- 2 Presēšanas cilindrs ar presēšanas virzļiem
- 3 Presēšanas knaibles
- 4 Balsta tapa
- 5 Rullīšu piedziņa
- 6 Slodzes samazināšanas poga
- 7 Starta taus iņš

Tehniskie parametri

Nominālais spriegums	110 – 120 V a.c. / 220 – 240 V a.c.
Tīkla frekvence	50 – 60 Hz
Ieejas jauda	450 W
Aizsargveids	IP 20
Kontaktvada garums	5 m
Aizsargklase	II
Nominālais spēks	32 kN
Neto svars	4,1 kg
Trokšņa spiediens, kas iedarbojas uz lietotāja dzirdes orgāniem	78 dB(A)
Vibrācijas vērtība	≤ 2,5 m/s ²
Darba temperatūra	-20 – +60 °C

Trokšņa spiediena mērījumu nenoteiktība: 3 dB (A)

Vibrācijas vērtības mērījumu nenoteiktība: 1,5 m/s²

Norādītā vibrācijas vērtība ir mērīta saskaņā ar standarta testēšanas metodi un to var izmantot salīdzināšanai ar citu ierīci. Norādīto vibrācijas vērtību var izmantot arī mainīgas slodzes režīma sākotnējam novērtējumam.

Uzmanību: Vibrācijas vērtība ierīces faktiskās lietošanas laikā var atšķirties no norādītās vērtības atkarībā no ierīces lietošanas veida. Atkarībā no fak iskajiem lietošanas apstākļiem (mainīgas slodzes režīma) var būt jāveic drošības pasākumi lietotāja aizsardzībai.

Funkcija

Presēšanas automātika

Presēšanas automātika nodrošina, ka presēšanas savienojums tiek izpildīts pilnībā. Drošības apsvērumu dēļ presēšanas automātika ieslēdzas tikai pēc konkrēta presēšanas spēka sasniegšanas (pēc aptuveni divām sekundēm). Pēc tam presēšanas process notiek automātiski. Atlaižot starta taustiņu [7], presēšanas procesu var pārtraukt. Vēlreiz nospiežot starta taustiņu [7], presēšanas process turpinās.

Slodzes samazināšanas poga [6]

Kad presēšanas process ir pārtraukts, presēšanas instruments paliek sasniegtajā pozīcijā. Nospiežot slodzes samazināšanas pogu [6], virzulis [2] iebīdās presēšanas instrumentā. Pēc tam presēšanas instrumentu var atbrīvot no cauruļvada.

Hidrauliskais vārsts

Presēšanas instruments darbojas elektrohidrauliski. Tiklīdz ir sasniegts maksimālais presēšanas spēks, hidrauliskais vārsts atslēdz presēšanas procesu.

Grozāma presēšanas galva [2]

Presēšanas instruments ir aprīkots ar grozāmu presēšanas galvu. To iespējams pagriezt ikai pirms presēšanas. Lai to izdarītu, turiet presēšanas instrumentu aiz roktura un pagrieziet presēšanas cilindra priekšējo daļu.

Lietošanas sākšana

Presēšanas vai aptveršanas knaibļu ievietošana

Priekšnoteikumi

Presēšanas ierīce nav pieslēgta elektrotīklam.

⚠ BRĪDINĀJUMS

Saspiešanas risks, ko izraisa atklātas daļas

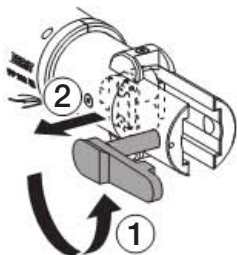
- ▶ Starp presēšanas knaiblēm nedrīkst nokļūt ķermeņa daļas vai svešķermeņi
- ▶ Neturiet pirkstus rulišu tuvumā, ja nav uzstādītas presēšanas knaibles

⚠ UZMANĪBU

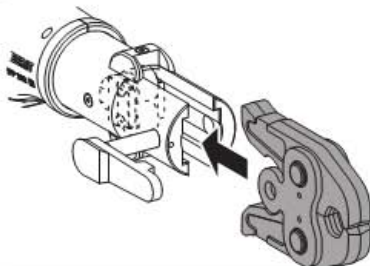
Balsta tapas nepietiekama fiksācija var izraisīt ierīces bojājumus

- ▶ Pilnībā nofiksējiet balsta tapu

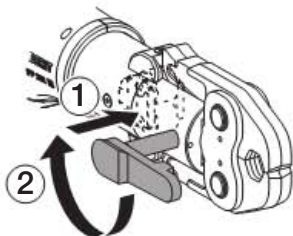
- 1 Balsta tapu pagrieziet uz priekšu par 180° un izvelciet.



- 2 Presēšanas vai aptveršanas knaibles uzstādiat presēšanas ierīcē.



- 3 Balsta tapu iespiediet līdz galam un pagrieziet par 180° uz aizmuguri.



Lietošana

Presēšana ar presēšanas knaiblēm

Priekšnoteikumi

- Cauruļu galiem ir notīrītas atskarpes, un tie ir tīri
- Caurule un presējamais fittings ir savienoti saskaņā ar montāžas instrukciju

BRĪDINĀJUMS



Saspiešanas risks, presēšanas instrumentam automātiski aizveroties

- ▶ Starp presēšanas knaiblēm nedrīkst nokļūt ķermeņa daļas un svešķermeņi
- ▶ Presēšanas instrumentu neturiet presēšanas knaibju tuvumā
- ▶ Presēšanas procesa laikā neturiet knaibju sviras ar rokām

BRĪDINĀJUMS



Risks gūt traumas ar nolūzušām daļām, kas var tikt aizsviestas, nepareizi lietojot vai izmantojot nodilušas vai bojātas presēšanas knaibles, presēšanas cilpas un aptveršanas knaibles (presēšanas adapterus)

- ▶ Izmantojiet tikai tehniski nevainojami darbojošos presēšanas adapterus
- ▶ Presēšanas adapterus ar materiāla plaisām nekavējoties norakstiet un vairs neizmantojiet
- ▶ Pārliedzieties, ka presējamā fitinga diametrs atbilst presēšanas knaibju vai presēšanas cilpas diametram
- ▶ Pārliedzieties, ka presēšanas knaibles vai presēšanas cilpa ir pareizi novietota uz fitinga apmales
- ▶ Presēšanas knaibles nenovietojiet sašķiebtā stāvoklī uz presējamā fitinga
- ▶ Pārliedzieties, ka starp presēšanas adapteri un presējamo fitingu nav netīrumu, skaidu u.tml.
- ▶ Pēc nepareizas lietošanas presēšanas adapterus vairs neizmantojiet un lieciet pārbaudīt pilnvarotai specializētai darbnīcai
- ▶ Obligāti ievērojiet tehniskās apkopes grafiku un intervālus atbilstīgi attiecīgo presēšanas adapteru lietošanas instrukcijai
- ▶ Presēšanas adapterus drīkst lietot tikai speciālists

UZMANĪBU



Ierīces bojājumi ilgas darbības rezultātā

- ▶ Pēc 30 minūtēm nepārtrauktas darbības ļaujiet presēšanas ierīcei 15 minūtes atdzist

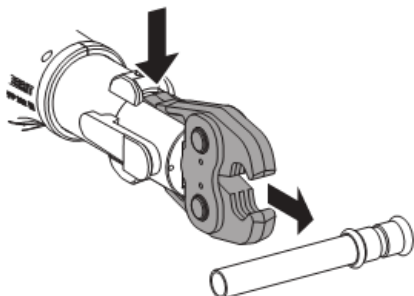


Par presēšanu ar presēšanas cilpām un aptveršanas knaiblēm skat. attiecīgās sistēmas lietošanas instrukciju.

Presēšanas knaibles, presēšanas cilpas un aptveršanas knaibles ir dilstošas detaļas. Bieži presējot, rodas materiāla nogurums, par ko progresējošā stadijā liecina plaisas. Šādi nodilušas vai citādi bojātas detaļas var salūzt, jo īpaši tās nepareizi lietojot (piemēram, presējot pārāk lielu fitingu, sašķiešanās gadījumā utt.) vai lietojot neatbilstīgi noteikumiem.

Papildu informācija atrodama attiecīgo detaļu lietošanas instrukcijā.

- 1 Pārliedzieties, ka presējamā fitinga diametrs atbilst presēšanas knaibju diametram.
- 2 Presēšanas instrumentu pieslēgt strāvas tīklam.
- 3 Presēšanas knaibju noviešana uz presējamā fitinga. Skatīt arī presēšanas knaibju lietošanas instrukciju.



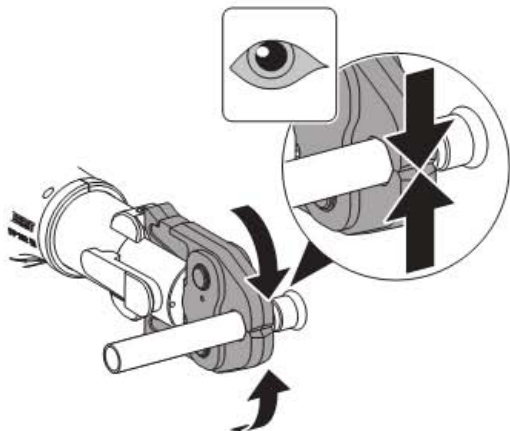
LV

- 4 Lai sāktu presēšanas procesu, nospiediet un turiet nospiebtu starta taustiņu.

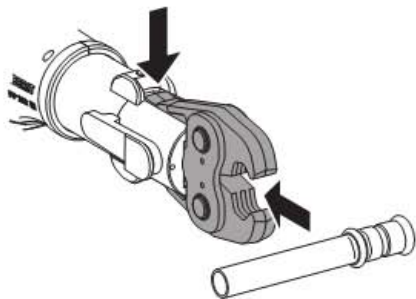
Rezultāts

Hidrauliskais vārsts atslēdz presēšanas procesu pēc pilnībā veiktas presēšanas. Par presēšanas procesa beigām liecina motora apgriezību skaita palielināšanās un presēšanas instrumenta slodzes samazināšanās.

- 5 Pārliecināties, ka pēc pabeigtas presēšanas presēšanas knaibles ir pilnībā aizvērtas vai ka presēšanas cilpām nav spraugas starp atsevišķiem segmentiem.



- 6 Presēšanas knaibles noņemiet no presējamā fittinga.



Traucējumu diagnostika

Pirms presēšanas procesa

Traucējums	Cēlonis	Pasākumi
Presēšanas instrumentu nevar iedarbināt	Nav pieslēgts kontaktvads Kontaktvads vai kontaktdakša ir bojāta	Kontaktdakšu pieslēgt strāvas tīklam. Kontaktvadu un kontaktdakšu pārbaudiet pilnvarotā specializētā darbnīcā un, ja nepieciešams, nomainiet.

Presēšanas procesa laikā

Traucējums	Cēlonis	Pasākumi
Presēšanas instruments apstājas	Elektrotīkla traucējumi	- Atlaidiet starta taustiņu. - Pārbaudiet presējamā fittinga hermētiskumu un, ja nepieciešams, atkārtojiet presēšanu.

Apkope



Apkopes uzlīmē uz presēšanas ierīces ir norādīts nākamās kārtējās apkopes termiņš.

Presēšanas ierīce apkopes veikšanai vienmēr jānodod pārvadāšanas koferī kopā ar presēšanas knaiblēm. Apkopes un remonta darbus atļauts veikt tikai Novopress vai autorizētās Novopress specializētās darbnīcās.

Autorizētu specializētu darbnīcu adreses var uzzināt pie attiecīgā vietējā Geberit produkcijas izplatītāja saskaņā ar pievienoto sarakstu „Geberit Worldwide” vai interneta lappusē www.geberit.com.

Intervāls	Apkopes darbs
Regulāri	<ul style="list-style-type: none"> - Jāpārbauda, vai nav drošībai nozīmīgu presēšanas instrumenta un kontaktvada ārēju trūkumu un bojājumu. - Presēšanas instruments jānotīra un jāieeļļo. - Presēšanas vai aptveršanas knaibles un presēšanas cilpas jānotīra un jāieeļļo, skat. attiecīgās sistēmas lietošanas instrukciju.
Reizi pusgadā	<ul style="list-style-type: none"> - Lai konstatētu drošībai nozīmīgus trūkumus un bojājumus, elektriķim vai pilnvarotam speciālistam jāuztic veikt metroloģisku pārbaudi. - Tomēr šī pārbaude neaizstāj nekādus konkrētās valsts noteikumus un likumus, kas var noteikt nepieciešamību veikt papildu pārbaudes un apkopes darbus.
Pēc 40'000 presēšanas reizēm vai ne vēlāk kā pēc diviem gadiem	<ul style="list-style-type: none"> - Pilnvarotam speciālistam jāuztic pārbaudīt presēšanas spēku un nodiluma pakāpi.

LV

Presēšanas ierīces tīrīšana un ieeļļošana

Priekšnoteikumi

Presēšanas ierīce nav pieslēgta elektrotīklam.



BRĪDINĀJUMS

Risks gūt traumas nejaušas ieslēgšanas rezultātā

- ▶ Pirms jebkuru presēšanas ierīces apkopes darbu veikšanas izvelciet kontaktdakšu

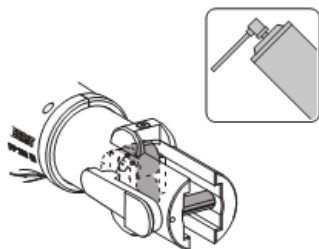


UZMANĪBU

Ierīces bojājumi, ko izraisa mitrums un slapjums

- ▶ Presēšanas iekārtu nekad nemērciet ūdenī vai citā šķīdumā

- 1 Notīriet presēšanas ierīces rullīšu piedziņu un balsta tapu.
- 2 Neīrumus izpūtiet ar gaisu vai izslaukiet ar otīņu.
- 3 Ieeļļot rullīšu piedziņu, tā vadulu un balsta tapu ar BRUNOX®Turbo-Spray® vai līdzvērtīgām smērvielām.



- 4 Noslaukiet lieko smērvielu.

Otrreizēja pārstrāde

Sastāvs

Šis izstrādājums atbilst Direktīvas 2002/95/EG RoHS (par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās) prasībām.

Utilizācija



Saskaņā ar Direktīvu 2002/96/EG WEEE par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem elektroierīču ražotājiem jāpieņem atpakaļ lietotas ierīces un drošā veidā jālikvidē.

Simbols norāda, ka izstrādājumu nedrīkst utilizēt kopā ar pārējiem atkritumiem. Tehniski pareizai utilizācijai lietotās ierīces jānodod tieši uzņēmumam Geberit.

Pieņemšanas punktu adreses var uzzināt pie vietējā Geberit produkcijas izplatītāja vai interneta vietnē www.geberit.com.

EK atbilstības deklarācija saskaņā ar Direktīvu 2004/108/EK un 2006/42/EK

Ar šo mēs apliecinām, ka presēšanas ierīce EFP 202 attiecībā uz projektu un konstrukciju, kā arī mūsu izplatīto modeli atbilst attiecīgajām būtiskajām drošības un veselības aizsardzības prasībām.

Lietojot presēšanas ierīci neatbilstīgi noteikumiem vai veicot ar mums nesaskaņotas presēšanas ierīces izmaiņas, šī deklarācija zaudē spēku.

Piemērotie standarti:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. Keck, vadītājs

Taubert, Standartu/patentu nodaļas vadītājs

LV

Adrese

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

Dokumentācijas pilnvarnieks

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona



Originali eksploatacijos instrukcija

Saugumas






Pagrindinės saugumo nuorodos

- Prieš pradėdami eksploatuoti įrankį, perskaitykite visas pridedamas saugumo nuorodas ir laikykitės jų
- Prieš pradėdami eksploatuoti įrankį, perskaitykite eksploatacijos instrukciją ir griežtai laikykitės joje pateiktų nurodymų
- Eksploatacijos instrukciją ir saugumo nuorodas laikykite kartu su įrankiu
- Atsižvelkite į šalyje galiojančius saugumo reikalavimus

Simboliai instrukcijoje

Simbolis	Reikšmė
 DĖMESIO	Nurodo pavojingą situaciją, kuri gali tapti lengvo ar vidutinio sužalojimo arba materialinių nuostolių priežastimi
	Nurodo svarbią informaciją

Simboliai ant prietaiso


Simbolis	Reikšmė
	Nurodo galimą pavojingą situaciją, kurią sukelia skriejančios atplyšusios nuolaužos
	Prieš pradėdami eksploatuoti įrankį, perskaitykite saugumo nuorodas ir naudojimo instrukciją
	Fiksavimo varžto naudojimas
	Techninės priežiūros plokštelė: joje nurodytas artimiausias techninės patikros laikas
	Apsaugos klasė II

Tikslinė grupė

Šis įrankis leidžiama naudoti tik specialistams pagal EN IEC 62079:2001.

Naudojimas pagal nurodymus

EFP 202 presavimo prietaisu galima presuoti tik „Geberit Mepla“ ir „Geberit Mapress“ presuojamų sistemų vamzdžius ir presuojamus fittingus.

Galima naudoti tik tuos presavimo prietaisus ir presavimo priedus, kurie yra pažymėti suderinamumo ženklu  [2]. Atitinkama informacija apie suderinamumą ir maksimalias presavimo zonas pateikta atskiroms šalims parengtuose asortimento kataloguose.

Presavimo įrankis nėra skirtas naudoti nepertraukiamu režimu. Po 30 minučių nepertraukiamo veikimo reikia padaryti bent 15 minučių pertrauką, kad presavimo įrankis galėtų atvėsti.

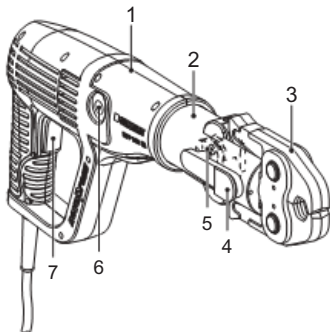
Bet koks kitas naudojimas laikomas naudojimu ne pagal nurodymus. Už dėl to patirtą žalą bendrovė „Geberit“ neatsako.

Konstrukcija

Presavimo įrankį sudaro:

- presavimo prietaisas
- presavimo replės arba
- apspaudžiančios replės su presavimo kilpomis

Komplektacija skiriasi priklausomai nuo pristatomo gaminio.



- 1 Presavimo prietaisas
- 2 Preso cilindras su preso stūmokliu
- 3 Presavimo replės
- 4 Fiksavimo varžtas
- 5 Velenėlio pavara
- 6 Atrakimo mygtukas
- 7 „Start“ mygtukas

Techniniai duomenys

Nominalioji įtampa	110 – 120 V a.c. / 220 – 240 V AC
Tinklo dažnis	50 – 60 Hz
Įėjimo galia	450 W
Apsaugos laipsnis	IP 20
Maitinimo laido ilgis	5 m
Apsaugos klasė	II
Nominali jėga	32 kN
Grynasis svoris	4,1 kg
Garso slėgio lygis, veikiantis naudotojo klausos organus	78 dB(A)
Vibracijos lygis	≤ 2,5 m/s ²
Darbinė temperatūra	-20 – +60 °C

Garso slėgio lygio matavimo rezultatų netikslumas: 3 dB (A)

Vibracijos intensyvumo vertės matavimo neapibrėžtis: 1,5 m/s²

Nurodyta vibracijos intensyvumo vertė išmatuota taikant standartinį bandymų metodą, ir ją galima naudoti lyginant su kitu prietaisu. Nurodytą vibracijos intensyvumo vertę galima naudoti ir įvadiniam poveikio įvertinimui.

Dėmesio: Tikroji vibracijos intensyvumo vertė naudojant prietaisą priklauso nuo prietaiso naudojimo būdo, todėl gali skirtis nuo nurodytosios. Priklausomai nuo faktinių naudojimo sąlygų (pertraukiamo veikimo ciklo) gali prireikti imtis saugumo priemonių naudotojui apsaugoti.

Veikimas

Presavimo automatika

Presavimo automatika užtikrina, kad presavimo jungtis būtų suformuota iki galo. Saugumo sumetimais presavimo automatika įsijungia tik tada, kai pasiekiami tam tikra presavimo jėga (maždaug po dviejų sekundžių). Po to presavimo procesas vyksta automatiškai. Presavimo procesą galima nutraukti atleidus „Start“ mygtuką [7]. Dar kartą nuspaudus „Start“ mygtuką [7], presavimo procesas tęsiamas.

Atrakinimo mygtukas [6]

Presavimo procesui nutrukus, presavimo įrankis lieka pasiektoje padėtyje. Paspaudus atrakinimo mygtuką [6], stūmoklis [2] presavimo įrankyje juda atgal. Po to presavimo įrankį galima nuimti nuo vamzdyno.

Hidraulinis vožtuvas

Presavimo įrankis veikia elektrohidrauliškai. Kai tik pasiekiami maksimali presavimo jėga, hidraulinis vožtuvas išjungia presavimo procesą.

Sukiojama presavimo galvutė [2]

Presavimo įrankyje yra sukiojama presavimo galvutė. Ją galima pasukti tik prieš pradėdant presuoti. Pasukus presavimo galvutę, presavimo įrankį reikia laikyti už rankenos ir pasuk i priekinę preso cilindro dalį.

Ekspluatacijos pradžia

Istatykite presavimo replės arba apspaudžiančias replės

Sąlygos

Presavimo prietaisas yra besrovis.



ATSARGIAI

Prispaudimo pavojus dėl atvirų detalių

- ▶ Nekiškite tarp presavimo replių kūno dalių ar svetimkūnių.
- ▶ Nekiškite pirštų į velenėlio zoną, jei presavimo replės neįstatytos.

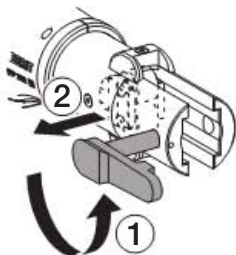


DĖMESIO

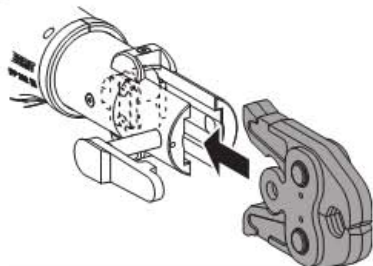
Prietaiso gedimas dėl ne iki galo užfiksuoto fiksavimo varžtą

- ▶ Iki galo užfiksuokite fiksavimo varžtą

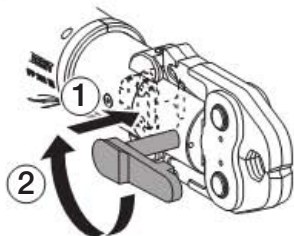
- 1 Pasukite fiksavimo varžtą 180° kampu pirmyn ir ištraukite jį.



- 2 Įstatykite presavimo replės arba apspaudžiančias replės į presavimo prietaisą.



- 3 Įstumkite fiksavimo varžtą iki pat galo ir pasukite 180° kampu atgal.



LT

Valdymas

Presavimas presavimo replėmis

Sąlygos

- Vamzdžių galai turi būti be atplaišų ir švarūs
- Vamzdis ir presuojamas fittingas turi būti sujungti pagal montavimo instrukciją

ATSARGIAI

Prispaudavimo pavojus dėl automatiškai uždarančio presavimo įrankio

- ▶ Nekiškite tarp presavimo replių kūno dalių ar svetimkūnių.
- ▶ Nelaikykite įrankio presavimo replių srityje.
- ▶ Presavimo metu nelaikykite rankomis replių svirčių.

ATSARGIAI

Susižalojimo pavojus dėl skriejančių atplyšusių nuolaužų ir netinkamo naudojimo arba dėl susidėvėjusių / pažeistų presavimo replių, presavimo kilpų ir apspaudžiančių replių (presavimo priedų)

- ▶ Naudokite tik nepriekaištingos techninės būklės presavimo priedus.
- ▶ Presavimo priedus su medžiagų įtrūkimais tuoj pat išbrokuokite ir nebenaudokite.
- ▶ Įsitikinkite, kad presuojamo fittingo skersmuo sutampa su presavimo replių arba presavimo kilpos skersmeniu.
- ▶ Įsitikinkite, kad presavimo replės arba presavimo kilpa yra tinkamai uždėtos ant fittingo išgaubimo.
- ▶ Neperkrepkite presavimo priedo ant presuojamo fittingo.
- ▶ Įsitikinkite, kad tarp presavimo priedo ir presuojamo fittingo nėra nešvarumų, drožlių ar pan.
- ▶ Po netinkamo presavimo priedų naudojimo jų nebenaudokite ir atiduokite patikrinti įgaliotose specializuotose dirbtuvėse
- ▶ Būtinai laikykitės patikros plano ir patikros intervalų, pateiktų atitinkamų presavimo priedų naudojimo instrukcijoje
- ▶ Presavimo priedus gali naudoti tik kvalifikuotas specialistas

DĖMESIO

Prietaiso gedimai dėl nepertraukiamo veikimo

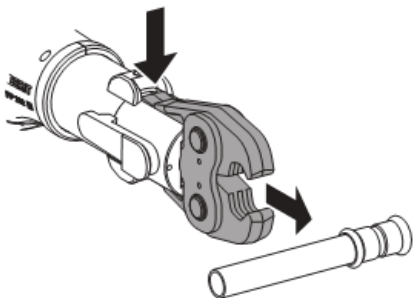
- ▶ Po 30 minučių nepertraukiamo veikimo leiskite presavimo prietaisui 15 minučių atvėsti.

i Kaip presuoti su presavimo kilpomis ir apspaudžiančiomis replėmis, žiūrėkite atitinkamos sistemos naudojimo instrukcijoje.

Presavimo replės, presavimo kilpos ir apspaudžiančios replės yra susidėvinčios dalys. Dėl dažno presavimo susidėvi medžiaga ir tolesnėje stadijoje pastebimi medžiagos įtrūkimai. Taip susidėvėjusios arba kitaip pažeistos dalys gali sulūžti, ypač netinkamai naudojant (pvz., presuojant per didelius fittingus, perkrepus ir pan.) arba naudojant ne pagal nurodymus.

Daugiau informacijos pateikiama atitinkamų dalių naudojimo instrukcijoje.

- 1 Įsitikinkite, kad presuojamo fittingo skersmuo sutampa su presavimo replių skersmeniu.
- 2 Prijunkite presavimo įrenginį prie maitinimo srovės.
- 3 Uždėkite presavimo replės ant presuojamo fittingo. Taip pat žiūrėkite presavimo replių naudojimo instrukciją.

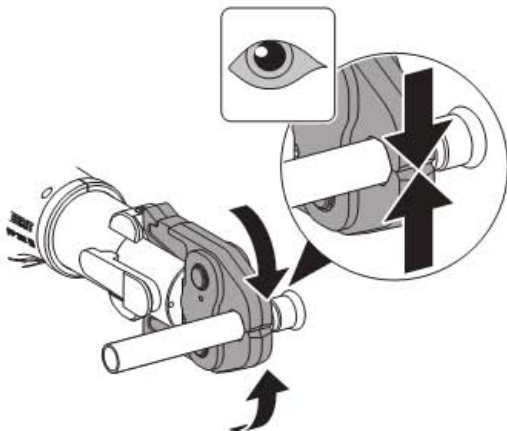


- 4 Norėdami pradėti presavimo procesą, nuspauskite „Start“ mygtuką ir palaikykite.

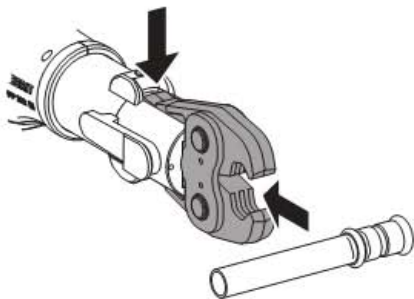
Rezultatas

Hidraulinis vožtuvas presavimo procesą išjungia po visiškai atlikto presavimo. Presavimo proceso pabaigą nurodo padidėjęs variklio sūkių skaičius ir presavimo įrankio apkrovos sumažėjimas.

- 5 Įsitinkinkite, kad užbaigus presavimo procesą presavimo replės yra visiškai uždarytos arba, jei naudojamos presavimo kilpos, nėra plyšių tarp atskirų segmentų.



- 6 Nuimkite presavimo replės nuo presuojamo fitingo.



LT

Gedimo paieška

Prieš presavimo procesą

Gedimas	Priežastis	Priemonės
Presavimo įrankis nepradeda veikti	Neįjungtas maitinimo laidas Pažeistas maitinimo laidas arba kištukas	Tinklo kištuką įjunkite į maitinimo tinklą. Pasirūpinkite, kad maitinimo laidas ir kištukas būtų patikrinti ir, jei reikia, pakeisti įgaliotose specializuotose dirbtuvėse.

Presavimo proceso metu

Gedimas	Priežastis	Priemonės
Presavimo įrankis sustoja	Tinkle nėra įtampas	- Atleiskite „Start“ mygtuką. - Patikrinkite presuojamo fitingo sandarumą ir, jei reikia, pakartokite presavimo procesą.

Techninė patikra



Ant presavimo prietaiso esančioje techninės priežiūros plokštelėje nurodyta artimiausios patikros data. Presavimo prietaisą kartu su presavimo replėmis patikrinti visada a iduokite transportavimo lagamine. Techninės priežiūros ir remonto darbus leidžiama atlikti tik „Novopress“ dirbtuvėms arba „Novopress“ įgaliotosioms dirbtuvėms.

Su „Geberit“ produkcijos platinimo bendrovėmis bendradarbiaujančių įgaliotų dirbtuvių adresus rasite pridėtame sąraše „Geberit Worldwide“ arba interneto svetainėje www.geberit.com.

Intervalai	Techninės priežiūros darbai
Reguliariai	- Patikrinti presavimo įrankį ir maitinimo laidą, ar nėra saugumui įtakos turinčių išorinių defektų ir pažeidimų. - Išvalyti ir sutepti presavimo įrankį. - Išvalyti ir sutepti presavimo arba apspaudžiančias reples bei presavimo kilpas, žr. atitinkamos sistemos naudojimo instrukciją.
Kas pusę metų	- Siekiant nustatyti defektus ir pažeidimus, kurie gali daryti įtaką saugumui, elektros specialistas arba įgaliotas specialistas turi atlikti metrologinį patikrinimą. - Metrologinis patikrinimas nepakeičia šalyje galiojančių reglamentų ir įstatymų, kuriais gali būti nustatyti kiti patikrinimai ir techninės priežiūros darbai.
Po 40'000 presavimo procesų arba ne vėliau kaip po dvejų metų	- Pasirūpinkite, kad presavimo jėgą ir susidėvėjimo lygį patikrintų įgaliotas specialistas.

Presavimo prietaiso valymas ir tepimas**Sąlygos**

Presavimo prietaisas yra besrovis.

**ATSARGIAI**

Susižalojimo pavojus dėl netyčinio įjungimo

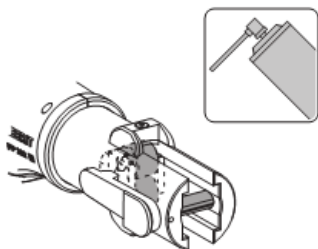
- ▶ Prieš pradėdami bet kokius presavimo prietaiso techninės priežiūros darbus, ištraukite kištuką iš tinklo

**DĖMESIO**

Prietaiso gedimas dėl drėgmės ir vandens

- ▶ Draudžiama nardinti presavimo prietaisą į vandenį ar kitą skystį

- 1 Išvalykite presavimo prietaiso velenėlio pavara ir fiksavimo varžtus.
- 2 Išpūskite arba teptuku išvalykite nešvarumus.
- 3 BRUNOX®Turbo-Spray® priemone arba jai lygiaverte tepimo priemone sutepkite velenėlio pavara, jos kreipiklius ir fiksavimo varžtus.



- 4 Nuvalykite tepimo priemonės perteklių.

Perdirbimas

Komponentai

Šis gaminys atitinka Direktyvos 2002/95/EG RoHS (dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo) reikalavimus.

Utilizavimas



Vadovaujantis EE[A] direktyva (2002/96/EG WEEE) dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų, elektros įrangos gamintojai privalo surinkti naudoti netinkamą elektros ir elektroninę įrangą bei tvarkingai ją utilizuoti.

Ženklas nurodo, kad šį gaminį draudžiama utilizuoti kartu su kitomis atliekomis. Netinkamą naudoti elektros ir elektroninę įrangą reikia gražinti bendrovei „Geberit“, kur ji bus tinkamai utilizuota.

Tokios įrangos surinkimo punktų adresus sužinosite iš jūsų šalyje veikiančios „Geberit“ produkcijos platinimo bendrovės arba interneto svetainėje www.geberit.com.

EB atitikties deklaracija pagal direktyvas 2004/108/EB ir 2006/42/EB

Pareiškiame, kad presavimo prietaiso EFP 202 konstrukcija ir modelis, taip pat mūsų parduodamas tipas atitinka pagrindinius saugumo ir sveikatos reikalavimus.

Presavimo prietaisą naudojant ne pagal nurodymus arba atlikus jo pakeitimus, kurie nebuvo iš anksto su mumis suderinti, ši deklaracija netenka galios.

Taikyti standartai:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. Keck, direktorius

Taubert, Standartų ir patentų skyriaus vadovas

Adresas

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

Už dokumentacijos parengimą atsakingas asmuo

Silvia Hildebrandt, Produktdokumenta ion, Geberit International AG, CH-8645 Jona



Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

Безопасност






Основни защитни инструкции

- Преди въвеждане в експлоатация на инструмента прочетете и съблюдавайте следните защитни инструкции
- Преди въвеждане в експлоатация на инструмента прочетете изцяло Ръководството за експлоатация и следвайте стриктно съдържащите се в него указания
- Съхранявайте Ръководството за експлоатация и защитните инструкции заедно с инструмента
- Спазвайте специфичните за страната правила за безопасност

Символи в ръководството

Символ	Значение
 ВНИМАНИЕ	Означава възможна опасна ситуация, която може да доведе до леко или средно нараняване или материални щети
	Указание за важна информация

Символи върху уреда

Символ	Значение
	Указание за възможна опасна ситуация поради хвърчащи счупени парчета
	Прочетете защитните инструкции и ръководството за експлоатация преди въвеждане в експлоатация на инструмента
	Функциониране на задържащия болт
	Сервизен етикет: Посочва момента на следващата техническа поддръжка
	Защитен клас II


Потребителска група

Този инструмент може да се употребява само от технически експерти съгласно EN IEC 62079:2001.

BG

Употреба

С притискащия уред EFP 202 могат да се притискат само тръби и притисканите фитинги на системите за притискане Geberit Mepla и Geberit Mapress.

Могат да се употребяват само уреди за притискане и крайници за притискане със знака за съответствие . Съответните прегледи за съответствие и за максималните зони за притискане са поместени в специфичните за страната каталози със сортимента.

Притискащият инструмент не е подходящ за непрекъсната работа. След 30 минути непрекъснато функциониране трябва да се направи пауза от поне 15 минути, за да може притискащият инструмент да се охлади.

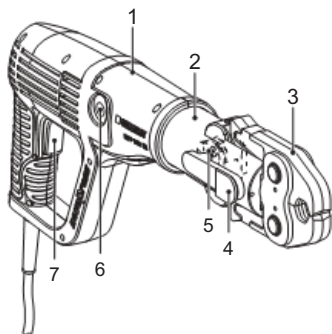
Друга или излизаща извън това предназначение употреба не се счита за употреба по предназначение. Фирма Geberit не носи отговорност за произтичащите от това щети.

Конструкция

Притискащият инструмент се състои от:

- Притискащ уред
- Притискащи скоби или
- Междинни скоби с притискащи клупове

Оборудването може да е различно според комплекта на доставката.



- 1 Притискащ уред
- 2 Притискащ цилиндър с притискащо бутало
- 3 Притискаща скоба
- 4 Задържащ болт
- 5 Ролкова предавка
- 6 Освобождаващ бутон
- 7 Старт бутон

Технически данни

Номинално напрежение	110 – 120 V а.с. / 220 – 240 V променлив ток
Честота	50 – 60 Hz
Консумирана мощност	450 W
Степен на защита	IP 20
Дължина на кабела	5 м
Клас на защита	II
Номинална сила	32 kN
Тегло нето	4,1 кг
Ниво на шума в ухото на потребителя	78 dB(A)
Стойност на вибрации	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
работна температура	-20 – +60 °C

Неопределеност на измерването на нивото на акустичното налягане: 3 dB (A)

Неопределеност на измерването на стойността на вибрационните емисии: $1,5 \text{ m/s}^2$

Посочената стойност на вибрационните емисии беше измерена по нормиран метод на изпитване и може да се употребява за сравнение с друг уред. Посочената стойност на вибрационни емисии може да се употребява също и като начална оценка на излагането.

Внимание: Стойността на вибрационните емисии може да се различава от зададената стойност по време на действителното използване на уреда в зависимост от начина, по който уредът се употребява. В зависимост от действителните условия на използване (режим на излагане) може да бъде необходимо да се установят мерки за безопасност с цел защита на обслужващото лице.

Функция

Прес-автоматика

Прес-автоматиката гарантира, че връзката за притискане се изпълнява напълно. Заради безопасността прес-автоматиката се включва едва тогава, когато бъде достигната определена сила на притискане (след ок. две секунди). След това процесът на притискане протича автоматично. Чрез отпускане на старт бутона [7] процесът на притискане може да бъде прекъснат. Чрез повторно натискане на старт бутона [7] процесът на притискане продължава.

Освобождаващ бутон [6]

При прекъснат процес на притискане, притискащият инструмент остава на достигнатата позиция. Чрез натискане на освобождаващия бутон [6] буталото [2] в притискащия инструмент се връща. След това притискащият инструмент може да се освободи от тръбопровода.

Хидравличен вентил

Притискащият инструмент работи електрохидравлично. Когато се достигне максималната сила на притискане, хидравличният вентил изключва процеса на притискане.

Въртяща се притискаща глава [2]

Притискащият инструмент е оборудван с въртяща се притискаща глава. Тя може да се върти само преди притискането. За въртенето на притискащата глава притискащият инструмент се държи за дръжката и предната част на притискащия цилиндър се върти.

Въвеждане в експлоатация

Използване на притискаща скоба или междинна скоба

Предпоставки

Притискащият уред е без ток.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Опасност от притискане поради открити части

- ▶ Между притискащата скоба не трябва да има части от тялото или външни части
- ▶ Не поставяйте пръстите в зоната на ролките, когато не се използват притискащи скоби

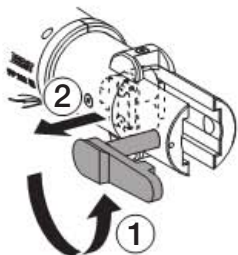


ВНИМАНИЕ

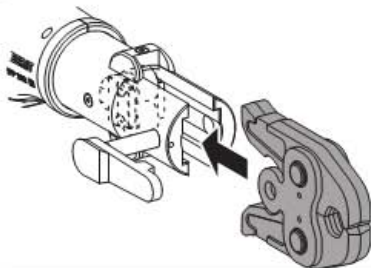
Повреди по уреда поради непълно фиксиран задържащ болт

- ▶ Фиксирайте напълно задържащия болт

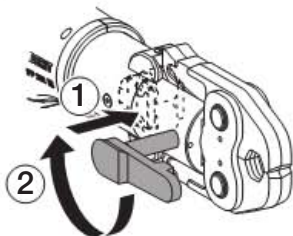
- 1 Завъртете задържащия болт 180° напред и го изтеглете.



- 2 Поставете притискащата скоба или междинната скоба в уреда за притискане.



- 3 Натиснете задържащия болт до отказ и завъртете на 180° назад.



Функциониране

Притискане с притискащи скоби

Предпоставки

- Краищата на тръбата са обрязани и чисти
- Тръбата и пресованият фитинг са вмъкнати съгласно ръководството за монтаж

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- !** Опасност от притискане поради автоматично затварящ се притискащ инструмент
- ▶ Между притискащите скоби не трябва да има части от тялото и външни части
 - ▶ Не поставяйте притискащия инструмент в зоната на притискащите скоби
 - ▶ По време на процеса на притискане лостът на скобата да не се придържа с ръце

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- !** Опасност от нараняване поради хвърчащи счупени парчета при неправилна употреба или износени или повредени притискащи скоби, притискащи клупове и междинни скоби (притискащи накрайници)
- ▶ Употребявайте само безупречно функциониращи технически притискащи накрайници
 - ▶ Бракувайте веднага и не употребявайте повече притискащи накрайници с пукнатини в материала
 - ▶ Уверете се, че диаметърът на притискания фитинг съпада с диаметъра на притискащата скоба или на притискащия клуп
 - ▶ Уверете се, че притискащата скоба или притискащият клуп е правилно позициониран върху удебелението на притискания фитинг
 - ▶ Не слагайте накриво притискащия накрайник върху притискания фитинг
 - ▶ Уверете се, че между притискащия накрайник и притискания фитинг няма замърсяване, стружки или др. подобни
 - ▶ След неправилна употреба не използвайте повече притискащия накрайник и предайте за проверка на оторизиран сервиз
 - ▶ Спазвайте задължително плана за поддръжка и интервалите за поддръжка съгласно ръководството за експлоатация на съответните притискащи накрайници
 - ▶ Притискащите накрайници може да се употребява само от технически експерт

ВНИМАНИЕ

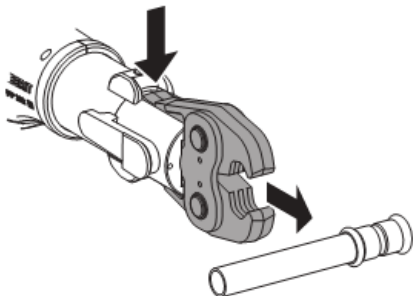
- !** Повреди на уреда поради непрекъсната работа
- ▶ След 30 непрекъснато функциониране оставете притискащия уред 15 минути да се охлади

i За притискането с притискащи клупове и междинни скоби вижте ръководството за експлоатация на съответната система.

Притискащите скоби, притискащите клупове и междинните скоби са износващи се части. Поради често притискане възниква умора на материала, която в напреднал стадий се проявява чрез пукнатини в материала. Така износени или повредени по друг начин части може да се счупят, по-специално при неправилна употреба (например притискане на твърде голям фитинг, поставяне накриво и др.) или употреба не по предназначение.

Допълнителна информация в ръководството за експлоатация на съответните части.

- 1 Уверете се, че диаметърът на притискания фитинг съпада с диаметъра на притискащата скоба.
- 2 Свържете притискащия инструмент към захранването.
- 3 Поставяне на притискащата скоба върху притискания фитинг. Вж. също така ръководството за експлоатация на притискащите скоби.



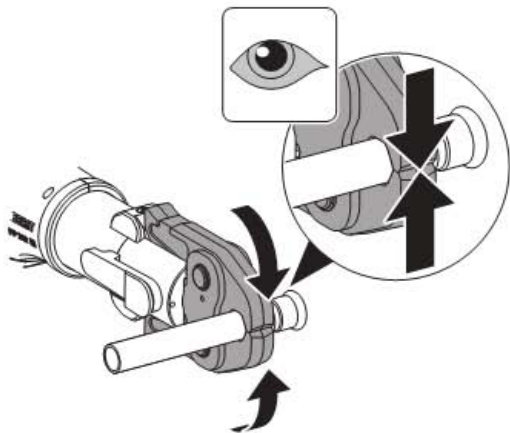
BG

- 4 За да започнете процеса на притискане, натиснете старт бутона и задръжте натиснат.

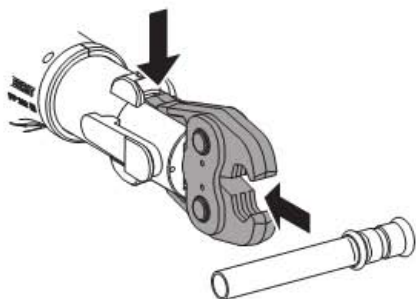
Резултат

Хидравличният вентил изключва процеса на притискане след изцяло извършено притискане. Краят на процеса на притискане се разпознава по повишаването на оборотите на двигателя и по освобождаването на пресования инструмент.

- 5 Уверете се, че след приключило притискане притискащата скоба е напълно затворена, респ. че при притискащите клупове няма процеп между отделните сегменти.



- 6 Освободете притискащата скоба от притискания фитинг.



Диагностика на неизправности

Преди процеса на притискане

Грешка	Причина	Мерки
Притискащият инструмент не стартира	Кабелът не е свързан	Свържете щепсела към захранването.
	Кабелът или щепселът е дефектен	Проверете кабела и щепсела в оторизиран сервис и при необходимост подменете.

По време на процеса на притискане

Грешка	Причина	Мерки
Притискащият инструмент не се движи	Проблем със захранването	<ul style="list-style-type: none"> - Отпуснете старт бутона. - Проверете притискания фитинг за херметичност и при необходимост повторете притискането.

Поддръжка



Сервизен етикет върху притискащия инструмент посочва времето на следващата поддръжка. Притискащият уред винаги трябва да се предава за поддръжка заедно с притискащата скоба в куфара за транспорт.

Дейностите по поддръжка и ремонт могат да се извършват само от Novopress или от оторизирани сервиси на Novopress.

Адресите на оторизираните технически експерти могат да се поискат от фирмите дистрибутори на Geberit съгласно приложения списък „Geberit Worldwide“ или да се извикат на адрес www.geberit.com.

Интервал	Дейности по поддръжката
Редовно	<ul style="list-style-type: none"> - Проверете притискащия инструмент и кабела за външни дефекти отнасящи се до сигурността и за повреди. - Почистете и смажете притискащия инструмент. - За почистване и смазване на притискащи скоби или междинни скоби вижте ръководството за експлоатация на съответната система.
На шест месеца	<ul style="list-style-type: none"> - За установяване на свързани със сигурността дефекти и повреди възложете извършването на измервателно-техническа проверка от електротехник или оторизиран технически експерт. - Измервателно-техническата проверка обаче не замества конкретните за страната правила и закони, които може да изискват допълнителни проверки и работи по поддръжка.
След 40'000 притискания или най-късно след две години	<ul style="list-style-type: none"> - Предайте на оторизиран сервис за проверка на силата на притискане и състоянието на износване.

BG

Почистване и смазване на притискащия уред

Предпоставки

Притискащият уред е без ток.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване поради нежелано включване

- ▶ Преди всякакви дейности по поддръжка на притискащия уред изтеглете щепсела

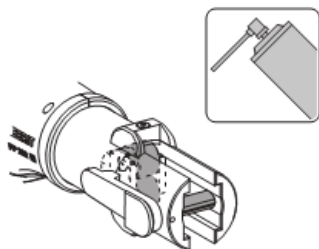


ВНИМАНИЕ

Повреди по уреда поради изпарения и влага

- ▶ Не потапяйте никога притискащия уред във вода или други течности

- 1 Почистете ролковата предавка и задържащия болт на притискащия уред.
- 2 Издухайте или премахнете с четка замърсяването.
- 3 Смажете ролковата предавка, нейната направляваща и задържащия болт с BRUNOX®Turbo-Spray® или с еквивалентно смазочно средство.



- 4 Избършете излишното смазочно средство.

Рециклиране

Съставки

Този продукт е в съответствие с изискванията на Директива 2002/95/EG RoHS (Ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическите и електронните уреди).

Управление на отпадъци



Съгласно Директива 2002/96/EG WEEE относно електрически и електронни стари уреди, производителите на електрически уреди са задължени да събират стари уреди и да ги предават за управление на отпадъци по природосъобразен начин.

Символът показва, че продуктът не трябва да се изхвърля заедно с останалите отпадъци. Употребяваните уреди трябва да бъдат предадени директно на Geberit Geberit за професионалното им предаване за управление на отпадъци.

За адресите на приемните пунктове може да се запита при компетентната фирма дистрибутор на Geberit или на адрес www.geberit.com.

ЕС-Декларация за съответствие съгласно директиви 2004/108/ЕС и 2006/42/ЕС

С настоящото декларираме, че притискащият уред EFP 202 по своята концепция и конструкция, както и изпълнението, което е въведено в продажба, отговаря на съответните основни изисквания за сигурност и здраве.

При употреба не по предназначение на притискащия уред или при несъгласувана с нас промяна на притискащия уред, тази декларация става нищожна.

Хармонизирани стандарти:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. Keck, Управител

Taubert, Ръководител на стандарти/патенти

BG

Адрес

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

Пълномощник за документацията

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona



Versiunea originală a instrucțiunilor de utilizare

Siguranță






Măsuri fundamentale de siguranță

- Înainte de darea în exploatare a unelei vă rugăm să cițiți și să respectați măsurile de siguranță anexate
- Înainte de darea în exploatare a unelei citiți cu atenție indicațiile de utilizare și respectați apoi cu strictețe toate indicațiile prevăzute în acestea
- Păstrați indicațiile de utilizare și măsurile de siguranță în imediata apropiere a unelei
- Urmați prevederile de securitate specifice țării

Simbolurile prezentate în instrucțiuni

Simbol	Semnificație
 ATENȚIE	Atrage atenția asupra apariției unei situații periculoase, care poate avea drept urmare răniri ușoare sau de gravitate medie sau pagube materiale
	Atrage atenția asupra unei informații importante

Simbolurile de pe aparat


Simbol	Semnificație
	Atrage atenția asupra unei posibile situații care poate apărea datorită bucăților rupte care pot zbura în toate direcțiile
	Citiți înainte de darea în exploatare măsurile de siguranță și indicațiile de utilizare
	Funcționarea bolțului de oprire
	Placheta de service: Indică termenul pentru efectuarea următoarei lucrări de întreținere
	Clasa de protecție II

Grup țintă

Conform EN IEC 62079:2001 această unealtă poate fi utilizată numai de către consultanți tehnici de specialitate.

Scopul utilizării

Cu unealta de presare EFP 202 este permisă numai presarea conductelor și fittingurilor de presat a sistemelor de presare Geberit Mepla și Geberit Mapress.

Se permite numai u ilizarea de unelte de presare și elementelor auxiliare de presare pentru acestea marcate prin  simbolul de compatibilitate. Sinteze corespunzătoare compatibilității și referitoare la intervalele maxime de presare sunt prezentate în catalogurile sortimentelor din țara respectivă.

Unealta de presare nu este potrivită pentru o funcționare continuă. După o funcționare continuă de 30 minute trebuie făcută o pauză de minim 15 minute pentru a lăsa unealta de presare să se răcească.

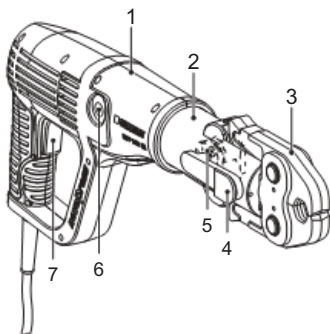
Orice altă utilizare care nu corespunde scopului de utilizare sau u ilizarea inadecvată este considerată ca fiind neconformă scopului utilizării prevăzut. Societatea Geberit nu-și asumă responsabilitatea pentru daunele produse în acest mod.

Structură

Sistemul de unelte de presare este compus din:

- Unealta de presare
- mașina de presat sau
- adaptoare cu coliere de presare

În funcție de lista elementelor livrate dotările pot fi variate.



- 1 Unealta de presare
- 2 Cilindrul de presare cu piston de presare
- 3 Mașina de presat
- 4 Bolț de oprire
- 5 Mecanism cu role
- 6 Buton de deblocare
- 7 Buton de pornire

Date tehnice

Voltaj nominal	110 – 120 V a.c. / 220 – 240 V a.c.
Frecvență a rețelei	50 – 60 Hz
Puterea consumată	450 W
Grad de protecție	IP 20
Lungimea cablului de alimentare de la rețea	5 m
Clasa de protecție	II
Forță nominală	32 kN
Greutatea netă	4,1 kg
Nivelul de zgomot la urechea utilizatorului	78 dB(A)
Valoarea vibrațiilor	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Temperatura de exploatare	-20 – +60 °C

Măsurarea incertă a nivelului presiunii acustice: 3 dB (A)

Măsurarea incertă a valorii de emisie a vibrațiilor: $1,5 \text{ m/s}^2$

Valoarea de emisie a vibrațiilor a fost măsurată după o metodă de control standardizată și poate fi comparată cu valoarea stabilită de un alt aparat. Valoarea de emisie a vibrațiilor menționată poate fi utilizată și la o evaluare preliminară a gradului de expunere.

Atenție: În funcție de modul de utilizare a aparatului valoarea de emisie a vibrațiilor poate să difere în timpul utilizării acestuia față de valoarea dată. În funcție de condițiile reale de utilizare (funcționare intermitentă) ar putea fi necesară stabilirea de măsuri de siguranță pentru persoana care deservește aparatul.

Funcția

Dispozitiv de presare automată

Dispozitivul de presare automată asigură efectuarea completă a îmbinării prin presare. Din motive de siguranță dispozitivul de presare automată pornește numai atunci când a fost atinsă o anumită forță de presare (după aprox. două secunde). După aceea procesul de presare se derulează automat. Prin eliberarea butonului de pornire [7] procesul de presare poate fi întrerupt. Prin reacționarea butonului de pornire [7] procesul de presare poate fi continuat.

Buton de deblocare [6]

În cazul întreruperii procesului de presare unealta de presare se oprește în poziția pe care a atins-o în acel moment. Prin acționarea butonului de deblocare [6] pistonul [2] se retrage în unealta de presare. Unealta de presare poate fi apoi desprinsă de pe conductă.

Supapa hidraulică

Unealta de presare funcționează prin sistem electrohidraulic. În momentul în care s-a atins forța maximă de presare, supapa hidraulică decuplează procesul de presare.

Cap de presare rotativ [2]

Unealta de presare este dotată cu un cap de presare rotativ. Acesta poate fi răsucit numai înainte de presare. Pentru răsucirea capului de presare se ține unealta de presare de mâner și se răsucește partea frontală a cilindrului de presare.

Darea în exploatare

Montarea mașinii de presat sau a adaptoarelor acesteia

Premisă

Unealta de presare funcționează fără curent.



AVERTIZARE

Pericol de strivire datorită accesului liber la piese

- ▶ Aveți grijă ca părți ale corpului dumneavoastră sau alte corpuri străine să nu se afle în mașina de presat
- ▶ Când mașina de presat nu este montată nu țineți degetele în zona rozelor

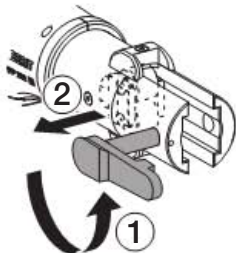


ATENȚIE

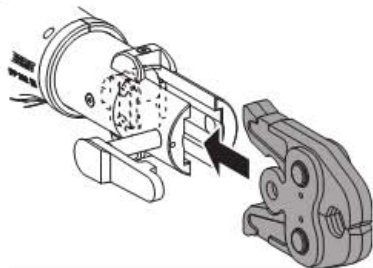
Pot apărea defecțiuni la unealtă datorită nebloării complete a bolțului de oprire

- ▶ Blocați complet bolțul de oprire

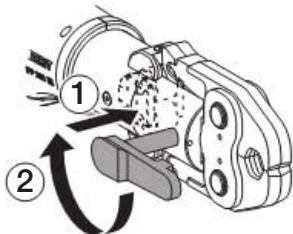
- 1 Răsuciți bolțul de oprire cu 180° pe direcția înainte și scoateți-l în afară.



- 2 Montați mașina de presat sau adaptorul în unealta de presare.



- 3 Introduceți până la opritor bolțul de oprire și răsuciți-l cu 180° spre spate.



RO

Funcționare

Presarea cu mașina de presat

Premisă

- Capetele conductei sunt debavurate și curate
- Conducta și fittingurile de presare sunt îmbinate conform instrucțiunilor de montaj

AVERTIZARE



Pericol de strivire datorită uneltei de presare cu închidere automată

- ▶ Aveți grijă ca părți ale corpului dumneavoastră și alte corpuri străine să nu se afle în mașina de presat
- ▶ Nu țineți unealta de presare în zona mașinii de presat
- ▶ În timpul procesului de presare nu strângeți fălcile de prindere cu mâinile

AVERTIZARE



Pericol de rănire datorat bucăților rupte care pot zbura în toate direcțiile, în cazul unei utilizări neadecvate a mașinilor de presat, colierului de presare și a adaptoarelor pentru acesta (elemente auxiliare de presare) sau a utilizării unor mașini de presare, coliere de presare și adaptoare uzate sau deteriorate

- ▶ Utilizați numai elemente auxiliare de presare ireproșabile din punct de vedere tehnic și funcțional
- ▶ Elementele auxiliare de presare care prezintă fisuri de material trebuie date imediat la rebut, iar utilizarea lor nu mai este permisă
- ▶ Asigurați-vă că diametrul fittingului de presat coincide cu diametrul mașinii de presat sau al colierului de presare
- ▶ Asigurați-vă că poziționarea mașinii de presat sau a colierului de presare pe bordura fittingului este corectă
- ▶ Nu așezați colierul de presare oblic pe fitting de presat
- ▶ Asigurați-vă că nu există impurități, șpan, sau alte lucruri de genul acesta între mașina de presat și fittingul de presat
- ▶ După o utilizare neadecvată nu mai folosiți elementele auxiliare de presat și duceți-le la verificare la un atelier autorizat de reparații
- ▶ Respectați cu strictețe planul lucrărilor de întreținere și intervalul stabilit pentru lucrările de întreținere conform indicațiilor de utilizare a fiecărui element auxiliar de presare în parte
- ▶ Elementele auxiliare de presare pot fi utilizate numai de către consultanții tehnici de specialitate

ATENȚIE



Pot apărea defecțiuni la unealtă datorită funcționării continue

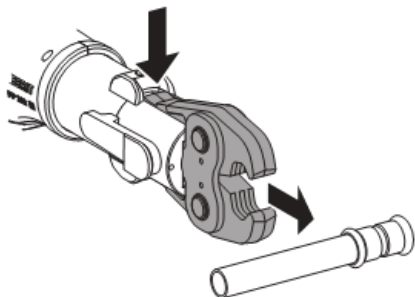
- ▶ După 30 minute de funcționare fără întreruperi lăsați unealta de presare să se răcească pentru 15 minute



Presarea cu coliere de presare și adaptoarele acestora vezi indicațiile de utilizare a fiecărui sistem în parte. Mașinile de presat, colierul de presare și adaptorul pentru acesta sunt piese supuse uzurii. În urma acțiunii frecvente de presare apare o uzură a materialului, care în stadiu avansat se prezintă sub forma unor fisuri în material. Piesele uzate sau deteriorate în alt mod se pot rupe, mai ales la o utilizare inadecvată (de ex. la presarea unor fittinguri prea mari, mașina de presat așezată oblic etc.) sau în cazul unei întrebuințări neconforme scopului utilizării.

Alte informații găsiți în indicațiile de utilizare a fiecărei piese în parte.

- 1 Asigurați-vă că diametrul fittingului de presat coincide cu diametrul mașinii de presat.
- 2 Racordați unealta de presare la rețeaua de curent electric.
- 3 Așezați mașina de presat pe fittingul de presat. Vedeți în acest sens și indicațiile de utilizare ale mașinilor de presat.

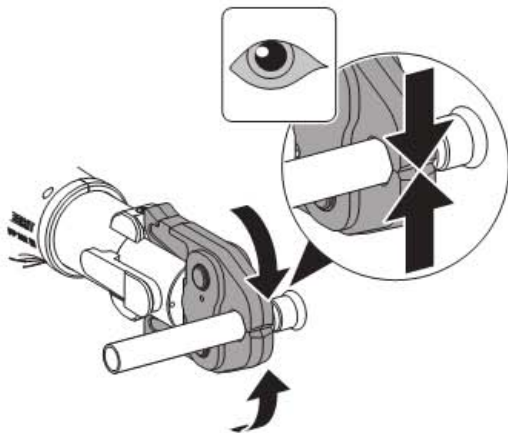


- 4 Pentru a porni procesul de presare acționați butonul de pornire și țineți-l apăsat.

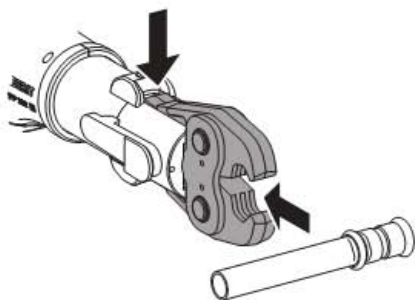
Rezultat

Supapa hidrolică oprește procesul de presare după ce s-a efectuat presarea completă. Prin creșterea vitezei de rotație a motorului și o echilibrare a uneltei de presare se poate observa când s-a finalizat procesul de presare.

- 5 Asigurați-vă ca după finalizarea procesului de presare mașina de presat să fie complet închisă, resp. ca în cazul colierelor de presare să nu existe fante între segmentele individuale.



- 6 Desprindeți mașina de presat de pe fittingul de presat.



Remedierea defecțiunilor tehnice

Înainte de procesul de presare

Defecțiune	Cauza	Măsuri
Unealta de presare nu poate fi pornită	Cablul de rețea nu este racordat	Racordați ștecherul la rețeaua de curent electric.
	Cablul de rețea sau ștecherul este defect	Duceți cablul de rețea și ștecherul la un atelier autorizat de reparații pentru verificarea și eventual schimbarea acestora.

În timpul procesului de presare

Defecțiune	Cauza	Măsuri
Unealta de presare se oprește	Înterupere a alimentării de la rețea	<ul style="list-style-type: none">- Eliberați butonul de pornire.- Verificați etanșeitatea fittingului de presare și dacă este cazul repetați presarea.

Întreținerea



Pe placheta de service de pe unealta de presare este menționat termenul scadent pentru următoarea lucrare de întreținere.

Unealta de presare împreună cu mașina de presat trebuie predate întotdeauna atelierului de întreținere în geanta destinată transportului.

Lucrările de întreținerea și reparații pot fi efectuate numai de către Novopress sau de către un atelier autorizat de reparații Novopress.

Adresele consultanților tehnici vă pot fi furnizate de către societatea competentă de desfacere a produselor Geberit, conform listei anexate „Geberit Worldwide” sau puteți accesa pagina de internet www.geberit.com.

Interval	Lucrare de întreținere
Periodic	<ul style="list-style-type: none">- Verificați ca unealta de presare și cablul de alimentare să nu prezinte defecțiuni sau avarii exterioare care reprezintă un pericol din punct de vedere al siguranței.- Curățați și gresați unealta de presare.- Curățați și gresați mașina de presat sau colierele de presare și adaptoarele acestora, vezi indicațiile de utilizare a fiecărui sistem în parte.
Semestrial	<ul style="list-style-type: none">- Pentru stabilirea defecțiunilor și avariilor relevante din punct de vedere al siguranței duceți unealta la un electrician sau un consultant tehnic autorizat pentru a efectua o verificare metrologică.- Verificarea metrologică nu înlocuiește însă prevederile și legiile specifice țării, în care poate fi prevăzută obligativitatea efectuării și a altor verificări și lucrări de întreținere.
După efectuarea a 40'000 presări sau cel mai târziu după doi ani	<ul style="list-style-type: none">- Duceți mașina de presat la un consultant tehnic autorizat pentru a verifica forța de presare și gradul de uzură al acesteia.

Curățați și gresați unealta de presare**Premisă**

Unealta de presare funcționează fără curent.

**AVERTIZARE**

Pericol de vătămare printr-o pornire accidentală

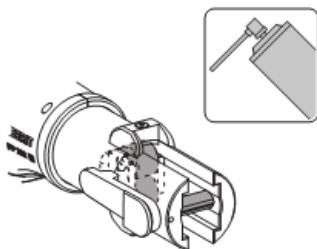
- ▶ Înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere la unealta de presare scoateți ștecherul din priză

**ATENȚIE**

Pot apărea defecțiuni datorită umidității și umezelii

- ▶ Nu afundați unealta de presare în apă sau în alte lichide

- 1 Curățați mecanismul cu role și bolțul de oprire a uneltei de presare.
- 2 Suflați sau periați impuritățile.
- 3 Ungeți mecanismul cu role, ghidajul acestuia și bolțul opritor cu BRUNOX®Turbo-Spray® sau cu un lubrifiant echivalent.



- 4 Ștergeți excesul de lubrifiant.

Reciclare

Substanțe componente

Acest produs corespunde cerințelor Directivei 2002/95/EG RoHS (privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice).

Gestionarea deșeurilor



În acord cu Directiva 2002/96/EG WEEE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice producătorii de aparate electrice sunt obligați să preia aparatele uzate și să îndepărteze aceste deșeuri conform legislației. Simbolul indică faptul că, nu este permisă salubritatea produsului împreună cu restul deșeurilor. Pentru o gestionare corespunzătoare a deșeurilor aparatele uzate trebuie să fie returnate societății Geberit.

Adresele punctelor de preluare vă pot fi furnizate de către societatea competentă de desfacere a produselor Geberit sau puteți accesa pagina de internet www.geberit.com.

Declarația de conformitate CE conform Directivelor 2004/108/CE și 2006/42/CE

Prin prezenta declarăm că unealta de presare EFP 202 în varianta de execuție în care ea este comercializată de noi, corespunde din punct de vedere al conceptului și modului de construcție cerințelor fundamentale relevante de siguranță și protecție a sănătății.

În cazul unei utilizări neconforme scopului pentru care este prevăzută unealta de presare sau în cazul efectuării unor modificări asupra acesteia fără acordul nostru prezenta declarație de conformitate își pierde valabilitatea.

Norme aplicate:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. Keck, Administrator

Taubert, Șef departament Norme/Brevete

Adresa

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

Inspector responsabil cu documentațiile

Silvia Hildebrandt, Produktdokumenta ion, Geberit International AG, CH-8645 Jona



Μετάφραση του πρωτοτύπου του εγχειριδίου λειτουργίας

Ασφάλεια






Βασικές υποδείξεις ασφαλείας

- Πριν από την έναρξη λειτουργίας του εργαλείου διαβάστε τις συνοδευτικές υποδείξεις ασφαλείας και φροντίστε για την τήρησή τους
- Πριν από την έναρξη λειτουργίας του εργαλείου διαβάστε το εγχειρίδιο λειτουργίας και ακολουθήστε αυστηρά τις υποδείξεις που περιλαμβάνει
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο λειτουργίας και τις υποδείξεις ασφαλείας μαζί με το εργαλείο
- Ακολουθείτε τους εκάστοτε ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας

Σύμβολα στο εγχειρίδιο

Σύμβολο	Σημασία
 ΠΡΟΣΟΧΗ	Επισημαίνει μια επικίνδυνη κατάσταση που μπορεί να επιφέρει ελαφρό ή μέσο τραυματισμό ή υλικές ζημιές
	Επισημαίνει μια σημαντική πληροφορία

Σύμβολα στη συσκευή


Σύμβολο	Σημασία
	Επισημαίνει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση εξαιτίας εκτοξευόμενων θραυσμάτων
	Διαβάστε τις υποδείξεις ασφαλείας και το εγχειρίδιο οδηγιών χειρισμού πριν από την έναρξη λειτουργίας του εργαλείου
	Χειρισμός του μπουλονιού συγκράτησης
	Πλακέτα επισκευής: Επισημαίνει τη χρονική στιγμή της επόμενης συντήρησης
	Κατηγορία προστασίας II

Πού απευθύνονται

Το εργαλείο αυτό επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από ειδικευμένους τεχνικούς σύμφωνα με το EN IEC 62079:2001.

Ενδεδειγμένη χρήση

Με τη συσκευή σύσφιξης EFP 202 επιτρέπεται να γίνεται προσαρμογή μόνο σωλήνων και εξαρτημάτων σύσφιξης των συστημάτων σύσφιξης Geberit Mepla και Geberit Marpress.

Επιτρέπεται η χρήση μόνο συσκευών σύσφιξης και προσαρτημάτων σύσφιξης που έχουν την ένδειξη συμβατότητας . Αντίστοιχες επισκοπήσεις για τη συμβατότητα και τις μέγιστες περιοχές σύσφιξης απεικονίζονται στους καταλόγους προϊόντων της εκάστοτε χώρας.

Το εργαλείο σύσφιξης δεν είναι κατάλληλο για συνεχόμενη λειτουργία. Μετά από 30 λεπτά αδιάλειπτης λειτουργίας πρέπει να ακολουθήσει παύση τουλάχιστον 15 λεπτών, ώστε να κρυώσει το εργαλείο σύσφιξης.

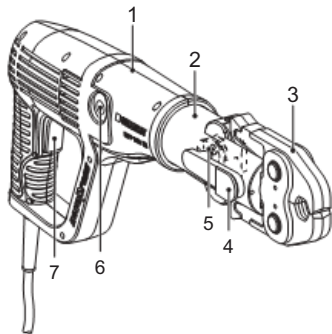
Άλλη χρήση ή χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη ενδεδειγμένη λειτουργία. Για ζημιές που προκύπτουν από τέτοια χρήση, η εταιρεία Geberit δεν φέρει καμία ευθύνη.

Δομή

Το εργαλείο σύσφιξης αποτελείται από τα παρακάτω:

- Συσσκευή σύσφιξης
- Σιαγόνες σύσφιξης ή
- Προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης με κολάρα σύσφιξης

Ο εξοπλισμός μπορεί να διαφέρει ανάλογα με τη συσκευή που διαθέτετε.



- 1 Συσσκευή σύσφιξης
- 2 Κύλινδρος σύσφιξης με έμβολο σύσφιξης
- 3 Σιαγόνα σύσφιξης
- 4 Μπουλόνι συγκράτησης
- 5 Κίνηση ράουλων
- 6 Κουμπί αποφόρτισης
- 7 Μπουτόν εκκίνησης

Τεχνικά δεδομένα

Όνομαστική τάση	110 – 120 V a.c. / 220 – 240 V a.c.
Συχνότητα δικτύου	50 – 60 Hz
Κατανάλωση ισχύος	450 W
Τύπος προστασίας	IP 20
Μήκος καλωδίου δικτύου	5 m
Κατηγορία προστασίας	II
Όνομαστική ισχύς	32 kN
Καθαρό βάρος	4,1 kg
Στάθμη ηχητικής πίεσης στο αυτί του χρήστη	78 dB(A)
Τιμή δόνησης	≤ 2,5 m/s ²
Θερμοκρασία λειτουργίας	-20 – +60 °C

Αβεβαιότητα μέτρησης της στάθμης ηχητικής πίεσης: 3 dB (A)

Αβεβαιότητα μέτρησης της τιμής εκπομπής ταλάντωσης: 1,5 m/s²

Η εμφανιζόμενη τιμή εκπομπής ταλάντωσης μετρήθηκε σύμφωνα με μια τυποποιημένη διαδικασία ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση με μια άλλη συσκευή. Η εμφανιζόμενη τιμή εκπομπής ταλάντωσης μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.

Προσοχή: Η τιμή εκπομπής ταλάντωσης μπορεί να διαφέρει από την αναφερόμενη τιμή κατά τη διάρκεια της πραγματικής χρήσης της συσκευής, ανάλογα με τον τρόπο με τον οποίο χρησιμοποιείται η συσκευή. Ανάλογα με τις πραγματικές συνθήκες χρήσης (περιοδική λειτουργία) μπορεί να είναι απαραίτητος ο προσδιορισμός μέτρων ασφαλείας για την προστασία του χειριστή.

Λειτουργία

Αυτοματισμός σύσφιξης

Ένας αυτοματισμός σύσφιξης εξασφαλίζει την ολοκληρωμένη εκτέλεση της σύνδεσης σύσφιξης. Για λόγους ασφαλείας, ο αυτοματισμός σύσφιξης ενεργοποιείται μόνο όταν έχει επιτευχθεί μια συγκεκριμένη δύναμη σύσφιξης (μετά από περίπου δύο δευτερόλεπτα). Στη συνέχεια εκτελείται αυτόματα η διαδικασία σύσφιξης. Απελευθερώνοντας το μπουτόν εκκίνησης [7] μπορεί να διακοπεί η διαδικασία σύσφιξης. Ξαναπιέζοντας το μπουτόν εκκίνησης [7] συνεχίζεται η διαδικασία σύσφιξης.

Κουμπί αποφόρτισης [6]

Σε περίπτωση διακοπής της διαδικασίας σύσφιξης το εργαλείο σύσφιξης παραμένει στη θέση του. Με το πάτημα του κουμπιού αποφόρτισης [6] το έμβολο [2] επιστρέφει στο εργαλείο σύσφιξης. Το εργαλείο σύσφιξης μπορεί στη συνέχεια να λυθεί από τον αγωγό σύνδεσης.

Υδραυλική βαλβίδα

Το εργαλείο σύσφιξης λειτουργεί ηλεκτροϋδραυλικά. Αμέσως μόλις επιτευχθεί η μέγιστη δύναμη σύσφιξης, η υδραυλική βαλβίδα απενεργοποιεί τη διαδικασία σύσφιξης.

Περιστρεφόμενη κεφαλή σύσφιξης [2]

Το εργαλείο σύσφιξης διαθέτει περιστρεφόμενη κεφαλή σύσφιξης. Περιστρέφεται μόνο πριν από την προσαρμογή. Για να περιστρέψετε την κεφαλή σύσφιξης κρατήστε το εργαλείο σύσφιξης από τη λαβή και περιστρέψτε το μπροστινό τμήμα του κυλίνδρου σύσφιξης.

Έναρξη λειτουργίας

Τοποθέτηση σιαγόνας σύσφιξης ή προσαρμογέα κολάρου σύσφιξης

ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ

Η συσκευή σύσφιξης δεν έχει ρεύμα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος σύνθλιψης από διάσπαρτα εξαρτήματα

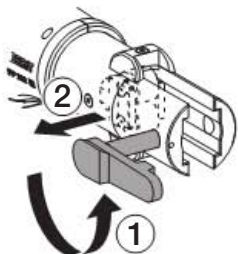
- ▶ Μην βάζετε μέλη του σώματος ή ξένα αντικείμενα ανάμεσα στις σιαγόνες σύσφιξης
- ▶ Μην βάζετε τα δάκτυλα στην περιοχή των ράουλων εφόσον δεν γίνεται χρήση σιαγόνων σύσφιξης

ΠΡΟΣΟΧΗ

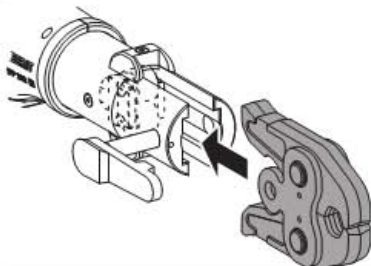
Βλάβη συσκευής από μη επαρκώς ασφαλισμένο μπουλόνι συγκράτησης

- ▶ Ασφαλίστε επαρκώς το μπουλόνι συγκράτησης

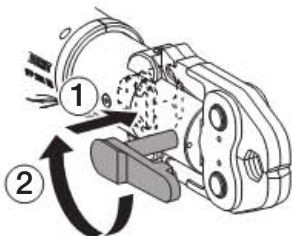
- 1 Γυρίστε το μπουλόνι συγκράτησης κατά 180° προς τα εμπρός και αφαιρέστε το.



- 2 Τοποθετήστε τη σιαγόνα σύσφιξης ή τον προσαρμογέα κολάρου σύσφιξης στη συσκευή σύσφιξης.



- 3 Πρεσάρτε το μπουλόνι συγκράτησης μέχρι τέρμα και περιστρέψτε το κατά 180° προς τα πίσω.



Χειρισμός

Προσαρμογή με σιαγόνες σύσφιξης

ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ

- Από τα άκρα των σωλήνων έχουν αφαιρεθεί τα γρέζια και είναι καθαρά
- Ο σωλήνας και το εξάρτημα σύσφιξης είναι συναρμολογημένα βάσει του εγχειριδίου συναρμολόγησης

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Κίνδυνος σύνθλιψης λόγω εργαλείου σύσφιξης που κλείνει αυτόματα

- ▶ Μην βάζετε μέλη του σώματος ή ξένα αντικείμενα ανάμεσα στις σιαγόνες σύσφιξης
- ▶ Μην κρατάτε το εργαλείο σύσφιξης από την περιοχή των σιαγόνων σύσφιξης
- ▶ Μην κρατάτε με τα χέρια τους μοχλούς της σιαγόνας κατά τη διαδικασία σύσφιξης

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Κίνδυνος τραυματισμών εξαιτίας εκτοξευόμενων θραυσμάτων σε περίπτωση εσφαλμένης χρήσης ή φθαρμένων ή ελαττωματικών σιαγόνων σύσφιξης, κολάρων σύσφιξης και προσαρμογών κολάρων σύσφιξης (προσαρτήματα σύσφιξης)

- ▶ Χρησιμοποιείτε μόνο λειτουργικώς άψογα προσαρτήματα σύσφιξης
- ▶ Αποσύρετε αμέσως τα προσαρτήματα σύσφιξης με ρωγμές και μην τα χρησιμοποιείτε πλέον
- ▶ Μεριμνήστε ώστε η διάμετρος του εξαρτήματος σύσφιξης να συμφωνεί με τη διάμετρο της σιαγόνας σύσφιξης ή του κολάρου σύσφιξης
- ▶ Φροντίστε ώστε η σιαγόνα σύσφιξης ή το κολάρο σύσφιξης να είναι σωστά τοποθετημένα στην εξόγκωση του εξαρτήματος σύσφιξης
- ▶ Μην τοποθετείτε λοξά το προσάρτημα σύσφιξης πάνω στο εξάρτημα σύσφιξης
- ▶ Διασφαλίστε ότι δεν υπάρχουν ρύποι, γρέζια ή παρόμοια υλικά ανάμεσα στο προσάρτημα σύσφιξης και στο εξάρτημα σύσφιξης
- ▶ Μετά από εσφαλμένη χρήση, σταματήστε να χρησιμοποιείτε τα προσαρτήματα σύσφιξης και στείλτε τα για έλεγχο σε ένα εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο
- ▶ Τηρείτε πιστά το σχέδιο συντήρησης και τις περιόδους συντήρησης σύμφωνα με το εγχειρίδιο οδηγιών χειρισμού των εκάστοτε προσαρτημάτων σύσφιξης
- ▶ Τα προσαρτήματα σύσφιξης επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο από ειδικευμένο τεχνικό

ΠΡΟΣΟΧΗ



Βλάβη συσκευής λόγω συνεχούς λειτουργίας

- ▶ Μετά από 30 λεπτά αδιάλειπτης λειτουργίας αφήστε τη συσκευή σύσφιξης να ψυχθεί για 15 λεπτά

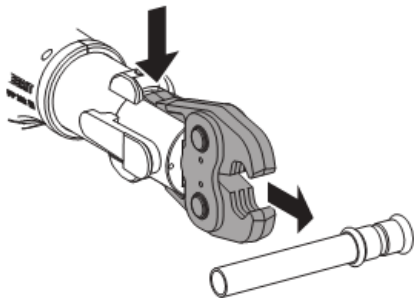


Για την προσαρμογή με κολάρα σύσφιξης και προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών χειρισμού του εκάστοτε συστήματος.

Οι σιαγόνες σύσφιξης, τα κολάρα σύσφιξης και οι προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης είναι αναλώσιμα εξαρτήματα. Λόγω της συχνής προσαρμογής προκύπτει παλαιώση υλικού, η οποία σε προχωρημένο στάδιο γίνεται εμφανής με τη μορφή ρωγμών. Εξαρτήματα που έχουν φθαρεί έτσι ή που έχουν υποστεί ζημιά με άλλον τρόπο ενδέχεται να σπάσουν, ειδικά σε περίπτωση εσφαλμένης χρήσης (π. χ. προσαρμογή πολύ μεγάλων εξαρτημάτων σύσφιξης, κάμψη κ.λπ) ή σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης.

Περισσότερες πληροφορίες σχετικά θα βρείτε στο εγχειρίδιο οδηγιών χειρισμού του εκάστοτε εξαρτήματος.

- 1 Μεριμνήστε ώστε η διάμετρος του εξαρτήματος σύσφιξης να συμφωνεί με τη διάμετρο της σιαγόνας σύσφιξης.
- 2 Συνδέστε το εργαλείο σύσφιξης στο δίκτυο ρεύματος.
- 3 Τοποθετήστε τη σιαγόνα σύσφιξης στο εξάρτημα σύσφιξης. Δείτε σχετικά το εγχειρίδιο οδηγιών χειρισμού των σιαγόνων σύσφιξης.



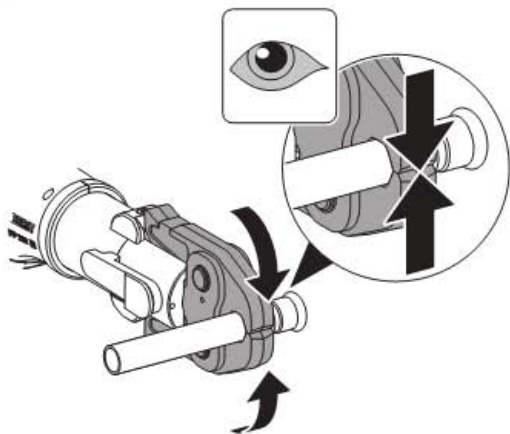
GR

- 4 Για να ξεκινήσετε τη διαδικασία σύσφιξης, πιέστε το μπουτόν εκκίνησης και κρατήστε το.

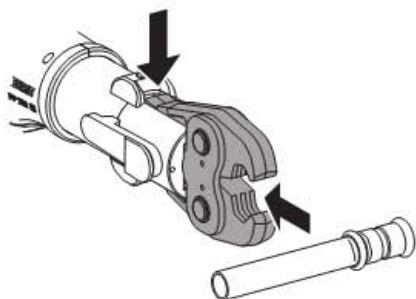
ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ

Η υδραυλική βαλβίδα απενεργοποιεί τη διαδικασία σύσφιξης μετά από πλήρη προσαρμογή. Το τέλος της διαδικασίας σύσφιξης γίνεται αντιληπτό από την αύξηση του αριθμού στροφών του μοτέρ και από την αποφόρτιση του εργαλείου σύσφιξης.

- 5 Διασφαλίστε ότι μετά την ολοκληρωμένη προσαρμογή η σιαγόνα σύσφιξης έχει κλείσει πλήρως ή/και ότι στα κολάρα σύσφιξης δεν υπάρχει κενό μεταξύ των επιμέρους τμημάτων.



- 6 Λύστε τη σιαγόνα σύσφιξης από το εξάρτημα σύσφιξης.



Προβλήματα-Λύσεις

Πριν τη διαδικασία σύσφιξης

Σφάλμα	Αιτία	Μέτρα
Το εργαλείο σύσφιξης δεν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία	Το καλώδιο σύνδεσης δικτύου δεν είναι συνδεδεμένο Το καλώδιο σύνδεσης δικτύου ή το φινι είναι ελαττωματικό	Συνδέστε το φινι στο δίκτυο ρεύματος. Εξέταση του καλωδίου σύνδεσης δικτύου και του φινι σε εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο και, ενδεχομένως, αντικατάσταση.

Κατά τη διαδικασία σύσφιξης

Σφάλμα	Αιτία	Μέτρα
Το εργαλείο σύσφιξης σταματά	Διακοπή ρεύματος	- Αφήστε το μπουτόν εκκίνησης. - Ελέγξτε τη στεγανότητα του εξαρτήματος σύσφιξης και, ενδεχομένως, επαναλάβετε την προσαρμογή.

Συντήρηση



Μια πλακέτα επισκευής επάνω στη συσκευή σύσφιξης δηλώνει τη χρονική στιγμή της επόμενης συντήρησης. Η συσκευή σύσφιξης πρέπει να δίνεται προς συντήρηση πάντα μαζί με τις σιαγόνες σύσφιξης στη θήκη μεταφοράς.

Οι εργασίες συντήρησης και επισκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από την Novopress ή από εξουσιοδοτημένα εξειδικευμένα συνεργεία της Novopress.

Βρείτε τις διευθύνσεις εξειδικευμένων συνεργείων στις εταιρείες διάθεσης-πώλησης της Geberit, από τον παρεχόμενο κατάλογο "Geberit Worldwide" ή στη διεύθυνση www.geberit.com.

Διάστημα	Εργασία συντήρησης
Τακτικά	- Έλεγχος του εργαλείου σύσφιξης και του καλωδίου σύνδεσης δικτύου για εξωτερικές ελλείψεις και ζημιές που αφορούν την ασφάλεια. - Καθαρισμός και λίπανση του εργαλείου σύσφιξης. - Καθαρισμός και λίπανση σιαγόνων σύσφιξης ή προσαρμογών κολάρων σύσφιξης και κολάρων σύσφιξης, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών χειρισμού του εκάστοτε συστήματος.
Εξαμηνιαία	- Για τον προσδιορισμό ελλείψεων και ζημιών που αφορούν την ασφάλεια πρέπει να εκτελείται τεχνικός έλεγχος από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο ή εξουσιοδοτημένο ειδικευμένο τεχνικό. - Ο τεχνικός έλεγχος ωστόσο δεν αντικαθιστά κανένα εθνικό και περιφερειακό κανονισμό ή νόμο που κάνουν ενδεχομένως υποχρεωτικούς περαιτέρω ελέγχους και εργασίες συντήρησης.
Μετά από 40'000 προσαρμογές ή το αργότερο μετά από δύο χρόνια	- Δώστε το εργαλείο σε ένα εξουσιοδοτημένο ειδικευμένο τεχνικό για έλεγχο της δύναμης σύσφιξης και της κατάστασης φθοράς.

Καθαρισμός και λίπανση της συσκευής σύσφιξης

ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ

Η συσκευή σύσφιξης δεν έχει ρεύμα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από ανεπιθύμητη ενεργοποίηση

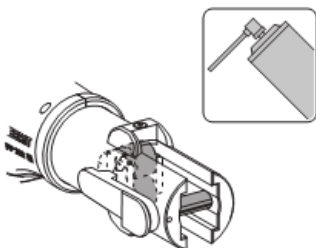
► Πριν γίνει οποιαδήποτε εργασία συντήρησης στη συσκευή σύσφιξης πρέπει να αποσυνδέετε το φις

ΠΡΟΣΟΧΗ

Βλάβη συσκευής από υγρασία και πάχνη

► Μην εμβαπτίζετε ποτέ τη συσκευή σύσφιξης σε νερό ή άλλα υγρά

- 1 Καθαρίστε την κίνηση ράουλων και το μπουλόνι συγκράτησης της συσκευής σύσφιξης.
- 2 Απομακρύνετε τους ρύπους με αέρα ή με πινέλο.
- 3 Με BRUNOX® Turbo-Spray® ή ισότιμο λιπαντικό λιπάνετε την κίνηση ράουλων, τους οδηγούς και το μπουλόνι συγκράτησης.



- 4 Καθαρίστε το περιττό λιπαντικό.

Ανακύκλωση

Συστατικές ουσίες

Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται στις απαιτήσεις της Οδηγίας 2002/95/EG RoHS (περιορισμός της χρήσης συγκεκριμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές).

Απόρριψη



Οι κατασκευαστές ηλεκτρικών συσκευών είναι υποχρεωμένοι σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/EG WEEE σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού να παίρνουν πίσω τις αχρηστευμένες συσκευές και να τις απορρίπτουν κατάλληλα.

Το σύμβολο δηλώνει ότι το προϊόν αυτό δεν επιτρέπεται να απορριφθεί μαζί με κοινά οικιακά απορρίμματα. Οι αχρηστευμένες συσκευές να παραδίνονται για κατάλληλη απόρριψη απευθείας στην Geberit.

Διευθύνσεις των κέντρων αποδοχής θα πληροφορηθείτε στην αρμόδια εταιρεία διάθεσης-πώλησης της Geberit ή στην ηλεκτρονική διεύθυνση www.geberit.com.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ σύμφωνα με τις Οδηγίες 2004/108/ΕΚ και 2006/42/ΕΚ

Δια του παρόντος δηλώνουμε ότι ο σχεδιασμός και η κατασκευή της συσκευής σύμφιξης EFP 202 στην έκδοση που προσφέρουμε στο εμπόριο καλύπτουν τις ισχύουσες βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας.

Αυτή η δήλωση παύει να ισχύει σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης ή μη εγκεκριμένης από εμάς τροποποίησης της συσκευής σύμφιξης.

Εφαρμοσμένα πρότυπα:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. Keck, Διευθύνων Σύμβουλος

Taubert, Διευθυντής προτύπων/πατεντών

Διεύθυνση

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

GR

Πληρεξούσιος τεκμηρίωσης

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona



Orijinal işletme kılavuzunun çevirisi

Güvenlik






Temel güvenlik bilgileri

- Aleti işletmeye almadan önce birlikte verilen güvenlik bilgilerini okuyunuz ve dikkate alınız
- Aleti işletmeye almadan önce işletme kılavuzunu okuyunuz ve içindeki talimatlara kesinlikle uyunuz
- İşletme kılavuzunu ve güvenlik bilgilerini alette birlikte saklayınız
- Ülkenize özgü güvenlik mevzuatına uyunuz

Kılavuzdaki simgeler

Simge	Anlamı
 DİKKAT	Hafif veya orta ağırlıkta yaralanmalara veya maddi hasara neden olabilecek, muhtemel tehlikeli durumlara dikkat çeker
	Önemli bir bilgiye dikkat çeker

Cihaz üzerindeki simgeler

Simge	Anlamı
	Fırlayan parçalar nedeniyle muhtemel tehlikeli durumlara dikkat çeker
	Güvenlik bilgilerini ve işletme kılavuzunu, aleti işletmeye almadan önce okuyunuz
	Sabitleme bulonunun kullanımı
	Servis etiketi: Bir sonraki bakımın zamanını gösterir
	Koruma sınıfı II

Hedef grup

Bu alet sadece, uzmanlar tarafından EN IEC 62079:2001'e göre kullanılmalıdır.

Amacına uygun kullanım

Sıkma cihazı EFP 202 ile yalnızca Geberit Mepla ve Geberit Mapress sıkma sistemlerine ait borular ve sıkma fittingleri sıkılmalıdır.

Yalnızca [2] uyumluluk işaretini taşıyan sıkma cihazları ve sıkma başlıkları kullanılmalıdır. Uyumluluk ve azami sıkma bölgeleriyle ilgili genel bakış ülkenizin ürün kataloglarında gösterilmektedir.

Sıkma takımı sürekli işletim için uygun değildir. 30 dakikalık kesintisiz çalışmadan sonra sıkma takımının soğuması için en az 15 dakikalık bir ara verilmelidir.

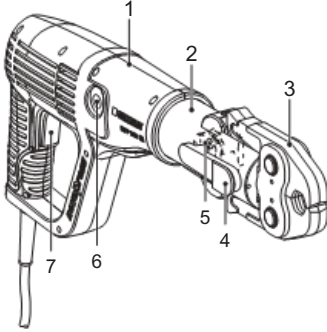
Başka veya öngörülen kullanım amaçları dışında bir kullanım, amacına aykırı kullanım olarak değerlendirilecektir. Bu tür bir kullanımdan doğacak zararlardan Geberit sorumlu değildir.

Yapısı

Sıkma takımı aşağıdaki parçalardan oluşur:

- Sıkma cihazı
- Sıkma çeneleri veya
- sıkma manşetli sıkma manşeti adaptörleri

Donanım, sevkiyat kapsamına bağlı olarak değişebilir.



- 1 Sıkma cihazı
- 2 Sıkma pistonlu sıkma silindiri
- 3 Sıkma çenesi
- 4 Sabitleme bulonu
- 5 Makara tahriki
- 6 Yük alma düğmesi
- 7 Başlatma düğmesi

Teknik Veriler

Nominal gerilim	110 – 120 V a.c. / 220 – 240 V a.c.
Şebeke frekansı	50 – 60 Hz
Çektiği güç	450 W
Koruma türü	IP 20
Şebeke kablosunun boyu	5 m
Koruma sınıfı	II
Nominal güç	32 kN
Net ağırlık	4,1 kg
Kullanıcının kulağındaki ses basınç seviyesi	78 dB (A)
Titreşme değeri	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
İşletme sıcaklığı	-20 – +60 °C

Ses basınç seviyesi ölçüm belirsizliği: 3 dB (A)

Titreşim emisyon değeri ölçüm belirsizliği: $1,5 \text{ m/sn}^2$

Belirtilen titreşim emisyon değeri standart bir kontrol işlemine göre ölçüldü ve başka bir cihazla karşılaştırmak için kullanılabilir. Belirtilen titreşim emisyon değeri, etkilenme ile ilgili öneri niteliğindeki tahmin için de kullanılabilir.

Dikkat: Titreşim emisyonu değeri cihazın gerçek kullanımı sırasında, cihazın kullanıldığı şekle bağlı olarak belirtilen değerden farklı olabilir. Gerçek kullanım koşullarına (aralıklı çalışma) bağlı olarak, kullanıcı personeli korumak için güvenlik tedbirlerinin belirlenmesi gerekebilir.

Fonksiyonu

Sıkma otomatığı

Bir sıkma otomatığı, sıkmalı bağlantının tam olarak gerçekleşmesini garanti eder. Güvenlik nedeni ile sıkma otomatığı, belli bir sıkma kuvvetine erişildikten sonra devreye girer (yaklaşık iki saniye sonra). Bundan sonra sıkma işlemi otomatik olarak gerçekleşir. Başlatma düğmesini [7] bırakarak sıkma işlemi kesilebilir. Başlatma düğmesine [7] yeniden basılarak sıkma işlemine devam edilir.

Yük alma düğmesi [6]

Sıkma işlemine ara verildiğinde sıkma takımı erişilen konumda durur. Yük alma düğmesine [6] basarak sıkma takımdaki piston [2] geri hareket eder. Ardından sıkma takımı boru hattından çözülebilir.

Hidrolik valf

Sıkma takımı, elektro hidrolik olarak çalışır. Azami sıkma kuvvetine ulaşıldığında hidrolik valf, sıkma işlemini durdurur.

Döndürülebilir sıkma kafası [2]

Sıkma takımı döndürülebilir bir sıkma kafası ile donatılmıştır. Sıkma kafası sadece sıkma işleminden önce döndürülebilir. Sıkma kafasını döndürmek için sıkma takımı sapından tutulur ve sıkma silindirin ön kısmı döndürülür.

İşletmeye alma

Sıkma çenesinin veya sıkma manşeti adaptörünün takılması

Koşullar

Sıkma cihazında elektrik akımı olmamalıdır.



UYARI

Açıkta bulunan parçaların neden olabileceği ezilme tehlikesi

- ▶ Sıkma çeneleri arasına uzuvlarınızı veya yabancı cisimler tutmayınız
- ▶ Sıkma çeneleri takılı olmadığında, parmaklarınızı makaraların olduğu bölümde tutmayınız



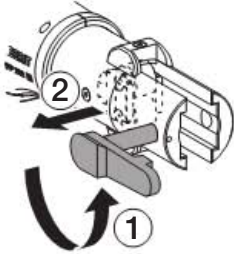
DİKKAT

Sabitleme bulonunun yetersiz kilitlemesi sonucu cihaz hasar görebilir

- ▶ Sabitleme bulonunu tamamen kilitleyiniz

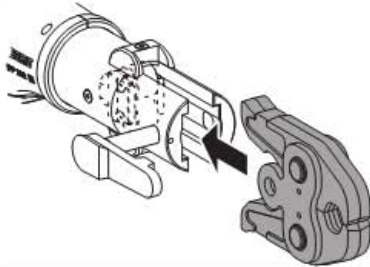
1

Sabitleme bulonunu 180° öne doğru döndürünüz ve çekerek yerinden çıkartınız.



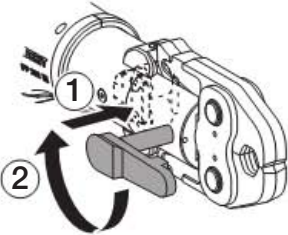
2

Sıkma çenesini veya sıkma manşeti adaptörünü sıkma cihazına yerleştiriniz.



3

Sabitleme bulonunu tahdide kadar içeri doğru bastırınız ve 180° geriye doğru döndürünüz.



TR

İşletilmesi

Sıkma çeneleri ile sıkma

Koşullar

- Boru uçları, çaptan temizlenmiş ve temiz olmalıdır
- Boru ve sıkma fittingi, montaj talimatına uygun olarak birbirine takılmış olmalıdır



UYARI

Otomatik olarak kapanan sıkma takımı nedeniyle ezilme tehlikesi

- ▶ Sıkma çeneleri arasına uzuvlarınızı ya da yabancı cisimler tutmayınız
- ▶ Sıkma takımını sıkma çeneleri bölgesinde elle tutmayınız
- ▶ Sıkma işlemi sırasında çene kolunu ellerinizle sabitlemeyiniz



UYARI

Hatalı uygulamada fırlayan parçalardan veya aşınmış / hasarlı sıkma çenelerinden, sıkma manşetlerinden ve sıkma manşeti adaptörlerinden (sıkma başlıkları) kaynaklanan yaralanma tehlikesi

- ▶ Sıkma başlıklarını yalnızca teknik açıdan sağlam durumdayken kullanınız
- ▶ Materyalinde çatlaklar oluşmuş sıkma başlıklarını derhal hurdaya ayırın ve kesinlikle yeniden kullanmayınız
- ▶ Sıkma fittingi çap ölçüsünün sıkma çenesinin veya sıkma manşetinin çap ölçüsüne uyduğundan emin olunuz
- ▶ Sıkma çenesinin veya sıkma manşetinin fitting boğumuna doğru konumlandırılmasını sağlayınız
- ▶ Sıkma başlığını sıkma fittingi üzerine hatalı sıkıştırmayınız
- ▶ Sıkma başlığı ile sıkma fittingi arasında kir, çapak ve benzeri şeylerin bulunmamasına özellikle dikkat ediniz
- ▶ Hatalı uygulamadan sonra sıkma başlıklarını kesinlikle yeniden kullanmayın ve yetkili bir teknik servise kontrol ettiriniz
- ▶ İlgili sıkma başlıkları kullanım kılavuzunun öngördüğü bakım planına ve bakım aralıklarına kesinlikle uyunuz
- ▶ Sıkma başlıkları yalnızca uzman personel tarafından kullanılmalıdır



DİKKAT

Sürekli çalışma nedeniyle cihaz hasarı

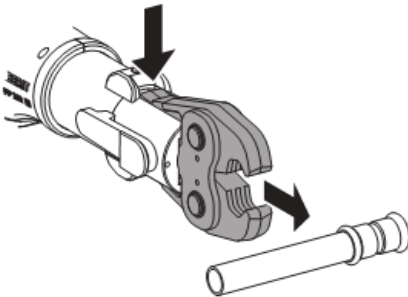
- ▶ 30 dakikalık kesintisiz çalışmadan sonra sıkma cihazının 15 dakika boyunca soğuması beklenmelidir



Sıkma manşetleri ve sıkma manşeti adaptörleriyle sıkma işlemi için, ilgili sistemin kullanma kılavuzuna bakınız.

Sıkma çeneleri, sıkma manşetleri ve sıkma manşeti adaptörleri zamanla aşınan parçalardır. Sıkma işlemi sık tekrarlandığında, ileri aşamada kendini materyalde çatlaklarla gösteren malzeme yorulmuş olur. Böyle aşınmış veya başka bir biçimde hasara uğramış parçalar, özellikle hatalı uygulama sonucu (örn. çok büyük bir fittingin sıkıştırılması, hatalı sıkıştırma vb.) veya amacına uygun olarak kullanılmadığında kırılabilir. Daha ayrıntılı bilgi ilgili parçaların kullanım kılavuzunda yer almaktadır.

- 1 Sıkma fittingi çap ölçüsünün sıkma çenesinin çap ölçüsüne uyduğundan emin olunuz.
- 2 Sıkma takımını şebekeye bağlayınız.
- 3 Sıkma çenesini sıkma fittingi üzerine yerleştiriniz. Bunun için sıkma çenesinin kullanım kılavuzuna bakınız.

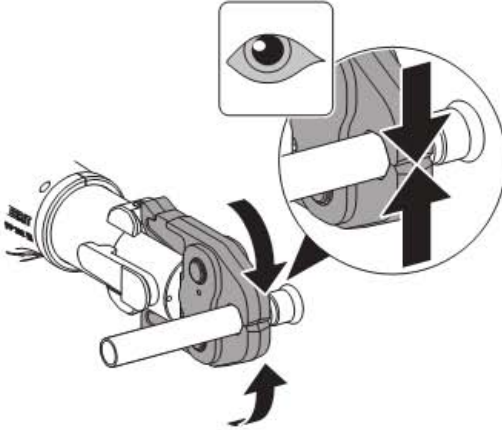


- 4 S kma işlemini başlatmak için başlatma düğmesine basınız ve bas lı tutunuz.

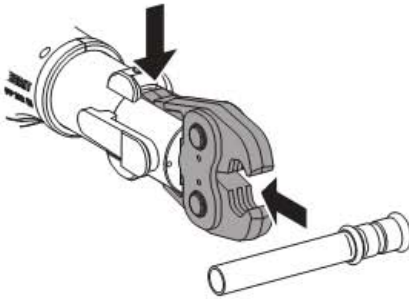
Sonuç

Hidrolik valf, sıkma tamamlandığında sıkma işlemini durdurur. Sıkma işlemi bitişi, motorun devir sayısı artışından ve sıkma takımı yükünün boşalmasından anlaşılır.

- 5 S kma işlemi tamamlandıktan sonra, sıkma çenesinin tamamen kapalı olmasını veya sıkma manşetlerinde münferit segmentler arasında boşluk olmamasını sağlayınız.



- 6 S kma çenesini sıkma fittinginden çözünüz.



Hata arama

Sıkma işleminden önce

Hata	Sebebe	Yapılacaklar
Sıkma takımı çalıştırılmıyor	Şebeke bağlantı kablosu takılı değil Şebeke bağlantı kablosu veya şebeke bağlantı fişi arızalı	Şebeke bağlantı fişini elektrik şebekesine bağlayınız. Şebeke bağlantı kablosunu ve şebeke bağlantı fişini yetkili bir teknik servise kontrol ettirin ve gerekiyorsa değiştirilmelerini sağlayın.

Sıkma işlemi sırasında

Hata	Sebebe	Yapılacaklar
Sıkma takımı duruyor	Elektrik kesintisi	- Başlatma düğmesini bırakınız. - Sıkma fittingini sızdırmazlık açış ndan kontrol ediniz ve gerekiyorsa sıkma işlemi tekrarlayınız.

Bakım



Sıkma cihazının üzerindeki servis etiketinde, bir sonraki bakım zamanı bulunmaktadır. Sıkma cihazı bakıma daima, sıkma çeneleri ile birlikte ve çantasının içinde verilmelidir. Bakım ve onarım çalışmaları sadece Novopress veya yetkili Novopress teknik servisleri tarafından gerçekleştirilmelidir.

Yetkili teknik servisleri Geberit dağıtım şirketlerine, birlikte verilen „Geberit Worldwide“ listesine göre sorunuz veya www.geberit.com üzerinden araştırınız.

Bakım aralığı	Bakım çalışması
Düzenli olarak	- Sıkma takımını ve şebeke bağlantı kablosunu, güvenlik açısından önemli harici eksiklikler ve hasarlar bakımından kontrol ediniz. - Sıkma takımını temizleyiniz ve yağlayınız. - Sıkma çenelerini veya sıkma manşeti adaptörlerini ve sıkma manşetlerini temizleyiniz ve yağlayınız; bkz. söz konusu sistemin kullanma kılavuzu.
Altı ayda bir	- Güvenlik açısından önemli eksiklik ve hasarları tespit edebilmek için, uzman bir elektrikçiye veya yetkili bir uzmana teknik ölçüm testleri yaptırınız. - Teknik ölçüm testi, muhtemel başka kontrolleri ve bakım çalışmalarını gerekli kılacak olan, ülkeye özgü mevzuatın ve yasaların yerine geçmez.
40'000 sıkma işleminden veya en geç iki yıl sonra	- Sıkma kuvvetini ve aşınma durumunu yetkili bir uzmana kontrol ettiriniz.

Sıkma cihazının temizlenmesi ve yağlanması**Koşullar**

Sıkma cihazında elektrik akımı olmamalıdır.

**UYARI**

İstek dışı çalıştırmadan kaynaklanabilecek yaralanma tehlikesi

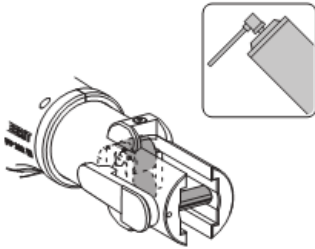
► Sıkma cihazında yapılacak tüm bakım çalışmalarından önce elektrik fişini çekiniz

**DİKKAT**

Cihaz, nem ve ıslaklıktan hasar görür

► Sıkma cihazını suya veya başka sıvılara kesinlikle daldırmayınız

- 1 Sıkma cihazının makara tahrikini ve sabitleme bulonunu temizleyiniz.
- 2 Kiri, basınçlı hava veya fırça ile temizleyiniz.
- 3 Makara tahrikini, tahrikin kılavuzunu ve sabitleme bulonunu BRUNOX®Turbo-Spray® veya benzeri yağlama malzemesi ile yağlayınız.



- 4 Fazla yağlama malzemesini siliniz.

Gerri kazanım

İçindeki maddeler

Bu ürün, Yönerge 2002/95/EG RoHS (elektrikli ve elektronik cihazlarda belirli zararlı maddelerin kullanımının sınırlandırılması) ile ilgili gerekliliklerle uyumludur.

Bertaraf etme



Eski elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili yönergede (2002/96/EG WEEE) öngöröldüğü gibi, elektrikli alet üreticileri, eski aletleri geri almak ve temiz bir biçimde bertaraf etmekle yükümlüdür.

Simge, ürünün artık çöplerle birlikte bertaraf edilemeyeceğini ifade etmektedir. Eski cihazlar, uzmanca bertaraf edilmek üzere doğrudan Geberit'e geri verilecektir.

Kabul yerlerinin adreslerini, yetkili Geberit dağıtım şirketlerinden sorabilir veya www.geberit.com adresinden temin edebilirsiniz.

Yönerge 2004/108/AB ve 2006/42/AB uyarınca AB uyumluluk beyanı

İşbu belge ile, EFP 202 sıkma cihazının mevcut tasarımıyla, yapı tarzıyla ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeliyle, temel güvenlik ve sağlık şartlarına uygun olduğunu bildiririz.

Sıkma cihazının amacına uygun olmayan kullanımlarda veya onayımız olmadan sıkma cihazında herhangi bir değişiklik yapılması durumunda bu beyan geçerliliğini yitirir.

Uygulanan standartlar:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. Keck, Şirket müdürü

Taubert, Normlar/patentler bölümü müdürü

Adresi

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

Dokümantasyon görevlisi

Silvia Hildebrandt, Produktdokumenta ion, Geberit International AG, CH-8645 Jona



Перевод оригинального руководства по эксплуатации

Безопасность






Основные указания по технике безопасности

- Перед вводом инструмента в эксплуатацию прочтите и соблюдайте прилагаемые Указания по технике безопасности
- Перед вводом инструмента в эксплуатацию прочтите Руководство по эксплуатации и строго соблюдайте содержащиеся в нем инструкции
- Руководство по эксплуатации и Указания по технике безопасности хранить вместе с инструментом
- Соблюдать действующие в стране пользователя предписания по технике безопасности

Символы, используемые в данном руководстве

Символ	Значение
 ВНИМАНИЕ	Указывает на опасную ситуацию, которая может привести к телесным повреждениям незначительной и средней тяжести или материальному ущербу
	Указывает на важную информацию

Символы на приборе


Символ	Значение
	Указывает на возможную опасную ситуацию, вызванную разлетающимися обломками
	Перед вводом инструмента в эксплуатацию прочтите Указания по технике безопасности, а также Инструкцию по обслуживанию
	Использование крепежного болта
	Сервисная табличка: указывает дату следующего техобслуживания
	Класс защиты II

Целевая группа

Данный инструмент может использовать только квалифицированным персоналом согласно EN IEC 62079:2001.

Использование по назначению

При помощи прессового инструмента EFP 202 возможна опрессовка только труб и пресс-фитингов пресс-фитинговых систем Geberit Mepla и Geberit Mapress.

Допускается использование только прессовых инструментов и насадок, отмеченных знаком совместимости . Соответствующие обзоры совместимости и максимальных диапазонов опрессовки приводятся в соответствующих стране пользователя каталогах продукции.

Прессовый инструмент не предназначен для продолжительного режима эксплуатации. Через 30 минут непрерывной эксплуатации прессового инструмента следует сделать паузу в работе не менее 15 минут, чтобы дать инструменту остыть.

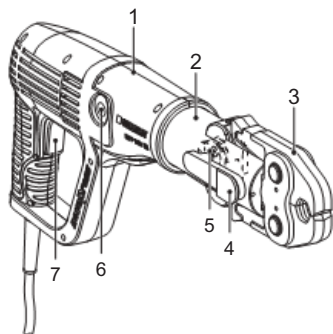
Использование в любых иных или выходящих за предусмотренные рамки целях считается использованием не по назначению. За возникающий при этом ущерб фирма Geberit ответственности не несет.

Конструкция

Прессовый инструмент состоит из следующих элементов:

- прессового инструмента
- обжимных губок или
- адаптера с обжимными кольцами

Оснащение изменяется в зависимости от объема поставки.



- 1 Прессовый инструмент
- 2 Прессовочный цилиндр с прессовочным поршнем
- 3 Обжимные губки
- 4 Крепежный болт
- 5 Роликовый привод
- 6 Кнопка снятия усилия прессования
- 7 Кнопка пуска

Технические данные

Номинальное напряжение	110 – 120 V а.с. / 220 – 240 В перем. тока
Частота тока	50 – 60 Гц
Потребляемая мощность	450 Вт
Степень защиты	IP 20
Длина кабеля питания	5 м
Класс защиты	II
Номинальное усилие	32 кН
Вес нетто	4,1 кг
Уровень звукового давления, воздействующего на органы слуха пользователя	78 дБ (А)
Уровень вибрации	$\leq 2,5 \text{ м / с}^2$
Рабочая температура	-20 – +60 °С

Погрешность измерения уровня звукового давления: 3 дБ (А)

Погрешность измерения уровня вибрации: $1,5 \text{ м/с}^2$

Данное значение уровня вибрации определено по нормированному методу испытаний и может использоваться для сравнения с другими приборами. Указанное значение уровня вибрации можно также использовать для предварительной оценки воздействия вибрации.

Внимание: При фактической эксплуатации прибора значение уровня вибрации может отличаться от указанного в зависимости от способа применения прибора. В зависимости от фактических условий эксплуатации (прерывистый режим работы) могут потребоваться меры безопасности для защиты обслуживающего персонала.

Функционирование

Пресс-автоматика

Пресс-автоматика обеспечивает полное выполнение монтажа пресс-соединений. Из соображений безопасности пресс-автоматика включается только после достижения определенного усилия прессования (прибл. через две секунды). После этого процесс опрессовки осуществляется автоматически. Процесс опрессовки можно прервать, отпустив кнопку пуска [7]. При повторном нажатии кнопки пуска [7] процесс опрессовки продолжается.

Кнопка снятия усилия прессования [6]

В случае прерывания процесса опрессовки прессовый инструмент останавливается в положении, которого он достиг. После нажатия кнопки снятия усилия прессования [6] поршень [2] прессового инструмента отводится назад. После этого прессовый инструмент можно снять с трубопровода.

Гидравлический клапан

Прессовый инструмент работает электрогидравлически. При достижении максимального усилия прессования гидравлический клапан отключает процесс опрессовки.

Вращающаяся прессовочная головка [2]

Прессовый инструмент оснащен вращающейся прессовочной головкой. Вращение головки возможно только перед опрессовкой. Для вращения головки прессовый инструмент следует держать за рукоятку и вращать переднюю часть прессовочного цилиндра.

Ввод в эксплуатацию

Вставка обжимных губок или адаптера с обжимным кольцом

Необходимые условия

Прессовый инструмент обесточен.

ОСТОРОЖНО

Опасность защемления открыто расположенными деталями

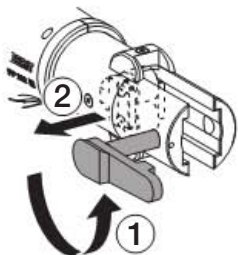
- ▶ Не просовывать между обжимными губками части тела или инородные предметы
- ▶ Не дотрагиваться пальцами до области роликов, если не были вставлены обжимные губки

ВНИМАНИЕ

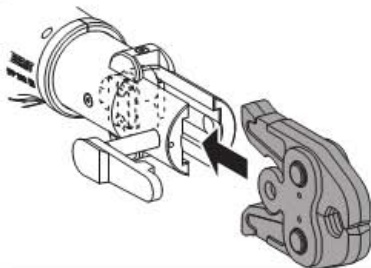
Повреждение инструмента при недостаточной фиксации крепежного болта

- ▶ Полностью зафиксировать крепежный болт

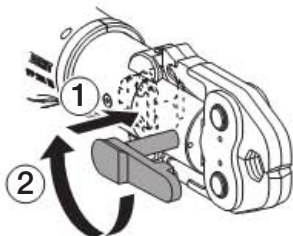
- 1 Провернуть крепежный болт вперед на 180° и вынуть его.



- 2 Вставить обжимные губки или адаптер в прессовый инструмент.



- 3 Вдвинуть крепежный болт до упора и провернуть его назад на 180°.



Использование

Опрессовка при помощи обжимных губок

Необходимые условия

- Концы труб защищены, и с них удалены заусенцы
- Труба и пресс-фитинг соединены в соответствии с Руководством по монтажу

ОСТОРОЖНО

! Опасность защемления вследствие автоматического закрытия прессового инструмента

- ▶ Не просовывать между обжимными губками части тела и инородные предметы
- ▶ Не держаться за инструмент в области обжимных губок
- ▶ В ходе процесса опрессовки не держаться руками за рычаги обжимных губок

ОСТОРОЖНО

! Опасность травмирования разлетающимися обломками при неправильном использовании или при использовании изношенных или поврежденных обжимных губок, обжимных колец или адаптеров с обжимным кольцом (прессовые насадки)

- ▶ Использовать только технически исправные прессовые насадки
- ▶ Прессовые насадки с трещинами немедленно списать в брак и больше не использовать
- ▶ Убедиться, что диаметр пресс фитинга совпадает с диаметром обжимных губок или обжимного кольца
- ▶ Убедиться, что обжимные губки или обжимное кольцо правильно позиционированы на уплотнении пресс фитинга
- ▶ Прессовая насадка на пресс фитингах не должна иметь перекосов
- ▶ Убедиться, что между прессовой насадкой и пресс фитингом нет частиц загрязнения, стружки и пр.
- ▶ Запрещается использовать прессовые насадки после неправильного применения, если они не проверены в авторизованной специализированной мастерской
- ▶ Необходимо соблюдать план и периодичность технического обслуживания согласно инструкции по обслуживанию соответствующих прессовых насадок
- ▶ Прессовые насадки разрешается использовать только техническому специалисту

ВНИМАНИЕ

! Риск повреждения инструмента вследствие продолжительной работы

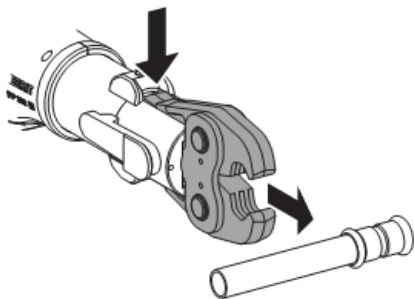
- ▶ Через 30 минут непрерывной эксплуатации прессового инструмента дать ему остыть 15 минут

i Опрессовка при помощи обжимных колец и адаптера с обжимным кольцом описана в инструкции по обслуживанию соответствующей системы.

Обжимные губки, обжимные кольца и адаптеры с обжимным кольцом изнашиваются. При частой опрессовке материалы подвержены усталости. При высокой степени усталости на материале появляются трещины. Поэтому изношенные или другим способом поврежденные детали могут сломаться, особенно при неправильном использовании (например, при опрессовке больших фитингов, при перекосах и т. п.) или при использовании не по назначению.

Дополнительная информация содержится в инструкции по обслуживанию соответствующих деталей.

- 1 Убедиться, что диаметр пресс-фитинга совпадает с диаметром обжимных губок.
- 2 Подключить прессовый инструмент к электросети.
- 3 Насадить обжимные губки на пресс-фитинг. См. также руководство по эксплуатации обжимных губок.



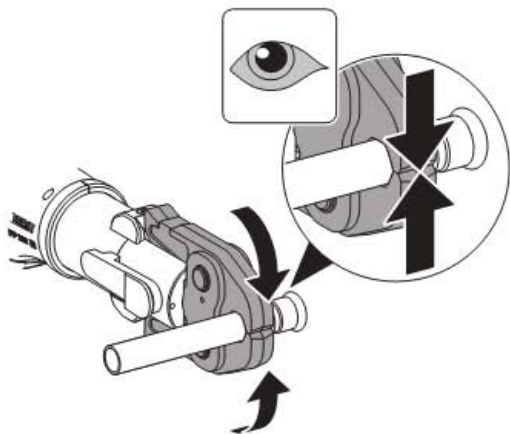
RU

- 4 Для начала процесса опрессовки нажать и удерживать кнопку пуска.

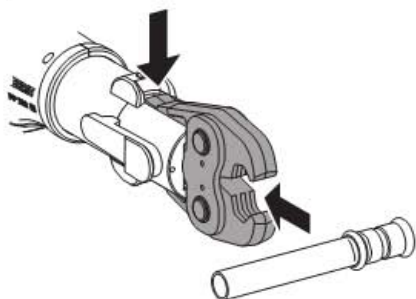
Результат

После окончательного завершения опрессовки гидравлический клапан отключает процесс опрессовки. Об окончании процесса опрессовки свидетельствует возрастание частоты вращения двигателя и снятие усилия прессования.

- 5 Убедиться, что по завершении процесса опрессовки обжимные губки полностью закрыты или, что в обжимных кольцах между отдельными сегментами отсутствует зазор.



- 6 Снять обжимные губки с пресс-фитинга.



Неисправности и способы устранения

Перед процессом опрессовки

Неисправность	Причина	Меры по устранению
Прессовый инструмент не включается	Не подключен кабель питания	Подключить штепсельную вилку к электросети.
	Дефектен кабель питания или штепсельная вилка	Проверить и при необходимости заменить кабель питания и штепсельную вилку в авторизованной специализированной мастерской.

В ходе процесса опрессовки

Неисправность	Причина	Меры по устранению
Прессовый инструмент остановился	Исчезновение напряжения сети	<ul style="list-style-type: none"> - Отпустить кнопку пуска. - Проверить пресс-фитинг на герметичность и при необходимости повторить опрессовку.

Техобслуживание



На сервисной табличке, размещенной на прессовом инструменте, отмечена дата следующего планового техобслуживания.

Для передачи на техобслуживание прессовый инструмент вместе с обжимными губками должен быть помещен в транспортировочный чемодан.

Работы по техническому обслуживанию и ремонту разрешается выполнять только специалистам Novopress или в авторизованных специализированных мастерских Novopress.

Адреса авторизованных специализированных мастерских можно узнать у официальных распространителей продукции фирмы Geberit согласно прилагаемому списку «Geberit по всему миру» или на сайте www.geberit.com.

Интервал	Техобслуживание
Регулярно	<ul style="list-style-type: none"> - Проверка прессового инструмента и кабеля питания на внешние, влияющие на безопасность дефекты и повреждения. - Очистка и смазка прессового инструмента. - Очистка и смазка обжимных губок или адаптера с обжимным кольцом и обжимных колец описана в инструкции по обслуживанию соответствующей системы.
Раз в полгода	<ul style="list-style-type: none"> - Для обнаружения влияющих на безопасность дефектов и повреждений проведение измерительно-технической проверки необходимо поручить квалифицированному электрику или авторизованному техническому специалисту. - Измерительно-техническая проверка, однако, не отменяет установленные в соответствующей стране предписания и законы, которые могут предусматривать дополнительные проверки и работы по техобслуживанию.
После 40'000 опрессовок или не позднее, чем через два года	<ul style="list-style-type: none"> - Проверка усилия прессования и степени износа инструмента авторизованным техническим специалистом.

Очистка и смазка прессового инструмента

Необходимые условия

Прессовый инструмент обесточен.



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования вследствие непреднамеренного включения

- ▶ Перед проведением любых работ по техобслуживанию прессового инструмента вынимать штепсельную вилку из розетки

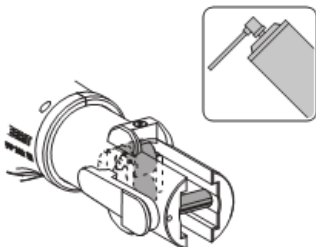


ВНИМАНИЕ

Повреждение прессового инструмента из за сырости и влаги

- ▶ Ни в коем случае не опускать прессовый инструмент в воду или любую другую жидкость

- 1 Прочистить роликовый привод и крепежный болт прессового инструмента.
- 2 Выдуть грязь или удалить ее при помощи кисточки.
- 3 Смазать роликовый привод, его направляющую и крепежный болт смазкой BRUNOX®Turbo-Spray® или равноценным средством.



- 4 Удалить лишнюю смазку.

Вторичная переработка

Компоненты

Данное изделие соответствует требованиям директивы 2002/95/EG RoHS по ограничению использования токсичных веществ в электрических и электронных устройствах (Restriction of Hazardous Substances – RoHS).

Утилизация



Следуя требованиям директивы 2002/96/EG WEEE об отходах электрического и электронного оборудования (Waste Electrical and Electronical Equipment – WEEE), производители электрического оборудования обязаны принимать старое оборудование и безотходно его утилизировать.

Символ указывает, что продукт не может быть утилизирован вместе с другими отходами. Для технически правильной утилизации старое оборудование следует возвращать непосредственно в фирму Geberit.

Адреса пунктов приема можно узнать у официальных распространителей продукции фирмы Geberit или на сайте www.geberit.com.

Декларация соответствия в соответствии с директивами 2004/108/ЕС и 2006/42/ЕС

Настоящим мы заявляем, что прессовый инструмент EFP 202 соответствует в своей конструкции и выпущенном нами исполнении надлежащим основным требованиям по безопасности и охране здоровья. При использовании прессового инструмента не по назначению или при внесении в прессовый инструмент несогласованных с нами изменений данная декларация теряет свою силу.

Примененные нормы:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. Keck, генеральный директор

Taubert, руководитель отдела норм и патентов

Адрес

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

Ответственный за документацию

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona



原创操作指导手册的中译版

安全






基本安全提示

- 在将工具试运转之前应通读并遵守随附的安全提示
- 在将工具试运转之前应仔细阅读本操作指导手册并严格遵守操作规程
- 请将操作指导手册和安全提示与工具保存在一起
- 应遵守相关的国家安全规定

指导手册中的标记

标记	含义
 注意	提示存在可能会导致人身轻度或中度受伤或使财产受损的危险
	提示有一则重要信息


设备上的标记

标记	含义
	提示可能存在因飞出的断裂碎片而带来的危险情况
	在将工具试运转之前应阅读安全提示和操作指导手册
	止动销的操作
	服务徽章：给定下次维护的日期
	保护等级 II

适用对象

只允许由专业技术人员按照 EN IEC 62079:2001 标准来使用本工具。

按照规定使用

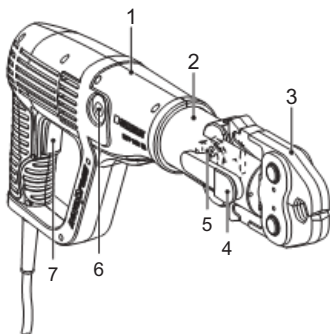
只允许用挤压器 EFP 202 来挤压 Geberit Mepla 和 Geberit Mapress 挤压管件系统内的管道和挤压管件。只允许使用带有兼容性标记  的挤压器和挤压附件。有关兼容性和最大挤压范围的相应概览图参见各国专用的产品品种目录册。
本挤压工具不适合于长期使用。在连续使用 30 分钟后必须至少停用 15 分钟，以便挤压工具能够冷却。其它的或超出此范围的用途一律被视为违规使用。Geberit 对由此造成的损失概不负责。

结构

挤压工具由以下元件或部件组成：

- 挤压器
- 挤压钳夹或
- 带挤压口的挤压口适配器

供货范围不同，装备也不同。



- 1 挤压器
- 2 带有挤压活塞的挤压缸
- 3 挤压钳夹
- 4 止动销
- 5 传动辊
- 6 卸载按钮
- 7 启动按钮

技术参数

公称电压	110 - 120 V a.c. / 220 - 240 V a.c.
电源频率	50 - 60 Hz
耗用功率	450 W
保护种类	IP 20
电缆长度	5 m
保护等级	II
公称力	32 kN
净重	4.1 kg
在使用者耳边测得的声压电平	78 dB(A)
振动值	$\leq 2.5 \text{ m/s}^2$
运行温度	-20 - +60 °C

声压级的测量误差：3 dB(A)

振动发射值的测量误差：1.5 m/s^2

给定的振动发射值是按照标准检验方法测得的，可以在与其它挤压器进行比较时供参考。也可将给定的振动发射值用于引导性的中断评估。

注意： 本挤压器在实际应用中的振动发射值视其应用方式的不同而与给定值有所不同。根据实际使用条件（间歇运行），可能需要为保护操作人员制定安全措施。

功能

自动挤压器

自动挤压器能够保证挤压连接完全执行。出于安全的原因，只有当达到了特定的挤压力后（大约两秒钟之后），自动挤压器才会启动。此后挤压过程自动进行。松开启动按钮 [7] 后挤压过程将被中断。再次按下启动按钮 [7] 后挤压过程将继续进行。

卸载按钮 [6]

挤压过程中断时，挤压工具保留在所到达的位置。按下卸载按钮 [6] 后，活塞 [2] 在挤压工具中复位。挤压工具随后可以从管道中松脱。

液压阀

本挤压工具采用电动液压式工作。一旦达到最大挤压力，液压阀便关闭挤压过程。

可转动的挤压头 [2]

挤压工具上配备有一个可以转动的挤压头。只能在挤压前将它旋转。需要旋转挤压头时应抓住挤压工具的把手，然后转动挤压缸的前部分。

试运转

装上挤压钳夹或挤压口适配器

前提条件

挤压器中无电流。



警告

敞开的部件会造成挤伤

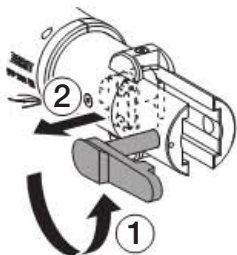
- ▶ 不得将身体部位或异物置于挤压钳夹之间
- ▶ 如果没有装入挤压钳夹，便不得把手指置于传动辊的转动范围内



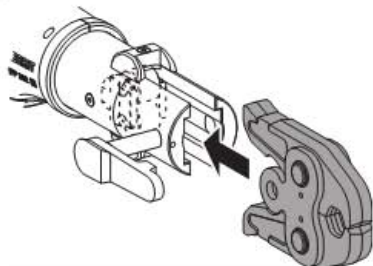
注意

- 未完全锁定的止动销会使设备受损
- ▶ 请完全锁定止动销

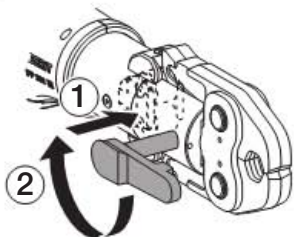
- 1 请将止动销朝前旋转 180° 后拔出。



- 2 将挤压钳夹或挤压口适配器装入挤压器中。



- 3 推入止动销至止挡，并将之朝后旋转 180° 。



操作

用挤压钳夹进行挤压

前提条件

- 管道端口已经除去毛刺并经过清洁
- 管件和挤压管件已经按照安装说明的要求相连接

警告

自动关闭式挤压工具会造成挤伤

- ▶ 不得将身体部位或异物置于挤压钳夹之间
- ▶ 握持挤压工具时不得抓在挤压钳夹所在的区域内
- ▶ 在挤压过程中不得用手抓住钳柄

警告

使用不当或挤压钳夹、挤压口和挤压口适配器（挤压附件）磨损或受损时，飞出的断裂碎片会造成伤害

- ▶ 只允许使用技术和功能完好的挤压附件
- ▶ 若挤压附件的材料上出现裂痕，应立即剔除，不再使用
- ▶ 确保挤压管件的直径与挤压钳夹或挤压口的一致
- ▶ 确证挤压钳夹或挤压口被正确定位在挤压管件的凸缘上
- ▶ 挤压管件上的挤压附件不得歪斜
- ▶ 应确证挤压附件和挤压管件之间没有污垢、金属屑或类似的杂质
- ▶ 出现使用错误后便不得再使用挤压附件，应由特约的专业维修工具商进行检查
- ▶ 必须遵守各挤压附件操作指导手册中的维护计划和维护周期
- ▶ 只允许由专业技术人员来使用挤压附件

注意

长期使用会使设备受损

- ▶ 在连续使用 30 分钟后应让挤压器冷却 15 分钟

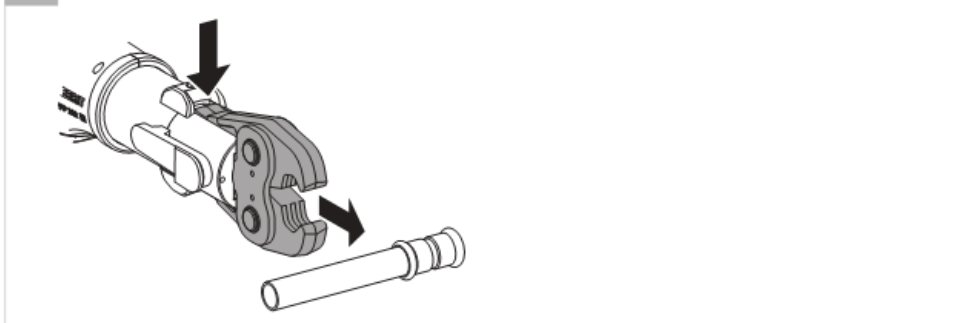
i

有关用挤压口和挤压口适配器进行挤压的说明，请参见各相应系统的操作指导手册。

挤压钳夹，挤压口和挤压口适配器是易损件。经常用于挤压时材料会出现疲劳现象，进而出现裂痕。磨损如此严重或早在其它场合已受损的零部件会断裂，尤其是在使用错误（如挤压过大的管件，歪斜等）或违规使用时存在此危险。

相关的其它信息参见各零部件的操作指导手册。

- 1 确保挤压管件的直径与挤压钳夹的一致。
- 2 将挤压工具接通电源。
- 3 将挤压钳夹夹住挤压管接头。参见挤压钳夹的操作指导手册。

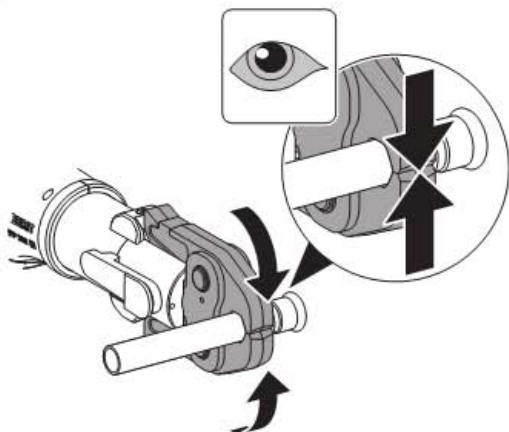


4 按下并按住启动按钮，以便启动挤压过程。

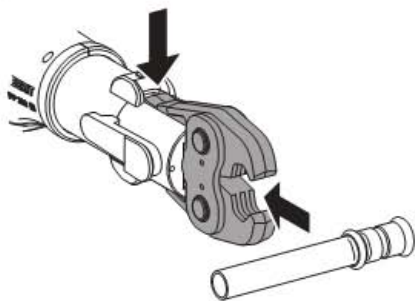
结果

挤压程序全部结束后液压阀便关闭挤压过程。通过电机转速升高和挤压工具卸载可知挤压过程已告结束。

5 请确证，在完成挤压过程后挤压钳夹应完全关闭，或在挤压口的各个部分之间没有缝隙。



6 松开挤压管件上的挤压钳夹。



维护

寻找故障

在挤压操作之前

故障	原因	措施
无法启动挤压工具	未连接电源电缆 电源电缆或电源插头坏了	将电源插头接通电源。 请特约专业维修工具商检查电源电缆和电源插头，并在必要时加以更换。

在挤压操作过程中

故障	原因	措施
挤压工具停止不动	供电故障	<ul style="list-style-type: none">- 松开启动按钮。- 检查挤压管件是否密封，如有必要重复挤压操作。

维护



挤压器上的服务徽章告知您下次的维护日期。

应始终将挤压器与挤压钳夹一起放入运输箱中送往维护处进行维护。

只允许由 Novopress 或特约的 Novopress 专业维修工具商来完成维护和维修服务工作。

若需了解特约专业技术人员的地址，可以根据随附的 "Geberit Worldwide" 名录向 Geberit 主管经销商询问或通过 www.geberit.com 调用。

维护周期	维护工作
定期	<ul style="list-style-type: none">- 检查挤压工具和电源电缆上是否存在有碍安全的外在缺陷或损伤。- 清洁并润滑挤压工具。- 按照各相应系统的操作指导手册的要求来清洁和润滑挤压钳夹或挤压口和挤压口适配器。
每隔半年	<ul style="list-style-type: none">- 由专业电气人员或特约的专业技术人员进行测量检查，以确证是否存在有碍安全的缺陷或损坏现象。- 但技术测试不能取代所在国专用规范和法律条例规定的 范围可能更大的检查和维护工作。
每挤压 40'000 次后或最迟在两年后	<ul style="list-style-type: none">- 由特约的专业技术人员进行检查挤压力和工具的磨损情况。

挤压器的清洁和润滑

前提条件

挤压器中无电流。



警告

意外启动工具会带来受伤危险

▶ 在对挤压器进行各项维护工作之前应先拔出电源插头



注意

潮湿的环境会损坏工具

▶ 切勿将挤压器浸入水中或其它液体中

1

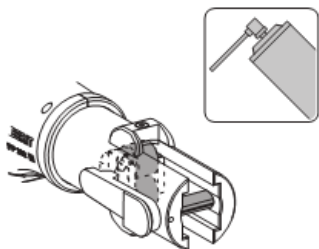
清洁挤压器上的传动辊和止动销。

2

吹掉或刷去污垢。

3

用 BRUNOX® Turbo-Spray® 或等值的润滑油来润滑辊子单元 其导向件和止动销。



4

擦去过量的润滑剂。

回收

内容

本产品符合准则 2002/95/EC RoHS (对电气和电子设备中特定的危险物质的限制) 的要求。

妥善处理



依照针对废旧电气和电子设备的准则 2002/96/EC WEEE 的规定，电气设备制造商有义务回收旧设备，并将之进行妥善处理。

该标记表示不得将本产品当做普通垃圾进行处理。应将旧设备直接寄回给 Geberit 作专业化处理。

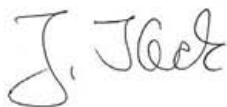
若需了解回收站的地址，请与 Geberit 主管经销商联系或通过 www.geberit.com 查询。

欧盟一致性声明符合准则 2004/108/EG 和 2006/42/EG

特此声明，挤压器 EFP 202 的设计和结构型式以及由我们投放市场的规格和形式符合相关的基本安全和健康要求。如果将挤压器违规使用或未经我们同意擅自对它进行更改，则本声明将丧失其有效性。

采用的标准：

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2



Dr. Keck, 总经理



Taubert, 标准 / 专利负责人

地址

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

文献资料专员



Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona

الحماية

إرشادات الأمان الرئيسية

- اقرأ وراعي إرشادات الأمان المرفقة بالأداة بصورة كاملة قبل التشغيل
- اقرأ جميع تعليمات الاستخدام وإرشادات الأمان الخاصين بالأداة قبل التشغيل واتباع التوجيهات الواردة فيها بدقة
- ينبغي الاحتفاظ بتعليمات الاستخدام وإرشادات الأمان مع الأداة
- ينبغي اتباع تعليمات الأمان الخاصة بالبلدان التي تستخدم فيها الأداة

رموز موجودة في التعليمات

رمز	معنى
	احتراس
	يدل على معلومة مهمة

رموز موجودة على الماكينة

رمز	معنى
	يدل على وضع خطر محتمل ناجم عن تطاير قطع متكسرة
	اقرأ إرشادات الأمان وتعليمات الاستخدام قبل تشغيل للأداة
	تشغيل مسمار التثبيت
	علامة الخدمة: توضح حلول الموعد التالي للصيانة
	درجة الحماية II

المجموعة المستهدفة

لا يُسمح باستخدام هذه الأداة إلا من قبل أشخاص متخصصين فقط وفقاً لمعايير EC 62079:2001.

الاستخدام طبقاً للوائح

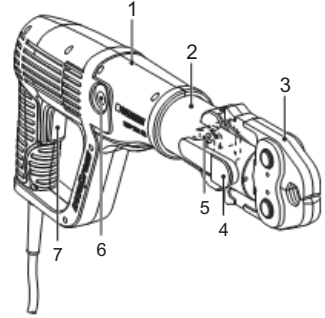
يُسمح باستخدام أداة كيبس EFP 202 فقط لكيبس أنابيب وصلات كيبس Geberit Mepla وأنظمة كيبس Geberit Mapress يسمح باستخدام ماكينات كيبس وملحقات أجهزة الكيبس ذات المواصفات المتوافقة مع الكود رقم 2 فقط. قد تم لذلك إظهار عرض عام مخصص للتوافق ولنطاقات الكيبس الحد الأقصى في كتالوجات المنتج الخاصة بالبلدان.

أداة الكيبس غير صالحة للإستخدام المتواصل. يجب بعد 30 دقيقة من الإستخدام غير المنقطع، أن يتوقف الإستخدام على الأقل لمدة 15 دقيقة لكي يمكن تبريد أداة الكيبس.

يُعد الاستخدام بأي شكل آخر أو الإستخدام للأغراض غير المخصصة لذلك مخالفاً للوائح الإستخدام. لا تتحمل شركة Geberit أية أضرار ناتجة عن مثل هذا الإستخدام.

التركيب

- تتكون أداة الكيس من:
- ماكينة كيس
 - فكي الضغط أو
 - وصلات لطوق الكيس مع أطواق الكيس
- قد تتغير التجهيزات وفقاً لنطاق التوريد.



- 1 ماكينة كيس
- 2 إسطوانة الكيس مع مكبس كيس
- 3 فك للضغط
- 4 مسمار تثبيت
- 5 وحدة اللقافة
- 6 زر التحرير
- 7 زر التشغيل

البيانات الفنية

فولت - الفلطية الأسمية	110 - 120 V a.c. / 220 - 240 فولت تيار متناوب
تَرْدُد	50 - 60 Hz - هرتز
مدخل تغذية كهربائي	450 واط
نوع الحماية	IP 20
طول الكابل الكهربائي	5 متر
درجة الحماية	II
القوة الإسمية	32 كيلونيوتن
الوزن الصافي	4.1 كجم
صوت مستوى الضغط على أذن المستخدم	78 (ديسيل أمبير)
درجة الاهتزاز	≥ 2.5 م/ث ²
درجة حرارة التشغيل	-20 - 60+ درجة مئوية

عدم التيقن من قياس مستوى ضغط الصوت: 3 ديسبل (أمبير)
عدم التيقن من قياس درجة الاهتزاز: 1.5 م/ث²

قد تم قياس درجة الاهتزاز المُعلنة حسب إجراءات الفحص الموحدة ويمكن إستخدامها لمقارنتها مع جهاز آخر. ويمكن استخدام درجة الاهتزاز المُعلنة لإجراء تقييم تمهيدي للتعطل أيضاً.

إنهيه: يمكن أن تختلف درجة الاهتزاز عن القيمة المُعلنة أثناء الإستخدام الفعلي للجهاز عن التي يتم استخدامها في الجهاز وذلك تبعاً للنوع والطريقة. يمكن أن يكون من الضروري ووفقاً لشروط الاستخدام الفعلية (توقف التشغيل)، تحديد تدابير السلامة لحماية الشخص المُشغّل.

الوظيفة

كبس آلي

يُأمن الكبس الآلي اتصال عملية الكبس حتى تحدث بشكل كامل. لأسباب تتعلق بالأمان لا يعمل الكبس الآلي إلا عندما تصل قوة الكبس إلى درجة محددة (تقريبًا بعد ثانيئين). وبعد ذلك ستتم عملية الكبس الآلي. كما يمكن إلغاء عملية الكبس من خلال ترك ضغط زر التشغيل [7]. و من جراء الضغط مجدداً على زر التشغيل [7]، تتم مواصلة عملية الكبس.

زر التحرير [6]

عند إلغاء عملية الكبس، تبقى أداة الكبس في الوضع الذي وصلت إليه. يرجع المكبس [2] في أداة الكبس من خلال الضغط على زر التحرير [6]. ثم يمكن بعد ذلك فك أداة الكبس من الأنبوب.

صمام هيدروليكي

تعمل أداة الكبس بنظام الإلكترهيدروليكي. فبمجرد الوصول الى قوة الكبس القصوى، يقوم الصمام الهيدروليكي بإيقاف عملية الكبس.

رأس كبس متحرك [2]

أداة الكبس مجهزة برأس كبس متحرك. ويكون من الممكن تحريكه قبل الكبس فقط. لإدارة رأس الكبس، يتم الإمساك بأداة الكبس من المقبض ويتم تحريك الجزء الأمامي لإسطوانة الكبس

تشغيل

إدخال فك الضغط أو وصلة طوق الكيس

متطلبات

ماكينة الكيس غير موصلة بالتيار الكهربائي.

خطر



- خطر الإصابة الناجم عن الأجزاء المفتوحة الملقاة
- لا ينبغي وضع أجزاء من الجسم أو أجزاء غريبة بين فكي الضغط
- لا تضع أصابع اليد في مدى اللقافة، في حالة عدم تركيب فكي الضغط

خطر

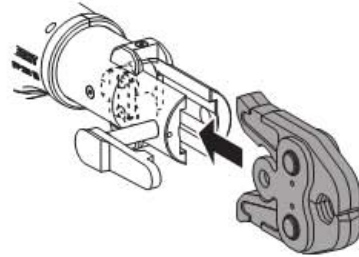


- تلف الجهاز الناجم عن عدم الإقلال الكامل لمسمار التثبيت
- إقلال مسمار التثبيت بشكل كامل

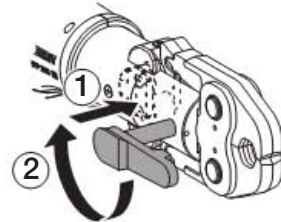
1 تحريك مسمار التثبيت 180° درجة الى الامام ثم إخرجه.



2 إدخال فك الضغط أو وصلة طوق الكيس في ماكينة الكيس.



3 إدخال مسمار التثبيت كاملاً وتحريكه 180° درجة الى الخلف.



التشغيل

الكبس باستخدام فكي الضغط

متطلبات

- ينبغي صنفرة - برّد نهاية الأنبوب وتنظيفه
- ينبغي إدخال الأنبوب والوصلة المراد كبسها معاً وفقاً لتعليمات التركيب

خطر



- خطر الإصابة من جراء إغلاق أداة الكبس الأوتوماتيكي
- لا ينبغي وضع أجزاء من الجسم أو أجزاء غريبة بين فكي الضغط
- لا ينبغي مسك أداة الكبس في نطاق فكي الضغط
- لا ينبغي مسك ذراعي الفك باليد أثناء عملية الضغط

خطر



خطر الإصابة من خلال تطاير القطع المتكسرة عند الإستعمال غير السليم، أو إستعمال فكوك الضغط، أطواق الكبس ووصلات طوق الكبس المتآكلة أو التالفة (ملحقات أجهزة الكبس)

- ينبغي إستخدام ملحقات أجهزة الكبس العاملة والخالية من الأعطال التقنية فقط
- إستبعاد ملحقات أجهزة الكبس التي فيها شروخ على الفور وعدم إستعمالها بعد ذلك
- تأكد من تطابق قطر الوصلة المراد كبسها مع قطر فك الضغط أو طوق الكبس
- تأكد من أن فك الضغط أو طوق الكبس موضوع بشكل صحيح على النتوء البارزة لوصلة الكبس
- ينبغي عدم تركيب ملحق أجهزة الكبس على وصلة الكبس بشكل مائل
- تأكد من عدم وجود أي أوساخ، شظايا أو ما شابه ذلك ما بين نطاق ملحق أجهزة الكبس والوصلة المراد كبسها
- عدم إستعمال ملحقات أجهزة الكبس بعد إستعمالها بشكل غير سليم ويجب فحصها فوراً في ورشة صيانة متخصصة ومعتمدة
- يجب الإلتزام بجدول الصيانة والفترات الزمنية للصيانة وذلك حسب تعليمات الإستخدام لكل ملحق من ملحقات أجهزة الكبس
- لا يُسمح بإستعمال ملحقات أجهزة الكبس إلا من قبل عامل متخصص فقط

خطر



- تلف الجهاز الناجم عن الإستخدام المتواصل
- ينبغي تبريد ماكينة الكبس لمدة 15 دقيقة بعد تشغيلها لمدة 30 دقيقة متواصلة

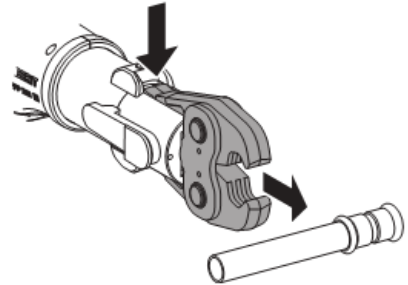


راجع دليل الإستخدام لكل نظام عند استخدام أطواق الكبس ووصلات طوق الكبس. فكوك الضغط أطواق الكبس ووصلات طوق الكبس هي عبارة عن قطع إستهلاكية. فمن جراء عمليات الكبس المتكررة، تضعف المادة المصنوعة منها، مما يظهر ذلك في المراحل المتقدمة من خلال الشقوق ويمكن أن تنكسر القطع المستهلكة أو التي فيها أضرار مسبقاً، خاصة أثناء الإستعمال غير السليم (مثلاً كبس وصلة كبس كبيرة جداً، الكبس بشكل مائل والى الأخره) أو عند الإستعمال المخالف للوائح. للمزيد من المعلومات يُرجى الإطلاع على تعليمات الإستخدام لكل قطعة.

1 تأكد من تطابق قطر وصلة الكبس المراد كبسها مع قطر فك الضغط.

2 توصيل أداة الكبس بالشبكة الكهربائية.

3 وضع فك الضغط على وصلة الكبس. لذا اقرأ تعليمات الاستخدام لفك الضغط.

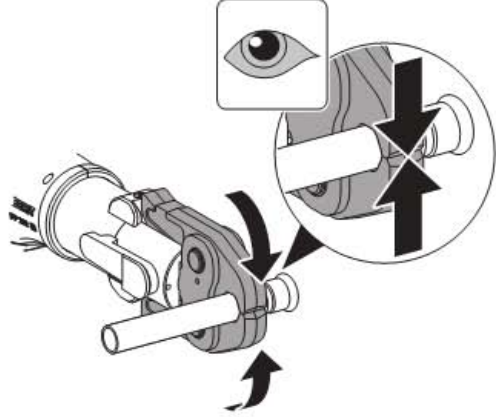


4 للبدء بعملية الكبس، اضغط على زر التشغيل واستمر بالضغط عليه.

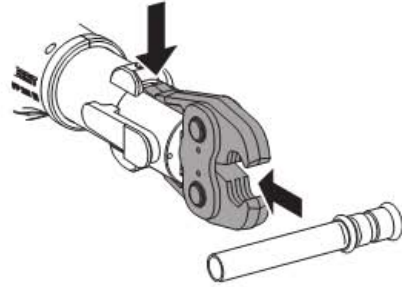
نتيجة

يقوم الصمام الهيدروليكي بإيقاف عملية الكبس بعد إجراء الكبس بشكل كامل. يتم التعرف على نهاية عملية الكبس من خلال زيادة عدد دورات المحرك ومن خلال تخفيف عبء أداة الكبس.

5 تأكد بعد إنتهاء عملية الضغط أن فك الضغط مغلق تماما أو تأكد عند استخدام أطواق الكبس من عدم وجود فتحات ما بين قطعاعات الفردية لأطواق الكبس.



6 قم بحل فك الضغط من وصلة الكبس التي تم كبسها.



كشف الأعطال

قبل إجراء عملية الكبس

الاعطال	الأسباب	الإجراءات
عدم القدرة على تشغيل أداة الكبس	كابل التوصيل الرئيسي غير مُوصَل	توصيل القابس بالشبكة الكهربائية.
	كابل التوصيل الرئيسي أو القابض معطل	فحص كابل التوصيل الرئيسي والقابض من قبل ورشة متخصصة ومعتمدة وتغييرهما إذا اقتضى الأمر.

أثناء إجراء عملية الكبس

الاعطال	الأسباب	الإجراءات
أداة الكبس تبقى متوقفة	انقطاع الشبكة الكهربائية	- اترك ضغط زر التشغيل. - تأكد من إحكام وصلة الكبس المراد كبسها على مانعة التسرب وقم بإعادة الكبس إذا لزم الأمر.

الصيانة

توضح علامة الخدمة الموجودة على ماكينة الكبس موعد إجراء الصيانة التالي.

يجب إرفاق ماكينة الكبس دوماً مع فكي الضغط في صندوق النقل عند فحصها في مكان الصيانة.

يُسمح إجراء أعمال الصيانة والإصلاح من قبل Novopress أو من قبل ورش متخصصة معتمدة لدى Novopress فقط.



للحصول على عناوين العمال المتخصصين المعتمدين الرجاء مراجعة الموزعين المحليين المخولين من Geberit وفقاً للقائمة المرفقة "Geberit Worldwide" أو عبر الموقع www.geberit.com.

الفترة الزمنية الفاصلة	إجراء الصيانة
بصورة منتظمة	- تأكد من خلو أداة الكبس وكابل التوصيل الرئيسي من العيوب والتلفيات الخارجية المتعلقة بالسلامة. - ينبغي تنظيف أداة الكبس وتشحيمها. - تنظيف وتشحيم فكي الضغط أو وصلات طوق الكبس وأطواق الكبس، راجع تعليمات الاستخدام لكل من هذة الانظمة.
نصف سنوي	- يجب إجراء فحص قياس تقني لتحديد العيوب والتلفيات المتعلقة بالسلامة، من قبل اخصائي كهربائي أو من قبل عامل متخصص معتمد. - على أي حال لا يحل فحص القياس التقني محل أي قوانين وتعليمات خاصة بالبلدان، التي تُلزم بإجراء اختبارات أو أعمال صيانة أخرى.
بعد 40.000 عملية كبس أو أقصاه بعد سنتين	- ينبغي فحص قوة الكبس وحالة الاستهلاك من خلال عامل متخصص معتمد.

ينبغي تنظيف ماكينة الكبس وتشحيمها

متطلبات

ماكينة الكبس غير موصلة بالتيار الكهربائي.

خطر



خطر الإصابة الناجم عن التشغيل غير المقصود
 يتعين نزع القابس من الشبكة الكهربائية قبل إجراء أي أعمال صيانة لأداة الكبس

خطر

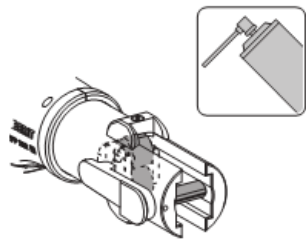


تلف الماكينة الناجم عن الرطوبة والبلل
 لا يجب غمس ماكينة الكبس أبدًا في المياه أو في أي سوائل أخرى

1 قم بتنظيف وحدة اللفافة ومسمار التثبيت الخاصين بماكينة الكبس.

2 قم باستخدام هواء مضغوط أو فرشاة لإزالة الأوساخ.

3 يتم تشحيم مقممة وحدة اللفافة ومسمار التثبيت باستخدام مادة BRUNOX® Turbo-Spray أو ما يعادلها في الجودة.



4 إزالة مادة التشحيم الزائدة.

إعادة التدوير

محتوى المواد

هذا المنتج متوافق مع متطلبات توجيهات الاتحاد الأوروبي لمعيار 2002/95/EC RoHS (فرض قيود على استخدام مواد خطرة محددة في الأجهزة الكهربائية والإلكترونية).

التخلص من البقايا



استنادا الى معايير الاتحاد الأوروبي WEEE 2002/96/EC للأجهزة الكهربائية والإلكترونية، يتوجب على مصنعي الأجهزة الكهربائية استعادة الأجهزة القديمة للتخلص منها بطريقة نظيفة محافظة على البيئة.

بدل هذا الرمز على عدم التخلص من هذا المنتج في القمامة المنزلية. ينبغي التخلص من الأدوات القديمة بطريقة مناسبة وإعادتها مباشرة الى Geberit. يمكن الحصول على عناوين مراكز استقبال الأدوات التالفة من خلال الوكلاء المحليين المخولين لـ Geberit أو من خلال الدخول الى الموقع www.geberit.com.

تصريح مطابقة لمعايير الاتحاد الأوروبي وفقا لمعايير 2004/108/EC و 2006/42/EC

نحن نصرح هنا على أن ماكينة الكبس EFP 202، بناءً على تصميمها ونوع تركيبها وكذلك التصميم الذي تم تسويقه، متطابقة مع المتطلبات الأساسية المتعلقة بالسلامة والمتطلبات الصحية.

عند استخدام ماكينة الكبس بطريقة مخالفة للمواصفات أو إذا تم إجراء تغييرات بماكينة الكبس لم يتم الاتفاق معنا عليه مسبقا، سيفقد هذا التصريح صلاحيته. المعايير المطبقة:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Taubert مدير المعايير/براءات الإختراع

Dr. Keck المدير العام

العنوان

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

المكلف بالتوثيق

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona

■ GEBERIT



Geberit International AG
CH-8645 Jona

www.geberit.com
dokumentation@geberit.com